# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000001

2. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000002

3. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000003

4. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000004

5. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000005

6. 槲寄生新娘(the Bride Of The Mistletoe) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 槲寄生新娘(The Bride of the Mistletoe)



[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪslto͡ʊˌmɪzlto͡ʊ]

| THE | BRIDE | OF | THE | MISTLETOE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 的 | 这 | 槲寄生 |

槲寄生的新娘

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

| By | James | Lane | Allen |
|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 车道 | 艾伦 |

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] , ”

| Author | Of | “ | Flute | And | Violin | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 长笛 | 和 | 小提琴 | , | ” |

《长笛与小提琴》的作者

“ [ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] , ”

| “ | A | Kentucky | Cardinal | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 肯塔基州 | 红衣主教 | , | ” |

“肯塔基红雀队”

“ ['æftərmæθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | Aftermath | , | ” | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后果 | , | ” | ETC | . |

“余波”等等。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [noʊz]

| TO | ONE | WHO | KNOWS |
|---|---|---|---|
| 到 | 一 | WHO | 知道 |

对知情者而言

['dʒiː][krwɑː][ˌkju ju 'i] [pɔːr] [proʊdʊar] [ɪl][en iː] [foʊ] ['pɑː] [troʊ] - .

| Je | crois | que | pour | produire | il | ne | faut | pas | trop | raissoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | 十字 | que | 倒 | 生产 | il | ne | 错误 | 帕斯 | 热带 | - | . |

Je crois que pour produire il ne faut pas trop raissoner。

['meɪs][ɪl] [foʊ] [ˌrɛgɑːr'deɪ] ['boʊkuː] [et] ['sɔŋɚ] - [ˌsiː 'iː] [-] [ə; eɪ]['vuː] .

| Mais | il | faut | regarder | beaucoup | et | songer | à | ce | qu'on | a | vu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | il | 错误 | 观看者 | 很多 | 等 | 歌手 | - | ce | qu'on | 一个 | vu | . |

Mais il faut seer beaucoup et Songer à ce qu'on a vu.

[vˈwɑːr] : [taʊt] [ˌiː es 'tiː] - , [et][vˈwɑːr][dˈʒʌst] .

| Voir | : | tout | est | là | , | et | voir | juste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | : | 兜售者 | est | - | , | 等 | 查看 | 恰好 | . |

听：tout est là，et voir juste。

[dʒɛntɛndz] , [pɑːr][vˈwɑːr][dˈʒʌst] , [vˈwɑːr][əˈvɛk] [ˌɛsˌiːˈɛs] ['proʊˌprɛ] [jɜː] [et][nɑːn][əˈvɛk] [sø] ['diˈiˈes] - .

| J'entends | , | par | voir | juste | , | voir | avec | ses | propres | yeux | et | non | avec | ceux | des | maîtres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我听见了 | , | 帕 | 查看 | 恰好 | , | 查看 | 和 | ses | 属性 | 眼睛 | 等 | 非 | 和 | ceux | 德斯 | - | . |

我想说的是，请注意，请注意自己的情况，但不要注意主人的情况。

- [-] ['ɑːrtɪst] - [dəbɔrd] [dænz][lez] [ˌpɛ'tiːts] [tʃoʊz] [et][nɑːn][dænz][lez]['graːnˌdeɪz] .

| L'originalité | d'un | artiste | s'indique | d'abord | dans | les | petites | choses | et | non | dans | les | grandes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 逼债 | 艺人 | - | d'abord | 丹斯 | 莱斯 | 小号 | 选择 | 等 | 非 | 丹斯 | 莱斯 | 格兰德斯 | . |

L'originalité d'un Artiste s'indique d'abord dans les petites choices et non dans les grandes.

[ɪl] [foʊ] [truˈveɪ] [ˈoʊ] [tʃoʊz] [ˌju ɛn ˈi] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ˌkju ju ˈaɪ] [-] [ˈpɑː] [ˈɑːnkɔːr] [ˌdeɪkuːˈvɜːrt]

| **Il** | **faut** | **trouver** | **aux** | **choses** | **une** | **signification** | **qui** | **n'a** | **pas** | **encore** | **découverte** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| il | 错误 | 寻宝者 | 辅助 | 选择 | 一 | 意义 | qui | 不 | 帕斯 | 安可 | 发现 |

Il faut trouver aux 选择了一个意义 qui n'a pas encore découverte

[et] - [diː] - [-] [fəˈsɑːn] [pɜ˞ːsənɛl] .

| **et** | **tâcher** | **de** | **l'exprimer** | **d'une** | **façon** | **personelle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | - | 德 | - | 沙丘 | 法孔 | 人员 | . |

et tâcher de l'exprimer d'une façon personelle。

— [gai] [diː] [ ˈməupəˈsaːnt ] .

| **—** | **GUY** | **DE** | **MAUPASSANT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| — | 盖伊 | 德语 | 莫泊桑 | . |

——居伊·德·莫泊桑

['prefəs]

**PREFACE**

前言

前言

['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [əˈpraɪzd] [bɪˈfɔːrhænd]

| **Any** | **one** | **about** | **to** | **read** | **this** | **work** | **of** | **fiction** | **might** | **properly** | **be** | **apprised** | **beforehand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 关于 | 到 | 读 | 这 | 工作 | 的 | 小说 | 可能 | 适当地 | 是 | 已获知 | 预先 |

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :

| **that** | **it** | **is** | **not** | **a** | **novel** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 小说 | : |

任何即将阅读这部虚构作品的人都应该事先被告知，它并非一部小说：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [nɔːr][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

| **it** | **has** | **neither** | **the** | **structure** | **nor** | **the** | **purpose** | **of** | **The** | **Novel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 两者都不 | 这 | 结构 | 也不 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 小说 | . |

它既没有小说的结构，也没有小说的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| **It** | **is** | **a** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 故事 | . |

这是一个故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kærəktərz] — [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]

| **There** | **are** | **two** | **characters** | **—** | **a** | **middle** | **-** | **aged** | **married** | **couple** | **living** | **in** | **a** | **plain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 人物 | — | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 已婚 | 夫妻 | 活的 | 在 | 一个 | 清楚的 |

['fɑːrmhaʊs] ;

| **farmhouse** | **;** |
|---|---|
| 农家 | ; |

故事有两个人物——一对住在普通农舍里的中年夫妇；

[wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ; [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌn]['sʌbdʒekt][ɪz]

| **one** | **point** | **on** | **the** | **field** | **of** | **human** | **nature** | **is** | **located** | **;** | **at** | **that** | **point** | **one** | **subject** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观点 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 人类 | 自然 | 是 | 位于 | ; | 在 | 那 | 观点 | 一 | 主题 | 是 |

['triːtɪd] ;

| **treated** | **;** |
|---|---|
| 治疗 | ; |

在人性领域中找到了一点；在该点上讨论了一个主题；

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌn] ['muːvmənt] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [wʌn]['klaɪmæks] ; [noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ɪˈvent]

| **in** | **the** | **treatment** | **one** | **movement** | **is** | **directed** | **toward** | **one** | **climax** | **;** | **no** | **external** | **event** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 治疗 | 一 | 移动 | 是 | 指导 | 朝向 | 一 | 高潮 | ; | 不 | 外部的 | 事件 |

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] ;

| **whatsoever** | **is** | **introduced** | **;** |
|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 介绍 | ; |

治疗过程中，一个动作指向一个高潮；完全没有引入任何外部事件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['aʊərz] .

| and | the | time | is | about | forty | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 是 | 关于 | 四十 | 小时 | . |

时间大约是四十个小时。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] , [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

| A | second | story | of | equal | length | , | laid | in | the | same | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 故事 | 的 | 平等的 | 长度 | , | 铺设 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | , |

第二层楼的长度与第一层楼相同，建在同一栋房子里。

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

| is | expected | to | appear | within | a | twelvemonth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 预期的 | 到 | 出现 | 之内 | 一个 | 十二个月 | . |

预计将于十二个月内公布。

[ðə; ði] [seɪm] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [frend] [ðə; ði] ['kʌntri]

| The | same | father | and | mother | are | characters | , | and | the | family | friend | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 人物 | , | 和 | 这 | 家庭 | 朋友 | 这 | 国家 |

['dɑːktər] ; [bʌt; bət] [sə'bɔːrdɪnətli] [ɔːl] .

| doctor | ; | but | subordinately | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | ; | 但 | 从属地 | 全部 | . |

父母都是故事中的人物，家庭朋友是乡村医生；但所有人都处于次要地位。

[ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊshəʊldz] .

| The | main | story | concerns | itself | with | the | four | children | of | the | two | households | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 故事 | 担忧 | 本身 | 和 | 这 | 四 | 孩子们 | 的 | 这 | 二 | 家庭 | . |

故事主要围绕这两个家庭的四个孩子展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] :

| It | is | an | American | children's | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美国人 | 孩子们的 | 故事 | : |

这是一个美国儿童故事：

“ [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| “ | A | Brood | of | The | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 幼虫 | 的 | 这 | 鹰 | . |

“雄鹰的后代。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ][θɜːrd] [wɜːrk] , [nɑːt]['fɪkʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld] :

| ” | During | the | year | a | third | work | , | not | fiction | , | will | be | published | , | entitled | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 期间 | 这 | 年 | 一个 | 第三 | 工作 | , | 不是 | 小说 | , | 将要 | 是 | 已发布 | , | 标题 | : |

“今年还将出版第三部作品，并非小说，题为：

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] : [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| “ | The | Christmas | Tree | : | An | Interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 圣诞节 | 树 | : | 一个 | 解释 | . |

“圣诞树：一种诠释。”

” [ðə; ði] [θriː] [wɜːrks] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l]

| ” | The | three | works | will | serve | to | complete | each | other | , | and | they | complete | a | cycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 作品 | 将要 | 服务 | 到 | 完全的 | 每个 | 其他 | , | 和 | 他们 | 完全的 | 一个 | 循环 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

| of | the | theme | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主题 | . |

“这三件作品将彼此互补，共同构成一个主题循环。”

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ɜːrθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['festɪvl; 'festəvəl]
**EARTH** **SHIELD** **AND** **EARTH** **FESTIVAL**
地球 盾 和 地球 节日

地球之盾与地球节

[aɪ] . [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət]
**I** **.** **THE** **MAN** **AND** **THE** **SECRET**
我 . 这 男人 和 这 秘密

一、这个人与秘密

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset]
**THE** **TREE** **AND** **THE** **SUNSET**
这 树 和 这 日落

树与日落

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz]
**THE** **LIGHTING** **OF** **THE** **CANDLES**
这 灯光 的 这 蜡烛

点燃蜡烛

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [teɪl]
**THE** **WANDERING** **TALE**
这 漫游 故事

流浪的故事

[viː] . [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sailənsiz]
**V** **.** **THE** **ROOM** **OF** **THE** **SILENCES**
V . 这 房间 的 这 沉默

五、寂静之屋

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [waɪt] [dɑːn]
**THE** **WHITE** **DAWN**
这 白色的 黎明

白色黎明

[ɜːrθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['festɪvl; 'festəvəl]
**EARTH** **SHIELD** **AND** **EARTH** **FESTIVAL**
地球 盾 和 地球 节日

地球之盾与地球节

[ə; eɪ] ['maɪti] ['teɪbl] - [lænd] [laɪz] ['saʊθwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| A | mighty | table | - | land | lies | southward | in | a | hardy | region | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 桌子 | - | 土地 | 谎言 | 向南 | 在 | 一个 | 耐寒的 | 地区 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

在我国气候严酷的南部地区，坐落着一片高耸的台地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [ʃiːld] ,

| It | has | the | form | of | a | colossal | Shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 庞大 | 盾 | , |

它的形状像一面巨大的盾牌，

['lækɪŋ] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ʌv; əv] [meɪk]

| lacking | and | broken | in | some | of | its | outlines | and | rough | and | rude | of | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 和 | 破碎的 | 在 | 一些 | 的 | 它是 | 概述 | 和 | 粗糙的 | 和 | 粗鲁的 | 的 | 制作 |

.

:

.

轮廓不完整，做工粗糙简陋。

['neɪtʃər] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

| Nature | forged | it | for | some | crisis | in | her | long | warfare | of | time | and | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 锻造 | 它 | 为了 | 一些 | 危机 | 在 | 她 | 长的 | 战争 | 的 | 时间 | 和 | 改变 | , |

大自然在漫长的时间与变迁的斗争中，为了应对某种危机而创造了它。

[meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] -

| made | use | of | it | , | and | so | left | it | lying | as | one | of | her | ancient | battle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 使用 | 的 | 它 | , | 和 | 所以 | 左边 | 它 | 说谎 | 作为 | 一 | 的 | 她 | 古老的 | 战斗 | - |

['piːsɪz] — [kən'tʌki] .

| pieces | — | Kentucky | . |
|---|---|---|---|
| 件 | — | 肯塔基州 | . |

她利用了它，然后把它留在了那里，作为她古老的战棋之一——肯塔基。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] [ɪz] [reɪzd] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː]

| The | great | Shield | is | raised | high | out | of | the | earth | at | one | end | and | sunk | deep | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 盾 | 是 | 提高 | 高的 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 沉没 | 深的 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| it | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 其他 | . |

巨大的盾牌一端高高耸立于大地之上，另一端则深深沉入地下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɪltɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] .

| It | is | tilted | away | from | the | dawn | toward | the | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 斜 | 离开 | 从 | 这 | 黎明 | 朝向 | 这 | 日落 | . |

它从日出的方向倾斜向日落的方向。

[wer] [ðə; ði] ['westərn] [dɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , ['neɪtʃər] , ['kʌnɪŋ]

| Where | the | western | dip | of | it | reposes | on | the | planet | , | Nature | , | cunning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 西 | 蘸 | 的 | 它 | 休息 | 在 | 这 | 行星 | , | 自然 | , | 狡猾 |

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ,

| artificer | , |
|---|---|
| 工匠 | , |

在它西侧倾斜的地方，大自然，狡猾的创造者，

[set] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ['floʊɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [foʊm] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

| set | the | stream | of | ocean | flowing | past | with | restless | foam | — | the | Father | of | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 溪流 | 的 | 海洋 | 流动 | 过去的 | 和 | 不安 | 泡沫 | — | 这 | 父亲 | 的 | 沃特斯 | . |

让汹涌澎湃的海浪奔涌而过——众水之父。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

| Along | the | edge | for | a | space | she | bound | a | bright | river | to | the | rim | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边缘 | 为了 | 一个 | 空间 | 她 | 边界 | 一个 | 明亮的 | 河 | 到 | 这 | 轮缘 | 的 | 银 | . |

沿着边缘，她将一条明亮的河流与银色的边缘连接起来。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt]['raɪzɪz] ['lɔːftɪɪst] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| And | where | the | eastern | part | rises | loftiest | on | the | horizon | , | turned | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 东 | 部分 | 上升 | 最高 | 在 | 这 | 地平线 | , | 转向 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] ['rednɪŋ] ['deɪbreɪk] ,

| the | reddening | daybreak | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 发红 | 拂晓 | , |

而当东方的山峰在地平线上拔地而起，背对着渐渐泛红的黎明时分，

[ʃiː; ʃi] [paɪld] ['ʃægi] ['maʊntnz] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ðæt] [luːs] [ðer; ðər] [liːvz] [er] [ 'snəufleiks ]

| she | piled | shaggy | mountains | wooded | with | trees | that | loose | their | leaves | ere | snowflakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 堆积 | 毛茸茸 | 山脉 | 树木繁茂的 | 和 | 树木 | 那 | 松动的 | 他们的 | 树叶 | 埃雷 | 雪花 |

[flai][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['evəgriːnz] [wɪtʃ] [hoʊld][tuː; tə] [ðerz] [θruː] [ðə; ði] ['glædnɪŋ]

| fly | and | with | steadfast | evergreens | which | hold | to | theirs | through | the | gladdening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 和 | 和 | 坚定不移 | 常绿植物 | 哪个 | 抓住 | 到 | 他们的 | 通过 | 这 | 令人高兴 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnɪŋ] [jɪr] .

| and | the | saddening | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人悲伤 | 年 | . |

她堆砌起茂密的山峦，山上树木繁茂，有些树木在雪花飘落之前便已落叶，而有些常绿树木则坚韧不拔，在令人愉悦和悲伤的一年中始终保持着它们的枝叶。

[ðen] ['krɔːswaɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ə'pɑːn]

| Then | crosswise | over | the | middle | of | the | Shield | , | northward | and | southward | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 横向 | 超过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 盾 | , | 向北 | 和 | 向南 | 之上 |

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | breadth | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽度 | 的 | 它 | , |

然后横穿盾牌中心，向北和向南沿着盾牌的宽度方向，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [bɔːrn] [rɑːk] [ʌv; əv] ['meni] ['θɪknəs] ,

| covering | the | life | - | born | rock | of | many | thicknesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 生活 | - | 出生 | 岩石 | 的 | 许多 | 厚度 | , |

覆盖着厚厚的、孕育生命的岩石，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] — [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] ['groʊɪŋ]

| she | drew | a | tough | skin | of | verdure | — | a | broad | strip | of | hide | of | the | ever | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 一个 | 艰难的 | 皮肤 | 的 | 绿意盎然 | — | 一个 | 广阔 | 条 | 的 | 隐藏 | 的 | 这 | 曾经 | 生长 |

[græs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

她画了一张坚韧的绿色皮肤——一张宽阔的、不断生长的草皮。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːst] ['noʊb(ə)l] ['fɔrists] [ɑːn] [ðɪs] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔrists] [druː] [klɪr]

| She | embossed | noble | forests | on | this | greensward | and | under | the | forests | drew | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 压纹 | 高贵 | 森林 | 在 | 这 | 绿地 | 和 | 在下面 | 这 | 森林 | 画 | 清除 |

['wɔːtərz] .

| waters | . |
|---|---|
| 水 | . |

她在这片绿茵上描绘出高贵的森林，并在森林下引出清澈的溪流。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [mæn]

| This | she | did | in | a | time | of | which | we | know | nothing | — | uncharted | ages | before | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 做过 | 在 | 一个 | 时间 | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 没有什么 | — | 未知的 | 年龄 | 前 | 男人 |

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] ['wʌndər] ,

| had | emerged | from | the | deeps | of | ocean | with | eyes | to | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 从 | 这 | 深水 | 的 | 海洋 | 和 | 眼睛 | 到 | 想知道 | , |

她所做的一切都发生在我们一无所知的时代——在人类走出海洋深处、睁开双眼探索世界之前的未知时代。

[θɔːts] [tuː; tə]['wɑːndər] , [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [preɪ] .

| thoughts | to | wander | , | heart | to | love | , | and | spirit | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 漫步 | , | 心 | 到 | 爱 | , | 和 | 精神 | 到 | 祈祷 | . |

思绪飘荡，心怀爱意，灵魂祈祷。

['meni] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['paʊər] [hæz; həz] [rɔːt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːld]

| Many | a | scene | the | same | power | has | wrought | out | upon | the | surface | of | the | Shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 场景 | 这 | 相同的 | 力量 | 有 | 锻 | 出去 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 盾 |

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] :

| since | she | brought | him | forth | and | set | him | there | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 带来 | 他 | 前进 | 和 | 放 | 他 | 那里 | : |

自从她把他带出来并安置在那里以来，同样的强大力量已经在盾牌表面创造了许多景象：

['meni] [æn; ən][oʊld][wʌn] , ['meni] [ə; eɪ] [nuː] .

| many | an | old | one | , | many | a | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 老的 | 一 | , | 许多 | 一个 | 新的 | . |

许多老的，许多新的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][wɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [piːs] .

| She | has | made | it | sometimes | a | Shield | of | war | , | sometimes | a | Shield | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 它 | 有时 | 一个 | 盾 | 的 | 战争 | , | 有时 | 一个 | 盾 | 的 | 和平 | . |

她有时把它当作战争的盾牌，有时把它当作和平的盾牌。

[nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['destiniz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

| Nor | has | she | yet | finished | with | its | destinies | as | she | has | not | yet | finished | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 她 | 然而 | 完成的 | 和 | 它是 | 命运 | 作为 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 完成的 | 和 |

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

| anything | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

她也还没有完成它的命运，就像她还没有完成宇宙中任何事物的命运一样。

[waɪl] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['elsˌwer] [θruː'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| While | therefore | she | continues | her | will | and | pleasure | elsewhere | throughout | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 她 | 继续 | 她 | 将要 | 和 | 乐趣 | 别处 | 自始至终 | 创建 | , |

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] .

| she | does | not | forget | the | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | 盾 | . |

因此，虽然她在造物的其他方面继续她的意志和快乐，但她并没有忘记盾牌。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːnz] [wɪtʃ] [æd'mɑːnɪʃ] [mæn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [lɑːt]

| She | likes | sometimes | to | set | upon | it | scenes | which | admonish | man | how | little | his | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点赞 | 有时 | 到 | 放 | 之上 | 它 | 场景 | 哪个 | 谏 | 男人 | 如何 | 小的 | 他的 | 很多 |

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪ'faɪstɑːs] [rɔːt] [laɪk] [siːnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

| has | changed | since | Hephaistos | wrought | like | scenes | upon | the | shield | of | Achilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已更改 | 自从 | 赫菲斯托斯 | 锻 | 喜欢 | 场景 | 之上 | 这 | 盾 | 的 | 阿喀琉斯 | , |

她有时喜欢在盾牌上描绘一些场景，告诫世人自赫菲斯托斯在阿喀琉斯的盾牌上刻画类似场景以来，人类的命运并没有发生多大改变。

[ænd; ənd][ 'θetis; 'θiː- ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fiːt] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fælkən][frʌm; frəm] ['snoʊi] [oʊ'lɪmpəs]

| and | Thetis | of | the | silver | feet | sprang | like | a | falcon | from | snowy | Olympus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忒提斯 | 的 | 这 | 银 | 脚 | 弹簧 | 喜欢 | 一个 | 鹘 | 从 | 下雪的 | 奥林匹斯山 |

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrmər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋgərd] [sʌn] .

| bearing | the | glittering | piece | of | armor | to | her | angered | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 闪闪发光 | 片 | 的 | 盔甲 | 到 | 她 | 愤怒 | 儿子 | . |

拥有银足的忒提斯像猎鹰一样从白雪皑皑的奥林匹斯山上跃下，带着闪闪发光的盔甲去见她愤怒的儿子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

| These | are | some | of | the | scenes | that | were | wrought | on | the | shield | of | Achilles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 场景 | 那 | 是 | 锻 | 在 | 这 | 盾 | 的 | 阿喀琉斯 |

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃiːld] [kən'tʌki] :

| and | that | to | - | day | are | spread | over | the | Earth | Shield | Kentucky | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | - | 天 | 是 | 传播 | 超过 | 这 | 地球 | 盾 | 肯塔基州 | : |

以下是一些绘制在阿喀琉斯盾牌上的场景，如今这些场景遍布肯塔基州的地球盾牌：

[ɪ'spaʊz(ə)l] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [fi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [li:d] [ðə; ði] [braɪd]
**Espousals** **and** **marriage** **feasts** **and** **the** **blaze** **of** **lights** **as** **they** **lead** **the** **bride**
订婚 和 婚姻 盛宴 和 这 火焰 的 灯 作为 他们 带领 这 新娘
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
**from** **her** **chamber** **,**
从 她 房间 ,

订婚仪式、婚宴以及引领新娘走出闺房时璀璨的灯光，

[flu:ts] [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] ['saʊndɪŋ] ['merəli] .
**flutes** **and** **violins** **sounding** **merrily** **.**
长笛 和 小提琴 听起来 兴高采烈地 .

长笛和小提琴奏出欢快的乐曲。

[æn; ən] [ə'sembli] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] ,
**An** **assembly** **-** **place** **where** **the** **people** **are** **gathered** **,**
一个 集会 - 地方 在哪里 这 人们 是 聚集 ,

人们聚集的集会场所，

[ə; eɪ] [straɪf] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sleɪn] ;
**a** **strife** **having** **arisen** **about** **the** **blood** **-** **price** **of** **a** **man** **slain** **;**
一个 冲突 拥有 出现 关于 这 血 - 价格 的 一个 男人 被杀 ;

因一名被杀男子的血价而引发的争执；

[ðə; ði][oʊld]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][stænd] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld]['ɑ:rgju:mənts][ɪn]
**the** **old** **lawyers** **stand** **up** **one** **after** **another** **and** **make** **their** **tangled** **arguments** **in**
这 老的 律师 站立 向上 一 后 其他 和 制作 他们的 纠缠不清 论点 在
[tɜ:rn] .
**turn** **.**
转动 .

老律师们一个接一个地站起来，轮流发表他们错综复杂的论点。

[sɔ:ft] , ['freʃli] ['plaʊd] [fi:ldz] [wer] ['plaʊmɛn] [draɪv] [ðer; ðər] [ti:mz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**Soft** **,** **freshly** **ploughed** **fields** **where** **ploughmen** **drive** **their** **teams** **to** **and** **fro** **,**
柔软的 , 新鲜的 耕作 字段 在哪里 耕田者 驾驶 他们的 团队 到 和 弗 ,

松软的、新犁过的田地，耕夫们赶着牲畜来回耕作。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃer] .
**the** **earth** **growing** **dark** **behind** **the** **share** **.**
这 地球 生长 黑暗的 在后面 这 分享 .

佺潺的田野后方，大地渐渐变黑。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændoʊnər] [wer] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] ['ri:pɪŋ] ;
**The** **estate** **of** **a** **landowner** **where** **laborers** **are** **reaping** **;**
这 财产 的 一个 土地所有者 在哪里 劳工 是 收割 ;

地主庄园里，工人们正在收割庄稼；

[sʌm; səm] ['ɑ:mˌfʊlz] [ðə; ði]['baɪndəz][ɑ:r; ər] ['baɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['bændz][ʌv; əv] [strɔ:] :
**some** **armfuls** **the** **binders** **are** **binding** **with** **twisted** **bands** **of** **straw** **:**
一些 满满的 这 活页夹 是 结合 和 扭曲 乐队 的 稻草 :

捆扎者们正用扭曲的稻草带捆扎着几大捆物品：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]
**among** **them** **the** **farmer** **is** **standing** **in** **silence** **,** **leaning** **on** **his** **staff** **,** **rejoicing** **in**
之中 他们 这 农民 是 常设 在 沉默 , 倾斜 在 他的 职员 , 欢欣鼓舞 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
**his** **heart** **.**
他的 心 .

其中，农夫静静地站着，拄着拐杖，心中充满喜悦。

['vɪnjədz] [wɪð; wɪθ] ['pə:plɪŋ] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['hæpi] [foʊk] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] [ɪn]['pleɪtɪd; 'plætɪd]

| Vineyards | with | purpling | clusters | and | happy | folk | gathering | these | in | plaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄园 | 和 | 紫化 | 集群 | 和 | 快乐的 | 民间 | 采集 | 这些 | 在 | 编织 |

['bæskəts][ɑːn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːnz] .

| baskets | on | sunny | afternoons | . |
|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 在 | 阳光明媚 | 下午 | . |

阳光明媚的午后，葡萄园里挂满了紫色的葡萄串，人们兴高采烈地用编织的篮子采摘这些葡萄。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ ɪn'kəːvd ] [hɔːrnz] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| A | herd | of | cattle | with | incurved | horns | hurrying | from | the | stable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一群 | 的 | 牛 | 和 | 内弯 | 角 | 匆忙 | 从 | 这 | 稳定的 | 到 | 这 |

[wʊdz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wer] ['pɜːrp(ə)l] - ['tɑːpt] [wiːdz] [bend] [ə'bʌv]

| woods | where | there | is | running | water | and | where | purple | - | topped | weeds | bend | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 在哪里 | 那里 | 是 | 跑步 | 水 | 和 | 在哪里 | 紫色的 | - | 顶峰 | 杂草 | 弯曲 | 多于 |

[ðə; ði] [sliːk] [græs] .

| the | sleek | grass | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 光滑 | 草 | . |

一群牛，牛角向内弯曲，从牛棚匆匆赶往树林，那里有流水，紫色的杂草在光滑的草地上弯曲。

[ə; eɪ] [fer] [glen][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃiːp] .

| A | fair | glen | with | white | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 格伦 | 和 | 白色的 | 羊 | . |

风景优美的山谷，白羊成群。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ; ['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑːn]

| A | dancing | - | place | under | the | trees | ; | girls | and | young | men | dancing | , | their | fingers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跳舞 | - | 地方 | 在下面 | 这 | 树木 | ; | 女孩们 | 和 | 年轻的 | 男人 | 跳舞 | , | 他们的 | 手指 | 在 |

[wʌn] [ə'nʌðɝz] [rɪsts] :

| one | another's | wrists | : |
|---|---|---|---|
| 一 | 另一个的 | 手腕 | : |

树荫下的舞池；少女和年轻男子翩翩起舞，手指交缠在彼此的手腕上：

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [stændz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| a | great | company | stands | watching | the | lovely | dance | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 公司 | 站立 | 观看 | 这 | 迷人的 | 舞蹈 | 的 | 喜悦 | . |

一群人站在一起，欣赏着这美妙的欢乐之舞。

[sʌtʃ] ['pædʒənt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [æz; əz][ɑːrt] ;

| Such | pageants | appeared | on | the | shield | of | Achilles | as | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 选美比赛 | 出现 | 在 | 这 | 盾 | 的 | 阿喀琉斯 | 作为 | 艺术 | ; |

此类盛大场面曾作为艺术形式出现在阿喀琉斯的盾牌上；

[æz; əz] ['pædʒənt] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiːld] [kən'tʌki] .

| as | pageants | of | life | they | appear | on | the | Earth | Shield | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 选美比赛 | 的 | 生活 | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 地球 | 盾 | 肯塔基州 | . |

它们如同生命的盛会，出现在肯塔基州的地球之盾上。

[ðə; ði]['met(ə)l] - ['wɜːrkər] [ʌv; əv][oʊld] [rɔːt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɔːriər]

| The | metal | - | worker | of | old | wrought | them | upon | the | armor | of | the | Greek | warrior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | - | 工人 | 的 | 老的 | 锻 | 他们 | 之上 | 这 | 盔甲 | 的 | 这 | 希腊语 | 战士 |

[ɪn][tɪn][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

| in | tin | and | silver | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 锡 | 和 | 银 | , |

古代的金属工匠用锡和银在希腊战士的盔甲上打造了这些图案。

[brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld] .

| bronze | and | gold | . |
|---|---|---|---|
| 青铜 | 和 | 金子 | . |

青铜和黄金。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [dɪ'zaɪnər] [sets] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [lænd] [ɪn] [nɜːrv] [ænd; ənd]

| The | world | - | designer | sets | them | to | - | day | on | the | throbbing | land | in | nerve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | - | 设计师 | 套 | 他们 | 到 | - | 天 | 在 | 这 | 悸动 | 土地 | 在 | 神经 | 和 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

世界的设计者今天将他们置于这片充满激情和鲜血的跳动土地上，

[tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

| toil | and | delight | and | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 和 | 喜 | 和 | 热情 | . |

辛勤劳作、快乐享受和激情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['miŋglz] [nuː] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| But | there | with | the | old | things | she | mingles | new | things | , | with | the | never | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 和 | 这 | 老的 | 事物 | 她 | 混合 | 新的 | 事物 | , | 和 | 这 | 绝不 | 变化 |

[ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

| the | ever | changing | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾经 | 变化 | ; |

但她将旧事物与新事物融合在一起，将永恒不变的事物与不断变化的事物融合在一起；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ðæt] [pər'petʃuəli] [bɪ'kʌmz]

| for | the | old | that | remains | always | the | new | and | the | new | that | perpetually | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 那 | 遗迹 | 总是 | 这 | 新的 | 和 | 这 | 新的 | 那 | 永恒地 | 变成 |

[oʊld] — [ðiːz] ['neɪtʃər] [ə'lɔts] [tuː; tə] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pɔːʃənz] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [mʌst; məst]

| old | — | these | Nature | allots | to | man | as | his | two | portions | wherewith | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | — | 这些 | 自然 | 分配 | 到 | 男人 | 作为 | 他的 | 二 | 部分 | 以及 | 他 | 必须 |

[ə'baɪd] ['stedfæst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [goʊ] ['ʌpwərd] [ɔːr] [goʊ] ['daʊnwərd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

| abide | steadfast | in | what | he | is | and | go | upward | or | go | downward | through | all | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 坚定不移 | 在 | 什么 | 他 | 是 | 和 | 去 | 向上 | 或者 | 去 | 向下 | 通过 | 全部 | 那 | 他 |

[ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

| is | to | become | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 变得 | . |

旧的永远是新的，新的永远是旧的——大自然将这两种状态分配给人类，人类必须坚定地坚守自己的本质，并经历向上或向下的过程，最终成为自己。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [sets] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['steɪtli]

| But | of | the | many | scenes | which | she | in | our | time | sets | forth | upon | the | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 许多 | 场景 | 哪个 | 她 | 在 | 我们的 | 时间 | 套 | 前进 | 之上 | 这 | 庄严 |

['græsi] [ʃiːld] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spredz] ['oʊvər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]

| grassy | Shield | there | is | a | single | spectacle | that | she | spreads | over | the | length | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 盾 | 那里 | 是 | 一个 | 单身的 | 奇观 | 那 | 她 | 传播 | 超过 | 这 | 长度 | 和 |

[bredθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['evri] [jɪr] [naʊ] [æz; əz] [best] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] ;

| breadth | of | it | once | every | year | now | as | best | liked | by | the | entire | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 它 | 一次 | 每一个 | 年 | 现在 | 作为 | 最好的 | 喜欢 | 经过 | 这 | 全部的 | 人们 | ; |

但是，在她这个时代于庄严的草地上展现的众多景象中，有一场景象每年都会在草地上上演，深受全体人民的喜爱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] .

| and | this | is | both | old | and | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 两个都 | 老的 | 和 | 新的 | . |

这既是古老的，也是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mænz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

| It | is | old | because | it | contains | man's | faith | in | his | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 老的 | 因为 | 它 | 包含 | 男人的 | 信仰 | 在 | 他的 | 不朽 | , |

它之所以古老，是因为它蕴含着人类对自身永生的信仰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['venərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['evər] [gruː] [ɪ'fʌldʒənt]

| which | was | venerable | with | age | before | the | shield | of | Achilles | ever | grew | effulgent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 可敬 | 和 | 年龄 | 前 | 这 | 盾 | 的 | 阿喀琉斯 | 曾经 | 生长 | 光辉灿烂的 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪtləs] [ɔːbz] [ʌv; əv]['hoʊmər] .

| before | the | sightless | orbs | of | Homer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 失明 | 球体 | 的 | 荷马 | . |

在阿喀琉斯的盾牌在荷马无明的双眼面前熠熠生辉之前，它就已经饱经沧桑，令人敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðoʊz] ['leɪtɪst] [hoʊps] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪθ] ,

| It | is | new | because | it | contains | those | latest | hopes | and | reasons | for | this | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 新的 | 因为 | 它 | 包含 | 那些 | 最新的 | 希望 | 和 | 原因 | 为了 | 这 | 信仰 | , |

它是新的，因为它包含了这种信仰的最新希望和理由。

[wɪtʃ] ['briːfli] ['blɑːsəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

| which | briefly | blossom | out | upon | the | primitive | stock | with | the | altering | years | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 简要地 | 开花 | 出去 | 之上 | 这 | 原始 | 库存 | 和 | 这 | 改变 | 年 | 和 |

[suːn] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| soon | are | blown | away | upon | the | winds | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 吹 | 离开 | 之上 | 这 | 风 | 的 | 改变 | . |

随着岁月的变迁，它们在原始种群上短暂绽放，但很快便被变革之风吹散。

[sɪns] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| Since | this | spectacle | , | this | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 奇观 | , | 这 | 节日 | , |

自此盛况，这个节日以来，

[ɪz] [ðʌs] [oʊld][ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [nuː] [ænd; ənd] [ðʌs] [in'ræps] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

| is | thus | old | and | is | thus | new | and | thus | enwraps | the | deepest | thing | in | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 老的 | 和 | 是 | 因此 | 新的 | 和 | 因此 | 包装 | 这 | 最深处 | 事物 | 在 | 这 | 人类 |

['spɪrɪt] ,

| spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

它既古老又崭新，因此蕴含着人类精神中最深层的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

| it | is | never | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 被遗忘的 | . |

永远不会被遗忘。

[wen] [ɪn]['vɜːrn(ə)l] [deɪz] ['eni] [wʌn] [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɔːr] [səuz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

| When | in | vernal | days | any | one | turns | a | furrow | or | sows | in | the | teeth | of | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 春季 | 天 | 任何 | 一 | 转弯 | 一个 | 畦 | 或者 | 母猪 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 风 |

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [skaɪ] ;

| and | glances | at | the | fickle | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼神 | 在 | 这 | 反复无常 | 天空 | ; |

春暖花开之时，有人顶着狂风翻耕田地或播种，抬头望向变幻莫测的天空；

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [triː] ['eni] [wʌn] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| when | under | the | summer | shade | of | a | flowering | tree | any | one | looks | out | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在下面 | 这 | 夏天 | 阴影 | 的 | 一个 | 开花 | 树 | 任何 | 一 | 看起来 | 出去 | 之上 | 他的 |

['fætɪd] [hɜːdz] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [greɪn] ;

| fatted | herds | and | fattening | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 肥胖 | 畜群 | 和 | 增肥 | 粮食 | ; |

当夏日里，有人在开花树的树荫下眺望自己肥美的牛群和肥美的谷物时；

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ɔː'tʌmnəl] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][ɔːr] [ɔː'tʌmnəl] ['emptinəs] ,

| whether | there | is | autumnal | plenty | in | his | barn | or | autumnal | emptiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 秋季 | 很多 | 在 | 他的 | 谷仓 | 或者 | 秋季 | 空虚 | , |

无论他的谷仓里是秋日丰收还是秋日空空，

[ɔːˈtʌmnəl] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːr] [ɔːˈtʌmnəl] [straɪf] , — [ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði]
**autumnal peace in his breast or autumnal strife , — all days of the year , in the**
秋季 和平 在 他的 胸部 或者 秋季 冲突 , — 全部 天 的 这 年 , 在 这
[əˈsembli] - [pleɪs] ,
**assembly - place ,**
集会 - 地方 ,

他心中是秋日的平静还是秋日的纷争，——一年中的每一天，在集会场所，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [pleɪs] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [ɪn][maɪnd][ɔːr][hænd] , [ˈnevər] [dʌz]
**in the dancing - place , whatsoever of good or ill befall in mind or hand , never does**
在 这 跳舞 - 地方 , 任何 的 好的 或者患病的 降临 在 头脑 或者 手 , 绝不 做
[wʌn] [fərˈget] .
**one forget .**
一 忘记 .

在舞池中，无论心中或手中发生什么好事或坏事，都不会被人遗忘。

[wen] [naɪts] [ɑːr; ər][ˈdɑːrkəst][ænd; ənd] [deɪz] [moʊst][dɑːrk] ;
**When nights are darkest and days most dark ;**
什么时候 夜晚 是 最黑暗的 和 天 最多 黑暗的 ;

当夜晚最黑暗，白昼最漫长的时候；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈloʊɪst] [hiːt]
**when the sun seems farthest from the planet and cheers it with lowest heat**
什么时候 这 太阳 似乎 最远 从 这 行星 和 干杯 它 和 最低 热
;
**;**
;

当太阳似乎离地球最远，给地球带来的热量也最低的时候；

[wen] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪ] [ʃɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] [ænd; ənd] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd][mæn][tɜːrnz]
**when the fields lie shorn between harvest - time and seed - time and man turns**
什么时候 这 字段 说谎 剪 之间 收成 - 时间 和 种子 - 时间 和 男人 转弯
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
**wistful eyes back and forth between the mystery of his origin and the**
怅惘 眼睛 后退 和 前进 之间 这 神秘 的 他的 起源 和 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**mystery of his**
神秘 的 他的

当田野在收割和播种之间光秃秃的，人类的目光在自身起源的奥秘和自身存在的奥秘之间来回游移，流露出深深的忧伤。

[end] , — [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] , [ðen] [kʌmz] [ˈkrɪsməs] .
**end , — then comes the great pageant of the winter solstice , then comes Christmas .**
结尾 , — 然后 来 这 伟大的 盛会 的 这 冬天 冬至 , 然后 来 圣诞节 .

最后，——然后是盛大的冬至庆典，然后是圣诞节。

[soʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈkrɪsməs] ?
**So what is Christmas ?**
所以 什么 是 圣诞节 ?

那么，圣诞节究竟是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdifərɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈdentɪk(ə)l]
**And what for centuries has it been to differing but always identical**
和 什么 为了 几个世纪 有 它 到过 到 不同 但 总是 完全相同的
[ˈmɔːtəlz] ?
**mortals ?**
凡人 ?

几个世纪以来，对于各不相同但本质上相同的人类来说，这又意味着什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][oʊld]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ded] ['neɪtʃər] .

| It | was | once | the | old | pagan | festival | of | dead | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 这 | 老的 | 异教徒 | 节日 | 的 | 死的 | 自然 | . |

它曾是古老的异教徒祭祀死亡自然的节日。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][oʊld]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˈpiərɪŋ] [sʌn] .

| It | was | once | the | old | pagan | festival | of | the | reappearing | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 这 | 老的 | 异教徒 | 节日 | 的 | 这 | 重新出现 | 太阳 | . |

它曾是古老的异教节日，庆祝太阳的再次出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['leɪbər] [tʊk] [ðer; ðər][rest][ænd; ənd]

| It | was | the | pagan | festival | when | the | hands | of | labor | took | their | rest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 异教徒 | 节日 | 什么时候 | 这 | 双手 | 的 | 劳动 | 采取 | 他们的 | 休息 | 和 |

['hʌŋgər] [tʊk] [ɪts] [fɪl] .

| hunger | took | its | fill | . |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 采取 | 它是 | 充满 | . |

这是异教徒的节日，劳动者的双手得以休息，饥饿者得以饱餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [ɪn'hæbɪtənts]

| It | was | the | pagan | festival | to | honor | the | descent | of | the | fabled | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 异教徒 | 节日 | 到 | 荣誉 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 传说中的 | 居民 |

[ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [wɜːrld][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| of | an | upper | world | upon | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 上 | 世界 | 之上 | 这 | 地球 | , |

这是一个异教徒的节日，旨在纪念传说中来自上界的居民降临人间。

[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

| their | commerce | with | common | flesh | , | and | the | production | of | a | race | of | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 和 | 常见的 | 肉 | , | 和 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 种族 | 的 | 神圣的 |

- [ænd; ənd] - ['hjuːmən][hæf] - [briːdz] .

| - | and | - | human | half | - | breeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 人类 | 一半 | - | 品种 | . |

他们与凡人进行交易，并创造了神人混血种族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| It | is | now | the | festival | of | the | Immortal | Child | appearing | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 这 | 节日 | 的 | 这 | 不朽 | 孩子 | 出现 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

['mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| mortal | children | . |
|---|---|---|
| 凡人 | 孩子们 | . |

现在，这是不朽之子出现在凡人孩童中间的节日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['mænz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| It | is | now | the | new | festival | of | man's | remembrance | of | his | errors | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 这 | 新的 | 节日 | 的 | 男人的 | 纪念 | 的 | 他的 | 错误 | 和 | 他的 |

['tʃærəti] [tɔːrd] ['ɜːrɪŋ] ['nebəz] .

| charity | toward | erring | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 朝向 | 犯错 | 邻居 | . |

如今，它已成为人类反思自身过错、向犯错的邻居表达善意的新节日。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['lætərli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd]

| It | has | latterly | become | the | widening | festival | of | universal | brotherhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 后来 | 变得 | 这 | 扩大 | 节日 | 的 | 普遍的 | 兄弟情 |

[wɪð; wɪθ] ['sʌkər] [fɔːr; fər][ɔːl] [niːd] [ænd; ənd] ['naɪnəs] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ;

| with | succor | for | all | need | and | nighness | to | all | suffering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 救助 | 为了 | 全部 | 需要 | 和 | 临近 | 到 | 全部 | 痛苦 | ; |

近年来，它已发展成为一个日益扩大的普世博爱的节日，为所有需要帮助的人提供援助，并慰藉所有受苦的人；

[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][wɔːr] .

| of | good | will | warring | against | ill | will | and | of | peace | warring | upon | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 将要 | 战争 | 反对 | 患病的 | 将要 | 和 | 的 | 和平 | 战争 | 之上 | 战争 | . |

以善意对抗恶意，以和平对抗战争。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eniwer] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | thus | for | all | who | have | anywhere | come | to | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 为了 | 全部 | WHO | 有 | 任何地方 | 来 | 到 | 知道 | 它 | , |

因此，对于所有曾经了解过这件事的人来说，

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['wɜːrldli] [self] .

| Christmas | is | the | festival | of | the | better | worldly | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 是 | 这 | 节日 | 的 | 这 | 更好的 | 世俗 | 自己 | . |

圣诞节是庆祝人性美好一面的节日。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrldlinəs] ,

| But | better | than | worldliness | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更好的 | 比 | 世俗 | , |

但比世俗更好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['meni] [æn; ən]

| it | is | on | the | Shield | to | - | day | what | it | essentially | has | been | through | many | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 盾 | 到 | - | 天 | 什么 | 它 | 本质上 | 有 | 到过 | 通过 | 许多 | 一个 |

[eɪdʒ][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] [ɜːrθ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] ;

| age | to | many | people | — | the | symbolic | Earth | Festival | of | the | Evergreen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 到 | 许多 | 人们 | — | 这 | 象征性的 | 地球 | 节日 | 的 | 这 | 常绿 | ; |

如今盾牌上的图案，对许多人来说，本质上与过去许多世纪以来一样——象征着大地和常青树的节日；

['setɪŋ] [fɔːrθ] ['mænz] [pə'θetɪk] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [steɪ]

| setting | forth | man's | pathetic | love | of | youth | — | of | his | own | youth | that | will | not | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 前进 | 男人的 | 可怜的 | 爱 | 的 | 青年 | — | 的 | 他的 | 自己的 | 青年 | 那 | 将要 | 不是 | 停留 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| with | him | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ; |

展现了人类对青春的悲哀之爱——对即将逝去的青春的眷恋；

[ænd; ənd] [ ri'njuːiŋ ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] ['waɪndz][ɪts] ['eɪnʃənt] [weɪ] ['ʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | renewing | his | faith | in | a | destiny | that | winds | its | ancient | way | upward | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 他的 | 信仰 | 在 | 一个 | 命运 | 那 | 风 | 它是 | 古老的 | 方式 | 向上 | 出去 | 的 |

[dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] [tɔːrd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

| dark | and | damp | toward | Eternal | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 潮湿 | 朝向 | 永恒 | 光 | . |

并重拾对命运的信念，相信命运会沿着古老的道路，从黑暗潮湿的地方向上攀登，最终到达永恒的光明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiːld] .

| This | is | a | story | of | the | Earth | Festival | on | the | Earth | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 地球 | 节日 | 在 | 这 | 地球 | 盾 | . |

这是关于地球盾牌上的地球节的故事。

[aɪ] . [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət]

| I | . | THE | MAN | AND | THE | SECRET |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 男人 | 和 | 这 | 秘密 |

一、这个人与秘密

[ə; eɪ][mæn][sæt] ['raɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː]

| A | man | sat | writing | near | a | window | of | an | old | house | out | in | the | country | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 卫星 | 写作 | 靠近 | 一个 | 窗户 | 的 | 一个 | 老的 | 房子 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 很少 |

[jɪrz] [ə'goʊ] ;

| years | ago | ; |
|---|---|---|
| 年 | 前 | ; |

几年前，一个男人坐在乡下一栋老房子的窗边写作；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

| it | was | afternoon | of | the | twenty | - | third | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下午 | 的 | 这 | 二十 | - | 第三 | 的 | 十二月 | . |

那是12月23日下午。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪstri] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [desk] [nɪr]

| One | of | the | volumes | of | a | work | on | American | Forestry | lay | open | on | the | desk | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 卷 | 的 | 一个 | 工作 | 在 | 美国人 | 林业 | 躺 | 打开 | 在 | 这 | 桌子 | 靠近 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

| his | right | hand | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | ; |

在他右手边的桌子上，摊开着一本关于美国林业的著作；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ,

| and | as | he | sometimes | stopped | in | his | writing | and | turned | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有时 | 停止 | 在 | 他的 | 写作 | 和 | 转向 | 这 | 树叶 | , |

他有时会停下写作，翻动书页，

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streɪʃənz ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trævlz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi]

| the | illustrations | showed | that | the | long | road | of | his | mental | travels | — | for | such | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 显示 | 那 | 这 | 长的 | 路 | 的 | 他的 | 精神的 | 旅行 | — | 为了 | 这样的 | 他 |

['fɑːloʊd] — [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

| followed | — | was | now | passing | through | the | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | — | 曾是 | 现在 | 通过 | 通过 | 这 | 常绿植物 | . |

插图显示，他漫长的精神之旅——他一直追寻着这样的旅程——现在正穿过常青树林。

['meni] [noʊts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ 'bɔtəms ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| Many | notes | were | printed | at | the | bottoms | of | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 笔记 | 是 | 打印 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 页面 | . |

页面底部印有很多注释。

[ðeɪ] [ bəːnd ] [ðer; ðər] [laɪk] [ʃɔːrt] ['teɪpərz][ɪn][dɪm] ['pleɪsɪz] ,

| They | burned | there | like | short | tapers | in | dim | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烧伤 | 那里 | 喜欢 | 短的 | 锥形 | 在 | 暗淡 | 地方 | , |

它们像昏暗处燃烧的短蜡烛一样，在那里燃烧着。

['ɔːf(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [əb'skjʊr] ['feɪθs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)ld] ['hjuːmən] [reɪs] .

| often | lighting | up | obscure | faiths | and | customs | of | our | puzzled | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 灯光 | 向上 | 朦胧 | 信仰 | 和 | 海关 | 的 | 我们的 | 困惑 | 人类 | 种族 | . |

常常照亮我们困惑的人类中那些晦涩难懂的信仰和习俗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm]['teɪpər][tuː; tə]['teɪpər] , [æz; əz] ['gæðərɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [reɪ] [baɪ] [reɪ] .

| His | eyes | roved | from | taper | to | taper | , | as | gathering | knowledge | ray | by | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 漫游 | 从 | 锥形 | 到 | 锥形 | , | 作为 | 采集 | 知识 | 射线 | 经过 | 射线 | . |

他的目光从一根锥子扫到另一根锥子，一缕一缕地收集知识。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌn] .

| A | small | book | lay | near | the | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 书 | 躺 | 靠近 | 这 | 大的 | 一 | . |

一本小书放在大书旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] ;

| It | dealt | with | primitive | nature | - | worship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已处理 | 和 | 原始 | 自然 | - | 崇拜 | ; |

它涉及原始的自然崇拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [baɪ]

| and | it | belonged | in | the | class | of | those | that | are | kept | under | lock | and | key | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 属于 | 在 | 这 | 班级 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 保留 | 在下面 | 锁 | 和 | 钥匙 | 经过 |

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'seɪf] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌn'seɪf] [maɪndz] .

| the | libraries | which | possess | them | as | unsafe | reading | for | unsafe | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 哪个 | 具有 | 他们 | 作为 | 不安全 | 阅读 | 为了 | 不安全 | 思想 | . |

它属于那种被图书馆锁起来珍藏的书籍，因为图书馆认为它们是不安全的读物，不适合心智不健全的人阅读。

[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [klɪr] , [dɪ'lɪbərət] ['hændraɪtɪŋ] [leɪ] ['θɪkli] [ɑːn]

| Sheets | of | paper | covered | with | the | man's | clear | , | deliberate | handwriting | lay | thickly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | 的 | 纸 | 涵盖 | 和 | 这 | 男人的 | 清除 | , | 商榷 | 手写 | 躺 | 浓密 | 在 |

[ðə; ði] [desk] .

| the | desk | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

桌子上厚厚地铺着几张纸，上面满是那名男子清晰、工整的笔迹。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]

| A | table | in | the | centre | of | the | room | was | strewn | with | volumes | , | some | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 散落的 | 和 | 卷 | , | 一些 | 的 | 一个 |

['siːkrət] ['kærəktər] ,

| secret | character | , |
|---|---|---|
| 秘密 | 特点 | , |

房间中央的桌子上散落着许多书籍，其中一些内容颇为神秘。

['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['refrəns] .

| opened | for | reference | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 为了 | 参考 | . |

仅供参考。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

| On | the | tops | of | two | bookcases | and | on | the | mantelpiece | were | prints | representing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高额 | 的 | 二 | 书柜 | 和 | 在 | 这 | 壁炉架 | 是 | 印刷 | 代表 |

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

| scenes | from | the | oldest | known | art | of | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 这 | 最老 | 已知 | 艺术 | 的 | 这 | 东方 | . |

两个书柜的顶部和壁炉架上摆放着描绘东方最古老艺术场景的版画。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| These | and | other | prints | hanging | about | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 其他 | 印刷 | 绞刑 | 关于 | 这 | 墙壁 | , |

墙上挂着这些以及其他一些版画，

[haʊ'evər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| however | remote | from | each | other | in | the | times | and | places | where | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 偏僻的 | 从 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 时代 | 和 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 |

['gæðərd] ,

| gathered | , |
|---|---|
| 聚集 | , |

然而，尽管他们在聚集的时间和地点上彼此相距甚远，

[brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [kən'tʌki] ['fɑːrmhaʊs] ['evɪdəns] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

| brought | together | in | this | room | of | a | quiet | Kentucky | farmhouse | evidence | bearing | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一起 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 一个 | 安静的 | 肯塔基州 | 农家 | 证据 | 轴承 | 之上 |

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] :

| the | same | object | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 目的 | : |

在这座位于肯塔基州宁静农舍的房间里，汇集了与同一物品相关的证据：

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] ['evəgriːnz] .

| the | subject | related | in | general | to | trees | and | in | especial | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 有关的 | 在 | 一般的 | 到 | 树木 | 和 | 在 | 特别的 | 常绿植物 | . |

该主题与树木，特别是常绿树木有关。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd]

| While | the | man | was | immersed | in | his | work | , | he | appeared | not | to | be | submerged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 曾是 | 沉浸式 | 在 | 他的 | 工作 | , | 他 | 出现 | 不是 | 到 | 是 | 湮 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然这名男子全神贯注于工作，但他看起来并没有被淹没。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['pɪktʃər] -

| His | left | hand | was | always | going | out | to | one | or | the | other | of | three | picture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | 曾是 | 总是 | 去 | 出去 | 到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 三 | 图片 | - |

[freɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bent] [kə'resɪŋli] .

| frames | on | the | desk | and | his | fingers | bent | caressingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 手指 | 弯曲 | 温柔地抚摸 | . |

他的左手总是伸向桌上的三个相框中的一个或另一个，手指弯曲着，轻轻抚摸着。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [held] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Two | of | these | frames | held | photographs | of | four | young | children | — | a | boy | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 框架 | 握住 | 照片 | 的 | 四 | 年轻的 | 孩子们 | — | 一个 | 男生 | 和 | 一个 |

[gɜːrl] [kəm'praɪzɪŋ] [iːtʃ] [gruːp] .

| girl | comprising | each | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 包括 | 每个 | 团体 | . |

其中两个相框里装着四张小孩的照片——每组照片里都有一男一女。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɪ'heɪvd] [bɪ'fɔːr]

| The | children | had | the | air | of | being | well | enough | bred | to | be | well | behaved | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 存在 | 出色地 | 足够的 | 繁殖 | 到 | 是 | 出色地 | 表现 | 前 |

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| the | camera | , |
|---|---|---|
| 这 | 相机 | , |

孩子们看起来都很有教养，在镜头前表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

| but | of | being | unruly | and | disorderly | out | of | sheer | health | and | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 存在 | 不羁 | 和 | 乱 | 出去 | 的 | 透明 | 健康 | 和 | 一个 | 荒野 |

['nætʃrəlnəs] .

| naturalness | . |
|---|---|
| 自然 | . |

但却是因为纯粹的健康和天性使然而变得桀骜不驯、无拘无束。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ;

| All | of | them | looked | straight | at | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 看起来 | 直的 | 在 | 你 | ; |

他们都直直地看着你；

[ɔːl][hæd; həd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ;

| all | had | eyes | wide | open | with | American | frankness | and | good | humor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 和 | 美国人 | 坦率 | 和 | 好的 | 幽默 | ; |

所有人都睁大了眼睛，展现出美国人的坦率和幽默感；

[ɔːl][hæd; həd] [maʊðz] [ʃʌt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| all | had | mouths | shut | tight | with | American | energy | and | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 嘴 | 关闭 | 紧的 | 和 | 美国人 | 活力 | 和 | 决心 | . |

所有人都紧紧闭着嘴，充满了美国人的活力和决心。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]

| Apparently | they | already | believed | that | the | New | World | was | behind | them | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 已经 | 相信 | 那 | 这 | 新的 | 世界 | 曾是 | 在后面 | 他们 | , | 那 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| nation | backed | them | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 支持的 | 他们 | 向上 | . |

显然，他们已经相信新世界在他们身后，国家会支持他们。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| In | a | way | you | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 你 | 相信 | 它 | . |

某种程度上，你相信了。

[juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [imˈbɔdiŋ] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [prɪˈkɑːsəti] [ɪn]

| You | accepted | them | on | the | spot | as | embodying | that | marvellous | precocity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 公认 | 他们 | 在 | 这 | 点 | 作为 | 体现 | 那 | 奇妙 | 早熟 | 在 |

[əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] ,

| American | children | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 孩子们 | , |

你当即认定他们体现了美国儿童那种奇妙的早熟天赋。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː]

| through | which | they | early | in | life | become | conscious | of | the | country | and | claim | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他们 | 早期的 | 在 | 生活 | 变得 | 有意识的 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 宣称 | 它 |

[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] [ðem; ðəm] .

| their | country | and | believe | that | it | claims | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | 和 | 相信 | 那 | 它 | 索赔 | 他们 | . |

通过这种方式，他们在很小的时候就意识到这个国家，并声称这是他们的国家，也相信这个国家认同他们。

[ðʌs] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd] [dɪˈtætʃt] [ˈoʊnli] [ˌfoʊtəˈgræfɪkli]

| Thus | they | took | on | the | distinction | of | being | a | squad | detached | only | photographically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 采取 | 在 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 一个 | 队 | 分离的 | 仅有的 | 摄影 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

| from | the | rank | and | file | of | the | white | armies | of | the | young | in | the | New | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | 的 | 这 | 白色的 | 军队 | 的 | 这 | 年轻的 | 在 | 这 | 新的 | 世界 |

,

,

,

因此，他们获得了这样一个独特的身份：一支除了在照片上与新世界年轻白人军队的普通士兵保持距离之外，别无其他身份的队伍。

[ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [strɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] , [klɪr] - [aɪd] , [klɪr] - [ˈhedɪd] , [ˈdʒɔɪəs] ,

| millions | and | millions | strong | , | as | they | march | , | clear | - | eyed | , | clear | - | headed | , | joyous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 和 | 百万 | 强的 | , | 作为 | 他们 | 行进 | , | 清除 | - | 眼睛 | , | 清除 | - | 标题 | , | 欢乐 | , |

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

| magnificent | , |
|---|---|
| 壮丽 | , |

数以百万计的壮丽队伍浩浩荡荡地行进着，目光清澈，头脑清醒，充满喜悦，气势磅礴。

[tɔːrd] [nuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈdestiniz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] — [ə; eɪ]

| toward | new | times | and | new | destinies | for | the | nation | and | for | humanity | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 新的 | 时代 | 和 | 新的 | 命运 | 为了 | 这 | 国家 | 和 | 为了 | 人类 | — | 一个 |

['kɪndər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪndər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| kinder | knowledge | of | man | and | a | kinder | ignorance | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼儿园 | 知识 | 的 | 男人 | 和 | 一个 | 幼儿园 | 无知 | 的 | 上帝 | . |

迈向国家和人类的新时代和新命运——对人性抱有更宽容的认识，对上帝抱有更宽容的无知。

[ðə; ði][θɜːrd] [freɪm] [held][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɑːbəbli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| The | third | frame | held | the | picture | of | a | woman | probably | thirty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 框架 | 握住 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 女士 | 大概 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

第三格照片上是一位大概三十岁左右的女性。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

| Her | features | were | without | noticeable | American | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特征 | 是 | 没有 | 显 | 美国人 | 特征 | . |

她的五官没有明显的美国人特征。

[wʌt] ['hjuːmən] [treɪts] [juː; jʊ] [sɔː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] ['hjuːmən] [treɪts] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] .

| What | human | traits | you | saw | depended | upon | what | human | traits | you | saw | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 人类 | 特征 | 你 | 锯 | 取决于 | 之上 | 什么 | 人类 | 特征 | 你 | 锯 | 和 | . |

你看到的人类特质取决于你与哪些人一起观察到的人类特质。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] , [ðə; ði] [braʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| The | hair | was | dark | and | abundant | , | the | brows | dark | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 丰富 | , | 这 | 眉毛 | 黑暗的 | 和 | 强的 | . |

他的头发浓密乌黑，眉毛浓密有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðəmˈselvz] , [soʊ]

| And | the | lashes | were | dark | and | strong | ; | and | the | eyes | themselves | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 睫毛 | 是 | 黑暗的 | 和 | 强的 | ; | 和 | 这 | 眼睛 | 他们自己 | , | 所以 |

[ˈθɔːrnɪli] [hedʒ] [əˈbaʊt] ,

| thornily | hedged | about | , |
|---|---|---|---|
| 棘手地 | 对冲 | 关于 | , |

睫毛浓密乌黑；眼睛本身也像长满了荆棘一样，

[ˈsʌmhaʊ] [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈθɪs(ə)l] — [ˈθɪs(ə)l] [ðæt] [lʊk] [aʊt]

| somehow | brought | up | before | you | a | picture | of | autumn | thistles | — | thistles | that | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 带来 | 向上 | 前 | 你 | 一个 | 图片 | 的 | 秋天 | 蓟 | — | 蓟 | 那 | 看 | 出去 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

| from | the | shadow | of | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 岩石 | . |

不知怎的，眼前浮现出一幅秋天蓟花的画面——蓟花从岩石的阴影中探出头来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈθɪs(ə)l] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [səˈdʒɛstɪvnəs] : [greɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | had | a | veritable | thistle | quality | and | suggestiveness | : | gray | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 真正的 | 蓟 | 质量 | 和 | 暗示性 | : | 灰色的 | 和 | 的 | 这 |

[fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

它们确实具有蓟草般的特质和暗示性：灰色，像是田野里的植物。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] .

| sure | of | their | experience | in | nature | , | freighted | with | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 他们的 | 经验 | 在 | 自然 | , | 货运 | 和 | 沉默 | . |

他们对自己在大自然中的经验充满信心，内心充满沉默。

[dɪˈspaɪt] [ˈgreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːrnɪnɪs] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

| Despite | grayness | and | thorniness | , | however | , | you | saw | that | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 灰色 | 和 | 带刺性 | , | 然而 | , | 你 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

[ˈsʌmər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - [bluːm] ;

| summer | of | their | life | - | bloom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 的 | 他们的 | 生活 | - | 盛开 | ; |

尽管它们外表灰暗多刺，但你可以看出它们正处于生命最盛的时期；

[ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈbʌv] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ðeɪ] [held] [wʌt] [ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði]

| and | singularly | above | even | their | beauty | of | blooming | they | held | what | is | rare | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单独地 | 多于 | 甚至 | 他们的 | 美丽 | 的 | 盛开 | 他们 | 握住 | 什么 | 是 | 稀有的 | 在 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] — [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] .

| eyes | of | either | men | or | women | — | they | held | a | look | of | being | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 任何一个 | 男人 | 或者 | 女性 | — | 他们 | 握住 | 一个 | 看 | 的 | 存在 | 只是 | . |

而它们除了花朵的美丽之外，更拥有着一种在男人或女人眼中都极为罕见的特质——一种公正的神情。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] , [lɔːŋ] , [ˈregjələr] , [haɪ] - [bred] .

| The | whole | face | was | an | oval | , | long | , | regular | , | high | - | bred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 椭圆形 | , | 长的 | , | 常规的 | , | 高的 | - | 繁殖 | . |

整张脸呈椭圆形，修长，轮廓分明，气质高贵。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [weɪt] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ( [baɪ][ðæt]
**If** **the** **lower** **part** **had** **been** **hidden** **behind** **a** **white** **veil** **of** **the** **Orient** **(** **by** **that**
如果 这 降低 部分 有 到过 隐 在后面 一个 白色的 面纱 的 这 东方 ( 经过 那
['lɪt(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːrdɪdli] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv]
**little** **bank** **of** **snow** **which** **is** **guardedly** **built** **in** **front** **of** **the** **overflowing** **desires** **of**
小的 银行 的 雪 哪个 是 谨慎地 建造 在 正面 的 这 溢出 欲望 的
[ðə; ði] [maʊθ] ) ,
**the** **mouth** **)** **,**
这 嘴 ) ,

如果下半身被东方的白色面纱遮蔽（被小心翼翼地堆砌在满溢欲望口中的那小堆雪挡住），

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , ['koʊldnəs] , ['pɑːsəbli]
**the** **upper** **part** **would** **have** **given** **the** **impression** **of** **reserve** **,** **coldness** **,** **possibly**
这 上 部分 会 有 给定 这 印象 的 预订 , 寒冷 , 可能
[ʌv; əv] [sɪ'verəti] ;
**of** **severity** **;**
的 严重性 ;

上半部分会给人一种矜持、冷漠，甚至严厉的印象；

[jet] [ruːld] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [lʊk] — [ðə; ði] ['gɑːnəd] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**yet** **ruled** **by** **that** **one** **look** **—** **the** **garnered** **wisdom** **,** **the** **tempering** **justice** **,** **of** **the**
然而 裁决 经过 那 一 看 — 这 获得 智慧 , 这 回火 正义 , 的 这
[aɪz] .
**eyes** **.**
眼睛 .

然而，一切都受那一眼所支配——眼神中蕴藏的智慧，以及那份冷静的公正。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] ['loʊər] [fitʃər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
**The** **whole** **face** **being** **seen** **,** **the** **lower** **features** **altered** **the** **impression** **made** **by** **the**
这 所有的 脸 存在 已见 , 这 降低 特征 已修改 这 印象 制成 经过 这
['ʌpər] [wʌnz] ;
**upper** **ones** **;**
上 一个 ;

整张脸都看得清清楚楚，下半身的特征改变了上半身给人的印象；

[rɪ'zɜːrv] [bɪ'keɪm] ['betəd] ['ɪntuː] [streŋθ] , ['koʊldnəs] ['betəd] ['ɪntuː] ['dɪgnəti] ,
**reserve** **became** **bettered** **into** **strength** **,** **coldness** **bettered** **into** **dignity** **,**
预订 成为 改进 进入 力量 , 寒冷 改进 进入 尊严 ,

矜持转化为力量，冷漠转化为尊严。

[sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː] ['gloʊɪŋ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**severity** **of** **intellect** **transfused** **into** **glowing** **nobleness** **of** **character** **.**
严重性 的 智力 输血 进入 发光 高贵 的 特点 .

严谨的智慧转化为光辉高贵的品格。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]['dʒʌstɪs][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][pər'hæps] [wʌt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [frʌm; frəm]
**The** **look** **of** **virgin** **justice** **in** **her** **was** **perhaps** **what** **had** **survived** **from**
这 看 的 处女 正义 在 她 曾是 也许 什么 有 幸存下来 从
[ðæt] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [sʌn]
**that** **white** **light** **of** **life** **which** **falls** **upon** **young** **children** **as** **from** **a** **receding** **sun**
那 白色的 光 的 生活 哪个 瀑布 之上 年轻的 孩子们 作为 从 一个 消退 太阳
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['lɪŋgərɪŋli] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ;
**and** **touches** **lingeringly** **their** **smiles** **and** **glances** **;**
和 触摸 久久地 他们的 微笑 和 眼神 ;

她脸上那纯洁无瑕的正义之光，或许是那道如同落日余晖般洒在孩童身上，久久萦绕在他们微笑和目光中的白色生命之光所留下的痕迹；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪts] ['ʃædoʊi] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði]

| but | her | mouth | had | gathered | its | shadowy | tenderness | as | she | walked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 嘴 | 有 | 聚集 | 它是 | 阴暗的 | 压痛 | 作为 | 她 | 步行 | 这 |

['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

| furrows | of | the | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 沟壑 | 的 | 这 | 年 | , |

但随着岁月的流逝，她的嘴唇也渐渐泛起了一丝柔情。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒfəl] ['hɑːvists] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [bred] .

| watching | their | changeful | harvests | , | eating | their | passing | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们的 | 变化 | 收获 | , | 吃 | 他们的 | 通过 | 面包 | . |

看着他们变化的收成，吃着他们不断流逝的面包。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] :

| A | handful | of | some | of | the | green | things | of | winter | lay | before | her | picture | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 绿色的 | 事物 | 的 | 冬天 | 躺 | 前 | 她 | 图片 | : |

照片前摆放着几株冬季的绿色植物：

['hɑːli] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊld] , ['ʌpraɪt] [red] [ 'beriz ] ;

| holly | boughs | with | their | bold | , | upright | red | berries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 树枝 | 和 | 他们的 | 大胆的 | , | 直立 | 红色的 | 浆果 | ; |

冬青枝上挂着醒目、直立的红色浆果；

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [ jaːdz ][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊzəri][ʌv; əv] ['pɪtiəs] [bluː] .

| a | spray | of | the | cedar | of | the | Kentucky | yards | with | its | rosary | of | piteous | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷 | 的 | 这 | 雪松 | 的 | 这 | 肯塔基州 | 码 | 和 | 它是 | 念珠 | 的 | 可怜的 | 蓝色的 | . |

肯塔基庭院里一簇簇雪松枝条，垂挂着一串哀伤的蓝色念珠。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| When | he | had | come | in | from | out | of | doors | to | go | on | with | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 在 | 从 | 出去 | 的 | 门 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 工作 | , |

当他从外面进来继续工作时，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] — [pər'hæps][æz; əz][sʌm; səm]['trɪbjuːt] .

| he | had | put | them | there | — | perhaps | as | some | tribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 他们 | 那里 | — | 也许 | 作为 | 一些 | 贡 | . |

他把它们放在那里——或许是为了表达某种敬意。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

| After | all | his | years | with | her | , | many | and | strong | , | he | must | have | acquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 他的 | 年 | 和 | 她 | , | 许多 | 和 | 强的 | , | 他 | 必须 | 有 | 获得 |

['veriəs] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ;

| various | tributes | and | interpretations | ; |
|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 致敬 | 和 | 解释 | ; |

在他与她相伴的那些年里，经历了许多年而漫长的岁月，他一定获得了各种各样的赞誉和解读；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| but | to | - | day | , | during | his | walk | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | , | 期间 | 他的 | 走 | 在 | 这 | 树林 | , |

但今天，当他在树林里散步时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['hɑːli] [wɪtʃ] ['raɪpənz][ə'mɪd] [snəuz]

| it | had | befallen | him | to | think | of | her | as | holly | which | ripens | amid | snows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 他 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 作为 | 冬青 | 哪个 | 成熟 | 之中 | 雪 |

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [breɪv] ['freʃnəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [θɪŋz] .

| and | retains | its | brave | freshness | on | a | landscape | of | departed | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它是 | 勇敢的 | 新鲜 | 在 | 一个 | 景观 | 的 | 已离开 | 事物 | . |

他竟将她想象成冬青树，在雪中成熟，在逝去的风景中依然保持着勇敢的清新。

[æz; əz] ['siːdər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz][ðə; ði] [best] [lʌvd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [groʊθ]

| As | cedar | also | which | everywhere | on | the | Shield | is | the | best | loved | of | forest | - | growths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雪松 | 还 | 哪个 | 到处 | 在 | 这 | 盾 | 是 | 这 | 最好的 | 喜爱 | 的 | 森林 | - | 增长 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɔːlz] ;

| to | be | the | companion | of | household | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 伴侣 | 的 | 家庭 | 墙壁 | ; |

雪松也是盾牌上随处可见的最受欢迎的森林植物，常被用来建造房屋墙壁；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| so | that | even | the | poorest | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 这 | 最贫困 | 的 | 这 | 人们 | , |

这样，即使是最贫困的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [bɪld] [ɪn] ,

| if | it | does | not | grow | near | the | spot | they | build | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 不是 | 生长 | 靠近 | 这 | 点 | 他们 | 建造 | 在 | , |

如果它没有在他们建造房屋的地方附近生长，

[hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] : ['evriwer] [waɪf] [ænd; ənd] ['siːdər] , [waɪf] [ænd; ənd]

| hunt | for | it | and | bring | it | home | : | everywhere | wife | and | cedar | , | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 它 | 和 | 带来 | 它 | 家 | : | 到处 | 妻子 | 和 | 雪松 | , | 妻子 | 和 |

['siːdər] , [waɪf] [ænd; ənd] ['siːdər] .

| cedar | , | wife | and | cedar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雪松 | , | 妻子 | 和 | 雪松 | . |

去寻找它，把它带回家：到处都是妻子和雪松，妻子和雪松，妻子和雪松。

[ðə; ði] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ə; eɪ]

| The | photographs | of | the | children | grouped | on | each | side | of | hers | with | heads | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 的 | 这 | 孩子们 | 分组 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 她的 | 和 | 头部 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [kɔːld] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃerəbz] [smaɪl] [ə'baʊt]

| little | lower | down | called | up | memories | of | Old | World | pictures | in | which | cherubs | smile | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 降低 | 向下 | 称为 | 向上 | 回忆 | 的 | 老的 | 世界 | 图片 | 在 | 哪个 | 小天使 | 微笑 | 关于 |

[ðə; ði] [klaʊd] - [bɔːrn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hiːbruː] [meɪd] .

| the | cloud | - | borne | feet | of | the | heavenly | Hebrew | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | - | 出生 | 脚 | 的 | 这 | 天上 | 希伯来语 | 女佣 | . |

孩子们围坐在她两侧，头略微低垂，这些照片让人想起旧世界的图片，图片中小天使们围绕着如云似雾的希伯来天使微笑。

['gloʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['helθi] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɜːr; hər] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]

| Glowing | young | American | mother | with | four | healthy | children | as | her | gifts | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 年轻的 | 美国人 | 母亲 | 和 | 四 | 健康 | 孩子们 | 作为 | 她 | 礼物 | 到 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [held] .

| nation | — | this | was | the | practical | thought | of | her | that | riveted | and | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | — | 这 | 曾是 | 这 | 实际的 | 想法 | 的 | 她 | 那 | 铆接 | 和 | 握住 | . |

一位容光焕发的年轻美国母亲，带着四个健康的孩子，这是她献给国家的礼物——正是她这种务实的想法深深吸引了我们。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [gruːps] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ɪn] [iːtʃ] .

| As | has | been | said | , | they | were | in | two | groups | , | the | children | ; | a | boy | and | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 他们 | 是 | 在 | 二 | 团体 | , | 这 | 孩子们 | ; | 一个 | 男生 | 和 | 女孩 |

| in | each | . |
|---|---|---|
| 在 | 每个 | . |

正如前面所说，他们分成两组，一组是孩子；每组一男一女。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;

| The | four | were | of | nearly | the | same | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 是 | 的 | 几乎 | 这 | 相同的 | 年龄 | ; |

这四个人年龄相仿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪmər] [kɑːrd][ɪn][æn; ən]['oʊldər] [freɪm] .

| but | the | faces | of | two | were | on | a | dimmer | card | in | an | older | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 面孔 | 的 | 二 | 是 | 在 | 一个 | 调光器 | 卡片 | 在 | 一个 | 老 | 框架 | . |

但其中两张脸却印在一张较暗的卡片上，装在一个老旧的相框里。

[juː; jʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| You | glanced | at | her | again | and | persuaded | yourself | that | the | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 再次 | 和 | 被说服 | 你自己 | 那 | 这 | 表达 | 的 |

['mʌðərhʊd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ɪk'spreʃənz] ( [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| motherhood | which | characterized | her | separated | into | two | expressions | ( | as | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母性 | 哪个 | 特征化的 | 她 | 分开 | 进入 | 二 | 表达式 | ( | 作为 | 在后面 | 一个 |

[θɪn] [waɪt] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] ) .

| thin | white | cloud | it | is | possible | to | watch | another | cloud | of | darker | hue | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 白色的 | 云 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 手表 | 其他 | 云 | 的 | 较暗 | 色调 | ) | . |

你又看了她一眼，并说服自己，她身上那种母性的表情分裂成了两种表情（就像透过一层薄薄的白云可以看到另一层颜色较深的云一样）。

['nɪrər] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['ɔːfsprɪŋ] ;

| Nearer | in | time | was | the | countenance | of | a | mother | happy | with | happy | offspring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 在 | 时间 | 曾是 | 这 | 面容 | 的 | 一个 | 母亲 | 快乐的 | 和 | 快乐的 | 后代 | ; |

不久之后，我们看到了母亲因拥有快乐的孩子而洋溢的幸福笑容；

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntənəns] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

| further | away | the | same | countenance | withdrawn | a | little | into | shadow | — | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | 这 | 相同的 | 面容 | 撤回 | 一个 | 小的 | 进入 | 阴影 | — | 这 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'riːvd] — [mjuːt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] .

| the | mother | bereaved | — | mute | and | changeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 丧亲者 | — | 沉默的 | 和 | 无变化 | . |

更远处，同样的脸庞隐入阴影中——那是失去亲人的母亲的脸——沉默而不变。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['wɜːrkər] ,

| The | man | , | the | worker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 这 | 工人 | , |

这个人，那个工人，

[huːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði]

| whom | this | little | flock | of | wife | and | two | surviving | children | now | followed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 小的 | 群 | 的 | 妻子 | 和 | 二 | 幸存 | 孩子们 | 现在 | 随后 | 通过 | 这 |

[wɜːrld] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] ,

| world | as | their | leader | , |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 作为 | 他们的 | 领导者 | , |

他的妻子和两个幸存的孩子如今追随他这位领袖，走遍世界各地。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

| sat | with | his | face | toward | his | desk | In | a | corner | of | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 和 | 他的 | 脸 | 朝向 | 他的 | 桌子 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | ; |

他面朝桌子坐在房间角落里；

['sɑːlɪdli] [skwerd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ 'mæstərɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['seldəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| solidly | squared | before | his | undertaking | , | liking | it | , | mastering | it | ; | seldom | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳固地 | 平方 | 前 | 他的 | 承诺 | , | 喜欢 | 它 | , | 掌握 | 它 | ; | 很少 | 变化 |

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ,

| his | position | as | the | minutes | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 位置 | 作为 | 这 | 分钟 | 通过了 | , |

他坚定地站在自己的位置上，乐在其中，并且能够驾驭它；随着时间的推移，他很少改变自己的位置。

['nevər] ['nɜ:rvəsli] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪətu:d][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]
**never** **nervously** **;** **with** **a** **quietude** **in** **him** **that** **was** **oftener** **in** **Southern** **gentlemen**
绝不 紧张地 ; 和 一个 寂静 在 他 那 曾是 更频繁 在 南方 先生们
[ɪn]['kwaɪətər] ,
**in** **quieter** **,**
在 更安静 ,

从不紧张不安；他身上有一种南方绅士在较为安静的环境中常有的沉稳气质。

[mɔ:r] ['dʒentlmənli] [taɪmz] .
**more** **gentlemanly** **times** **.**
更多的 绅士风度 时代 .

更绅士的时代。

[ə; eɪ] [loʊ] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [θɪk] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [lɪmz] ;
**A** **low** **powerful** **figure** **with** **a** **pair** **of** **thick** **shoulders** **and** **tremendous** **limbs** **;**
一个 低的 强大的 数字 和 一个 一对 的 厚的 肩膀 和 巨大的 四肢 ;

身形低矮魁梧，肩膀宽阔，四肢粗壮；

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vaɪ'tælətɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['hevɪ] ['pæʃənət] ['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**filling** **the** **room** **with** **his** **vitality** **as** **a** **heavy** **passionate** **animal** **lying** **in** **a**
填充 这 房间 和 他的 活力 作为 一个 重的 热情的 动物 说谎 在 一个
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,
**corner** **of** **a** **cage** **fills** **the** **space** **of** **the** **cage** **,**
角落 的 一个 笼 填充 这 空间 的 这 笼 ,

他充满活力，就像一头沉重而充满激情的野兽躺在笼子的角落里，占据了整个笼子的空间。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ɔ:r] [get] [ʌp] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt]
**so** **that** **you** **wait** **for** **it** **to** **roll** **over** **or** **get** **up** **on** **its** **feet** **and** **walk** **about**
所以 那 你 等待 为了 它 到 卷 超过 或者 得到 向上 在 它是 脚 和 走 关于
[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ɪts] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔŋkərɪŋ] ['neɪtʃər] .
**that** **you** **may** **study** **its** **markings** **and** **get** **an** **inkling** **of** **its** **conquering** **nature** **.**
那 你 可能 学习 它是 标记 和 得到 一个 暗示 的 它是 征服 自然 .

这样你就可以等它翻身或站起来走动，以便观察它的斑纹，并了解它的征服本性。

['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Meantime** **there** **were** **hints** **of** **him** **.**
与此同时 那里 是 提示 的 他 .

与此同时，他的消息也时有传闻。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
**When** **he** **had** **come** **in** **,**
什么时候 他 有 来 在 ,

他进来的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər]
**he** **had** **thrown** **his** **overcoat** **on** **a** **chair** **that** **stood** **near** **the** **table** **in** **the** **centre**
他 有 抛掷 他的 大衣 在 一个 椅子 那 站立 靠近 这 桌子 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] .
**of** **the** **room** **and** **had** **dropped** **his** **hat** **upon** **his** **coat** **.**
的 这 房间 和 有 掉落 他的 帽子 之上 他的 外套 .

他把大衣扔在房间中央桌子旁的一把椅子上，然后把帽子搭在大衣上。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [loʊ] ,
**It** **had** **slipped** **to** **the** **floor** **and** **now** **lay** **there** **—** **a** **low** **,**
它 有 滑倒了 到 这 地面 和 现在 躺 那里 — 一个 低的 ,

它滑落到地板上，现在低低地躺在那里。

[sɔːft] [blæk] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [wɔːrn][baɪ] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| soft | black | hat | of | a | kind | formerly | much | worn | by | young | Southerners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 黑色的 | 帽子 | 的 | 一个 | 种类 | 以前 | 很多 | 磨损 | 经过 | 年轻的 | 南方人 | 的 | 这 |

['kʌntrisaɪd] ,

| countryside | , |
|---|---|
| 农村 | , |

一种柔软的黑色帽子，过去南方乡村的年轻人经常戴这种帽子。

— [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][ðer; ðər] [muːd] [ænd; ənd]

| — | especially | on | occasions | when | there | was | a | spur | of | heat | in | their | mood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尤其 | 在 | 场合 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 刺 | 的 | 热 | 在 | 他们的 | 情绪 | 和 |

['goʊɪŋ] ,

| going | , |
|---|---|
| 去 | , |

——尤其是在他们情绪激动、情绪高涨的时候，

— [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [roʊm] [ɪn] ['wɪntər] ;

| — | much | the | same | kind | that | one | sees | on | the | heads | of | students | in | Rome | in | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 很多 | 这 | 相同的 | 种类 | 那 | 一 | 看到 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 学生 | 在 | 罗马 | 在 | 冬天 | ; |

—与冬天罗马学生头上戴的那种帽子非常相似；

[laɪt] , [wɔːrm] , ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] ,

| light | , | warm | , | shaping | itself | readily | to | breezes | from | any | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 温暖的 | , | 成型 | 本身 | 容易 | 到 | 微风 | 从 | 任何 | 四分之一 | , |

轻盈、温暖，能随任何方向的微风而变化，

[tuː; tə][biː; bi] [dɔːft] [ɔːr] [dɔnd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['neglɪdʒəb(ə)l] .

| to | be | doffed | or | donned | as | comfortable | and | negligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 脱掉 | 或者 | 穿戴 | 作为 | 舒服的 | 和 | 微不足道 | . |

可以随意脱穿，感觉舒适且无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

| It | suggested | that | he | had | been | a | country | boy | in | the | land | , | still | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 国家 | 男生 | 在 | 这 | 土地 | , | 仍然 | 属于 | 到 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

这表明他曾是乡下人，至今仍与土地有着深厚的联系。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kept] [tuː; tə][ɪts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['fæʃənz] .

| and | as | a | man | kept | to | its | out | - | of | - | door | habits | and | fashions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 男人 | 保留 | 到 | 它是 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 习惯 | 和 | 时尚 | . |

作为一个男人，他仍然保持着户外习惯和时尚。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| His | shoes | , | one | of | which | you | saw | at | each | side | of | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鞋 | , | 一 | 的 | 哪个 | 你 | 锯 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他的 | 椅子 | , |

他的鞋子，你可以看到他椅子两边各有一只。

[wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [wel] [meɪd] [fɔːr; fər] [rʌf] - ['goʊɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][træmp][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] ['weðəz] .

| were | especially | well | made | for | rough | - | going | feet | to | tramp | in | during | all | weathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尤其 | 出色地 | 制成 | 为了 | 粗糙的 | - | 去 | 脚 | 到 | 流浪汉 | 在 | 期间 | 全部 | 天气 | . |

特别适合粗糙的双脚在各种天气条件下行走。

[ə; eɪ] [sæk] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [sɜːrdʒ] ['sʌmhaʊ] [helpt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

| A | sack | suit | of | dark | blue | serge | somehow | helped | to | withdraw | your | interpretation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解雇 | 套装 | 的 | 黑暗的 | 蓝色的 | 哔叽 | 不知何故 | 帮助 | 到 | 提取 | 你的 | 解释 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑːrm][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ aːts ][ɔːr][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

| of | him | from | farm | life | to | the | arts | or | the | professions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 从 | 农场 | 生活 | 到 | 这 | 艺术 | 或者 | 这 | 职业 | . |

一套深蓝色斜纹布的麻布西装，不知怎的就将你对他的印象从农场生活转移到了艺术或专业领域。

[ðə; ði] ['skruːpjələs] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,

| The | scrupulous | air | of | his | shirt | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一丝不苟的 | 空气 | 的 | 他的 | 衬衫 | 衣领 | , |

他衬衫领子上那一丝不苟的神情，

['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] - [hjʊd] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

| showing | against | the | clear | - | hued | flesh | at | the | back | of | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 反对 | 这 | 清除 | - | 有色 | 肉 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | , |

在后颈浅色肌肤的映衬下，显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði][væn] ['daɪk] - [laɪk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [kʌf] , [dɪ'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [rɪst]

| and | the | Van | Dyck | - | like | edge | of | the | shirt | cuff | , | defining | his | powerful | wrist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 范 | 戴克 | - | 喜欢 | 边缘 | 的 | 这 | 衬衫 | 袖口 | , | 定义 | 他的 | 强大的 | 手腕 |

[ænd; ənd][hænd] ,

| and | hand | , |
|---|---|---|
| 和 | 手 | , |

衬衫袖口的范戴克式边缘，勾勒出他强壮的手腕和手部线条。

['streŋθnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ aːts ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

| strengthened | the | notion | that | he | belonged | to | the | arts | or | to | the | professions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 这 | 概念 | 那 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 艺术 | 或者 | 到 | 这 | 职业 | . |

这更加强化了他属于艺术界或专业领域的观念。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kænvəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

| He | might | have | been | sitting | before | a | canvas | instead | of | a | desk | and | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 坐着 | 前 | 一个 | 帆布 | 反而 | 的 | 一个 | 桌子 | 和 | 保持 |

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] :

| a | brush | instead | of | a | pen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刷子 | 反而 | 的 | 一个 | 笔 | : |

他当时可能坐在画布前而不是书桌前，手里拿着画笔而不是钢笔：

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

| the | picture | would | have | been | true | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 会 | 有 | 到过 | 真的 | 到 | 生活 | . |

这幅画原本会非常逼真。

[ɔːr] [trʊ] [jet] ,

| Or | truer | yet | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 更真实 | 然而 | , |

或者更确切地说，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [gruːp] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['les(ə)n]

| he | might | have | taken | his | place | with | the | grave | group | of | students | in | the | Lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | 和 | 这 | 严重 | 团体 | 的 | 学生 | 在 | 这 | 课 |

[ɪn] [ə'nætəmi] [left] [baɪ] ['rembrænt] .

| in | Anatomy | left | by | Rembrandt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 解剖学 | 左边 | 经过 | 伦勃朗 | . |

他或许会和伦勃朗留下的《解剖课》中那群神情肃穆的学生一起，占据一个位置。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] ,

| Once | he | put | down | his | pen | , | wheeled | his | chair | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 放 | 向下 | 他的 | 笔 | , | 带轮子的 | 他的 | 椅子 | 关于 | , |

他放下笔，转动椅子，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] : [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| and | began | to | read | the | page | he | had | just | finished | : | then | you | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 页 | 他 | 有 | 只是 | 完成的 | : | 然后 | 你 | 锯 | 他 | . |

然后他开始读他刚刚读完的那一页：然后你就看到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['mæskjəlɪn] , ['sɑːlɪd] - [kʌt] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] , ['nɔːrm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

| He | had | a | big | , | masculine | , | solid | - | cut | , | self | - | respecting | , | normal | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 大的 | , | 男性 | , | 坚硬的 | - | 切 | , | 自己 | - | 尊重 | , | 普通的 | - | 寻找 | , |

[ɪg'zekjətɪv] [hed] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['jeloʊɪʃ] [her] [klɪpt] [ʃɔːrt] ;

| executive | head | — | covered | with | thick | yellowish | hair | clipped | short | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理人员 | 头 | — | 涵盖 | 和 | 厚的 | 淡黄色 | 头发 | 剪辑 | 短的 | ; |

他有着一颗高大、阳刚、轮廓分明、自信、外表正常的管理者般的大脑袋——上面覆盖着浓密的、略带黄色的短发；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm]

| so | that | while | everything | else | in | his | appearance | indicated | that | he | was | in | the | prime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 一切 | 别的 | 在 | 他的 | 外貌 | 表明的 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 主要的 |

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

| of | manhood | , |
|---|---|---|
| 的 | 男子气概 | , |

所以，尽管他外表上的其他一切特征都表明他正值壮年，

[ðə; ði] [klɪpt] [her] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr] ['juːθfl] ;

| the | clipped | hair | caused | him | to | appear | still | more | youthful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剪辑 | 头发 | 导致 | 他 | 到 | 出现 | 仍然 | 更多的 | 青春 | ; |

剪短的头发让他看起来更年轻了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

| and | it | invested | him | with | a | rustic | atmosphere | which | went | along | very | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 投资 | 他 | 和 | 一个 | 乡村 | 气氛 | 哪个 | 去 | 沿着 | 非常 | 自然 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kʌntri] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['weðər] [ʃuːz] .

| with | the | sentimental | country | hat | and | the | all | - | weather | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感伤的 | 国家 | 帽子 | 和 | 这 | 全部 | - | 天气 | 鞋 | . |

这身装扮让他散发出一种质朴的气息，与那顶充满怀旧气息的乡村帽和全天候鞋非常相配。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ['fræŋkli] [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] —

| He | seemed | at | first | impression | a | magnificent | animal | frankly | loved | of | the | sun | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 在 | 第一的 | 印象 | 一个 | 壮丽 | 动物 | 坦率地说 | 喜爱 | 的 | 这 | 太阳 | — |

[pər'hæps] [tuː] ['wɔːrmli] .

| perhaps | too | warmly | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 也 | 热情地 | . |

他给人的第一印象是一只威风凛凛的动物，坦率地说，它非常喜欢太阳——或许是过于喜欢了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

| The | sun | itself | seemed | to | have | colored | for | him | his | beard | and | mustache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 本身 | 似乎 | 到 | 有 | 有色 | 为了 | 他 | 他的 | 胡须 | 和 | 胡子 |

— [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [hjuː][ʌv; əv][ menz ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ['piːpld] [frʌm; frəm][oʊld]

| — | a | characteristic | hue | of | men's | hair | and | beard | in | this | land | peopled | from | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 特征 | 色调 | 的 | 男士 | 头发 | 和 | 胡须 | 在 | 这 | 土地 | 人 | 从 | 老的 |

['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] .

| English | stock | . |
|---|---|---|
| 英语 | 库存 | . |

太阳似乎为他的胡须染上了颜色——这是这片由古英格兰血统居民居住的土地上，男人头发和胡须的典型颜色。

[ðə; ði] [bɪrd] , [laɪk][ðə; ði] [her] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

| The | beard | , | like | the | hair | , | was | cut | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡须 | , | 喜欢 | 这 | 头发 | , | 曾是 | 切 | 短的 | , |

胡子和头发一样，都被剪短了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][bəuθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [aʊt][ʌv; əv]

| as | though | his | idea | might | have | been | to | get | both | hair | and | beard | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他的 | 主意 | 可能 | 有 | 到过 | 到 | 得到 | 两个都 | 头发 | 和 | 胡须 | 出去 | 的 |

['laɪfs] ['deɪli] [wei] ;

| life's | daily | way | ; |
|---|---|---|---|
| 生活的 | 日常的 | 方式 | ; |

仿佛他的想法是让头发和胡须都远离日常生活；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] ['θɪkli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | his | mustache | curled | thickly | down | over | his | mouth | , | hiding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 胡子 | 卷曲 | 浓密 | 向下 | 超过 | 他的 | 嘴 | , | 隐藏 | 它 | . |

但他浓密的胡须垂下来遮住了他的嘴。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

| In | the | whole | effect | there | was | a | suggestion | of | the | Continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 影响 | 那里 | 曾是 | 一个 | 建议 | 的 | 这 | 大陆 | , |

整体效果中隐约透露出欧洲大陆的气息。

[pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['stuːd(ə)nt] [kə'rɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

| perhaps | of | a | former | student | career | in | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 的 | 一个 | 以前的 | 学生 | 职业 | 在 | 德国 | , |

或许是之前在德国求学期间的经历，

['meməriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv]['læstɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv]

| memories | of | which | may | still | have | lasted | with | him | and | the | marks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 哪个 | 可能 | 仍然 | 有 | 持续 | 和 | 他 | 和 | 这 | 标记 | 的 |

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [bɪn] [kept] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

| which | may | have | purposely | been | kept | up | in | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 故意 | 到过 | 保留 | 向上 | 在 | 他的 | 外貌 | . |

这些记忆可能仍然留在他心中，而这些痕迹可能被他刻意地保留在了他的外表上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪrd] , [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| But | such | a | fashion | of | beard | , | while | covering | a | man's | face | , | does | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 时尚 | 的 | 胡须 | , | 尽管 | 覆盖 | 一个 | 男人的 | 脸 | , | 做 | 很多 | 到 |

[ʌn'kʌvər] [ðə; ði][mæn] .

| uncover | the | man | . |
|---|---|---|---|
| 揭露 | 这 | 男人 | . |

但这种胡须造型虽然遮住了男人的脸，却也让男人的本质更加显露。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'mɪd][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] ,

| As | he | sat | amid | his | papers | and | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 之中 | 他的 | 文件 | 和 | 图书 | , |

他坐在那里，周围堆满了文件和书籍。

[jʊr; jər] [θɔːt] ['ʃʊrli] [led] [ə'gen] [tuː; tə][oʊld] ['pɪktʃərz] [wer] ['ɜːrnɪst] ['hedz] [bend] [tə'geðər] ['oʊvər]

| your | thought | surely | led | again | to | old | pictures | where | earnest | heads | bend | together | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 想法 | 一定 | 引领 | 再次 | 到 | 老的 | 图片 | 在哪里 | 认真 | 头部 | 弯曲 | 一起 | 超过 |

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][roʊd] ,

| some | point | on | the | human | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 观点 | 在 | 这 | 人类 | 路 | , |

你的思绪肯定又回到了那些老照片上，照片里，一群认真的人低下头，凝视着人生道路上的某个点。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['waidnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['berəbl]

| at | which | knowledge | widens | and | suffering | begins | to | be | made | more | bearable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 知识 | 加宽 | 和 | 痛苦 | 开始 | 到 | 是 | 制成 | 更多的 | 可以忍受 |

[ænd; ənd] [deθ] [mɔːr] [kaɪnd] .

| and | death | more | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 更多的 | 种类 | . |

知识得以拓展，苦难变得更容易忍受，死亡也变得更加仁慈。

[pər'fɔːrs] [naʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ] ['kætəgɔːri] :

| Perforce | now | you | interpreted | him | and | fixed | his | general | working | category | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 现在 | 你 | 翻译 | 他 | 和 | 固定的 | 他的 | 一般的 | 在职的 | 类别 | : |

现在你不得不解释他，并确定了他的总体工作类别：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wɜːrk] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

| that | he | was | absorbed | in | work | meant | to | be | serviceable | to | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 吸收 | 在 | 工作 | 意思是 | 到 | 是 | 可用 | 到 | 人类 | . |

他全身心投入到对人类有益的工作中。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

| His | house | , | the | members | of | his | family | , | the | people | of | his | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , | 这 | 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 这 | 人们 | 的 | 他的 | 邻里 | , |

[wɜ:r; wər] ['mi:ntaɪm] [fər'gɑ:tn] :

| were | meantime | forgotten | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 与此同时 | 被遗忘的 | : |

他的房子、他的家人、他的邻居，都被遗忘了：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['dwelər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ;

| he | was | not | a | mere | dweller | on | his | farm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 居住者 | 在 | 他的 | 农场 | ; |

他不仅仅是农场的普通居民；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['kɑ:mənz] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [fər'evər] [kæmps][æt; ət]

| he | was | a | discoverer | on | the | wide | commons | where | the | race | forever | camps | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 发现者 | 在 | 这 | 宽的 | 公共领域 | 在哪里 | 这 | 种族 | 永远 | 营地 | 在 |

[lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts][ 'prɔ:bləms ] ,

| large | with | its | problems | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 它是 | 问题 | , |

他是一位在广阔的公共领域中发现者，那里是人类永远带着各种问题四处游荡的地方。

[dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] .

| joys | , | and | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | , | 和 | 悲伤 | . |

欢乐与悲伤。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [drɑ:pt] [ɪts]

| He | read | his | page | , | his | hand | dropped | to | his | knee | , | his | mind | dropped | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 他的 | 页 | , | 他的 | 手 | 掉落 | 到 | 他的 | 膝盖 | , | 他的 | 头脑 | 掉落 | 它是 |

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;

| responsibility | ; |
|---|---|
| 责任 | ; |

他读着书页，手垂到膝盖上，心不在焉；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] ['fɑ:loʊd] [wen] [ðə; ði][breɪn] [rests] .

| one | of | those | intervals | followed | when | the | brain | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 间隔 | 随后 | 什么时候 | 这 | 脑 | 休息 | . |

大脑休息的其中一个时间段。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][left][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| The | look | of | the | student | left | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 这 | 学生 | 左边 | 他的 | 脸 | ; |

学生的表情消失了；

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][sɔ:ft] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] .

| over | it | began | to | play | the | soft | lights | of | the | domestic | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 开始 | 到 | 玩 | 这 | 柔软的 | 灯 | 的 | 这 | 国内的 | 情感 | . |

上面开始播放温馨的家庭爱情故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

| He | had | forgotten | the | world | for | his | own | place | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 世界 | 为了 | 他的 | 自己的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | ; |

他已忘却尘世，只顾着自己在世间的位置；

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [haʊs] - ['fɑ:ðər] .

| the | student | had | become | the | husband | and | house | - | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 有 | 变得 | 这 | 丈夫 | 和 | 房子 | - | 父亲 | . |

这位学生已经成为了丈夫和一家之主。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['oʊnlɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [wi:ld] ['greɪvlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'gen] ,

| A | few | moments | only | ; | then | he | wheeled | gravely | to | his | work | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 仅有的 | ; | 然后 | 他 | 带轮子的 | 严重地 | 到 | 他的 | 工作 | 再次 | , |

仅仅过了一会儿，他就神情严肃地转过身继续工作了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] , [hɪz; ɪz][left][hænd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| his | right | hand | took | up | the | pen | , | his | left | hand | went | back | to | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 采取 | 向上 | 这 | 笔 | , | 他的 | 左边 | 手 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 图片 | . |

他右手拿起笔，左手又回到画作旁。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['saɪləns] ,

| The | silence | of | the | room | seemed | a | guarded | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 房间 | 似乎 | 一个 | 守卫 | 沉默 | , |

房间里一片寂静，仿佛带着某种戒备。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]

| as | though | he | were | being | watched | over | by | a | love | which | would | not | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 存在 | 观看 | 超过 | 经过 | 一个 | 爱 | 哪个 | 会 | 不是 | 让 | 他 |

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

| be | disturbed | . |
|---|---|---|
| 是 | 不安 | . |

仿佛有一种爱在守护着他，不让他受到任何干扰。

( [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'poʊzfəl] [self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| ( | He | had | the | reposeful | self | - | assurance | of | a | man | who | is | conscious | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 有 | 这 | 宁静的 | 自己 | - | 保证 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 有意识的 | 那 | 他 | 是 |

['aidəˌlaizd] . )

| idolized | . | ) |
|---|---|---|
| 偶像化 | . | ) |

（他有一种沉着自信的气质，仿佛他很清楚自己是偶像。）

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| Matching | the | silence | within | was | the | stillness | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 这 | 沉默 | 之内 | 曾是 | 这 | 寂静 | 出去 | 的 | 门 | . |

与室内的寂静相呼应的是室外的静谧。

[æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] [triː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| An | immense | oak | tree | stood | just | outside | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 橡木 | 树 | 站立 | 只是 | 外部 | 这 | 视窗 | . |

窗外耸立着一棵巨大的橡树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm]

| It | was | a | perpetual | reminder | of | vanished | woods | ; | and | when | a | windstorm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 永久 | 提醒 | 的 | 消失了 | 树林 | ; | 和 | 什么时候 | 一个 | 风暴 |

[tɔːst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| tossed | and | twisted | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 和 | 扭曲 | 它 | , |

它时刻提醒着人们那些消失的森林；当狂风将它吹得翻滚扭曲时，

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][wɜːr; wər] [laɪk] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz]

| the | straining | and | grinding | of | the | fibres | were | like | struggles | and | outcries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 和 | 研磨 | 的 | 这 | 纤维 | 是 | 喜欢 | 斗争 | 和 | 抗议 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [laɪf] [ʌv; əv][oʊld] .

| for | the | wild | life | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荒野 | 生活 | 的 | 老的 | . |

纤维的挤压和研磨，就像是对远古野生生活的挣扎和呼喊。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [bruːdid] ['moʊʃnləs] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| This | afternoon | it | brooded | motionless | , | an | image | of | forest | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 它 | 沉思 | 静止不动 | , | 一个 | 图像 | 的 | 森林 | 反射 | . |

今天下午它静静地伫立着，宛如森林的倒影。

[wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['sæpˌsʌkər] ,

| Once | a | small | black | - | and | - | white | sapsucker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 小的 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 吸汁啄木鸟 | , |

它曾经是一种体型很小的黑白相间的吸汁啄木鸟，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

| circling | the | trunk | and | peering | into | the | crevices | of | the | bark | on | a | level | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 这 | 树干 | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 缝隙 | 的 | 这 | 吠 | 在 | 一个 | 等级 | 和 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| the | windows | , |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | , |

她绕着树干转了一圈，从窗户的高度窥视树皮的缝隙，

['ʌtəd] ['mɪnɪt] [noʊts] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [stiːl] [dɑːrts][ʌv; əv] [saʊnd] .

| uttered | minute | notes | which | penetrated | into | the | room | like | steel | darts | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 分钟 | 笔记 | 哪个 | 渗透 | 进入 | 这 | 房间 | 喜欢 | 钢 | 飞镖 | 的 | 声音 | . |

他发出细微的声音，像钢制的音箭一样穿透房间。

[ə; eɪ]['snoʊbɜːrd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [glɑːnst] [fə'mɪliərli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

| A | snowbird | alighted | on | the | window | - | sill | , | glanced | familiarly | in | at | the | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪鸟 | 下车 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 瞥了一眼 | 熟悉地 | 在 | 在 | 这 | 男人 | , | 和 |

[ʃɑːt] [ʌp] [ɪts] [krest] ;

| shot | up | its | crest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 向上它是 | 波峰 | ; | |

一只雪鸟落在窗台上，熟悉地瞥了一眼窗外的男人，然后猛地飞起。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

| but | disappointed | perhaps | that | it | was | not | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 失望的 | 也许 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 注意到 | , |

但或许会感到失望的是，这件事没有被注意到。

['kwoʊtɪd][ɪts] [rɪ'zaɪnd] [greɪ] [freɪz] — [ə; eɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [tuː; tə]

| quoted | its | resigned | gray | phrase | — | a | phrase | it | had | made | for | itself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 它是 | 辞职 | 灰色的 | 短语 | — | 一个 | 短语 | 它 | 有 | 制成 | 为了 | 本身 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [greɪ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] — [ænd; ənd] [flitid] [ɑːn] ['bɪloʊi] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| accompany | the | score | of | gray | whiter | — | and | flitted | on | billowy | wings | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪伴 | 这 | 分数 | 的 | 灰色的 | 更白 | — | 和 | 飞掠 | 在 | 波涛汹涌 | 翅膀 | 到 | 一个 |

['dʒuːnɪpər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| juniper | at | the | corner | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜松 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , |

它引用了自己无奈的灰色短语——这是它为了配合灰白交织的乐谱而创造的短语——然后展开蓬松的翅膀，飞到房子角落的一棵杜松树上。

[ɪts] ['tɜːrət] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| its | turret | against | the | long | javelins | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 炮塔 | 反对 | 这 | 长的 | 标枪 | 的 | 这 | 北 | . |

它的炮塔抵挡着北方的长矛。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

| Amid | the | stillness | of | Nature | outside | and | the | house | - | silence | of | a | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 寂静 | 的 | 自然 | 外部 | 和 | 这 | 房子 | - | 沉默 | 的 | 一个 | 爱 |

[ 'gaːdiŋ ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ,

| guarding | him | within | , |
|---|---|---|---|
| 守护 | 他 | 之内 | , |

窗外自然静谧，屋内爱意守护着他，一片寂静。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [ɑːn] .

| the | man | worked | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 工作 | 在 | . |

这个人正在工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ tikt ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] .

| A | little | clock | ticked | independently | on | the | old | - | fashioned | Parian | marble | mantelpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 钟 | 勾选 | 独立 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 帕里安 | 大理石 | 壁炉架 | . |

老式的帕罗斯大理石壁炉架上，一个小钟独立地滴答作响。

[prɪnts] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
**Prints were propped against its sides and face ,**
印刷 是 支撑 反对 它是 侧面 和 脸 ,

印刷品靠在它的侧面和正面，

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .
**illustrating the use of trees about ancient tombs and temples .**
图示 这 使用 的 树木 关于 古老的 陵墓 和 寺庙 .

图示古代陵墓和寺庙中树木的运用。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfoʊtə'græfɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'kerɪŋ] [klɑːk] [θruː] [aʊt] [ə'pɑːn]
**Out of this photographic grove of dead things the uncaring clock threw out upon**
出去 的 这 摄影 树林 的 死的 事物 这 冷漠 钟 扔 出去 之上
[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θriː] — [ðə; ði] ['feɪtfl] [θriː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
**the air a living three — the fateful three that had been measured for each**
这 空气 一个 活的 三 — 这 命运的 三 那 有 到过 测量 为了 每个
[tuːm] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [lænd] [ænd; ənd] [taɪm] .
**tomb and temple in its own land and time .**
墓 和 寺庙 在 它是 自己的 土地 和 时间 .

从这片死寂的摄影树林中，冷漠的时钟向空中抛出了一个鲜活的三——这三个命运攸关的三，在各自的土地和时代，都曾为每座陵墓和寺庙量身定做。

[ə; eɪ] [nɑːk] , [rɪ'gretfl] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
**A knock , regretful but positive , was heard ,**
一个 敲 , 遗憾 但 积极的 , 曾是 听到 ,

一阵敲门声传来，带着遗憾但积极的意味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [pʊʃt] ['oʊpən] .
**and the door opening into the hall was quietly pushed open .**
和 这 门 开幕 进入 这 大厅 曾是 悄悄 推动 打开 .

通往大厅的门被轻轻推开了。

[ə; eɪ] [gloʊ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['stuːdənts] [feɪs] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**A glow lit up the student's face though he did not stop writing ; and his voice ,**
一个 辉光 点燃 向上 这 学生 脸 尽管 他 做过 不是 停止 写作 ; 和 他的 嗓音 ,

尽管学生仍在写作，但他的脸上却泛起了一抹光彩；他的声音，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] :
**while it gave a welcome , unconsciously expressed regret at being disturbed :**
尽管 它 给予 一个 欢迎 , 不知不觉 表达 后悔 在 存在 不安 :

虽然它无意识地流露出一种被打扰的遗憾，但这令人欣慰：

“ [kʌm] [ɪn] . ”
**“ Come in . ”**
” 来 在 . ”

“进来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] !
**“ I am in !**
” 我 是 在 !

“我加入！”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['kɜːrtəsi] — ['rɑðər] [ˌɑːbsə'liːt] [naʊ] — [ænd; ənd]
**” He lifted his heavy figure with instant courtesy — rather obsolete now — and**
” 他 抬起 他的 重的 数字 和 立即的 礼貌 — 相当 过时的 现在 — 和
[ 'bəuiŋ ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
**bowing to one side , sat down again .**
鞠躬 到 一 边 , 卫星 向下 再次 .

他立刻彬彬有礼地抬起沉重的身躯——这种礼节在今天看来已经过时了——然后侧身鞠了一躬，又坐了下来。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪŋk] .

| “ | So | I | see | , | ” | he | said | , | dipping | his | pen | into | his | ink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 看 | , | ” | 他 | 说 | , | 浸渍 | 他的 | 笔 | 进入 | 他的 | 墨水 | . |

“我明白了,”他一边说着，一边将钢笔蘸入墨水中。

“ [sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [hæv; həv] [sed] - [soʊ][aɪ] [hɪr] .

| “ | Since | you | did | not | turn | around | , | you | would | better | have | said | ' | So | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 你 | 做过 | 不是 | 转动 | 大约 | , | 你 | 会 | 更好的 | 有 | 说 | - | 所以 | 我 | 听到 | . |

“既然你没有回头，你最好说‘我听说了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] . ”

| ' | It | is | three | o'clock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 三 | 点钟 | . | ” |

“现在是三点钟。”

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] . ”

| “ | So | I | hear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 听到 | . | ” |

“我听说了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] . ”

| “ | You | said | you | would | be | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 你 | 会 | 是 | 准备好 | . | ” |

“你说过你会做好准备的。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] . ”

| “ | I | am | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 准备好 | . | ” |

“我已经准备好了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] . ”

| “ | You | said | you | would | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 你 | 会 | 是 | 完毕 | . | ” |

你说过你会完成的。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] — [ˈnɪrli] [dʌn] . ”

| “ | I | am | done | — | nearly | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 完毕 | — | 几乎 | 完毕 | . | ” |

“我快完成了——差不多完成了。”

“ [haʊ] [ˈnɪrli] ? ”

| “ | How | nearly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 几乎 | ? | ” |

“有多接近？”

“ [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

| “ | By | to | - | morrow | — | to | - | morrow | afternoon | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 到 | - | 明天 | — | 到 | - | 明天 | 下午 | 前 | 黑暗的 | . |

“最迟明天——最迟明天下午天黑之前。”

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] , [hɑːrd][tuː; tə][let][goʊ] .

| I | have | reached | the | end | , | but | now | it | is | hard | to | stop | , | hard | to | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | , | 但 | 现在 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 停止 | , | 难的 | 到 | 让 | 去 | . |

我已经走到了尽头，但现在很难停下来，很难放手。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [geɪv] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈpraɪmeri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

| ” | His | tone | gave | first | place | , | primary | consideration | , | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 语气 | 给予 | 第一的 | 地方 | , | 基本的 | 考虑 | , | 到 | 他的 | 工作 | . |

他的语气将工作放在首位，给予了首要考虑。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [tʃɑːrdʒd] .

| The | silence | in | the | room | suddenly | became | charged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | 突然 | 成为 | 带电 | . |

房间里的寂静突然变得紧张起来。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'streɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| When | the | voice | was | heard | again | , | there | was | constraint | in | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 再次 | , | 那里 | 曾是 | 约束 | 在 | 它 | : |

当那声音再次响起时，语气中带着一丝拘谨：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

| “ | There | is | something | to | be | done | this | afternoon | before | dark | , | something | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 某物 | 到 | 是 | 完毕 | 这 | 下午 | 前 | 黑暗的 | , | 某物 | 我 | 有 |

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] .

| a | share | in | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 分享 | 在 | . |

“今天下午天黑之前有件事要做，这件事我也参与其中。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

| Having | a | share | , | I | am | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 分享 | , | 我 | 是 | 感兴趣的 | . |

我持有股份，所以很感兴趣。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][prɑːmpt] .

| Being | interested | , | I | am | prompt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 感兴趣的 | , | 我 | 是 | 迅速的 | . |

出于兴趣，我会及时行动。

['biːɪŋ] [prɑːmpt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

| Being | prompt | , | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 迅速的 | , | 我 | 是 | 这里 | . |

我准时到达。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðoʊz] [koʊld] [ælps] [ʌv; əv]

| ” | He | waved | his | hand | over | the | written | sheets | before | him | — | those | cold | Alps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 书面 | 纸张 | 前 | 他 | — | 那些 | 寒冷的 | 阿尔卑斯山 | 的 |

['lɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] :

| learning | ; | and | asked | reproachfully | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | ; | 和 | 问 | 责备地 | : |

他挥了挥手，指着面前那些写满文字的纸张——那些冰冷的学问之山；然后责备地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [oʊ][juː; jʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? ”

| “ | Are | you | not | interested | in | all | this | , | O | you | of | little | faith | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 全部 | 这 | , | 哦 | 你 | 的 | 小的 | 信仰 | ? | ” |

“你们这些小信的人哪，难道你们对这一切不感兴趣吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [oʊ][ˌem 'iː][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] !

| “ | How | can | I | say | , | O | me | of | little | knowledge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 说 | , | 哦 | 我 | 的 | 小的 | 知识 | ! |

“我这无知之人怎能说呢！

” [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| ” | As | the | words | impulsively | escaped | , | he | heard | a | quick | movement | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 字 | 冲动地 | 逃脱 | , | 他 | 听到 | 一个 | 快的 | 移动 | 在后面 | 他 | . |

“话一出口，他就听到身后传来一阵急促的动静。”

[hiː; hi] ['waidnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrmz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| He | widened | out | his | heavy | arms | upon | his | manuscript | and | looked | back | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扩大 | 出去 | 他的 | 重的 | 武器 | 之上 | 他的 | 手稿 | 和 | 看起来 | 后退 | 超过 | 他的 |

['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .

| shoulder | at | her | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 在 | 她 | 和 | 笑了 | . |

他张开沉重的双臂，将手稿放在胸前，回头看了她一眼，然后笑了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

| And | still | smiling | and | holding | his | pen | between | his | fingers | , | he | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 微笑 | 和 | 保持 | 他的 | 笔 | 之间 | 他的 | 手指 | , | 他 | 转向 | 和 |

[feɪst] [hɜ:r; hər] .

| faced | her | . |
|---|---|---|
| 面对 | 她 | . |

他脸上仍带着微笑，手指间夹着钢笔，转过身面对着她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði]

| She | had | advanced | into | the | middle | of | the | room | and | had | stopped | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 先进的 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 有 | 停止 | 在 | 这 |

[tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

| chair | on | which | he | had | thrown | his | overcoat | and | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 抛掷 | 他的 | 大衣 | 和 | 帽子 | . |

她走到房间中央，停在他扔着外套和帽子的椅子旁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [sɔ:ft]

| She | had | picked | up | the | hat | and | stood | turning | it | and | pushing | its | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 帽子 | 和 | 站立 | 转弯 | 它 | 和 | 推动 | 它是柔软的 | |

[mə'tɪrɪəl] [bæk] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| material | back | into | shape | for | his | head | — | without | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 后退 | 进入 | 形状 | 为了 | 他的 | 头 | — | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | . |

她拿起帽子，站在那里转动它，把柔软的布料重新塑形，使其更适合他的头型——全程没有看他一眼。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] , ['entərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lu:pt] ['krɪmz(ə)n] -

| The | northern | light | of | the | winter | afternoon | , | entering | through | the | looped | crimson | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 光 | 的 | 这 | 冬天 | 下午 | , | 进入 | 通过 | 这 | 循环 | 赤红 | - |

['dæməsk] ['kɜ:tənz] ,

| damask | curtains | , |
|---|---|---|
| 绫 | 窗帘 | , |

冬日午后的北光，透过深红色的环状锦缎窗帘照射进来，

[fel] [saɪdˌwaɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| fell | sidewise | upon | the | woman | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 横向 | 之上 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 图片 | . |

侧身倒在了照片中的女子身上。

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| Years | had | passed | since | the | picture | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 图片 | 有 | 到过 | 制成 | . |

这张照片拍摄至今已过去多年。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] .

| There | were | changes | in | her | ; | she | looked | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 变化 | 在 | 她 | ; | 她 | 看起来 | 年轻 | . |

她变了，看起来更年轻了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz] ['hju:mən]

| She | had | effaced | the | ravages | of | a | sadder | period | of | her | life | as | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 抹去 | 这 | 蹂躏 | 的 | 一个 | 更悲伤 | 时期 | 的 | 她 | 生活 | 作为 | 人类 |

['vɔɪɪdʒɚz] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['kwaɪət] [pɔ:rt] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .

| voyagers | upon | reaching | quiet | port | repair | the | damages | of | wandering | and | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航海者 | 之上 | 到达 | 安静的 | 港口 | 维修 | 这 | 损害 | 的 | 漫游 | 和 | 风暴 | . |

她抹去了生命中一段悲伤时期的创伤，就像人类航海者抵达宁静的港口后修复漂泊和风暴造成的损害一样。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['mʌðərˌhʊdz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['kærəktəraɪzd]

| Even | the | look | of | motherhood | , | of | the | two | motherhoods | , | which | so | characterized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 看 | 的 | 母性 | , | 的 | 这 | 二 | 母性 | , | 哪个 | 所以 | 特征化的 |

[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

| her | in | the | photograph | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 照片 | , |

甚至连照片中她身上那种母性的神情，两种母性交织的神情，都清晰可见。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| had | disappeared | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消失 | 为了 | 这 | 展示 | . |

目前已消失。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| Seeing | her | now | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

这是我第一次见到她，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [muːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| one | would | have | said | that | her | whole | mood | and | bearing | made | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 说 | 那 | 她 | 所有的 | 情绪 | 和 | 轴承 | 制成 | 一个 | 单身的 |

[ˌdeklə'reɪʃn] :

| declaration | : |
|---|---|
| 宣言 | : |

人们会说，她当时的神态举止都在表达同一个意思：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [juːθ] —

| she | was | neither | wife | nor | mother | ; | she | was | a | woman | in | love | with | life's | youth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 两者都不 | 妻子 | 也不 | 母亲 | ; | 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 爱 | 和 | 生活的 | 青年 | — |

[wɪð; wɪθ] [juːθ] — [juːθ] ;

| with | youth | — | youth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 青年 | — | 青年 | ; |

她既不是妻子也不是母亲；她是一个热爱青春的女人——热爱青春——青春；

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['evər] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| in | love | with | the | things | that | youth | alone | could | ever | secure | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 青年 | 独自的 | 可以 | 曾经 | 安全的 | 到 | 她 | . |

她爱上了只有青春才能带给她的东西。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [breɪv] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

| The | carriage | of | her | beautiful | head | , | brave | and | buoyant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 的 | 她 | 美丽的 | 头 | , | 勇敢的 | 和 | 浮力 | , |

她那美丽的头颅昂首挺胸，勇敢而轻快。

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [tɔːrdz]

| brought | before | you | a | vision | of | growing | things | in | nature | as | they | move | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前 | 你 | 一个 | 想象 | 的 | 生长 | 事物 | 在 | 自然 | 作为 | 他们 | 移动 | 向 |

[ðer; ðər] ['sʌmər] [jet] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| their | summer | yet | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 夏天 | 然而 | 远的 | 离开 | . |

为您呈现一幅自然界万物生长的景象，它们正朝着遥远的夏季迈进。

[ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] —

| There | still | was | youth | in | the | round | white | throat | above | the | collar | of | green | velvet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 曾是 | 青年 | 在 | 这 | 圆形的 | 白色的 | 喉 | 多于 | 这 | 衣领 | 的 | 绿色的 | 天鹅绒 | — |

['wʊdlənd] [griːn] — ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

| woodland | green | — | darker | than | the | green | of | the | cloth | she | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林地 | 绿色的 | — | 较暗 | 比 | 这 | 绿色的 | 的 | 这 | 布 | 她 | 穿着 | . |

在绿色天鹅绒领口上方，圆润白皙的脖颈上，依然透着青春的气息——那是森林般的绿色，比她身上穿的衣服的绿色要深一些。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['kʌlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| You | were | glad | she | had | chosen | that | color | because | she | was | going | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 高兴的 | 她 | 有 | 选定 | 那 | 颜色 | 因为 | 她 | 曾是 | 去 | 为了 | 一个 |

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| walk | with | him | ; |
|---|---|---|---|
| 走 | 和 | 他 | ; |

你很高兴她选择了那个颜色，因为她要和他一起散步；

[ænd; ənd] [griːn] [wʊd] [ɪnˈtʃeɪn] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪr] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

| and | green | would | enchain | the | eye | out | on | the | sere | ground | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 会 | 锁链 | 这 | 眼睛 | 出去 | 在 | 这 | 塞雷 | 地面 | 和 | 在下面 | 这 |

[strɪpt] [triːz] .

| stripped | trees | . |
|---|---|---|
| 脱衣舞 | 树木 | . |

绿色会将目光引向干涸的土地和光秃秃的树木。

[ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] [druː] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ˈræðər] — [tuː; tə]

| The | flecklessness | of | her | long | gloves | drew | your | thoughts | to | winter | rather | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无斑点 | 的 | 她 | 长的 | 手套 | 画 | 你的 | 想法 | 到 | 冬天 | 相当 | — | 到 |

[ɪts] [wʌn] [ˈbjuːtiəs] [gɪft] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [sɔɪld] [klaʊdz] .

| its | one | beauteous | gift | dropped | from | soiled | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 美丽的 | 礼物 | 掉落 | 从 | 脏的 | 云 | . |

她那双长长的手套上没有一丝斑点，这反而让你想起了冬天——想起了冬天从污浊的云朵中飘落下来的唯一美丽礼物。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [toʊk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

| A | slender | toque | brought | out | the | keenness | in | the | oval | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 帽子 | 带来 | 出去 | 这 | 敏锐 | 在 | 这 | 椭圆形 | 的 | 她 | 脸 | . |

一顶细长的毛线帽衬托出她椭圆形脸上的锐利神情。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [wʌn] [ˈbækwərd] - [ˈswiːpɪŋ] [ˈfeðər] [ʌv; əv] [griːn] [ˈʃeɪdɪd] [tuː; tə][ˈkɔːrəl][æt; ət]

| From | it | rose | one | backward | - | sweeping | feather | of | green | shaded | to | coral | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 玫瑰 | 一 | 落后 | - | 扫荡 | 羽毛 | 的 | 绿色的 | 阴影 | 到 | 珊瑚 | 在 |

[ðə; ði][tɪp] ;

| the | tip | ; |
|---|---|---|
| 这 | 提示 | ; |

从它身上升起一根向后伸展的绿色羽毛，尖端呈珊瑚色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər][ˈfænsi] [meɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]

| and | there | your | fancy | may | have | cared | to | see | lingering | the | last | radiance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你的 | 想要 | 可能 | 有 | 关心 | 到 | 看 | 挥之不去的 | 这 | 最后的 | 辐射 | 的 |

[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] - [ˈsʌnset] [skaɪz] .

| whiter | - | sunset | skies | . |
|---|---|---|---|---|
| 更白 | - | 日落 | 天空 | . |

在那里，你或许会情不自禁地想看看落日余晖在天空中留下的最后一抹亮色。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | kept | his | seat | with | his | back | to | the | manuscript | from | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 座位 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 手稿 | 从 | 哪个 | 他 | 有 |

[rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] ;

| repulsed | her | ; |
|---|---|---|
| 反感 | 她 | ; |

他背对着那份他曾把她拒之门外的手稿，依然坐在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ˈlɔɪəli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .

| and | his | eyes | swept | loyally | over | her | as | she | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 扫荡 | 忠诚地 | 超过 | 她 | 作为 | 她 | 等待 | . |

在她等待的时候，他的目光忠诚地扫过她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] , [stɪl] [les] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]

| Though | she | could | scarcely | trust | herself | to | speak | , | still | less | could | she | endure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她自己 | 到 | 说话 | , | 仍然 | 较少的 | 可以 | 她 | 忍受 | 这 |

[ˈsaɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

虽然她几乎不敢开口说话，但她更无法忍受沉默。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| With | her | face | turned | toward | the | windows | opening | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 转向 | 朝向 | 这 | 视窗 | 开幕 | 在 | 这 | 草地 | , |

她脸转向草坪上敞开的窗户，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| she | stretched | out | her | arm | toward | him | and | softly | shook | his | hat | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 手臂 | 朝向 | 他 | 和 | 轻轻 | 摇晃 | 他的 | 帽子 | 在 | 他 | . |

她向他伸出手臂，轻轻地摇了摇他的帽子。

“ [ðə; ði] [sʌn] [sets] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | The | sun | sets | — | you | remember | how | many | minutes | after | four | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 太阳 | 套 | — | 你 | 记住 | 如何 | 许多 | 分钟 | 后 | 四 | , | ” | 她 | 说 | , |

“太阳落山了——你还记得四点过多少分钟吗？”她说道。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['wɔːrnɪŋ] .

| with | no | other | tone | than | that | of | quiet | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 其他 | 语气 | 比 | 那 | 的 | 安静的 | 警告 | . |

除了平静的警告之外，没有其他语气。

“ [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ælmənæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| “ | I | marked | the | minutes | in | the | almanac | for | you | the | other | night | after | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 标记 | 这 | 分钟 | 在 | 这 | 年鉴 | 为了 | 你 | 这 | 其他 | 夜晚 | 后 | 这 | 孩子们 |

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

| had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

“那天晚上孩子们睡下后，我帮你在年鉴上记下了时间。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] .

| so | that | you | would | not | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 忘记 | . |

以免你忘记。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [klɪr] .

| You | know | how | short | the | twilights | are | even | when | the | day | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 短的 | 这 | 黄昏 | 是 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 天 | 是 | 清除 | . |

即使在晴朗的白天，你也知道黄昏有多短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klaʊdi] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['twaɪlaɪt] .

| It | is | cloudy | to | - | day | and | there | will | not | be | any | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 多云 | 到 | - | 天 | 和 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 任何 | 暮 | . |

今天阴天，不会有黄昏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm]

| The | children | said | they | would | not | be | at | home | until | after | dark | , | but | they | may | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 说 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 家 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , | 但 | 他们 | 可能 | 来 |

['suːnər] ;

| sooner | ; |
|---|---|
| 很快 | ; |

孩子们说他们要到天黑以后才会回家，但他们可能会提前回来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] .

| it | may | be | a | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 诡计 | . |

这可能是一个圈套。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| They | have | threatened | to | catch | us | this | year | in | one | way | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 威胁 | 到 | 抓住 | 我们 | 这 | 年 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

他们威胁说今年无论如何都要抓住我们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ðæt] — [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] !

| and | you | know | they | must | not | do | that | — | not | this | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 他们 | 必须 | 不是 | 做 | 那 | — | 不是 | 这 | 年 | ! |

你知道他们今年绝对不能这样做！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [mɔːr] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][oʊld] [weɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| There | must | be | one | more | Christmas | with | all | its | old | ways | — | even | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一 | 更多的 | 圣诞节 | 和 | 全部 | 它是 | 老的 | 方式 | — | 甚至 | 如果 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][oʊld] [ 'mistəriz ] .

| must | be | without | its | old | mysteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 没有 | 它是 | 老的 | 谜团 | . |

必须再过一个圣诞节，保留所有旧有的习俗——即使它不再有往日的神秘感。

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns]

| 〞 | He | did | not | reply | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 做过 | 不是 | 回复 | 在 | 一次 |

他没有立即回答。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['reləvəntli] :

| and | then | not | relevantly | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 不是 | 相关地 | : |

然后，与主题无关：

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] .

| “ | I | heard | you | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 听到 | 你 | 玩耍 | . |

我听到你在演奏。

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

| 〞 | He | had | dropped | his | head | forward | and | was | scowling | at | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 有 | 掉落 | 他的 | 头 | 向前 | 和 | 曾是 | 皱眉 | 在 | 她 | 从 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['beɪtoʊvən] ['bruːdɪŋ] [skaʊl] .

| under | his | brows | with | a | big | Beethoven | brooding | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 眉毛 | 和 | 一个 | 大的 | 贝多芬 | 沉思 | 皱眉头 | . |

“他低着头，眉毛下露出贝多芬式的阴郁表情，狠狠地瞪着她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [feɪs] [ ə'vəːtid ] .

| She | did | not | see | , | for | she | held | her | face | averted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | , | 为了 | 她 | 握住 | 她 | 脸 | 避免了 | . |

她没有看见，因为她把脸扭向一边。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] ,

| The | silence | in | the | room | again | seemed | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | 再次 | 似乎 | 带电 | , |

房间里的寂静再次显得充满张力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [kən'streɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] [hɜːrd] :

| and | there | was | greater | constraint | in | her | voice | when | it | was | next | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更大的 | 约束 | 在 | 她 | 嗓音 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 下一个 | 听到 | : |

下次听到她的声音时，语气明显收敛了许多：

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] . 〞

| “ | I | had | to | play | ; | you | need | not | have | listened | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 有 | 到 | 玩 | ; | 你 | 需要 | 不是 | 有 | 听着 | . | 〞 |

“我必须上场比赛；你完全可以不听。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [pleɪd] [laʊd] — 〞

| “ | I | had | to | listen | ; | you | played | loud | — | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 有 | 到 | 听 | ; | 你 | 玩 | 大声 | — | 〞 |

“我不得不听；你放得太大声了——”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [laʊd] .

| “ | I | did | not | know | I | was | playing | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 大声 | . |

“我不知道我放音乐的声音很大。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['ʌðər] [saʊndz] , ″ [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| I | may | have | been | trying | to | drown | other | sounds | , | ″ | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 溺水 | 其他 | 声音 | , | ″ | 她 | 承认 | . |

“我当时可能是在试图掩盖其他声音，”她承认道。

“ [wʌt] ['ʌðər] [saʊndz] ?

| “ | What | other | sounds | ? |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 其他 | 声音 | ? |

还有什么其他声音?

″ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'keɪm] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | His | voice | unexpectedly | became | inquisitorial | : | it | was | a | frank | thrust | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他的 | 嗓音 | 不料 | 成为 | 审讯式 | : | 它 | 曾是 | 一个 | 坦率 | 推力 | 进入 | 这 |

[ˌʌn'noʊn] .

| unknown | . |
|---|---|
| 未知 | . |

“他的声音突然变得像是审问：这是一次对未知领域的坦率探究。”

“ ['dɪskɔːrdz] — ['pɑːsəbli] . ″

| “ | Discords | — | possibly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | Discord | — | 可能 | . | ″ |

“可能是Discord。”

“ [wʌt] ['dɪskɔːrdz] ?

| “ | What | discords | ? |
|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 不和谐 | ? |

什么不和谐?

″ [hɪz; ɪz] [θrʌst] [bɪ'keɪm] [diːpər] .

| ” | His | thrust | became | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他的 | 推力 | 成为 | 更深 | . |

他的刺得更深了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

| She | turned | her | head | quickly | and | looked | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 | 迅速地 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | ; |

她迅速转过头去看他；

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] ['æŋgwɪʃ]

| a | quiver | passed | across | her | lips | and | in | her | eyes | there | was | noble | anguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤动 | 通过了 | 穿过 | 她 | 嘴唇 | 和 | 在 | 她 | 眼睛 | 那里 | 曾是 | 高贵 | 痛苦 |

.

| : |
|---|
| . |

她嘴唇微微颤抖，眼中流露出高贵的悲悯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'rests] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['hɪd(ə)n]

| But | nothing | so | arrests | our | speech | when | we | are | tempted | to | betray | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 所以 | 逮捕 | 我们的 | 演讲 | 什么时候 | 我们 | 是 | 受诱惑 | 到 | 背叛 | 隐 |

['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ,

| trouble | as | to | find | ourselves | face | to | face | with | a | kind | of | burnished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 作为 | 到 | 寻找 | 我们自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 抛光 | , |

但是，当我们想要吐露隐藏的麻烦时，没有什么比面对一种光鲜亮丽的……更能让我们哑口无言了。

['reɪdiənt] ['hæpinəs] .

| radiant | happiness | . |
|---|---|---|
| 辐射状 | 幸福 | . |

容光焕发的幸福。

['sensətɪv] [aɪz] [nɑːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

| **Sensitive** | **eyes** | **not** | **more** | **quickly** | **close** | **before** | **a** | **blaze** | **of** | **sunlight** | **than** | **the** | **shadowy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏感的 | 眼睛 | 不是 | 更多的 | 迅速地 | 关闭 | 前 | 一个 | 火焰 | 的 | 阳光 | 比 | 这 | 阴暗的 |

[soʊl] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [geɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| **soul** | **shuts** | **her** | **gates** | **upon** | **the** | **advancing** | **Figure** | **of** | **Joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 关闭 | 她 | 大门 | 之上 | 这 | 前进 | 数字 | 的 | 喜悦 | . |

敏感的眼睛在耀眼的阳光下不会比阴暗的灵魂在欢乐的身影到来之前更快地闭上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [fə'mɪliər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] — [traɪ'ʌmfəntli] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

| **It** | **was** | **the** | **whole** | **familiar** | **picture** | **of** | **him** | **now** | **—** | **triumphantly** | **painted** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 所有的 | 熟悉的 | 图片 | 的 | 他 | 现在 | — | 凯旋而归 | 绘 | 在 | 这 |

['hɑːməniz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| **harmonies** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和声 | 的 | 生活 | , |

现在，他那熟悉的形象又回来了——在生活的和谐中凯旋而归。

['mæstərfəli] [toʊnd] [tuː; tə] [səb'duː] [ɪts] ['dɪskɔːrdz] — [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr'self] .

| **masterfully** | **toned** | **to** | **subdue** | **its** | **discords** | **—** | **that** | **drove** | **her** | **back** | **into** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精湛地 | 色调 | 到 | 征服 | 它是 | 不和谐 | — | 那 | 驾驶 | 她 | 后退 | 进入 | 她自己 | . |

巧妙地调和了不和谐音——这让她重新封闭了自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nekst] ,

| **When** | **she** | **spoke** | **next** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | 下一个 | , |

她接下来开口说话时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **she** | **had** | **regained** | **the** | **self** | **-** | **control** | **which** | **under** | **his** | **unexpected** | **attack** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 恢复 | 这 | 自己 | - | 控制 | 哪个 | 在下面 | 他的 | 意外 | 攻击 | 她 | 有 |

[kʌm] [nɪr] ['luːzɪŋ] ;

| **come** | **near** | **losing** | **;** |
|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | 输 | ; |

她重新获得了在他突如其来的袭击下几乎失去的自制力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kloʊzd] [geɪts] — [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]

| **and** | **her** | **words** | **issued** | **from** | **behind** | **the** | **closed** | **gates** | **—** | **as** | **through** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 字 | 发布 | 从 | 在后面 | 这 | 关闭 | 大门 | — | 作为 | 通过 | 一个 |

['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊzd] [geɪts] :

| **crevice** | **of** | **the** | **closed** | **gates** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 的 | 这 | 关闭 | 大门 | : |

她的话语从紧闭的大门后传出——仿佛是从大门的缝隙中传出来的：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| **“** | **I** | **was** | **reading** | **one** | **of** | **the** | **new** | **books** | **that** | **came** | **the** | **other** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 阅读 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 图书 | 那 | 来了 | 这 | 其他 | 天 | , |

“我前几天在读一本新书，

[ðə; ði] [diːp] [greɪv] [wʌnz][juː; jʊ][sent][fɔːr; fər] .

| **the** | **deep** | **grave** | **ones** | **you** | **sent** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 严重 | 一个 | 你 | 发送 | 为了 | . |

你派人去取的那些深埋地下的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [greɪv] ['dʒɜːrmən] ,

| **It** | **is** | **written** | **by** | **a** | **deep** | **grave** | **German** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 经过 | 一个 | 深的 | 严重 | 德语 | , |

这是一位深沉的德国人写的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [greɪv] ['dʒɜːrmən] [weɪ] .

| **and** | **it** | **is** | **worked** | **out** | **in** | **the** | **deep** | **grave** | **German** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 工作 | 出去 | 在 | 这 | 深的 | 严重 | 德语 | 方式 | . |

这是用德国人特有的深沉而严肃的方式解决的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni][mæn][ɪz]

| The | whole | purpose | of | it | is | to | show | that | any | woman | in | the | life | of | any | man | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 目的 | 的 | 它 | 是 | 到 | 展示 | 那 | 任何 | 女士 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 任何 | 男人 | 是 |

['mɪrli] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

| merely | — | an | Incident | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | — | 一个 | 事件 | . |

它的全部目的在于表明，任何男人生命中的任何女人都只不过是——一个插曲。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːfə] [taɪm] ,

| She | may | be | this | to | him | , | she | may | be | that | to | him | ; | for | a | briefer | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 这 | 到 | 他 | , | 她 | 可能 | 是 | 那 | 到 | 他 | ; | 为了 | 一个 | 简报 | 时间 | , |

她对他来说或许是这样，或许是那样；但至少在短暂的时间里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [æt; ət] ['bɑːtəm] ,

| for | a | greater | time | ; | but | all | along | and | in | the | end | , | at | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更大的 | 时间 | ; | 但 | 全部 | 沿着 | 和 | 在 | 这 | 结尾 | , | 在 | 底部 | , |

为了更长的时间；但始终如此，最终，归根结底，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

| she | is | to | him | — | an | Incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 到 | 他 | — | 一个 | 事件 | . |

对他而言，她只是一个插曲。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['sloʊli] ['brɔːdnd] .

| " | He | did | not | take | his | eyes | from | hers | and | his | smile | slowly | broadened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 从 | 她的 | 和 | 他的 | 微笑 | 缓慢地 | 扩大 | . |

“他目不转睛地盯着她，笑容慢慢地绽放开来。”

“ [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz] ?

| “ | Were | those | the | discords | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那些 | 这 | 不和谐 | ? |

“那些就是不和谐音吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

| " | he | asked | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 轻轻地 | . |

他温和地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| She | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

她没有回复。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| He | turned | in | his | chair | and | looking | over | his | shoulder | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 | 她 | , |

他转过身，回头看了她一眼。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| he | raised | his | arm | and | drew | the | point | of | his | pen | across | the | backs | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | 和 | 画 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 笔 | 穿过 | 这 | 背部 | 的 | 一个 |

[stæk] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

| stack | of | magazines | on | top | of | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 杂志 | 在 | 顶部 | 的 | 他的 | 桌子 | . |

他抬起手臂，用笔尖在桌子上一摞杂志的背面划了一圈。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

| “ | Here | is | a | work | , | " | he | said | , | “ | not | written | by | a | German | or | by | any | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 工作 | , | " | 他 | 说 | , | “ | 不是 | 书面 | 经过 | 一个 | 德语 | 或者 | 经过 | 任何 | 其他 | 男人 | , |

“这是一部作品，”他说，“它既不是德国人写的，也不是其他任何人写的。”

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [reɪs][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] :

| but | by | a | woman | whose | race | I | do | not | know | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 女士 | 谁 | 种族 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | : |

但是一位我不知道其种族的女性：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eni][mæn][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]

| here | is | a | work | the | sole | purpose | of | which | is | to | prove | that | any | man | is | merely | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 工作 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 证明 | 那 | 任何 | 男人 | 是 | 仅仅 | 一个 |

['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] .

| Incident | in | the | life | of | any | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 任何 | 女士 | . |

这是一部旨在证明任何男人在任何女人生命中都只是个插曲的作品。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːfə]

| He | may | be | this | to | her | , | he | may | be | that | to | her | ; | for | a | briefer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 这 | 到 | 她 | , | 他 | 可能 | 是 | 那 | 到 | 她 | ; | 为了 | 一个 | 简报 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他或许对她来说是这样的，或许是那样的；但至少在短暂的时间里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [bɪ'niːθ] ['evriθɪŋ] [els] ,

| for | a | greater | time | ; | but | all | along | and | in | the | end | , | beneath | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更大的 | 时间 | ; | 但 | 全部 | 沿着 | 和 | 在 | 这 | 结尾 | , | 下面 | 一切 | 别的 | , |

为了更长久的未来；但始终，归根结底，在一切事物之下，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

| he | is | to | her | — | an | Incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 她 | — | 一个 | 事件 | . |

对她而言，他只是一个插曲。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | He | turned | and | confronted | her | , | not | without | a | gleam | of | humor | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 和 | 面对 | 她 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 闪耀 | 的 | 幽默 | 在 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他转过身面对她，眼中闪过一丝幽默。

“ [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

| “ | That | did | not | trouble | me | , | ” | he | said | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 温柔地 | . |

“那并没有困扰我，”他温柔地说。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dɪskɔːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Those | were | not | discords | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 不是 | 不和谐 | 到 | 我 | . |

“对我来说，那些都不是不和谐的音节。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] .

| ” | Her | eyes | rested | on | his | face | with | inscrutable | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 眼睛 | 休息 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 难以捉摸 | 搜索 | . |

她目光灼灼地落在他的脸上，带着难以捉摸的探寻。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

| She | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 不 | 评论 | . |

她没有发表任何评论。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [gruː] [greɪv] .

| His | own | face | grew | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 脸 | 生长 | 严重 | . |

他的脸色变得严肃起来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst]

| After | a | moment | of | debate | with | himself | as | to | whether | he | should | be | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 辩论 | 和 | 他自己 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 应该 | 是 | 强制 |

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][duː] ,

| to | do | a | thing | he | would | rather | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 一个 | 事物 | 他 | 会 | 相当 | 不是 | 做 | , |

他内心挣扎了一会儿，犹豫是否应该被迫去做一件自己并不想做的事情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [ðoʊ] [ 'sepəreitiŋ ] [hɪm'self]

| he | turned | in | his | chair | and | laid | down | his | pen | as | though | separating | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 铺设 | 向下 | 他的 | 笔 | 作为 | 尽管 | 分离 | 他自己 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| from | his | work | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 工作 | . |

他转过身，放下笔，仿佛要与工作告别。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['endɪd] ['pleɪflnəs] :

| Then | he | said | , | in | a | tone | that | ended | playfulness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 结束 | 玩乐 | : |

然后，他用一种不再玩笑的语气说道：

“ [duː][aɪ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

| “ | Do | I | not | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 不是 | 理解 | ? |

难道我不明白吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

| Have | I | not | understood | all | the | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 理解 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

难道我一直都没明白吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ'self][ʌp][æt; ət] [sper] ['aʊərz][ɪn] [ðɪs] [ruːm]

| For | a | year | now | I | have | been | shutting | myself | up | at | spare | hours | in | this | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 现在 | 我 | 有 | 到过 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 空闲的 | 小时 | 在 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | at | this | work | — | without | any | explanation | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 工作 | — | 没有 | 任何 | 解释 | 到 | 你 | . |

一年来，我一直把自己关在这个房间里，利用空闲时间做这项工作——没有向你做出任何解释。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| Such | a | thing | never | occurred | before | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | 绝不 | 发生 | 前 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

这种事在我们的生活中从未发生过。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] ['evriθɪŋ] .

| You | have | shared | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 共享 | 一切 | . |

你已经把一切都说了出来。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]

| I | have | relied | upon | you | and | I | have | needed | you | , | and | you | have | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 依赖 | 之上 | 你 | 和 | 我 | 有 | 需要 | 你 | , | 和 | 你 | 有 | 绝不 |

[feɪld] [ˌem 'iː] .

| failed | me | . |
|---|---|---|
| 失败的 | 我 | . |

我一直依赖你，我需要你，而你从未让我失望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] — [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ʃʌt] [aʊt][æt; ət][læst] .

| And | this | apparently | has | been | your | reward | — | to | be | rudely | shut | out | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 显然 | 有 | 到过 | 你的 | 报酬 | — | 到 | 是 | 粗鲁地 | 关闭 | 出去 | 在 | 最后的 | . |

而这显然就是你的回报——最终被粗暴地拒之门外。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] — [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] — [wɪ'ðaʊt]

| Now | you | come | in | and | I | tell | you | that | the | work | is | done | — | quite | finished | — | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 来 | 在 | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 工作 | 是 | 完毕 | — | 相当 | 完成的 | — | 没有 |

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | word | to | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 你 | 关于 | 它 | . |

现在你进来，我告诉你工作已经完成了——彻底完成了——却没跟你提过这件事。

[duː] [aɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

| Do | I | not | understand | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 不是 | 理解 | ? |

难道我不明白吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?

| " | Have | I | not | understood | all | along | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 不是 | 理解 | 全部 | 沿着 | ? |

难道我一直都不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; ['aʊtwərdli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [wɜːrk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

| It | is | true | ; | outwardly | as | regards | this | work | you | have | been | — | the | Incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | ; | 向外 | 作为 | 问候 | 这 | 工作 | 你 | 有 | 到过 | — | 这 | 事件 | . |

没错；就这项工作而言，你表面上就是——事件本身。

" [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

| " | As | he | paused | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 暂停 | , |

他停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt]

| she | made | a | slight | gesture | with | one | hand | as | though | she | did | not | care | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 轻微 | 手势 | 和 | 一 | 手 | 作为 | 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 什么 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['frædʒ(ə)l] [web] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]

| he | was | saying | and | brushed | away | the | fragile | web | of | his | words | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 和 | 刷过 | 离开 | 这 | 脆弱的 | 网站 | 的 | 他的 | 字 | 从 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['lɑːrdʒər] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] ['laɪfs]

| before | her | eyes | — | eyes | fixed | on | larger | things | lying | clear | before | her | in | life's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 眼睛 | — | 眼睛 | 固定的 | 在 | 更大的 | 事物 | 说谎 | 清除 | 前 | 她 | 在 | 生活的 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

她用一只手轻轻地做了个手势，仿佛对他说的话漠不关心，拂去了眼前他话语中脆弱的蛛网——她的目光凝视着更广阔的、清晰可见的人生目标。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] ['emfəsɪs] :

| He | went | quickly | on | with | deepening | emphasis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 迅速地 | 在 | 和 | 加深 | 强调 | : |

他语气越来越重，继续说道:

" [bʌt; bət] , ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ 'bætlə ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['laɪfs] ['viktəriz] ,

| " | But | , | comrade | of | all | these | years | , | battler | with | me | for | life's | victories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 同志 | 的 | 全部 | 这些 | 年 | , | 战斗者 | 和 | 我 | 为了 | 生活的 | 胜利 | , |

“但是，这些年来一直与我并肩作战、为人生胜利而奋斗的战友们，

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ?

| did | you | think | you | were | never | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 绝不 | 到 | 知道 | ? |

你以为你永远不会知道吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ?

| **Did** | **you** | **believe** | **I** | **was** | **never** | **to** | **explain** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 相信 | 我 | 曾是 | 绝不 | 到 | 解释 | ? |

你以为我永远不必解释吗?

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] !

| **You** | **had** | **only** | **one** | **more** | **day** | **to** | **wait** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 天 | 到 | 等待 | ! |

你只需要再等一天!

[ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [feɪθ] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['læstɪd] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [ʌn'tɪl]

| **If** | **patience** | **,** | **if** | **faith** | **,** | **could** | **only** | **have** | **lasted** | **another** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **—** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 耐心 | , | 如果 | 信仰 | , | 可以 | 仅有的 | 有 | 持续 | 其他 | 二十 | - | 四 | 小时 | — | 直到 |

['krɪsməs] [iːv] !

| **Christmas** | **Eve** | **!** |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | ! |

如果耐心和信念能够再坚持二十四小时——直到圣诞夜!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz]

| **"** | **It** | **was** | **the** | **first** | **time** | **for** | **nearly** | **a** | **year** | **that** | **the** | **sound** | **of** | **those** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 那些 | 字 |

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

| **had** | **been** | **heard** | **in** | **that** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 听到 | 在 | 那 | 房子 | . |

这是近一年来，这栋房子里第一次听到这些话。

[hiː; hi] [bent] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

| **He** | **bent** | **earnestly** | **over** | **toward** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 切实 | 超过 | 朝向 | 她 | ; |

他认真地俯身向她靠近;

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɜːr; hər]

| **he** | **leaned** | **heavily** | **forward** | **with** | **his** | **hands** | **on** | **his** | **knees** | **and** | **searched** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 重度 | 向前 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 搜索 | 她 |

[fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [tʃaɪdɪŋ] .

| **features** | **with** | **loyal** | **chiding** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 和 | 忠诚 | 责备 | . |

他双手撑着膝盖，身体重重地向前倾，带着忠诚的责备，仔细端详着她的容貌。

" [hæz; həz] [nɑːt] ['krɪsməs] [iːv] [ɪts] [ 'mistəriz ] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪts] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

| **"** | **Has** | **not** | **Christmas** | **Eve** | **its** | **mysteries** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **"** | **its** | **secrets** | **for** | **you** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 圣诞节 | 前夕 | 它是 | 谜团 | ? | " | 他 | 问 | , | " | 它是 | 秘密 | 为了 | 你 | 和 |

[ˌem 'iː] ?

| **me** | **?** |
|---|---|
| 我 | ? |

"圣诞夜难道没有它的神秘之处吗?"他问道，"它难道没有只属于你我的秘密吗?"

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

| **Think** | **of** | **Christmas** | **Eve** | **for** | **you** | **and** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | 为了 | 你 | 和 | 我 | ! |

想想你和我一起度过的平安夜吧!

[rɪ'membər] !

| **Remember** | **!** |
|---|---|
| 记住 | ! |

记住!

" ['sloʊli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndləs] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ] [ə; eɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| " | Slowly | as | in | a | windless | woods | on | a | winter | day | a | smoke | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 作为 | 在 | 一个 | 无风 | 树林 | 在 | 一个 | 冬天 | 天 | 一个 | 抽烟 | 从 | 一个 |

- ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [wɪl] ['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] -

| woodchopper's | smouldering | fire | will | wander | off | and | wind | itself | about | the | hidden | life | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闷烧 | 火 | 将要 | 漫步 | 离开 | 和 | 风 | 本身 | 关于 | 这 | 隐 | 生活 | - |

[bʌdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

| buds | of | a | young | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花蕾 | 的 | 一个 | 年轻的 | 树 | , |

“就像冬日无风的森林里，伐木工人闷烧的篝火产生的烟雾会缓缓飘散，缠绕在幼树隐秘的生命芽苞周围一样。”

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [nɪr] [baɪ][ɪz] [klɪr] ,

| muffling | it | while | the | atmosphere | near | by | is | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音 | 它 | 尽管 | 这 | 气氛 | 靠近 | 经过 | 是 | 清除 | , |

在附近空气清新的情况下将其屏蔽掉。

[ðer; ðər] [naʊ] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendər] [heɪz] [ʌv; əv][oʊld] [pledʒz]

| there | now | floated | into | the | room | to | her | the | tender | haze | of | old | pledges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 漂浮 | 进入 | 这 | 房间 | 到 | 她 | 这 | 投标 | 阴霾 | 的 | 老的 | 承诺 |

[ænd; ənd] [vaʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'ʌtərəbli] ['seɪkrɪd] .

| and | vows | and | of | things | unutterably | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 誓言 | 和 | 的 | 事物 | 难以言喻 | 神圣 | . |

此刻，房间里飘荡着旧日誓言和誓词，以及难以言喻的神圣事物的温柔薄雾。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt] .

| He | noted | the | effect | of | his | words | and | did | not | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 字 | 和 | 做过 | 不是 | 等待 | . |

他注意到自己话语的影响，于是没有犹豫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sprɪgz][ʌv; əv]['hɑːli][ænd; ənd]['siːdər] ,

| He | turned | to | his | desk | and | , | gathering | up | the | sprigs | of | holly | and | cedar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 他的 | 桌子 | 和 | , | 采集 | 向上 | 这 | 枝条 | 的 | 冬青 | 和 | 雪松 | , |

他转身走向书桌，收集起冬青和雪松的枝条，

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə]['kʌvər] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| began | softly | to | cover | her | picture | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 轻轻 | 到 | 覆盖 | 她 | 图片 | 和 | 他们 | . |

开始轻轻地用它们盖住她的照片。

“ [steɪ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Stay | blinded | and | bewildered | there | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停留 | 失明 | 和 | 困惑 | 那里 | , | " | 他 | 说 | , |

“继续蒙蔽和困惑在那里吧，”他说。

“ [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] [wen] ['hɑːli][ænd; ənd]['siːdər] [wɪl] [spiːk] : [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [juː; jʊ] [wɪl]

| “ | until | the | hour | comes | when | holly | and | cedar | will | speak | : | on | Christmas | Eve | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直到 | 这 | 小时 | 来 | 什么时候 | 冬青 | 和 | 雪松 | 将要 | 说话 | : | 在 | 圣诞节 | 前夕 | 你 | 将要 |

[ˌʌndər'stænd] ;

| understand | ; |
|---|---|
| 理解 | ; |

“直到冬青和雪松开口说话的那一刻到来：在圣诞夜，你就会明白；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

| you | will | then | see | whether | in | this | work | you | have | been | — | the | Incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 看 | 无论 | 在 | 这 | 工作 | 你 | 有 | 到过 | — | 这 | 事件 | . |

然后你就会明白，在这项工作中，你是否已经——发生了这件事。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n]

| " | Even | while | they | had | been | talking | the | light | of | the | short | winter | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | 这 | 光 | 的 | 这 | 短的 | 冬天 | 下午 |

[hæd; həd] [pər'septəbli] [weɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| had | perceptibly | waned | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 明显地 | 减弱 | 在 | 这 | 房间 | . |

"即使在他们交谈的过程中，短暂的冬日午后光线也明显地在房间里减弱了。"

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [lɔ:n] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ter; tɪ(ə)r]

| She | glanced | through | the | windows | at | the | darkening | lawn | ; | her | eyes | were | tear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 视窗 | 在 | 这 | 变暗 | 草地 | ; | 她 | 眼睛 | 是 | 撕 |

- [dɪmd] ;

| - | dimmed | ; |
|---|---|---|
| - | 调暗 | ; |

她透过窗户瞥了一眼渐渐暗下来的草坪；她的眼睛被泪水模糊了；

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| to | her | it | looked | darker | than | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 它 | 看起来 | 较暗 | 比 | 它 | 曾是 | . |

在她看来，它比实际颜色要暗。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

| She | held | his | hat | up | between | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 他的 | 帽子 | 向上 | 之间 | 她 | 武器 | , |

她用双臂举起他的帽子，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] ['ʌndər] .

| making | an | arch | for | him | to | come | and | stand | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 拱 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 和 | 站立 | 在下面 | . |

搭起一座拱门，让他过来站在下面。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

| " | It | is | getting | late | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 获得 | 晚的 | , |

"时间不早了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

| " | she | said | in | nearly | the | same | tone | of | quiet | warning | with | which | she | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 语气 | 的 | 安静的 | 警告 | 和 | 哪个 | 她 | 有 | 说 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

"她用几乎和之前一样的平静警告的语气说道。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

| " | There | is | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

"时间紧迫，刻不容缓。"

" [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| " | He | sprang | up | , | without | glancing | behind | him | at | his | desk | with | its | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 弹簧 | 向上 | , | 没有 | 瞥了一眼 | 在后面 | 他 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 | 它是 | 中断 |

[wɜ:rk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

他猛地站起身，头也不回地看着办公桌上被打断的工作。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ]

| and | came | over | and | placed | himself | under | the | arch | of | her | arms | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 超过 | 和 | 放置 | 他自己 | 在下面 | 这 | 拱 | 的 | 她 | 武器 | , | 寻找 |

[æt; ət][hɜːr; hər] ['revərəntli] .

| at | her | reverently | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 虔诚地 | . |

他走过去，把自己放在她双臂的拱形下方，虔诚地看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hoʊld] ,

| But | his | hands | did | not | take | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 双手 | 做过 | 不是 | 拿 | 抓住 | , |

但他的手并没有抓住什么。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] — [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪf] , [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt]

| his | arms | hung | down | at | his | sides | — | the | hands | that | were | life | , | the | arms | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 悬挂 | 向下 | 在 | 他的 | 侧面 | — | 这 | 双手 | 那 | 是 | 生活 | , | 这 | 武器 | 那 |

[wɜːr; wər] [lʌv] .

| were | love | . |
|---|---|---|
| 是 | 爱 | . |

他的双臂无力地垂在身侧——那是生命之手，那是爱之臂膀。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [klɪpt] ['tɔːni] [her] [ænd; ənd] [pæs] ['daʊnwərd] ['oʊvər]

| She | let | her | eyes | wander | over | his | clipped | tawny | hair | and | pass | downward | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 她 | 眼睛 | 漫步 | 超过 | 他的 | 剪辑 | 黄褐色 | 头发 | 和 | 经过 | 向下 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [maʊθ] ['ʌndər] [ɪts]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| his | features | to | the | well | - | remembered | mouth | under | its | mustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 到 | 这 | 出色地 | - | 记得 | 嘴 | 在下面 | 它是 | 胡子 | . |

她的目光在他修剪整齐的黄褐色头发上游移，然后向下移到他的五官上，最后落在他那张令人印象深刻的、长着胡须的嘴唇上。

[ðen] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ['kwɪkli] ,

| Then | , | closing | her | quivering | lips | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 结束 | 她 | 颤抖 | 嘴唇 | 迅速地 | , |

然后，她迅速合上了颤抖的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][hæt] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| she | dropped | the | hat | softly | on | his | head | and | walked | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 帽子 | 轻轻 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 步行 | 朝向 | 这 | 门 | . |

她轻轻地把帽子扣在他头上，然后走向门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | she | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 它 | , |

当她走到那里时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['delɪkətli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

| she | put | out | one | of | her | hands | delicately | against | a | panel | and | turned | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 一 | 的 | 她 | 双手 | 轻柔地 | 反对 | 一个 | 控制板 | 和 | 转向 | 她 |

['proʊfaɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| profile | over | her | shoulder | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轮廓 | 超过 | 她 | 肩膀 | 到 | 他 | : |

她轻轻地伸出一只手扶在面板上，然后侧过头看向他：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| “ | Do | you | know | what | is | the | trouble | with | both | of | those | books | ? | ” | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | 和 | 两个都 | 的 | 那些 | 图书 | ? | ” | 她 | 问 | , |

“你知道这两本书的问题出在哪里吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| with | a | struggling | sweetness | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 挣扎 | 甜味 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她声音里带着一丝挣扎的甜美。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][wʌn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]

| He | had | caught | up | his | overcoat | and | as | he | put | one | arm | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 大衣 | 和 | 作为 | 他 | 放 | 一 | 手臂 | 通过 | 这 |

[sliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] ,

| sleeve | with | a | vigorous | thrust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 袖子 | 和 | 一个 | 蓬勃 | 推力 | , |

他撩起外套，用力将一只胳膊伸进袖子里，

[hiː; hi] [læft] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːlər] :

| he | laughed | out | with | his | mouth | behind | the | collar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 出去 | 和 | 他的 | 嘴 | 在后面 | 这 | 衣领 | : |

他从衣领后面抿嘴大笑：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . ”

| “ | I | think | I | know | what | is | the | trouble | with | the | authors | of | the | books | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 图书 | . | ” |

“我想我知道这些书的作者们的问题出在哪里了。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | The | trouble | is | , | ” | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 麻烦 | 是 | , | ” | 她 | 回复 | , |

“问题是，”她回答说，

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [raɪt] :

| “ | the | trouble | is | that | the | authors | are | right | and | the | books | are | right | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 麻烦 | 是 | 那 | 这 | 作者 | 是 | 正确的 | 和 | 这 | 图书 | 是 | 正确的 | : |

“问题在于，作者是对的，书也是对的：

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['oʊnli]['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][laɪf] ,

| men | and | women | are | only | Incidents | to | each | other | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 是 | 仅有的 | 事件 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 生活 | , |

男人和女人在生活中只是彼此的过客。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

| ” | and | she | passed | out | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 通过了 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

然后她就晕倒在走廊里了。

“ ['hjuːmən][laɪf] [ɪt'self][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ” [hiː; hi]

| “ | Human | life | itself | for | that | matter | is | only | an | incident | in | the | universe | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人类 | 生活 | 本身 | 为了 | 那 | 事情 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事件 | 在 | 这 | 宇宙 | , | ” | 他 |

[rɪ'plaɪd] ,

| replied | , |
|---|---|
| 回复 | , |

“就此而言，人类生命本身只不过是宇宙中的一个事件，”他回答说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [nɑːt] !

| “ | if | we | cared | to | look | at | it | in | that | way | ; | but | we'd | better | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 关心 | 到 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | ; | 但 | 我们会 | 更好的 | 不是 | ! |

“如果我们愿意那样看待它的话；但我们最好还是不要那样看待它！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

| ” | He | was | standing | near | the | table | in | the | middle | of | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | ; |

他当时站在房间中央的桌子附近；

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ 'bʌtnɪŋ ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

| he | suddenly | stopped | buttoning | his | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 停止 | 扣纽扣 | 他的 | 大衣 | . |

他突然停止扣大衣的扣子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [prɪnts] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

| His | eyes | began | to | wander | over | the | books | , | the | prints | , | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 漫步 | 超过 | 这 | 图书 | , | 这 | 印刷 | , | 这 | 图片 | , |

他的目光开始在书籍、版画和图片上游移。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['sɜ:rveɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

| embracing | in | a | final | survey | everything | that | he | had | brought | together | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 在 | 一个 | 最终的 | 民意调查 | 一切 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 一起 | 从 |

[sʌtʃ] ['distənsiz] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

| such | distances | of | place | and | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 距离 | 的 | 地方 | 和 | 时间 | . |

在最后的审视中，他将所有从遥远的时空里收集而来的东西都囊括其中。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [dʌn] .

| His | work | was | in | effect | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 在 | 影响 | 完毕 | . |

他的工作实际上已经完成了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

| A | sense | of | regret | , | a | rush | of | loneliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 后悔 | , | 一个 | 匆忙 | 的 | 孤独 | , |

一丝悔意，一阵孤独感袭来，

[keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv]

| came | over | him | as | it | comes | upon | all | of | us | who | reach | the | happy | ending | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 超过 | 他 | 作为 | 它 | 来 | 之上 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | 抵达 | 这 | 快乐的 | 结束 | 的 |

[tɔɪl] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] .

| toil | that | we | have | put | our | heart | and | strength | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 那 | 我们 | 有 | 放 | 我们的 | 心 | 和 | 力量 | 在 | . |

就像我们所有人一样，当我们辛勤付出、努力奋斗，最终获得幸福的结局时，都会有这种感觉涌上心头。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

| “ | Are | you | coming | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 未来 | ? |

“你来吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| ” | she | called | faintly | from | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 淡淡的 | 从 | 这 | 大厅 | . |

她从大厅里虚弱地喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

| “ | I | am | coming | , | ” | he | replied | , | and | moved | toward | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 未来 | , | ” | 他 | 回复 | , | 和 | 已搬 | 朝向 | 这 | 门 | ; |

“我来了，”他回答道，然后走向门口；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

| but | there | he | stopped | again | and | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 停止 | 再次 | 和 | 看起来 | 后退 | . |

但他又停了下来，回头看了看。

[wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ;

| Once | more | there | came | into | his | face | the | devotion | of | the | student | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 那里 | 来了 | 进入 | 他的 | 脸 | 这 | 虔诚 | 的 | 这 | 学生 | ; |

他脸上再次浮现出学生的虔诚；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn'kæmp; en-] ;

| he | was | on | the | commons | where | the | race | encamps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 公共领域 | 在哪里 | 这 | 种族 | 营地 | ; |

他当时在种族营地所在的公共用地上；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə][ɔːl] ['brʌðərz] [huː] [dʒɔɪn][wɜːrk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [gʊd] .

| he | was | brother | to | all | brothers | who | join | work | to | work | for | common | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 兄弟 | 到 | 全部 | 兄弟 | WHO | 加入 | 工作 | 到 | 工作 | 为了 | 常见的 | 好的 | . |

他视所有为共同利益而共同工作的兄弟为兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp][ʌv; əv]

| He | was | feeling | for | the | moment | that | through | his | hands | ran | the | long | rope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感觉 | 为了 | 这 | 片刻 | 那 | 通过 | 他的 | 双手 | 跑 | 这 | 长的 | 绳索 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [wɪtʃ] [men] — [laɪk][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['seɪləz] — [tʌg][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| the | world | at | which | men | — | like | a | crew | of | sailors | — | tug | at | the | Ship | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 男人 | — | 喜欢 | 一个 | 全体人员 | 的 | 水手们 | — | 拖船 | 在 | 这 | 船 | 的 | 生活 | , |

他此刻感到，仿佛世界的长绳穿过他的双手，人们——就像一群水手——拉着生命之船。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] ['heɪv(ə)n] .

| trying | to | tow | her | into | some | divine | haven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拖 | 她 | 进入 | 一些 | 神圣的 | 避风港 | . |

试图将她拖入某个神圣的避难所。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] .

| His | task | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 任务 | 曾是 | 结束 | . |

他的任务结束了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ?

| Would | it | be | of | service | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 的 | 服务 | ? |

这会有帮助吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] ['eni] ['mesɪdʒ] ?

| Would | it | carry | any | message | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 携带 | 任何 | 信息 | ? |

它会传递什么信息吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] ['hoʊmz][sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| Would | it | kindle | in | American | homes | some | new | light | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 点燃 | 在 | 美国人 | 房屋 | 一些 | 新的 | 光 | 的 | 真相 | , |

它能否在美国家庭中点燃一些关于真理的新曙光?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | the | eyes | of | mothers | and | fathers | fixed | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | 固定的 | 之上 | 它 | , |

在父母们的注视下，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ?

| and | innumerable | children | of | the | future | the | better | for | its | shining | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 孩子们 | 的 | 这 | 未来 | 这 | 更好的 | 为了 | 它是 | 灼灼 | ? |

无数的未来儿童会因它的光芒而受益吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

| “ | Are | you | coming | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 未来 | ? |

“你来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 槲寄生新娘(The Bride of the Mistletoe)
# 第2/6页

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɔːr] [kˈwɪvərɪŋlɪ] .
**" she called more quiveringly .**
" 她 称为 更多的 颤抖着 .

她声音颤抖地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
**" I am coming , " he called back , breaking away from his revery ,**
" 我 是 未来 , " 他 称为 后退 , 打破 离开 从 他的 梦想 ,

"我来了，"他回应道，从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
**and raising his voice so it would surely reach her .**
和 提高 他的 嗓音 所以 它 会 一定 抵达 她 .

他提高了音量，确保她一定能听到。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnset]
**THE TREE AND THE SUNSET**
这 树 和 这 日落

树与日落

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
**She had quitted the house and ,**
她 有 辞职 这 房子 和 ,

她离开了那所房子，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈfroʊz(ə)n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][wʌn] [wɔːks]
**having taken a few steps across the short frozen grass of the yard as one walks**
拥有 已采取 一个 很少 步骤 穿过 这 短的 冷冻 草 的 这 院子 作为 一 散步
[ˈlɪŋgərɪŋli] [wen] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
**lingeringly when expecting to be joined by a companion ,**
久久地 什么时候 期待 到 是 加入 经过 一个 伴侣 ,

在院子里冻得短短的草地上走了几步，慢悠悠地走着，期待着同伴的到来，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
**she turned and stood with her eyes fixed on the doorway for his emerging**
她 转向 和 站立 和 她 眼睛 固定的 在 这 门口 为了 他的 新兴
[ˈfɪgjər] .
**figure .**
数字 .

她转身站在那里，目光紧紧盯着门口，等待着他出现。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn]
**" To - morrow night , " he had said , smiling at her with one meaning in**
" 到 - 明天 夜晚 , " 他 有 说 , 微笑 在 她 和 一 意义 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
**his words ,**
他的 字 ,

"明天晚上，"他笑着对她说，话语中只有一个意思。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] . ”

| “ | to | - | morrow | night | you | will | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 夜晚 | 你 | 将要 | 理解 | . | ” |

“明天晚上你就会明白了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɜːrz] , “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

| “ | Yes | , | ” | she | now | said | to | herself | , | with | another | meaning | in | hers | , | “ | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 现在 | 说 | 到 | 她自己 | , | 和 | 其他 | 意义 | 在 | 她的 | , | ” | 到 | - | 明天 |

[naɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] .

| night | I | must | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 我 | 必须 | 理解 | . |

“是的，”她对自己说，语气中又有了另一层含义，“明天晚上我必须明白。”

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ðen] , [ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈsiːdər]

| Until | to | - | morrow | night | , | then | , | blinded | and | bewildered | with | holly | and | cedar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , | 然后 | , | 失明 | 和 | 困惑 | 和 | 冬青 | 和 | 雪松 |

[let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] !

| let | me | be | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 是 | ! |

那么，就让我沉浸在冬青和雪松的迷雾中，直到明天晚上吧！

[kaɪnd] [ˈɪgnərəns] , [ɪnˈfoʊld] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sper] [ˌem ˈiː] !

| Kind | ignorance | , | enfold | me | and | spare | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 无知 | , | 拥抱 | 我 | 和 | 空闲的 | 我 | ! |

仁慈的无知，请将我拥入怀中，饶恕我吧！

[ɔːl] [ˈhæpinəs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈtroʊl] [ɔːr] [kənˈdʒektʃər] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ˌem ˈiː] !

| All | happiness | that | I | can | control | or | conjecture | , | come | to | me | and | console | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 幸福 | 那 | 我 | 能 | 控制 | 或者 | 推测 | , | 来 | 到 | 我 | 和 | 安慰 | 我 | ! |

所有我能控制或想象到的幸福，都来安慰我吧！

” [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈvestʃər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

| ” | And | over | herself | she | dropped | a | vesture | of | joy | to | greet | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 超过 | 她自己 | 她 | 掉落 | 一个 | 笼罩 | 的 | 喜悦 | 到 | 迎接 | 他 | 什么时候 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [step] [fɔːrθ] .

| should | step | forth | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 步 | 前进 | . |

“当他走上前来时，她披上一件喜悦的外衣迎接他。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt]

| It | was | a | pleasant | afternoon | to | be | out | of | doors | and | to | go | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 下午 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 到 | 去 | 关于 |

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ;

| what | they | had | planned | ; |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 计划 | ; |

这是一个宜人的下午，适合到户外活动，他们也按计划进行着。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈfroʊz(ə)n] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] ,

| the | ground | was | scarcely | frozen | , | there | was | no | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 几乎 | 冷冻 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | , |

地面几乎没有冻结，也没有风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkæst] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [greɪ] [klaʊd] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [noʊ]

| and | the | whole | sky | was | overcast | with | thin | gray | cloud | that | betrayed | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | 和 | 薄的 | 灰色的 | 云 | 那 | 背叛 | 不 |

[ˈmuːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

整个天空都被一层薄薄的灰色云层笼罩着，一动不动。

['ʌndər] [ðɪs] [stɪl] [doʊm] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - ['vaɪələt] [laɪt] [stretʃt] [ðə; ði] ['wɪntər] [lænd] ;
**Under this still dome of silvery - violet light stretched the winter land ;**
在下面 这 仍然 穹顶 的 银色 - 紫色 光 拉伸 这 冬天 土地 ;

在这片静谧的银紫色光芒笼罩下，冬日的土地绵延展开；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**it seemed ready and waiting for its great festival .**
它 似乎 准备好 和 等待 为了 它是 伟大的 节日 .

它似乎已经准备就绪，静候盛大的节日到来。

[ðə; ði] [lɔːn] [sloʊpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
**The lawn sloped away from the house to a brook at the bottom ,**
这 草地 倾斜的 离开 从 这 房子 到 一个 溪 在 这 底部 ,

草坪从房子向山脚下的溪流倾斜，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['hɪltɑːp] .
**and beyond the brook the ground rose to a woodland hilltop .**
和 超过 这 溪 这 地面 玫瑰 到 一个 林地 山顶 .

小溪的另一边，地势逐渐升高，直至林木茂盛的山顶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [triːz] [ʌv; əv] [bluː] - [græs] ['pɑːstʃəz]
**Across the distance you distinguished there the familiar trees of blue - grass pastures**
穿过 这 距离 你 杰出的 那里 这 熟悉的 树木 的 蓝色的 - 草 牧场
: [waɪt] [æʃ] [ænd; ənd] [blæk] [æʃ] ;
**: white ash and black ash ;**
: 白色的 灰 和 黑色的 灰 ;

远处，你辨认出了蓝草牧场上熟悉的树木：白蜡树和黑蜡树；

[waɪt] [oʊk] [ænd; ənd] [red] [oʊk] ; [waɪt] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːlnʌt] ;
**white oak and red oak ; white walnut and black walnut ;**
白色的 橡木 和 红色的 橡木 ; 白色的 核桃 和 黑色的 核桃 ;

白橡木和红橡木；白胡桃木和黑胡桃木；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪli] - [bɑːrk] ['hɪkəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
**and the scaly - bark hickory in his roughness and the sycamore with her**
和 这 鳞片状的 - 吠 山胡桃木 在 他的 粗糙度 和 这 梧桐树 和 她
[sɔːft] - [lɪmz] .
**soft leoparded limbs .**
柔软的 - 四肢 .

还有他粗犷的鳞皮山核桃树，以及她柔软如豹纹般枝干的梧桐树。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪkəri] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] ['ɔːtəm] [deɪz] [wen] ['tʃɪldrən]
**The black walnut and the hickory brought to mind autumn days when children**
这 黑色的 核桃 和 这 山胡桃木 带来 到 头脑 秋天 天 什么时候 孩子们
[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,
**were abroad ,**
是 国外 ,

黑胡桃树和山核桃树让我想起了孩子们外出游玩时的秋日时光。

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['buːtɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]
**ploughing the myriad leaves with booted feet and gathering their harvest of**
耕作 这 无数 树叶 和 已启动 脚 和 采集 他们的 收成 的
[nʌts] — ['prɪmətɪv] [fuːd] - [ 'stɔːrɪŋ ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ænɪm(ə)l] [stɪl] ['ræmpənt] [ɪn] ['mɑːdərn]
**nuts — primitive food - storing instinct of the human animal still rampant in modern**
坚果 — 原始 食物 - 存储 本能 的 这 人类 动物 仍然 猖獗 在 现代的
['tʃaɪldhʊd] :
**childhood :**
童年 :

穿着靴子，踩着无数落叶，收集坚果——这种人类原始的食物储存本能，在现代儿童身上仍然很普遍：

[ðiːz] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈgærət] [ænd; ənd] [ˈselər] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈskæntəli] [ˈiːtn] [ʌnˈtɪl]

| these | nuts | to | be | put | away | in | garret | and | cellar | and | but | scantily | eaten | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 坚果 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 在 | 阁楼 | 和 | 地窖 | 和 | 但 | 稀疏地 | 吃 | 直到 |

['krɪsməs] [keɪm] .

| Christmas | came | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 来了 | . |

这些坚果要存放在阁楼和地窖里，直到圣诞节才能少量食用。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [er] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks]

| Out | of | this | woods | on | the | afternoon | air | sounded | the | muffled | strokes | of | an | axe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 下午 | 空气 | 听起来 | 这 | 闷音 | 笔画 | 的 | 一个 | 斧头 |

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['pɑːrtli] [ded] ;

| cutting | down | a | black | walnut | partly | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 向下 | 一个 | 黑色的 | 核桃 | 部分 | 死的 | ; |

午后的空气中，从这片树林里传来斧头砍倒一棵半死不活的黑胡桃树的闷闷的斧声；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

| and | when | this | fell | , | it | would | bring | down | with | it | bunches | of | mistletoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 跌倒 | , | 它 | 会 | 带来 | 向下 | 和 | 它 | 成捆 | 的 | 槲寄生 | , |

当它掉落时，会带下成簇的槲寄生。

[ðoʊz] [waɪt] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bræntʃɪŋ] [dʒeɪd] .

| those | white | pearls | of | the | forest | mounted | on | branching | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 白色的 | 珍珠 | 的 | 这 | 森林 | 安装 | 在 | 分枝 | 玉 | . |

那些镶嵌在枝状玉石上的森林白珍珠。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

| To | - | morrow | eager | fingers | would | be | gathering | the | mistletoe | to | decorate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 渴望的 | 手指 | 会 | 是 | 采集 | 这 | 槲寄生 | 到 | 装饰 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

明天，就会有兴致勃勃的手指采摘槲寄生来装饰房子。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bræmbl] [ænd; ənd] [keɪn] [wer] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

| Near | by | was | a | thicket | of | bramble | and | cane | where | , | out | of | reach | of | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 曾是 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 荆棘 | 和 | 甘蔗 | 在哪里 | , | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 牛 |

,

,

,

附近是一片茂密的荆棘和芦苇丛，牛羊够不着的地方，

[bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['θraɪvd] : [ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgərz] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ðæt] .

| bushes | of | holly | thrived | : | the | same | fingers | would | be | gathering | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 的 | 冬青 | 蓬勃发展 | : | 这 | 相同的 | 手指 | 会 | 是 | 采集 | 那 | . |

冬青树丛茂盛，同样的双手也会去采摘它们。

[ ˈbɔːdərɪŋ ] [ðɪs] [wʊdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .

| Bordering | this | woods | on | one | side | lay | a | cornfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毗邻 | 这 | 树林 | 在 | 一 | 边 | 躺 | 一个 | 玉米地 | . |

这片树林的一侧与玉米地接壤。

[ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʃʌkt] ,

| The | corn | had | just | been | shucked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 有 | 只是 | 到过 | 剥壳 | , |

玉米刚剥过皮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [leɪ] [ɪts] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪrz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

| and | beside | each | shock | of | fodder | lay | its | heap | of | ears | ready | for | the | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 每个 | 震惊 | 的 | 饲料 | 躺 | 它是 | 堆 | 的 | 耳朵 | 准备好 | 为了 | 这 | 采集 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

每捆饲料旁边都堆放着一堆麦穗，等待收割车来收割。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [brɔːt] ['freʃli] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [red] - ['æmbə] [hoʊm] -

| The | sight | of | the | corn | brought | freshly | to | remembrance | the | red | - | ambered | home | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 玉米 | 带来 | 新鲜的 | 到 | 纪念 | 这 | 红色的 | - | 琥珀色 | 家 | - |

[bruː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['tɔːrənt] [θruː] [ɔːl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]

| brew | of | the | land | which | runs | in | a | genial | torrent | through | all | days | and | nights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酿造 | 的 | 这 | 土地 | 哪个 | 跑步 | 在 | 一个 | 和蔼可亲 | 激流 | 通过 | 全部 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 |

[ðə; ði] [jɪr] — ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [rɪl] — [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

| the | year | — | many | a | full | - | throated | rill | — | but | never | with | so | inundating | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | — | 许多 | 一个 | 满的 | - | 喉咙 | 溪流 | — | 但 | 绝不 | 和 | 所以 | 淹没 | 一个 |

['muːvmənt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| movement | as | at | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 作为 | 在 | 这 | 季节 | . |

看到玉米，不禁让人想起这片土地上红褐色的自酿啤酒，它像一股清澈的溪流，一年四季日夜奔流不息——有时像一条条奔腾的小溪——但从未像这个季节那样奔涌不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [greɪn] [sə'dʒestɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ 'smәukhaus ] [ʌv; əv][ɔːl]['fɑːrmz] , [ɪn] [wɪtʃ]

| And | the | same | grain | suggested | also | the | smokehouses | of | all | farms | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 粮食 | 建议 | 还 | 这 | 熏肉房 | 的 | 全部 | 农场 | , | 在 | 哪个 |

[lɑːdid] ['pɔːrkər] ,

| larded | porkers | , |
|---|---|---|
| 肥腻的 | 猪 | , |

同样的谷物也让人联想到所有农场的熏肉房，在那里，肥猪被熏制得油光锃亮。

['fætnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ['pɑːstʃəməs] [ 'ɔnəz ] [æz; əz] [hoʊm] - [kjʊr] [hæmz] ;

| fattened | by | it | , | had | taken | on | posthumous | honors | as | home | - | cured | hams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥胖的 | 经过 | 它 | , | 有 | 已采取 | 在 | 死后 | 荣誉 | 作为 | 家 | - | 治愈 | 火腿 | ; |

被它养肥的火腿，死后被誉为自制火腿；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ 'ræftəz ] [hoʊm] - [meɪd] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [smoʊkt]

| and | in | which | up | under | the | black | rafters | home | - | made | sausages | were | being | smoked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 向上 | 在下面 | 这 | 黑色的 | 椽子 | 家 | - | 制成 | 香肠 | 是 | 存在 | 熏制 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['niːdɪd] ['fleɪvər]['oʊvər] [wel] - ['tʃoʊzn] [tʃɪps] .

| to | their | needed | flavor | over | well | - | chosen | chips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 需要 | 味道 | 超过 | 出色地 | - | 选定 | 芯片 | . |

在黑色的椽木下，自制的香肠在精心挑选的木屑上熏制，直至达到所需的香味。

[ə'raʊnd] [wʌn] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪrz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [hoʊm] - [groʊn] ['tɜːkɪz] , [red] - ['mɑːt(ə)ld] , ['reɪnboʊ]

| Around | one | heap | of | ears | a | flock | of | home | - | grown | turkeys | , | red | - | mottled | , | rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一 | 堆 | 的 | 耳朵 | 一个 | 群 | 的 | 家 | - | 生长 | 火鸡 | , | 红色的 | - | 斑驳 | , | 彩虹 |

- [nekt] , [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] .

| - | necked | , | were | feeding | for | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 颈部 | , | 是 | 喂养 | 为了 | 他们的 | 命运 | . |

在一堆耳朵周围，一群自家饲养的火鸡，红斑红脖子，正在等待着它们的命运。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [stretʃt] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] ,

| On | the | other | side | of | the | woods | stretched | a | wheat | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 树林 | 拉伸 | 一个 | 小麦 | - | 场地 | , |

树林的另一边是一片麦田，

[ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌviz] [ʌv; əv][bɑ:b] - [waɪts] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['faɪn(ə)l]

| in | the | stubble | of | which | coveys | of | bob | - | whites | were | giving | themselves | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茬 | 的 | 哪个 | 群体 | 的 | 鲍勃 | - | 白人 | 是 | 给予 | 他们自己 | 最终的 |

['plʌmpnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

| plumpness | for | the | table | by | picking | up | grains | of | wheat | which | had | dropped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 为了 | 这 | 桌子 | 经过 | 挑选 | 向上 | 谷物 | 的 | 小麦 | 哪个 | 有 | 掉落 | 进入 |

[ðə; ði] [drɪlz] [æt; ət] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [si:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm]

| the | drills | at | harvest | time | or | other | seeds | which | had | ripened | in | the | autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演习 | 在 | 收成 | 时间 | 或者 | 其他 | 种子 | 哪个 | 有 | 成熟的 | 在 | 这 | 秋天 |

['æftərmæθ] .

| aftermath | . |
|---|---|
| 后果 | . |

在茬地里，成群的白鹌鹑正在啄食收割时掉落在田垄里的麦粒，或是秋季过后成熟的其他种子，以此来让自己变得肥美，好供餐桌享用。

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hemp] - [fi:ld] [wer] [hemp] - [ 'breikəz ]

| Farther | away | on | the | landscape | there | was | a | hemp | - | field | where | hemp | - | breakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | 在 | 这 | 景观 | 那里 | 曾是 | 一个 | 麻 | - | 场地 | 在哪里 | 麻 | - | 断路器 |

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['ri:di] ['mju:zɪk] ;

| were | making | a | rattling | reedy | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 一个 | 嘎嘎作响 | 芦苇 | 音乐 | ; |

更远处的田野里有一片麻田，收割麻绳的人正在发出沙沙的芦苇声；

['dʊrɪŋ] [ði:z] [wi:ks] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] ['faɪbər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v]

| during | these | weeks | wagons | loaded | with | the | gold | - | bearing | fibre | begin | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 周 | 马车 | 已加载 | 和 | 这 | 金子 | - | 轴承 | 纤维 | 开始 | 到 | 移动 |

[kri:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,

| creaking | to | the | towns | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 到 | 这 | 城镇 | , |

在接下来的几周里，满载含金纤维的货车开始吱吱作响地驶向城镇。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lədeɪ][lɑ:r'dʒes] .

| helping | to | fill | the | farmer's | pockets | with | holiday | largess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 充满 | 这 | 农民的 | 口袋 | 和 | 假期 | 慷慨 | . |

帮助农民在节日期间大赚一笔。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [saɪt] :

| Thus | everything | needed | for | Christmas | was | there | in | sight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一切 | 需要 | 为了 | 圣诞节 | 曾是 | 那里 | 在 | 视线 | : |

因此，圣诞节所需的一切都触手可及：

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] — [ðə; ði] ['hɑ:li] — [ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['hɑ:rti]

| the | mistletoe | — | the | holly | — | the | liquor | of | the | land | for | the | cups | of | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槲寄生 | — | 这 | 冬青 | — | 这 | 酒 | 的 | 这 | 土地 | 为了 | 这 | 杯子 | 的 | 爽朗 |

[men] — [ðə; ði][hæmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fə'stɪdiəs] [ 'hauswaivz ] — [ðə; ði] ['tɜ:rki]

| men | — | the | hams | and | the | sausages | of | fastidious | housewives | — | the | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | — | 这 | 火腿 | 和 | 这 | 香肠 | 的 | 挑剔 | 家庭主妇 | — | 这 | 火鸡 |

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪl] — [ænd; ənd][krɑ:ps] [træns'mjʊtəbl] ['ɪntu:][kɔɪn] .

| and | the | quail | — | and | crops | transmutable | into | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹌鹑 | — | 和 | 农作物 | 可转化的 | 进入 | 硬币 | . |

槲寄生——冬青——大地之酒，供健壮的男人们享用——挑剔的家庭主妇们享用的火腿和香肠——火鸡和鹌鹑——以及可以兑换成金钱的农作物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [fer] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]

| They | were | in | sight | there | — | the | fair | maturings | of | the | sun | now | ready | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 视线 | 那里 | — | 这 | 公平的 | - | 的 | 这 | 太阳 | 现在 | 准备好 | 到 | 是 |

[tɜ:rnd] ['ɪntu:]['ɔfɚ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['sɑ:lstɪs] ,

| turned | into | offerings | to | the | dark | solstice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 供品 | 到 | 这 | 黑暗的 | 冬至 | , |

它们就在那里，清晰可见——太阳成熟的美好景象，如今已准备好化作献给黑暗冬至的祭品。

[ðə; ði] [loʊ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['dʒɔɪəns] .

| the | low | activities | of | the | soil | uplifted | to | human | joyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 活动 | 的 | 这 | 土壤 | 提升 | 到 | 人类 | 欢乐 | . |

土壤的低活性提升了人类的喜悦。

[wʌn] [læst] [θɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| One | last | thing | completed | the | picture | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 事物 | 完全的 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 场景 | . |

最后还有一件事让这幅场景更加完整。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ]

| The | brook | that | wound | across | the | lawn | at | its | bottom | was | frozen | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 那 | 伤口 | 穿过 | 这 | 草地 | 在 | 它是 | 底部 | 曾是 | 冷冻 | 到 | - | 天 |

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒuːəld] ['sæmaɪt] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['vɜːrdʒər] .

| and | lay | like | a | band | of | jewelled | samite | trailed | through | the | olive | verdure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 乐队 | 的 | 珠宝 | 萨米特 | 拖着 | 通过 | 这 | 橄榄 | 绿意盎然 | . |

今天，蜿蜒流过草坪底部的溪流结冰了，像一条镶满宝石的缎带，蜿蜒穿过橄榄树丛。

[ə'lɔːŋ] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] ['evəgriːnz] [gruː] .

| Along | its | margin | evergreens | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 它是 | 利润 | 常绿植物 | 生长 | . |

河岸边生长着常绿植物。

[noʊ] [paɪn] [nɔːr] [spruːs] [nɔːr] [lɑːrtʃ] [nɔːr][fɜːr][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ;

| No | pine | nor | spruce | nor | larch | nor | fir | is | native | to | these | portions | of | the | Shield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 松树 | 也不 | 云杉 | 也不 | 落叶松 | 也不 | 冷杉 | 是 | 本国的 | 到 | 这些 | 部分 | 的 | 这 | 盾 | ; |

盾状地块的这些地区既没有松树，也没有云杉、落叶松或冷杉等原生树种；

['oʊnli][ðə; ði][waɪld]['siːdər] , [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpli] , [biˈlɔŋz] [ðer; ðər] .

| only | the | wild | cedar | , | the | shapeless | and | the | shapely | , | belongs | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 荒野 | 雪松 | , | 这 | 无形 | 和 | 这 | 优美 | , | 属于 | 那里 | . |

只有野生的雪松，无论形状如何，才属于那里。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| This | assemblage | of | evergreens | was | not | , | then | , | one | of | the | bounties | of | Nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装配 | 的 | 常绿植物 | 曾是 | 不是 | , | 然后 | , | 一 | 的 | 这 | 赏金 | 的 | 自然 | ; |

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ pla:ntid ] .

| they | had | been | planted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已种植 | . |

因此，这片常绿植物群落并非大自然的馈赠；它们是人工种植的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slendər] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['evəgriːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊt] [ʌv; əv]

| It | was | the | slender | tapering | spires | of | these | evergreens | with | their | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 苗条 | 逐渐变细 | 尖塔 | 的 | 这些 | 常绿植物 | 和 | 他们的 | 笔记 | 的 |

['deθləs] [sprɪŋ] [ðæt] ['meɪnli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ðɪs] [ded] ['wɪntər] [deɪ]

| deathless | spring | that | mainly | caught | the | eye | on | the | whole | landscape | this | dead | winter | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永生 | 春天 | 那 | 主要 | 捕捉 | 这 | 眼睛 | 在 | 这 | 所有的 | 景观 | 这 | 死的 | 冬天 | 天 |

.

:

.

在这个萧瑟的冬日，最引人注目的莫过于这些常绿树纤细的锥形树梢，它们仿佛带来了永不凋零的春天气息。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['vaɪələt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] :

| Under | the | silvery | - | violet | light | of | the | sky | they | waited | in | beauty | and | in | peace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 银色 | - | 紫色 | 光 | 的 | 这 | 天空 | 他们 | 等待 | 在 | 美丽 | 和 | 在 | 和平 | : |

在银紫色的天空光芒下，她们静静地等待着，美丽而宁静：

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] [ænd; ənd] [spruːs] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | pale | green | of | larch | and | spruce | which | seems | always | to | go | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 绿色的 | 的 | 落叶松 | 和 | 云杉 | 哪个 | 似乎 | 总是 | 到 | 去 | 和 | 这 |

['freʃnəs] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['eɪprəl] ;

| freshness | of | dripping | Aprils | ; |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜 | 的 | 滴落 | 四月 | ; |

落叶松和云杉的淡绿色，似乎总是与四月滴水的清新气息相得益彰；

[ðə; ði][dɪm] [bluː] - [greɪ] [ʌv; əv] [paɪnz] [wɪtʃ] ['ræðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][fɑːr] - ['vɔːltɪd] ['sʌmər] [skaɪz] ;

| the | dim | blue | - | gray | of | pines | which | rather | belongs | to | far | - | vaulted | summer | skies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 的 | 松树 | 哪个 | 相当 | 属于 | 到 | 远的 | - | 拱形 | 夏天 | 天空 | ; |

松树那昏暗的蓝灰色，更像是属于遥远而高耸的夏日天空的颜色；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv]['fɝːz] — [truː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪntər] [koʊt] [wen] [snəuz] [sɪft]

| and | the | dark | green | of | firs | — | true | comfortable | winter | coat | when | snows | sift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 绿色的 | 的 | 杉树 | — | 真的 | 舒服的 | 冬天 | 外套 | 什么时候 | 雪 | 筛 |

['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪŋ] ['ɜːrθwərd] .

| mournfully | and | icicles | are | spearing | earthward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤地 | 和 | 冰柱 | 是 | 长矛刺杀 | 向地球 | . |

还有冷杉的深绿色——当雪花悲伤地飘落，冰柱刺向大地时，它才是真正舒适的冬装。

[ðiːz] ['evəgriːnz] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

| These | evergreens | likewise | had | their | Christmas | meaning | and | finished | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 常绿植物 | 同样地 | 有 | 他们的 | 圣诞节 | 意义 | 和 | 完成的 | 这 | 图片 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɜːrθ] .

| of | the | giving | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 给予 | 地球 | . |

这些常青树也具有圣诞意义，完善了大地慷慨馈赠的景象。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ministəz] [tuː; tə][noʊ]

| Unlike | the | other | things | , | they | satisfied | no | appetite | , | they | were | ministers | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 其他 | 事物 | , | 他们 | 使满意 | 不 | 食欲 | , | 他们 | 是 | 部长们 | 到 | 不 |

['pæʃnz] ;

| passions | ; |
|---|---|
| 激情 | ; |

与其它事物不同，它们不满足任何欲望，也不迎合任何情欲；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bɪ'gæn] :

| but | with | them | the | Christmas | of | the | intellect | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他们 | 这 | 圣诞节 | 的 | 这 | 智力 | 开始 | : |

但正是从他们开始，知识分子的圣诞节才真正拉开帷幕：

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dreɪp] [ðer; ðər] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l]['poʊətri] ;

| the | human | heart | was | to | drape | their | boughs | with | its | gentle | poetry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | 曾是 | 到 | 垂帘 | 他们的 | 树枝 | 和 | 它是 | 温和的 | 诗 | ; |

人类的心要用它温柔的诗篇装点它们的枝桠；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['evər] ['lɪvɪŋ] [spaɪəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hoʊp][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [teɪk] [ɪts]

| and | from | their | ever | living | spires | the | spiritual | hope | of | humanity | would | take | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 曾经 | 活的 | 尖塔 | 这 | 精神 | 希望 | 的 | 人类 | 会 | 拿 | 它是 |

[flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| flight | toward | the | eternal | . |
|---|---|---|---|---|
| 航班 | 朝向 | 这 | 永恒 | . |

从它们永不熄灭的尖顶上，人类的精神希望将飞向永恒。

[ðʌs] [ðen] [ðə; ði] ['wɪntər] [lænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['trævəlɪŋ]

| Thus | then | the | winter | land | waited | for | the | oncoming | of | that | strange | travelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 然后 | 这 | 冬天 | 土地 | 等待 | 为了 | 这 | 即将到来的 | 的 | 那 | 奇怪的 | 旅行 |

['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rəʊvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ['dʒɪpsi] - [laɪk]

| festival | of | the | world | which | has | roved | into | it | and | encamped | gypsy | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 的 | 这 | 世界 | 哪个 | 有 | 漫游 | 进入 | 它 | 和 | 营地 | 吉普赛人 | - | 喜欢 |

[frʌm; frəm] [oʊld] [lɔːst] ['kʌntriz] :

| from | old | lost | countries | : |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 老的 | 丢失的 | 国家 | : |

于是，这片冬日大地便等待着那个来自世界各地、如同吉普赛人般游荡的奇异节日的到来：

[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [teɪks] [toʊl] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] , [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wɪŋ] , [ʌv; əv]

| the | festival | that | takes | toll | of | field | and | wood | , | of | hoof | and | wing | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 那 | 需要 | 收费 | 的 | 场地 | 和 | 木头 | , | 的 | 蹄 | 和 | 翼 | , | 的 |

[kʌp] [ænd; ənd] [loʊf] ;

| cup | and | loaf | ; |
|---|---|---|---|
| 杯子 | 和 | 面包 | ; |

这场盛宴耗尽了田野和树林，蹄子和翅膀，杯子和面包；

[bʌt; bət] [ðæt] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| but | that | , | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

但最重要的是，

[riŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪts] [rɪ'lʌktənt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

| wrings | from | the | nature | of | man | its | reluctant | tenderness | for | his | fellows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拧 | 从 | 这 | 自然 | 的 | 男人 | 它是 | 不情愿的 | 压痛 | 为了 | 他的 | 伙伴们 | 和 |

[bɪldz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [dauts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

| builds | out | of | his | lonely | doubts | regarding | this | life | his | faith | in | a | better | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 出去 | 的 | 他的 | 孤独 | 疑虑 | 关于 | 这 | 生活 | 他的 | 信仰 | 在 | 一个 | 更好的 | 一 | . |

它从人性中榨取出对同胞的勉强温柔，并从对今生的孤独怀疑中建立起对更美好来世的信仰。

[ænd; ənd] ['sentrəl] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] ['saɪlənt] [siːn] — [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [wʌn]

| And | central | on | this | whole | silent | scene | — | the | highest | element | in | it | — | its | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中央 | 在 | 这 | 所有的 | 沉默的 | 场景 | — | 这 | 最高 | 元素 | 在 | 它 | — | 它是 | 一 |

['wɪntər] - [red] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] — [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

| winter | - | red | passion | flower | — | the | motionless | woman | waiting | outside | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | - | 红色的 | 热情 | 花 | — | 这 | 静止不动 | 女士 | 等待 | 外部 | 这 | 房子 | . |

而在这整个无声的场景中，最核心的元素——一朵冬日里盛开的红色西番莲——是静静地站在屋外等待的女人。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [step] .

| At | last | he | came | out | upon | the | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 步 | . |

他终于走到了台阶上。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

| He | cast | a | quick | glance | toward | the | sky | as | though | his | first | thought | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 天空 | 作为 | 尽管 | 他的 | 第一的 | 想法 | 是 | 的 |

[wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| what | the | weather | was | going | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 天气 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | . |

他迅速抬头看了一眼天空，仿佛他首先想到的是天气会怎么样。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ðə; ði][tɑːp] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]

| Then | as | he | buttoned | the | top | button | of | his | overcoat | and | pressed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 纽扣 | 这 | 顶部 | 按钮 | 的 | 他的 | 大衣 | 和 | 按下 | 他的 |

['bɪrdɪd] [tʃɪn] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

| bearded | chin | down | over | it | to | make | it | more | comfortable | under | his | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 留着胡子的 | 下巴 | 向下 | 超过 | 它 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 舒服的 | 在下面 | 他的 | 短的 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

然后，他扣上大衣最上面的扣子，把长着胡子的下巴压在扣子上，好让扣子在他短短的脖子下更舒服些。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] — [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kʌntri]

| with | his | other | hand | he | gave | a | little | pull | at | his | hat | — | the | romantic | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 其他 | 手 | 他 | 给予 | 一个 | 小的 | 拉 | 在 | 他的 | 帽子 | — | 这 | 浪漫的 | 国家 |

[hæt] ;

| hat | ; |
|---|---|
| 帽子 | ; |

他用另一只手轻轻拉了拉帽子——那顶浪漫的乡村帽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| and | he | peeped | out | from | under | the | rustic | brim | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 偷窥 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 乡村 | 帽檐 | 在 | 她 | , |

他从那顶粗犷的帽檐下偷偷地看着她。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['geɪtaɪz] [ænd; ənd][oʊld] ['fɑːndnəs] .

| smiling | with | old | gayeties | and | old | fondnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 老的 | 同性恋 | 和 | 老的 | 喜爱 | . |

带着往日的快乐和眷恋，脸上洋溢着笑容。

[hiː; hi] [bʌlkt] [soʊ][roʊ'tʌnd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæt]

| He | bulked | so | rotund | inside | his | overcoat | and | looked | so | short | under | the | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 散装 | 所以 | 圆润 | 里面 | 他的 | 大衣 | 和 | 看起来 | 所以 | 短的 | 在下面 | 这 | 平坦的 |

['hedgɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ['evri] [jɪr] [tɜːrnd]

| headgear | that | her | first | thought | was | how | slight | a | disguise | every | year | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 那 | 她 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 如何 | 轻微 | 一个 | 伪装 | 每一个 | 年 | 转向 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]['sæntə] ['klɔz] ;

| him | into | a | good | family | Santa | Claus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 好的 | 家庭 | 圣诞老人 | 克劳斯 | ; |

他穿着大衣，显得身材圆润，戴着扁平的帽子，显得个子矮小，她首先想到的是，每年只需稍加伪装，他就能成为一个称职的家庭圣诞老人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['geɪtaɪz] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]

| and | she | smiled | back | at | him | with | the | same | gayeties | and | fondnesses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 后退 | 在 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 同性恋 | 和 | 喜爱 | 的 |

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

| days | gone | by | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 已消失 | 经过 | . |

她回以他同样的笑容，带着往日的快乐和喜爱。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːpər] [pæŋ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli]

| But | such | a | deeper | pang | pierced | her | that | she | turned | away | and | walked | hurriedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 更深 | 疼痛 | 穿孔 | 她 | 那 | 她 | 转向 | 离开 | 和 | 步行 | 匆匆 |

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

| down | the | hill | toward | the | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 常绿植物 | . |

但一股更深的痛楚刺痛了她，她转身匆匆走下山坡，朝着常绿树的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| He | was | quickly | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迅速地 | 在 | 她 | 边 | . |

他迅速来到她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] ['ænɪm(ə)l] [juːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] [ɪt'self][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

| She | could | feel | how | animal | youth | in | him | released | itself | the | moment | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 感觉 | 如何 | 动物 | 青年 | 在 | 他 | 发布 | 本身 | 这 | 片刻 | 他 | 有 |

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

| come | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

她能感觉到，当他来到户外的那一刻，他体内那股原始的青春活力就释放了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [krʌʃt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ;

| There | was | brutal | vitality | in | the | way | his | shoes | crushed | the | frozen | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 野蛮 | 活力 | 在 | 这 | 方式 | 他的 | 鞋 | 碎 | 这 | 冷冻 | 地面 | ; |

他的鞋子踩在冻土上，发出一种粗犷而有力的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [sliːv] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

| and | as | his | overcoat | sleeve | rubbed | against | her | arm | , | there | was | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 大衣 | 袖子 | 摩擦 | 反对 | 她 | 手臂 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 |

['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| leaping | out | of | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 出去 | 的 | 生活 | , |

当他的大衣袖子摩擦到她的手臂时，那种生命瞬间消逝的感觉也随之而来。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪndər] [ə'genst] ['tɪndər] .

| like | the | rubbing | of | tinder | against | tinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 擦 | 的 | 火种 | 反对 | 火种 | . |

就像火绒摩擦火绒一样。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hevɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .

| Halfway | down | the | lawn | he | halted | and | laid | his | hand | heavily | on | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向下 | 这 | 草地 | 他 | 停止 | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 重度 | 在 | 她 | 手腕 | . |

走到草坪中间，他停了下来，重重地把手放在她的手腕上。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

| “ | Listen | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 那 | ! |

“听听那个！”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] , [ɪk'saɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .

| His | voice | was | eager | , | excited | , | like | a | boy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 渴望的 | , | 兴奋的 | , | 喜欢 | 一个 | 男孩们 | . |

他的声音急切、兴奋，像个男孩。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri]

| On | the | opposite | side | of | the | house | , | several | hundred | yards | away | , | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , | 一些 | 百 | 码 | 离开 | , | 这 | 国家 |

['tɜːrnpaɪk] [ræn] ;

| turnpike | ran | ; |
|---|---|---|
| 收费公路 | 跑 | ; |

房子另一侧几百码外，是乡村收费公路；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] [naʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['viːək(ə)lz] ,

| and | from | this | there | now | reached | them | the | rumbling | of | many | vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 那里 | 现在 | 达到 | 他们 | 这 | 隆隆声 | 的 | 许多 | 车辆 | , |

于是，从这里传来了许多车辆的隆隆声。

['hʌriŋ] [ɪn] [kloʊz] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['smɔːlər]
**hurrying** **in** **close** **procession** **out** **of** **the** **nearest** **town** **and** **moving** **toward** **smaller**
匆忙 在 关闭 游行 出去 的 这 最近的 镇 和 移动 朝向 较小的
['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
**villages** **scattered** **over** **the** **country** **;**
村庄 疏散 超过 这 国家 ;

他们列队匆匆离开最近的城镇，向散布在全国各地的小村庄进发；

[tuː; tə] [ɪts] ['hæmləts] [ænd; ənd] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['puːrɚ] —
**to** **its** **hamlets** **and** **cross** **-** **roads** **and** **hundreds** **of** **homes** **richer** **or** **poorer** **—**
到 它是 村庄 和 叉 - 道路 和 数百 的 房屋 更富有 或者 贫穷 —
['evri] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['krɪsməs] - ['leɪdn] :
**every** **vehicle** **Christmas** **-** **laden** **:**
每一个 车辆 圣诞节 - 满载 :

到处都是村庄、十字路口和数百户人家，无论贫富——每辆车都满载着圣诞节的礼物：

[saɪn] [ænd; ənd] [foʊr'toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [juːl] - [taɪd] .
**sign** **and** **foretoken** **of** **the** **Southern** **Yule** **-** **tide** **.**
符号 和 预兆 的 这 南方 圣诞节 - 潮 .

南方圣诞节的标志和预兆。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ænd; ənd] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ə'merɪkən] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
**There** **were** **matters** **and** **usages** **in** **those** **American** **carriages** **and**
那里 是 事情 和 用法 在 那些 美国人 马车 和
[ 'bʌgiz ] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [kɑːrts] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
**buggies** **and** **wagons** **and** **carts** **the** **history** **of** **which** **went** **back** **to** **the**
婴儿车 和 马车 和 购物车 这 历史 的 哪个 去 后退 到 这
['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['henriːz] ;
**England** **of** **the** **Georges** **and** **the** **Stuarts** **and** **the** **Henrys** **;**
英格兰 的 这 乔治 和 这 斯图亚特 和 这 亨利 ;

美国马车、轻便马车、四轮马车和货车中有一些习俗和做法，其历史可以追溯到乔治王朝、斯图亚特王朝和亨利王朝时期的英国；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ;
**to** **the** **England** **of** **Elizabeth** **,** **to** **the** **England** **of** **Chaucer** **;**
到 这 英格兰 的 伊丽莎白 , 到 这 英格兰 的 乔叟 ;

回到伊丽莎白时代的英格兰，回到乔叟时代的英格兰；

[bæk] [θruː] [roʊ'bʌstər] ['sæksn] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːnt] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] ['ælfred] ,
**back** **through** **robuster** **Saxon** **times** **to** **the** **gaunt** **England** **of** **Alfred** **,**
后退 通过 更强劲 撒克逊 时代 到 这 瘦削 英格兰 的 阿尔弗雷德 ,

从较为繁荣的撒克逊时代到阿尔弗雷德统治下萧条的英格兰，

[ænd; ənd] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] [ʌv; əv] [drʊ'ɪdɪkəl]
**and** **on** **beyond** **this** **till** **they** **were** **lost** **under** **the** **forest** **glooms** **of** **Druidical**
和 在 超过 这 直到 他们 是 丢失的 在下面 这 森林 阴郁 的 德鲁伊
['brɪt(ə)n] .
**Britain** **.**
英国 .

就这样，他们一路跋涉，最终消失在德鲁伊时代的英国森林的幽暗之中。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['festl]
**They** **stood** **looking** **into** **each** **other's** **eyes** **and** **gathering** **into** **their** **ears** **the** **festal**
他们 站立 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 和 采集 进入 他们的 耳朵 这 节日
['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .
**uproar** **of** **the** **turnpike** **.**
骚动 的 这 收费公路 .

他们站着，彼此对视，耳边传来高速公路上喧闹的节日气氛。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] — [ðɪs] [fɑːr] - ['floʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˊbauntiəsnis] !

| How | well | they | knew | what | it | all | meant | — | this | far | - | flowing | tide | of | bounteousness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他们 | 知道 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | — | 这 | 远的 | - | 流动 | 潮 | 的 | 丰饶 | ! |

他们多么清楚这一切的意义——这波浩瀚无垠的丰饶之潮!

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz]

| How | perfectly | they | saw | the | whole | picture | of | the | town | out | of | which | the | vehicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 完美 | 他们 | 锯 | 这 | 所有的 | 图片 | 的 | 这 | 镇 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 车辆 |

[hæd; həd] [kʌm] :

| had | come | : |
|---|---|---|
| 有 | 来 | : |

他们对车辆驶出的城镇的全貌看得多么清楚啊:

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ 'daːkənd ] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][sɔːft] [koʊl] ['pɔːrɪŋ]

| the | atmosphere | of | it | already | darkened | by | the | smoke | of | soft | coal | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 的 | 它 | 已经 | 变暗 | 经过 | 这 | 抽烟 | 的 | 柔软的 | 煤炭 | 浇注 |

[frʌm; frəm][ɪts] ['tʃimniz] ,

| from | its | chimneys | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 烟囱 | , |

烟雾从烟囱里滚滚而出，使那里的气氛更加昏暗。

[soʊ] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

| so | that | twilight | in | it | had | already | begun | to | fall | ahead | of | twilight | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 暮 | 在 | 它 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 落下 | 前方 | 的 | 暮 | 出去 | 在 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

因此，城里的暮色比乡下的暮色来得更早。

[ænd; ənd][læmp] - [poʊsts][tuː; tə] ['glɪmər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] ,

| and | lamp | - | posts | to | glimmer | along | the | little | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灯 | - | 帖子 | 到 | 微光 | 沿着 | 这 | 小的 | 街道 | , |

小街上灯柱闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [geɪzɪŋ] ,

| and | shops | to | be | illuminated | to | the | delight | of | window | - | gazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商店 | 到 | 是 | 照明 | 到 | 这 | 喜 | 的 | 窗户 | - | 凝视 | , |

商店将被灯火通明，令人赏心悦目。

['mɪstəri] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] — [waɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ənd] ['siːkrəsiːz] .

| mystery | - | loving | children | — | wild | with | their | holiday | excitements | and | secrecies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | - | 爱 | 孩子们 | — | 荒野 | 和 | 他们的 | 假期 | 兴奋 | 和 | 秘密 | . |

热爱神秘事物的孩子们——沉浸在节日的兴奋和秘密之中。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Somewhere | in | the | throng | their | own | two | children | were | busy | unless | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 人群 | 他们的 | 自己的 | 二 | 孩子们 | 是 | 忙碌的 | 除非 | 他们 | 有 |

[ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

| already | started | home | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 开始 | 家 | . |

除非他们已经启程回家，否则他们的两个孩子肯定也在人群中忙着自己的事。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][held][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

| For | years | he | had | held | a | professorship | in | the | college | in | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 他 | 有 | 握住 | 一个 | 教授职位 | 在 | 这 | 大学 | 在 | 这 | 镇 | , |

多年来，他一直在这座城镇的大学担任教授。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

| driving | in | and | out | from | his | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 在 | 和 | 出去 | 从 | 他的 | 家 | ; |

开车往返于他家;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðɪs][ˌækə'demɪk][jɪr][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['slendər][faɪl]

| but | with | the | close | of | this | academic | year | he | was | to | join | the | slender | file |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 学术的 | 年 | 他 | 曾是 | 到 | 加入 | 这 | 苗条 | 文件 |

[ʌv; əv]['sʌðərn][men][huː][hæv; həv][bɪn][kɔːld][tuː; tə]['nɔːrðərn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]:

| of | Southern | men | who | have | been | called | to | Northern | universities | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 南方 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 北方 | 大学 | : |

但随着本学年的结束，他将加入到少数被北方大学聘用的南方人行列中：

[ðɪs][tʃeɪndʒ][wʊd][miːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][hɪr].

| this | change | would | mean | the | end | of | life | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 会 | 意思是 | 这 | 结尾 | 的 | 生活 | 这里 | . |

这一改变将意味着这里生命的终结。

[bəuθ][θɔːt][ʌv; əv][ðɪs][naʊ]—[ʌv; əv][ðə; ði][læst]['krɪsməs][ɪn][ðə; ði][haʊs];

| Both | thought | of | this | now | — | of | the | last | Christmas | in | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 想法 | 的 | 这 | 现在 | — | 的 | 这 | 最后的 | 圣诞节 | 在 | 这 | 房子 | ; |

两人此刻都想起了这件事——想起了在这个房子里度过的最后一个圣诞节；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm]['ɪmpʌls][ðeɪ][tɜːrnd][ðer; ðər][geɪz][bæk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː].

| and | with | the | same | impulse | they | turned | their | gaze | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 冲动 | 他们 | 转向 | 他们的 | 目光 | 后退 | 到 | 它 | . |

他们不由自主地将目光重新转向它。

[mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ][ðə; ði][wʌn][stɑːrvd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːld],[ə; eɪ]['raɪtər]

| More | than | half | a | century | ago | the | one | starved | genius | of | the | Shield | , | a | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | 这 | 一 | 饥饿 | 天才 | 的 | 这 | 盾 | , | 一个 | 作家 |

[ʌv; əv]['sɔŋz],

| of | songs | , |
|---|---|---|
| 的 | 歌曲 | , |

半个多世纪前，盾牌乐队中那位才华横溢却饱受饥饿折磨的词曲作家

[lʊkt][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌmər]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðɪs][lænd],[ɪts][medəuz][ænd; ənd]['raɪpənɪŋ][kɔːrn]

| looked | out | upon | the | summer | picture | of | this | land | , | its | meadows | and | ripening | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 夏天 | 图片 | 的 | 这 | 土地 | , | 它是 | 草地 | 和 | 成熟 | 玉米 |

[tɑːps];

| tops | ; |
|---|---|
| 最高额 | ; |

眺望这片土地的夏日景色，草地和成熟的玉米穗；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][aʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['vɪnjərd][wen][hiː; hi][bəːsts]

| and | as | one | presses | out | the | spirit | of | an | entire | vineyard | when | he | bursts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一 | 出版社 | 出去 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 全部的 | 葡萄园 | 什么时候 | 他 | 爆发 |

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][greɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tʌŋ],

| a | solitary | grape | upon | his | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 葡萄 | 之上 | 他的 | 舌头 | , |

就像一个人将一颗葡萄含在舌尖，便榨出了整个葡萄园的精华一样，

[hiː; hi],[ðə; ði][sɔːŋ]['raɪtər],

| he | , | the | song | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 这 | 歌曲 | 作家 | , |

他，这位歌曲作者，

[dreɪnd][drɑːp][baɪ][drɑːp][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðæt][siːn]['ɪntuː][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['melədi].

| drained | drop | by | drop | the | wine | of | that | scene | into | the | notes | of | a | single | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排水 | 降低 | 经过 | 降低 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 那 | 场景 | 进入 | 这 | 笔记 | 的 | 一个 | 单身的 | 旋律 | . |

将那场景中的美酒一滴一滴地融入一首旋律之中。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][naʊ][noʊz][hɪz; ɪz][sɔːŋ],

| The | nation | now | knows | his | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 现在 | 知道 | 他的 | 歌曲 | , |

现在全国人民都知道他的歌了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

| the | world | knows | it | — | the | only | music | that | has | ever | captured | the | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 知道 | 它 | — | 这 | 仅有的 | 音乐 | 那 | 有 | 曾经 | 捕获 | 这 | 喜悦 | 和 |

[piːs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [hoʊm] [laɪf] — [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈæmbər]

| peace | of | American | home | life | — | embodying | the | very | soul | of | it | in | the | clear | amber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 的 | 美国人 | 家 | 生活 | — | 体现 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 它 | 在 | 这 | 清除 | 琥珀色 |

[ʌv; əv] [saʊnd] .

| of | sound | . |
|---|---|---|
| 的 | 声音 | . |

全世界都知道——这是唯一一种捕捉到美国家庭生活的欢乐与宁静的音乐——它以清澈如琥珀般的音色，体现了美国家庭生活的灵魂。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhəʊmˌstedz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [sæŋ] [ʌv; əv] : [ə; eɪ] [loʊ] , [oʊld]

| This | house | was | one | of | such | homesteads | as | the | genius | sang | of | : | a | low | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 一 | 的 | 这样的 | 家园 | 作为 | 这 | 天才 | 唱 | 的 | : | 一个 | 低的 | , | 老的 |

- [ˈfæʃnd] ,

| - | fashioned | , |
|---|---|---|
| - | 造型 | , |

这栋房子正是那位天才歌颂的那种家园之一：低矮、古朴的……

[braʊn] - [wɔːld] , [greɪ] - [ˈʃɪŋgld] [haʊs] ; [wɪð; wɪθ] [ˈtʃimniz] [ˈdʒenərəs] ,

| brown | - | walled | , | gray | - | shingled | house | ; | with | chimneys | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | - | 有围墙的 | , | 灰色的 | - | 瓦片 | 房子 | ; | 和 | 烟囱 | 慷慨的 | , |

棕色墙壁、灰色瓦片的房子；烟囱很大，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [les] [ðæn; ðən] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪndoʊ] - [sɪlz] [les]

| with | green | window | - | shutters | less | than | green | and | white | window | - | sills | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 窗户 | - | 百叶窗 | 较少的 | 比 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 窗户 | - | 门槛 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [waɪt] ;

| than | white | ; |
|---|---|---|
| 比 | 白色的 | ; |

绿色百叶窗少于绿色窗台和白色窗台；

[wɪð; wɪθ] [ˈfjuːd(ə)l] [vaɪnz] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [wɔːlz] [ðer; ðər] [ˈsʌməri] [əˈliːdʒəns] ; [nɑːt] [jʌŋ] , [nɑːt] [oʊld]

| with | feudal | vines | giving | to | its | walls | their | summery | allegiance | ; | not | young | , | not | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封建 | 藤蔓 | 给予 | 到 | 它是 | 墙壁 | 他们的 | 夏季 | 忠诚 | ; | 不是 | 年轻的 | , | 不是 | 老的 |

,

| , |
|---|
| , |

封建时代的藤蔓依附在它的墙壁上，散发着夏日的气息；既不年轻，也不年老。

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ ˈɔnəz ] ; [nɑːt] [ˈniːdi] , [nɑːt]

| but | standing | in | the | middle | years | of | its | strength | and | its | honors | ; | not | needy | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 年 | 的 | 它是 | 力量 | 和 | 它是 | 荣誉 | ; | 不是 | 贫困 | , | 不是 |

['welθi] ,

| wealthy | , |
|---|---|
| 富裕 | , |

但正值其强盛和荣耀的鼎盛时期；既不贫穷，也不富有。

[bʌt; bət] [ˈænsər] - [prer] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] [nɔːr] [ˈrɪtʃɪz] .

| but | answering | Agar's | prayer | for | neither | poverty | nor | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 回答 | - | 祷告 | 为了 | 两者都不 | 贫困 | 也不 | 财富 | . |

但回应了阿加尔既不贫穷也不富有的祈祷。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [lɔːn] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | two | stood | on | the | darkening | lawn | , | looking | back | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 站立 | 在 | 这 | 变暗 | 草地 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 它 | . |

两人站在渐渐昏暗的草坪上，回头望着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

| It | had | been | the | house | of | his | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 父亲们 | . |

那是他祖辈的房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| He | had | brought | her | to | it | as | his | own | on | the | afternoon | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 她 | 到 | 它 | 作为 | 他的 | 自己的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 他们的 |

['wedɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| wedding | several | miles | away | across | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 一些 | 英里 | 离开 | 穿过 | 这 | 国家 | . |

在他们婚礼当天下午，他把她带到了这里，视她如己出，而这里远在几英里之外的全国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][dɑːrk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| They | had | arrived | at | dark | ; | and | as | she | had | sat | beside | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 黑暗的 | ; | 和 | 作为 | 她 | 有 | 卫星 | 旁 | 他 | 在 | 这 |

['kærɪdʒ] ,

| carriage | , |
|---|---|
| 运输 | , |

他们到达时天色已黑；她坐在他身旁的马车里，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [en'fəʊldɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,

| one | of | his | arms | around | her | and | his | other | hand | enfolding | both | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | 包含 | 两个都 | 的 | 她的 | , |

他一只胳膊搂着她，另一只手则环抱着她的双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| she | had | first | caught | sight | of | it | through | the | forest | trees | — | waiting | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 第一的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它 | 通过 | 这 | 森林 | 树木 | — | 等待 | 为了 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [dʒʌst] [lɪt] ,

| with | its | lights | just | lit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 灯 | 只是 | 点燃 | , |

她最初是在树林中瞥见它的——它亮着灯，仿佛在等着她。

[ɪts] [wɔːrmθ] , [ɪts] ['praivəsiz] : [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsməs] [iːv] !

| its | warmth | , | its | privacies | : | and | that | had | been | Christmas | Eve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 温暖 | , | 它是 | 隐私 | : | 和 | 那 | 有 | 到过 | 圣诞节 | 前夕 | ! |

它的温暖，它的私密性：而那竟是圣诞前夜！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsməs] [iːv] .

| For | her | wedding | day | had | been | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 婚礼 | 天 | 有 | 到过 | 圣诞节 | 前夕 | . |

因为她的婚礼日期是圣诞前夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪdn] [hɜːr; hər] .

| When | she | had | announced | her | choice | of | a | day | , | they | had | chidden | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 宣布 | 她 | 选择 | 的 | 一个 | 天 | , | 他们 | 有 | 责备 | 她 | . |

当她宣布自己选择的日期时，他们责备了她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['wɪlflnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] .

| But | with | girlish | wilfulness | she | had | clung | to | it | the | more | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 少女 | 任性 | 她 | 有 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | 这 | 更多的 | 积极地 | . |

但她却以少女般的任性，更加积极地坚持了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

| “ | It | is | the | most | beautiful | night | of | the | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 夜晚 | 的 | 这 | 年 | ! |

这是一年中最美的夜晚！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər][əb'dʒekʃ(ə)n][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] .

| ” | she | had | replied | , | brushing | their | objection | aside | with | that | reason | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 回复 | , | 刷牙 | 他们的 | 异议 | 旁边 | 和 | 那 | 原因 | 独自的 | . |

她回答道，仅凭这个理由就驳回了他们的反对意见。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] !

| " | And | it | is | the | happiest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 这 | 最快乐 | ! |

"而且是最幸福的！"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːəst] !

| I | will | be | married | on | that | night | , | when | I | am | happiest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 已婚 | 在 | 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 最快乐 | ! |

我将在那天晚上结婚，那是我最快乐的夜晚！

" [əˈloʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self] — [jet]

| " | Alone | and | thinking | it | over | , | she | had | uttered | other | words | to | herself | — | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 独自的 | 和 | 思维 | 它 | 超过 | , | 她 | 有 | 说出 | 其他 | 字 | 到 | 她自己 | — | 然而 |

[skers] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,

| scarce | uttered | them | , |
|---|---|---|---|
| 稀少 | 说出 | 他们 | , |

"独自一人反复思索时，她心中还喃喃自语着别的话——但却很少说出口。"

['ræðər] [felt] [ðem; ðəm] :

| rather | felt | them | : |
|---|---|---|---|
| 相当 | 毛毡 | 他们 | : |

而是真切地感受到了它们：

" [ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [haʊ] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl][ˌjuː 'es]

| " | Of | old | it | was | written | how | on | Christmas | Night | the | Love | that | cannot | fail | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 老的 | 它 | 曾是 | 书面 | 如何 | 在 | 圣诞节 | 夜晚 | 这 | 爱 | 那 | 不能 | 失败 | 我们 |

[bɪ'keɪm] ['hjuːmən] .

| became | human | . |
|---|---|---|
| 成为 | 人类 | . |

"古时有记载，在圣诞之夜，那永不让我们失望的爱化作了人形。"

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| My | love | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 为了 | 他 | , |

我对他的爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] ,

| which | is | the | divine | thing | in | my | life | and | which | is | never | to | fail | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 神圣的 | 事物 | 在 | 我的 | 生活 | 和 | 哪个 | 是 | 绝不 | 到 | 失败 | 他 | , |

那是我生命中最神圣的事，我永远不能辜负他。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| shall | become | human | to | him | on | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 变得 | 人类 | 到 | 他 | 在 | 那 | 夜晚 | . |

那晚，他将对他而言变得像个人一样。

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

| " | When | the | carriage | had | stopped | at | the | front | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 运输 | 有 | 停止 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | , |

"当马车停在前廊时，

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praʊd] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | had | led | her | into | the | house | between | the | proud | smiling | servants | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 引领 | 她 | 进入 | 这 | 房子 | 之间 | 这 | 自豪的 | 微笑 | 仆人 | 的 | 他的 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [reɪndʒd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

| establishment | ranged | at | a | respectful | distance | on | each | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 范围 | 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | 在 | 每个 | 边 | ; |

他领着她走进屋子，屋里两侧站着他府邸里面带骄傲笑容的仆人们，彼此保持着恭敬的距离；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] — [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['saɪləns]

| and | without | surrendering | her | even | to | her | maid | — | a | new | spirit | of | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 投降 | 她 | 甚至 | 到 | 她 | 女佣 | — | 一个 | 新的 | 精神 | 的 | 沉默 |

[ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| on | him | — | he | had | led | her | to | her | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | — | 他 | 有 | 引领 | 她 | 到 | 她 | 卧室 | , |

他甚至没有把她交给女仆——他心中涌起一股新的沉默——就把她领进了卧室。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌʃændə'lɪr] .

| to | a | place | on | the | carpet | under | the | chandelier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 地毯 | 在下面 | 这 | 枝形吊灯 | . |

搬到吊灯下地毯上的某个地方。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

| Leaving | her | there | , | he | had | stepped | backward | and | surveyed | her | waiting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 那里 | , | 他 | 有 | 步 | 落后 | 和 | 调查 | 她 | 等待 | 在 |

[hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| her | youth | and | loveliness | — | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 青年 | 和 | 可爱 | — | 为了 | 他 | ; |

他把她留在那里，后退一步，打量着正年轻貌美地等待着他的她；

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [hɪz; ɪz] ;

| come | into | his | house | , | into | his | arms | — | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 他的 | 房子 | , | 进入 | 他的 | 武器 | — | 他的 | ; |

进入他的房子，投入他的怀抱——他的；

[noʊ] ['ʌðɚz] — ['nevər] [waɪl] [laɪf] ['læstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðɚz] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [ɔːr][ɪn][dɪ'zaɪər] .

| no | other's | — | never | while | life | lasted | to | be | another's | even | in | thought | or | in | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他的 | — | 绝不 | 尽管 | 生活 | 持续 | 到 | 是 | 另一个的 | 甚至 | 在 | 想法 | 或者 | 在 | 欲望 | . |

绝不属于他人——在有生之年，绝不让任何人的意志成为他人的，哪怕是在思想上或欲望上。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni]

| Then | as | if | the | marriage | ceremony | of | the | afternoon | in | the | presence | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 如果 | 这 | 婚姻 | 仪式 | 的 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 许多 |

[hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər]

| had | meant | nothing | and | this | were | the | first | moment | when | he | could | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 意思是 | 没有什么 | 和 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 可以 | 收集 |

[hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| her | home | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 家 | 到 | 他 | , |

仿佛下午在众人面前举行的婚礼仪式毫无意义，而此刻才是他终于能把她接回家的第一个时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| he | had | come | forward | and | taken | her | in | his | arms | and | set | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 向前 | 和 | 已采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 放 | 之上 | 她 |

[ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti] .

| the | kiss | of | his | house | and | his | ardor | and | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吻 | 的 | 他的 | 房子 | 和 | 他的 | 热情 | 和 | 他的 | 责任 | . |

他走上前去，将她拥入怀中，用他家的温暖、他的热情和他的责任感，吻了她。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [broʊk] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['ʌndər] [ðer; ðər]

| As | his | warm | breath | broke | close | against | her | face | , | his | lips | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 温暖的 | 气息 | 打破 | 关闭 | 反对 | 她 | 脸 | , | 他的 | 嘴唇 | 在下面 | 他们的 |

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ðen] ,

| mustache | , | almost | boyish | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胡子 | , | 几乎 | 男孩气 | 然后 | , |

他的温热气息喷洒在她脸上，嘴唇在胡须下显得有些稚嫩。

[hæd; həd] ['θɔːtləsli] [fɔːrmd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [freɪz] — [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [moʊst] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]

| had | thoughtlessly | formed | one | little | phrase | — | one | little | but | most | lasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不经思考地 | 形成 | 一 | 小的 | 短语 | — | 一 | 小的 | 但 | 最多 | 持久 | 和 |

['feɪtfl] [freɪz] :

| fateful | phrase | : |
|---|---|---|
| 命运的 | 短语 | : |

无意间形成了一句短语——一句虽小却影响深远、意义重大的短语：

“ [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] !

| “ | Bride | of | the | Mistletoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新娘 | 的 | 这 | 槲寄生 | ! |

“槲寄生新娘！”

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| ” | Looking | up | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“抬头，面带微笑，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr]

| she | saw | that | she | stood | under | a | bunch | of | mistletoe | swung | from | the | chandelier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 站立 | 在下面 | 一个 | 束 | 的 | 槲寄生 | 摇摆 | 从 | 这 | 枝形吊灯 |

.

| : |
|---|
| . |

她发现自己站在一束从吊灯上垂下来的槲寄生下面。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

| Straightway | he | had | forgotten | his | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 自己的 | 字 | , |

他立刻就忘记了自己说过的话。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] ['æftərwərdz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

| nor | did | he | ever | afterwards | know | that | he | had | used | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 曾经 | 然后 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 用过的 | 他们 | . |

他后来也完全不知道自己曾经使用过它们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,

| But | she | , |
|---|---|---|
| 但 | 她 | , |

但她，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veri] ['seɪkrɪdnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| out | of | their | very | sacredness | as | the | first | words | he | had | spoken | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 非常 | 神圣 | 作为 | 这 | 第一的 | 字 | 他 | 有 | 说 | 到 | 她 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| in | his | home | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 家 | , |

因为它们本身就具有神圣的意义，就像他在自己家中对她说的第一句话一样。

[hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [moʊst] ['klɪŋɪŋli] .

| had | remembered | them | most | clingingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 记得 | 他们 | 最多 | 紧紧依偎着 | . |

我对它们的记忆最为深刻。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] :

| More | than | remembered | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 记得 | 他们 | : |

比记忆中还要多：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][groʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði]

| she | had | set | them | to | grow | down | into | the | fibres | of | her | heart | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 他们 | 到 | 生长 | 向下 | 进入 | 这 | 纤维 | 的 | 她 | 心 | 作为 | 这 |

['mɪslˌtoʊˌmɪzltoʊ] [ruːts] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf] - [sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| mistletoe | roots | itself | upon | the | life | - | sap | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槲寄生 | 根 | 本身 | 之上 | 这 | 生活 | - | 树液 | 的 | 这 | 树 | . |

她让它们像槲寄生扎根于树木的生命汁液中一样，深深扎根于她的心田。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [griːn] [spɑːt][ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ['ʌndər] ['laɪfs]

| And | in | all | the | later | years | they | had | been | the | green | spot | of | verdure | under | life's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 之后 | 年 | 他们 | 有 | 到过 | 这 | 绿色的 | 点 | 的 | 绿意盎然 | 在下面 | 生活的 |

[dɑːrk] [skaɪz] — [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [baʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [triː] [ri'triːts]

| dark | skies | — | the | undying | bough | into | which | the | spirit | of | the | whole | tree | retreats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 天空 | — | 这 | 不朽 | 买 | 进入 | 哪个 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 所有的 | 树 | 静修 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

| from | the | ice | of | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冰 | 的 | 这 | 世界 | : |

在后来的岁月里，它们就像是生活阴霾天空下的一片绿洲——是整棵树的灵魂从世界的冰冷中退隐到的永不凋零的枝桠：

“ [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪslˌtoʊˌmɪzltoʊ] !

| “ | Bride | of | the | Mistletoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新娘 | 的 | 这 | 槲寄生 | ! |

“槲寄生新娘！”

” [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weld] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪzli] ;

| ” | Through | the | first | problem | of | learning | to | weld | her | nature | to | his | wisely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 这 | 第一的 | 问题 | 的 | 学习 | 到 | 焊接 | 她 | 自然 | 到 | 他的 | 明智地 | ; |

“首先要解决的问题是，如何巧妙地将自己的本性与他的本性融合在一起；

[θruː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| through | the | perils | of | bearing | children | and | the | agony | of | seeing | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 危险 | 的 | 轴承 | 孩子们 | 和 | 这 | 痛苦 | 的 | 看到 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] [pæs] [ə'weɪ] ;

| them | pass | away | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 离开 | ; |

经历了生育子女的种种艰辛，以及目睹子女离世的痛苦；

[θruː] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| through | the | ambition | of | having | him | rise | in | his | profession | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 志向 | 的 | 拥有 | 他 | 上升 | 在 | 他的 | 职业 | 和 | 通过 | 这 |

[aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ;

| ideal | of | making | his | home | an | earthly | paradise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想的 | 的 | 制作 | 他的 | 家 | 一个 | 尘世的 | 天堂 | ; |

通过让他事业有成的抱负和将他的家变成人间天堂的理想；

[θruː] ['loʊnlinəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

| through | loneliness | when | he | was | away | and | joy | whenever | he | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 孤独 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 离开 | 和 | 喜悦 | 每当 | 他 | 来了 | 后退 | , |

他不在家时他感到孤独，他回来时他感到快乐。

— [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] ['wɪntri] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪkl] [freɪz]

| — | upon | her | whole | life | had | rested | the | wintry | benediction | of | that | mystical | phrase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 之上 | 她 | 所有的 | 生活 | 有 | 休息 | 这 | 冬季 | 祝福 | 的 | 那 | 神秘 | 短语 |

:
:
:

——她整个人生都笼罩在那句神秘短语的凛冽祝福之下：

“ [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] !

| “ | Bride | of | the | Mistletoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新娘 | 的 | 这 | 槲寄生 | ! |

“槲寄生新娘！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [naʊ] , [ 'staːtiŋ ] [wʌns] [mɔːr] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

| ” | She | turned | away | now | , | starting | once | more | downward | toward | the | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 转向 | 离开 | 现在 | , | 开始 | 一次 | 更多的 | 向下 | 朝向 | 这 | 常绿植物 | . |

她转身离开，再次朝着常绿树的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| He | was | quickly | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迅速地 | 在 | 她 | 边 | . |

他迅速来到她身边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hærəld][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

| “ | What | do | you | suppose | Harold | and | Elizabeth | are | up | to | about | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 哈罗德 | 和 | 伊丽莎白 | 是 | 向上 | 到 | 关于 | 这 | 时间 | ? |

“你觉得哈罗德和伊丽莎白这个时候在忙些什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn]

| ” | he | asked | , | with | a | good | - | humored | jerk | of | his | head | toward | the | distant | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 和 | 一个 | 好的 | - | 幽默 | 混蛋 | 的 | 他的 | 头 | 朝向 | 这 | 遥远 | 镇 |

.

| : |
|---|
| . |

“他问道，同时笑着朝远处的城镇点了点头。

“ [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | At | least | to | something | mischievous | , | whatever | it | is | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | 到 | 某物 | 恶作剧 | , | 任何 | 它 | 是 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“至少会做一些调皮捣蛋的事，不管是什么，”她回答道。

“ [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ;

| “ | They | begged | to | be | allowed | to | stay | until | the | shop | windows | were | lighted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 直到 | 这 | 店铺 | 视窗 | 是 | 照明 | ; |

“他们恳求允许他们留下来，直到商店橱窗亮起灯为止；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðɪs] [wiːk] :

| they | have | seen | the | shop | windows | two | or | three | times | already | this | week | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这 | 店铺 | 视窗 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 已经 | 这 | 星期 | : |

本周他们已经两三次看到过这家商店的橱窗了：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

| there | is | no | great | marvel | for | them | now | in | shop | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 伟大的 | 奇迹 | 为了 | 他们 | 现在 | 在 | 店铺 | 视窗 | . |

如今，商店橱窗里的商品对他们来说已经没有什么稀奇的了。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] .

| Permission | to | stay | late | may | be | a | blind | to | come | home | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 停留 | 晚的 | 可能 | 是 | 一个 | 瞎的 | 到 | 来 | 家 | 早期的 | . |

允许加班可能是让你早点回家的借口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

| They | are | determined | , | from | what | I | have | overheard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 决定 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 无意中听到 | , |

据我无意中听到的，他们决心已定。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [haʊs] [ 'mɪstərɪz ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

| to | put | an | end | this | year | to | the | parental | house | mysteries | of | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 这 | 年 | 到 | 这 | 父母 | 房子 | 谜团 | 的 | 圣诞节 | . |

今年圣诞节，就此结束父母家的种种谜团吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] .

| They | are | crossing | the | boundary | between | the | first | childhood | and | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 过境 | 这 | 边界 | 之间 | 这 | 第一的 | 童年 | 和 | 这 | 第二 | . |

他们正在跨越童年早期和童年晚期的界限。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

| But | if | it | be | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , |

但如果可能的话，

[aɪ] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wʌns] [mɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;

| I | wish | everything | to | be | kept | once | more | just | as | it | has | always | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一切 | 到 | 是 | 保留 | 一次 | 更多的 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | ; |

我希望一切都能再次保持原样；

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! ”

| let | it | be | so | for | my | sake | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 所以 | 为了 | 我的 | 清酒 | ! | ” |

看在我的份上，就让事情这样发展吧！

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] ; “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]

| “ | And | I | wish | it | for | your | sake | , | ” | he | replied | heartily | ; | “ | and | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 希望 | 它 | 为了 | 你的 | 清酒 | , | ” | 他 | 回复 | 衷心地 | ; | “ | 和 | 为了 | 我的 |

['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

“我真心希望如此，为了你，”他热情地回答道；“也为了我自己的目的。”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [æskt] : “ [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [triː] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs]

| ” | After | a | moment | of | silence | he | asked | : | “ | How | large | a | Tree | must | it | be | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 他 | 问 | : | ” | 如何 | 大的 | 一个 | 树 | 必须 | 它 | 是 | 这 |

[jɪr] ? ”

| year | ? | ” |
|---|---|---|
| 年 | ? | ” |

沉默片刻后，他问道：“今年的圣诞树要长多大呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

| “ | It | will | have | to | be | large | , | ” | she | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 大的 | , | ” | 她 | 回复 | ; |

“它必须很大，”她回答说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [triː] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ment] .

| and | she | began | to | count | those | for | whom | the | Tree | this | year | was | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 数数 | 那些 | 为了 | 谁 | 这 | 树 | 这 | 年 | 曾是 | 意思是 | . |

于是她开始数今年这棵圣诞树是为谁准备的。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

| First | she | called | the | names | of | the | two | children | they | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 称为 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 二 | 孩子们 | 他们 | 有 | 丢失的 | . |

她先喊出了他们失去的两个孩子的名字。

[gɪfts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['evri] [jɪr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] .

| Gifts | for | these | were | every | year | hung | on | the | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 为了 | 这些 | 是 | 每一个 | 年 | 悬挂 | 在 | 这 | 树枝 | . |

每年人们都会把送给这些人的礼物挂在树枝上。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [neɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [kaʊntɪŋ] :

| She | mentioned | their | names | now | , | and | then | she | continued | counting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提及 | 他们的 | 姓名 | 现在 | , | 和 | 然后 | 她 | 持续 | 计数 | : |

她念出了他们的名字，然后继续数数：

“ ['hærəld][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr; ər] [fɔːr] .

| “ | Harold | and | Elizabeth | are | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈罗德 | 和 | 伊丽莎白 | 是 | 四 | . |

“哈罗德和伊丽莎白四岁了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [sɪks] .

| You | and | I | make | six | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 制作 | 六 | . |

你和我一共六个人。

['æftər][ðə; ði]['fæməli] [kʌm] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['elsi] , [jʊr; jər][best] [frend] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['tʃɪldrən] .

| After | the | family | come | Herbert | and | Elsie | , | your | best | friend | the | doctor's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 家庭 | 来 | 赫伯特 | 和 | 艾尔西 | , | 你的 | 最好的 | 朋友 | 这 | 医生的 | 孩子们 | . |

一家人之后是赫伯特和艾尔西，你最好的朋友，那位医生的孩子。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [lɔːŋ] [strɔːŋ] ['bɑːtəm] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] !

| Then | the | servants | — | long | strong | bottom | branches | for | the | servants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仆人 | — | 长的 | 强的 | 底部 | 分支 | 为了 | 这 | 仆人 | ! |

然后是仆人——给仆人修长强壮的底部枝条！

[ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] :

| Allow | for | the | other | children | who | are | to | make | up | the | Christmas | party | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 这 | 其他 | 孩子们 | WHO | 是 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 圣诞节 | 派对 | : |

还要考虑到其他参加圣诞派对的孩子：

[ten] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ten] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ək'septɪd] , [ten] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ə'raɪv] .

| ten | children | have | been | invited | , | ten | children | have | accepted | , | ten | children | will | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 孩子们 | 有 | 到过 | 受邀 | , | 十 | 孩子们 | 有 | 公认 | , | 十 | 孩子们 | 将要 | 到达 | . |

已邀请十名儿童，已接受邀请，将有十名儿童前来。

[ðə; ði][ten] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['perənts] ; [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] . ”

| The | ten | will | bring | with | them | some | unimportant | parents | ; | you | can | judge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 将要 | 带来 | 和 | 他们 | 一些 | 不重要 | 父母 | ; | 你 | 能 | 法官 | . | ” |

这十个人里会有一些不太重要的家长；你们自己判断吧。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][saɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

| “ | That | will | do | for | size | , | ” | he | said | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 做 | 为了 | 尺寸 | , | ” | 他 | 说 | , | 笑 | . |

“这个尺寸就够了，”他笑着说。

“ [naʊ] [ðə; ði][kaɪnd] : [spruːs] — [lɑːrtʃ] — ['hemlɑːk] — [paɪn] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

| “ | Now | the | kind | : | spruce | — | larch | — | hemlock | — | pine | — | which | shall | it | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 这 | 种类 | : | 云杉 | — | 落叶松 | — | 铁杉 | — | 松树 | — | 哪个 | 将 | 它 | 是 | ? | ” |

“那么，究竟选哪种树呢？云杉、落叶松、铁杉、松树——你该选哪一种呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| “ | It | shall | be | none | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将 | 是 | 没有任何 | 的 | 他们 | ! |

“绝对不是他们中的任何一个！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

| ” | she | answered | , | after | a | little | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回答 | , | 后 | 一个 | 小的 | 等待 | . |

她等了一会儿后回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər]

| “ | It | shall | be | the | Christmas | Tree | of | the | uttermost | North | where | the | reindeer | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将 | 是 | 这 | 圣诞节 | 树 | 的 | 这 | 极致 | 北 | 在哪里 | 这 | 驯鹿 | 是 |

['hɑːnist] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sleɪ] ['stɑːrts] — [fɜːr] .

| harnessed | and | the | Great | White | Sleigh | starts | — | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已掌握 | 和 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 雪橇 | 开始 | — | 冷杉 | . |

“它将成为极北之地的圣诞树，驯鹿在那里被套上挽具，巨大的白色雪橇在那里出发——冷杉树。”

[ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [laɪk][fɜːr][best] .

| The | old | Christmas | stories | like | fir | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 圣诞节 | 故事 | 喜欢 | 冷杉 | 最好的 | . |

最喜欢古老的圣诞故事。

[oʊld] ['feɪθs] [siːm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋgɪst] .

| Old | faiths | seem | to | lodge | in | it | longest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 信仰 | 似乎 | 到 | 小屋 | 在 | 它 | 最长 | . |

古老的信仰似乎在其中扎根最久。

[ænd; ənd] ['diːpəst] ['mɪstəri] ['dɑːkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| And | deepest | mystery | darkens | the | heart | of | it | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最深处 | 神秘 | 变暗 | 这 | 心 | 的 | 它 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“而最深邃的谜团则笼罩着它的核心，”她补充道。

“ [fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

| “ | Fir | it | shall | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 冷杉 | 它 | 将 | 是 | ! |

“就让它这样吧！”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [tʃuːz] [ðə; ði] [triː] . ”

| “ | Choose | the | tree | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 选择 | 这 | 树 | . | ” |

“选择那棵树。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

| “ | I | have | chosen | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 选定 | . |

“我已经做出了选择。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] [tɪps][ʌv; əv][wʌn] [waɪt]

| ” | She | stopped | and | delicately | touched | his | wrist | with | the | finger | tips | of | one | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 停止 | 和 | 轻柔地 | 感动 | 他的 | 手腕 | 和 | 这 | 手指 | 尖端 | 的 | 一 | 白色的 |

- [glʌvd] [hænd] ,

| - | gloved | hand | , |
|---|---|---|---|
| - | 戴手套 | 手 | , |

她停下脚步，用戴着白手套的一只手的指尖轻轻触碰他的手腕。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| bidding | him | stand | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 站立 | 旁 | 她 | . |

她示意他站在她身边。

“ [ðæt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

| “ | That | one | , | ” | she | said | , | pointing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一 | , | ” | 她 | 说 | , | 指向 | 向下 | . |

“就是那个，”她指着下方说道。

[ðə; ði] [brʊk] , ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ɪn] ['sʌmər] ['greɪtfəli] ,

| The | brook | , | watering | the | roots | of | the | evergreens | in | summer | gratefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | , | 浇水 | 这 | 根 | 的 | 这 | 常绿植物 | 在 | 夏天 | 感激不尽 | , |

夏日里，小溪滋润着常绿植物的根系，满心感激。

[bʌt; bət] [naʊ] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sæmaɪt] , ['dʒuːəl] - ['krʌstɪd] ,

| but | now | lying | like | a | band | of | samite | , | jewel | - | crusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 说谎 | 喜欢 | 一个 | 乐队 | 的 | 萨米特 | , | 宝石 | - | 结壳 | , |

但现在却像一圈镶嵌着宝石的丝绸般横卧着，

[meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd] ;

| made | a | loop | near | the | middle | point | of | the | lawn | , | creating | a | tiny | island | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 环形 | 靠近 | 这 | 中间 | 观点 | 的 | 这 | 草地 | , | 创建 | 一个 | 微小的 | 岛 | ; |

在草坪中间附近绕了一个圈，形成了一个小岛；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ]

| and | on | this | island | , | aloof | from | its | fellows | and | with | space | for | the | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 岛 | , | 超然 | 从 | 它是 | 伙伴们 | 和 | 和 | 空间 | 为了 | 这 | 生长 |

[ʌv; əv][ɪts] [baʊz] ,

| of | its | boughs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 树枝 | , |

在这座远离尘嚣、枝繁叶茂的岛屿上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɜːr] [triː] : [strɔːŋ] - [beɪst] , [θɪk] - [set] , ['teɪpərɪŋ] ['fɔːltləsli] , [stɑːr] - ['pɔɪntɪd]

| stood | a | perfect | fir | tree | : | strong | - | based | , | thick | - | set | , | tapering | faultlessly | , | star | - | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 完美的 | 冷杉 | 树 | : | 强的 | - | 基于 | , | 厚的 | - | 放 | , | 逐渐变细 | 完美无瑕 | , | 星星 | - | 尖 |

,

,

,

一棵完美的冷杉树矗立在那里：树干粗壮，树冠厚实，树梢渐尖，呈星形。

['gæðərɪŋ] [mɔːr] [juːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [mɔːr] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [teɪm] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

| gathering | more | youth | as | it | gathered | more | years | — | a | tame | dweller | on | the | lawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 更多的 | 青年 | 作为 | 它 | 聚集 | 更多的 | 年 | — | 一个 | 驯服 | 居住者 | 在 | 这 | 草地 |

[bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɔrists] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [læpt] [baɪ] [loʊ] ['wɑːʃɪŋz]

| but | descended | from | forests | blurred | with | wildness | and | lapped | by | low | washings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下降 | 从 | 森林 | 模糊 | 和 | 野性 | 和 | 圈速 | 经过 | 低的 | 洗涤 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [praɪ'miːv(ə)l]['oʊʃ(ə)n] .

| of | the | planet's | primeval | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行星的 | 原始 | 海洋 | . |

随着岁月的流逝，它聚集了更多的青春——草坪上温顺的居民，却来自野性交织、被地球原始海洋低矮冲刷的森林。

[æt; ət] [iːtʃ] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [triː] ,

| At | each | Christmas | for | several | years | they | had | been | tempted | to | cut | this | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 圣诞节 | 为了 | 一些 | 年 | 他们 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 切 | 这 | 树 | , |

多年来，每逢圣诞节，他们都曾有过砍掉这棵树的念头。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sperd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [kən'spɪkjuəs] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]

| but | had | spared | it | for | its | conspicuous | beauty | at | the | edge | of | the | thicket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 幸存 | 它 | 为了 | 它是 | 显眼的 | 美丽 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 灌木丛 |

.

:

.

但因为它在灌木丛边缘显得格外美丽，所以就没杀它。

“ [ðæt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

| “ | That | one | , | ” | she | now | said | , | pointing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 一 | , | ” | 她 | 现在 | 说 | , | 指向 | 向下 | . |

“就是那个，”她指着下方说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| “ | This | is | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

这是最后一次。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] !

| Let | us | have | the | best | of | things | while | we | may | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 事物 | 尽管 | 我们 | 可能 | ! |

让我们趁现在还能享受的时候，尽情享受最好的东西吧！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ɪz] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ?

| Is | it | not | always | the | perfect | that | is | demanded | for | sacrifice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 总是 | 这 | 完美的 | 那 | 是 | 要求 | 为了 | 牺牲 | ? |

难道人们要求牺牲的不总是完美吗?

〞 [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

| 〞 | His | glance | had | already | gone | forward | eagerly | to | the | tree | , | and | he | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他的 | 瞥一眼 | 有 | 已经 | 已消失 | 向前 | 急切地 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 他 | 开始 |

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| toward | it | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 它 | . |

他的目光已经迫不及待地投向那棵树，然后他朝树走去。

[dɪ'sendɪŋ] , [ðeɪ] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]

| Descending | , | they | stepped | across | the | brook | to | the | island | and | went | up | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | , | 他们 | 步 | 穿过 | 这 | 溪 | 到 | 这 | 岛 | 和 | 去 | 向上 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði][fɜːr] .

| the | fir | . |
|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | . |

他们走下小路，跨过小溪来到岛上，然后走到杉树旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt]

| With | a | movement | not | unobserved | by | her | he | held | out | his | hand | and | clasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 移动 | 不是 | 未被观察到的 | 经过 | 她 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 紧握 |

[θriː] [griːn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [tuː; tə]

| three | green | fingers | of | a | low | bough | which | the | fir | seemed | to | stretch | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 绿色的 | 手指 | 的 | 一个 | 低的 | 买 | 哪个 | 这 | 冷杉 | 似乎 | 到 | 拉紧 | 出去 | 到 |

[hɪm; ɪm] ['rɛkəgˌnaɪzɪŋli] .

| him | recognizingly | . |
|---|---|---|
| 他 | 有意识地 | . |

她注意到他伸出手，抓住一根低矮树枝的三根绿色枝条，那根树枝仿佛在向他伸出援手，表示认出了他。

( [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

| ( | She | had | always | realized | the | existence | of | some | intimate | bond | between | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 有 | 总是 | 已实现 | 这 | 存在 | 的 | 一些 | 亲密的 | 纽带 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . )

| and | the | forest | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | . | ) |

她一直都意识到他和森林之间存在某种密切的联系。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] ;

| His | face | now | filled | with | meanings | she | did | not | share | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 现在 | 已填 | 和 | 含义 | 她 | 做过 | 不是 | 分享 | ; |

他脸上此刻充满了她无法理解的复杂情感;

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə]

| the | spell | of | the | secret | work | had | followed | him | out | of | the | house | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 这 | 秘密 | 工作 | 有 | 随后 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [triːz] ;

| the | trees | ; |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | ; |

秘密工作的魔力一直跟着他，从房子里一直延伸到树林里;

[ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['saɪləns] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| incommunicable | silence | shut | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法沟通 | 沉默 | 关闭 | 他 | 在 | . |

无法沟通的沉默将他封闭起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd]

| A | moment | later | his | fingers | parted | with | the | green | fingers | of | the | fir | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他的 | 手指 | 分手了 | 和 | 这 | 绿色的 | 手指 | 的 | 这 | 冷杉 | 和 |

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

| he | moved | away | from | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 离开 | 从 | 她 | 边 | , |

片刻之后，他的手指与杉树的绿色枝条分开，他离开了她的身边。

[ 'staːtiŋ ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [freʃ]

| starting | around | the | tree | and | studying | it | as | though | in | delight | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 大约 | 这 | 树 | 和 | 学习 | 它 | 作为 | 尽管 | 在 | 喜 | 的 | 新鲜的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

从树的侧面开始，仔细观察它，仿佛欣喜于获得新知识一般。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| So | she | watched | him | pass | around | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 观看 | 他 | 经过 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

于是她看着他绕到另一边去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| When | he | came | back | where | he | had | started | , | she | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 在哪里 | 他 | 有 | 开始 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

当他回到出发的地方时，她已经不在那里了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sɜːrtʃɪŋli] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

| He | looked | around | searchingly | ; | her | figure | was | nowhere | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 仔细地 | ; | 她 | 数字 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | . |

他四处张望，却不见她的身影。

[hiː; hi] [stʊd] — ['weɪtɪŋ] .

| He | stood | — | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | — | 等待 | . |

他站着——等待着。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['meməriz] , [wʌt] ['meməriz] !

| The | valley | had | memories | , | what | memories | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 有 | 回忆 | , | 什么 | 回忆 | ! |

山谷里充满了回忆，多么美好的回忆啊！

[ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] [hɪr] ; [ðeɪ] ['klʌstərd] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [triːz]

| The | years | came | close | together | here | ; | they | clustered | as | thickly | as | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 来了 | 关闭 | 一起 | 这里 | ; | 他们 | 聚类 | 作为 | 浓密 | 作为 | 这 | 树木 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

在这里，岁月仿佛紧密相连，如同树木般密密麻麻地聚集在一起。

['veɪkənt][spɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] [hæd; həd]

| Vacant | spots | among | them | marked | where | the | Christmas | Trees | of | former | years | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空缺 | 地点 | 之中 | 他们 | 标记 | 在哪里 | 这 | 圣诞节 | 树木 | 的 | 以前的 | 年 | 有 |

[bɪn] [kʌt] [daʊn] .

| been | cut | down | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 切 | 向下 | . |

其中的空地表明往年的圣诞树已被砍伐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .

| Some | of | the | Trees | had | been | for | the | two | children | they | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 树木 | 有 | 到过 | 为了 | 这 | 二 | 孩子们 | 他们 | 有 | 丢失的 | . |

有些树是为了纪念他们失去的两个孩子而种的。

[ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [treɪl] [led] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

| This | wandering | trail | led | hither | and | thither | back | to | the | first | Tree | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漫游 | 踪迹 | 引领 | 这里 | 和 | 那里 | 后退 | 到 | 这 | 第一的 | 树 | 为了 | 这 | 第一的 |

[tʃaɪld] :

| child | : |
|---|---|
| 孩子 | : |

这条蜿蜒曲折的小路最终又回到了第一棵树，回到了第一个孩子出生的地方：

[hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪr]

| he | had | stooped | down | and | cut | that | close | to | the | ground | with | his | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 弯腰 | 向下 | 和 | 切 | 那 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 仅仅 |

['pennaɪf] .

| penknife | . |
|---|---|
| 小刀 | . |

他弯下腰，用他那把小小的折叠刀，贴着地面把它割了下来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kændlz] ;

| When | it | had | been | lighted | , | it | had | held | only | two | or | three | candles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 照明 | , | 它 | 有 | 握住 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 蜡烛 | ; |

点燃时，里面只有两三根蜡烛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flerd] ['lev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfənts] [hænd] -

| and | the | candle | on | the | top | of | it | had | flared | level | into | the | infant's | hand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜡烛 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 有 | 喇叭口 | 等级 | 进入 | 这 | 婴儿的 | 手 | - |

['ʃeɪdɪd] [aɪz] .

| shaded | eyes | . |
|---|---|---|
| 阴影 | 眼睛 | . |

烛台顶端的火焰直射到婴儿被手遮住的眼睛里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | knew | that | she | was | making | through | the | evergreens | a | Pilgrimage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 制作 | 通过 | 这 | 常绿植物 | 一个 | 朝圣 | 的 | 这 |

['jɪrz] ,

| Years | , |
|---|---|
| 年 | , |

他知道她正在穿越常青树林，进行一次意义非凡的年度朝圣之旅。

['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['pitiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

| walking | there | softly | and | alone | with | the | feet | of | life's | Pities | and | a | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 那里 | 轻轻 | 和 | 独自的 | 和 | 这 | 脚 | 的 | 生活的 | 可惜 | 和 | 一个 | 母亲的 |

['kɑːnstənsi] .

| Constancies | . |
|---|---|
| 恒定性 | . |

独自一人，轻柔地走在那里，带着人生的悲哀和母亲的恒久。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['moʊʃnləs] .

| He | waited | for | her | — | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 她 | — | 静止不动 | . |

他一动不动地等着她。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [naʊ] .

| The | stillness | of | the | twilight | rested | on | the | valley | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂静 | 的 | 这 | 暮 | 休息 | 在 | 这 | 谷 | 现在 | . |

暮色静谧地笼罩着山谷。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

| Only | from | the | trees | came | the | plaintive | twittering | of | birds | which | had | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 从 | 这 | 树木 | 来了 | 这 | 哀怨 | 推特 | 的 | 鸟类 | 哪个 | 有 | 来 | 在 |

[frʌm; frəm]['froʊz(ə)n] [wiːdz] [ænd; ənd] [fens] - ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| from | frozen | weeds | and | fence | - | rows | and | at | the | thresholds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冷冻 | 杂草 | 和 | 栅栏 | - | 行 | 和 | 在 | 这 | 阈值 | 的 | 这 |

[baʊz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| boughs | were | calling | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 是 | 呼叫 | 到 | 一 | 其他 | . |

只有从树上传来鸟儿哀怨的鸣叫声，它们从冰冻的杂草和篱笆边飞来，在树枝的门槛上互相呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːtʃ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | not | their | song | , | but | their | speech | ; | there | was | no | love | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 他们的 | 歌曲 | , | 但 | 他们的 | 演讲 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 爱 | 在 | 它 | , |

那不是他们的歌声，而是他们的言语；其中没有爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][pər'hæps] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]

| but | there | was | what | for | them | perhaps | corresponds | to | our | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 什么 | 为了 | 他们 | 也许 | 对应 | 到 | 我们的 | 感觉 | 的 |

[taɪz] .

| ties | . |
|---|---|
| 领带 | . |

但对他们来说，或许存在着某种与我们对人际关系的理解相对应的东西。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ri'zembld] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ðə; ði] [briːf] [θɪŋz] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [lɪvd]

| It | most | resembled | in | human | life | the | brief | things | that | two | people | , | having | long | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 最多 | 类似 | 在 | 人类 | 生活 | 这 | 简短的 | 事物 | 那 | 二 | 人们 | , | 拥有 | 长的 | 居住地 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

它最类似于人类生活中两个人长期共同生活后发生的那些短暂的事情。

['ʌtər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðeɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] :

| utter | to | each | other | when | together | in | a | room | they | prepare | for | the | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 到 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 一起 | 在 | 一个 | 房间 | 他们 | 准备 | 为了 | 这 | 夜晚 | : |

当他们在房间里一起准备过夜时，他们会互相说：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnkən'fest] .

| there | is | no | anticipation | ; | it | is | a | confession | of | the | unconfessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 预期 | ; | 它 | 是 | 一个 | 忏悔 | 的 | 这 | 未坦白的 | . |

没有预兆；这是对未曾坦白之事的坦白。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['saʊndɪd] [ðɪs] [loʊ] ['wɪntər] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| About | him | now | sounded | this | low | winter | music | from | the | far | boundary | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 现在 | 听起来 | 这 | 低的 | 冬天 | 音乐 | 从 | 这 | 远的 | 边界 | 的 | 其他 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

此刻，他周围响起了来自遥远彼岸、其他生命边界的低沉冬日乐曲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | did | not | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 它 | . |

他没听到。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| The | light | on | the | landscape | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 在 | 这 | 景观 | 有 | 已更改 | . |

地貌上的光线发生了变化。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spred] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]

| The | sun | was | setting | and | a | splendor | began | to | spread | along | the | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 和 | 一个 | 辉煌 | 开始 | 到 | 传播 | 沿着 | 这 | 天空 | 和 |

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lænd] .

| across | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 土地 | . |

夕阳西下，绚丽的景色开始在天空和大地上蔓延开来。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪd] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ;

| It | laid | a | glory | on | the | roof | of | the | house | on | the | hill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 铺设 | 一个 | 荣耀 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | ; |

它为山顶房屋的屋顶增添了光彩；

[ˌaɪ 'ti:] [smoʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pæstʃər] , [ 'bə:niʃiŋ ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [ðə; ði] [greɪ]

| it | smote | the | edge | of | the | woodland | pasture | , | burnishing | with | copper | the | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 猛击 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 林地 | 牧场 | , | 抛光 | 和 | 铜 | 这 | 灰色的 |

[doʊmz] ;

| domes | ; |
|---|---|
| 穹顶 | ; |

它击打着林地牧场的边缘，将灰色的圆顶染成了铜色；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɑ:n] ['dɪstənt] [kɔ:rn] [ʃɑ:ks] ,

| it | shone | faintly | on | distant | corn | shocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 淡淡的 | 在 | 遥远 | 玉米 | 冲击 | , |

它微弱地照耀在远处的玉米秆上，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['weðər] - [dɑ:rk] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hemp] [æt; ət] ['bɪvuæk] ['soʊldʒərli] [ænd; ənd] [grɪm] .

| on | the | weather | - | dark | tents | of | the | hemp | at | bivouac | soldierly | and | grim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天气 | - | 黑暗的 | 帐篷 | 的 | 这 | 麻 | 在 | 露营 | 军人 | 和 | 严峻 | . |

在阴暗的麻布帐篷里，士兵们在营地里显得冷峻而肃穆。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [ɪn] [roʊz] [gli:mz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæmaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

| At | his | feet | it | sparkled | in | rose | gleams | on | the | samite | of | the | brook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 玫瑰 | 闪光 | 在 | 这 | 萨米特 | 的 | 这 | 溪 | 和 |

[θru:] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:fts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| threw | burning | shafts | into | the | gloom | of | the | fir | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 燃烧 | 轴 | 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 冷杉 | 旁 | 他 | . |

在他脚下，溪水的沙砾上闪烁着玫瑰色的光芒，向他身旁幽暗的杉树林射出燃烧的箭矢。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | did | not | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | . |

他没看到。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| He | did | not | hear | the | calling | of | the | birds | about | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 鸟类 | 关于 | 他的 | 耳朵 | , |

他没有听到耳边鸟儿的鸣叫声。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| he | did | not | see | the | sunset | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 日落 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

他没能看到眼前的日落。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [fɜ:r] [tri:] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| he | did | not | feel | the | fir | tree | the | boughs | of | which | stuck | against | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 冷杉 | 树 | 这 | 树枝 | 的 | 哪个 | 卡住 | 反对 | 他的 | 边 | . |

他没有感觉到树枝抵着他的腰侧。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑ:k] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] .

| He | stood | there | as | still | as | a | rock | — | with | his | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 岩石 | — | 和 | 他的 | 秘密 | . |

他像石头一样一动不动地站在那里——心中藏着他的秘密。

[nɑːt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk] ,

| Not | the | secret | of | the | year's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 年 | 工作 | , |

这不是一年工作的秘密，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ di'vʌldʒd ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

| which | was | to | be | divulged | to | his | wife | and | through | her | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 泄露 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 通过 | 她 | 到 | 这 | 世界 |

;

;

;

这件事要告诉他的妻子，再由她告诉全世界；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

| but | the | secret | which | for | some | years | had | been | growing | in | his | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 秘密 | 哪个 | 为了 | 一些 | 年 | 有 | 到过 | 生长 | 在 | 他的 | 生活 | 和 |

[wɪtʃ] [wʊd] ,

| which | would | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 会 | , |

但有一个秘密，这个秘密在他心中酝酿多年，而且终将揭晓。

[hiː; hi] [hoʊpt] , ['nevər] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] — [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

| he | hoped | , | never | grow | into | the | open | — | to | be | seen | of | her | and | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | , | 绝不 | 生长 | 进入 | 这 | 打开 | — | 到 | 是 | 已见 | 的 | 她 | 和 | 的 | 全部 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他希望，永远不要公开露面——让她和所有男人都看到。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kʌntri] [hæt] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn]

| The | sentimental | country | hat | now | looked | as | though | it | might | have | been | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感伤的 | 国家 | 帽子 | 现在 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 磨损 |

['pɜːrpəsli] [tuː; tə][help] [aʊt][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

| purposely | to | help | out | a | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 到 | 帮助 | 出去 | 一个 | 伪装 | , |

那顶充满怀旧气息的乡村帽现在看起来像是故意戴上来帮助伪装的。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['trʌbld] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [meɪks] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [klaʊn]

| as | the | more | troubled | man | behind | the | scenes | makes | up | to | be | the | happier | clown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 更多的 | 麻烦 | 男人 | 在后面 | 这 | 场景 | 制作 | 向上 | 到 | 是 | 这 | 更快乐 | 小丑 |

.

:

.

幕后那个内心充满痛苦的人，却伪装成一个快乐小丑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ] ['mɑːkəri] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] , [stɜːrn] , [set][ʌv; əv][dʒɔː]

| It | became | an | absurdity | , | a | mockery | , | above | his | face | grave | , | stern | , | set | of | jaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 荒谬 | , | 一个 | 嘲讽 | , | 多于 | 他的 | 脸 | 严重 | , | 船尾 | , | 放 | 的 | 颚 |

[ænd; ənd] [aɪ] .

| and | eye | . |
|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | . |

这变成了一种荒谬，一种嘲弄，在他严肃、严厉的脸上，下巴和眼睛紧绷着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['berid] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [nɔːr]['hjuːmən] ['brʌðər] [tuː; tə]

| He | was | no | longer | the | student | buried | among | his | books | nor | human | brother | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 学生 | 埋葬 | 之中 | 他的 | 图书 | 也不 | 人类 | 兄弟 | 到 |

['tɔɪlɪŋ] ['brʌðərz] .

| toiling | brothers | . |
|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 兄弟 | . |

他不再是那个埋头于书本中的学生，也不再是辛勤劳作的兄弟们的亲人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| He | had | not | the | slightest | thought | of | service | to | mankind | left | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 想法 | 的 | 服务 | 到 | 人类 | 左边 | 在 | 他 | , |

他心中已丝毫没有为人类服务的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| he | was | but | a | man | himself | with | enough | to | think | of | in | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 男人 | 他自己 | 和 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 | 在 | 这 | 战斗 |

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [blʌd] .

| between | his | own | will | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 自己的 | 将要 | 和 | 血 | . |

他不过是一个凡人，在意志与血缘的斗争中，他也有很多事情要考虑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['evəgriːnz] [went] [ɑːn] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | behind | him | among | the | dark | evergreens | went | on | that | Pilgrimage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 常绿植物 | 去 | 在 | 那 | 朝圣 | 的 | 这 |

['jɪrz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] .

| Years | — | with | the | feet | of | the | Pities | and | the | Constancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | — | 和 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 可惜 | 和 | 这 | 恒定性 | . |

在他身后，在幽暗的常青树丛中，开始了那段岁月的朝圣之旅——带着怜悯与坚忍的脚步。

['moʊmənts] [pæst] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

| Moments | passed | ; | he | did | not | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 通过了 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 搅拌 | . |

时间一分一秒地过去了，他一动不动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| Then | there | was | a | slight | noise | on | the | other | side | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 噪音 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 树 | , |

然后，树的另一边传来轻微的响声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ɪnstəntli] [stept] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [pleɪs] .

| and | his | nature | instantly | stepped | back | into | his | outward | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自然 | 即刻 | 步 | 后退 | 进入 | 他的 | 向外 | 地方 | . |

他的本性瞬间回归到他外在的状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] .

| He | looked | through | the | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 通过 | 这 | 树枝 | . |

他透过树枝向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd]

| She | had | returned | and | was | standing | with | her | face | also | turned | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 返回 | 和 | 曾是 | 常设 | 和 | 她 | 脸 | 还 | 转向 | 朝向 |

[ðə; ði] ['sʌnset] ;

| the | sunset | ; |
|---|---|---|
| 这 | 日落 | ; |

她回来了，也面向落日站着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , ['veri] [stɪl] .

| it | was | very | pale | , | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , | 非常 | 仍然 | . |

它颜色很浅，一动不动。

[sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ blent ][wɪð; wɪθ]

| Such | darkness | had | settled | on | the | valley | now | that | the | green | she | wore | blent | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 黑暗 | 有 | 定居 | 在 | 这 | 谷 | 现在 | 那 | 这 | 绿色的 | 她 | 穿着 | 混合 | 和 |

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

| the | green | of | the | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 的 | 这 | 冷杉 | . |

如今，山谷中笼罩着一片黑暗，她身上的绿色衣服与杉树的绿色融为一体。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

| He | saw | only | her | white | face | and | her | white | hands | so | close | to | the | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 仅有的 | 她 | 白色的 | 脸 | 和 | 她 | 白色的 | 双手 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 分支 |

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| that | they | appeared | to | rest | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 出现 | 到 | 休息 | 之上 | 他们 | , |

他只看到她白皙的脸庞和她白皙的双手，它们离树枝很近，仿佛就搭在树枝上一样。

[tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

| to | grow | out | of | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 出去 | 的 | 他们 | : |

逐渐摆脱它们：

[hiː; hi] ['sædli] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | sadly | thought | of | one | of | his | prints | of | Egypt | of | old | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人遗憾的是 | 想法 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 印刷 | 的 | 埃及 | 的 | 老的 | 和 | 的 | 这 |

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] .

| Lady | of | the | Sacred | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 这 | 神圣 | 树 | . |

他悲伤地想起自己收藏的一幅描绘古埃及和圣树女神的版画。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['bækwərd] - ['swiːpɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [griːn] ['ɔːlsoʊ][ blent ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

| Her | long | backward | - | sweeping | plume | of | green | also | blent | with | the | green | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 落后 | - | 扫荡 | 羽 | 的 | 绿色的 | 还 | 混合 | 和 | 这 | 绿色的 | 的 |

[ðə; ði][fɜːr] — [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] — [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['kɔːrəl][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['strɔːŋli]

| the | fir | — | shade | to | shade | — | and | only | the | coral | tip | of | it | remained | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | — | 阴影 | 到 | 阴影 | — | 和 | 仅有的 | 这 | 珊瑚 | 提示 | 的 | 它 | 剩余 | 强烈 |

['vɪzəb(ə)l] .

| visible | . |
|---|---|
| 可见的 | . |

她长长的、向后飘扬的绿色羽毛也与杉树的绿色融为一体——从阴影到阴影——只有珊瑚色的尖端仍然清晰可见。

[ðɪs] [mætʃt] [ðə; ði][læst]['kɔːrəl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ;

| This | matched | the | last | coral | in | the | sunset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 这 | 最后的 | 珊瑚 | 在 | 这 | 日落 | ; |

这与日落时分最后一片珊瑚的颜色相吻合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rest] ['ɑːmɪnəsli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| and | it | seemed | to | rest | ominously | above | her | head | as | a | finger | - | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 休息 | 不祥地 | 多于 | 她 | 头 | 作为 | 一个 | 手指 | - | 观点 | 的 |

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| the | fading | light | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 光 | 的 | 自然 | . |

它仿佛阴森森地悬在她头顶，如同大自然逐渐消逝的光芒中的一根手指。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| He | went | quickly | around | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 迅速地 | 大约 | 到 | 她 | . |

他迅速绕到她身边。

[hiː; hi] [ lɔkt ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]

| He | locked | his | arms | around | her | and | drew | her | close | and | held | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已锁定 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | 和 | 画 | 她 | 关闭 | 和 | 握住 | 她 |

[kloʊz] ;

| close | ; |
|---|---|
| 关闭 | ; |

他用双臂紧紧地搂住她，把她拉近，紧紧地抱着她；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ,

| and | thus | for | a | while | the | two | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 二 | 站立 | , |

于是两人就这样站了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['loʊər] , ['liːvɪŋ]

| watching | the | flame | on | the | altar | of | the | world | as | it | sank | lower | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 火焰 | 在 | 这 | 坛 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 它 | 沉没 | 降低 | , | 离开 |

['emptinəs] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| emptiness | and | ashes | . |
|---|---|---|---|
| 空虚 | 和 | 灰烬 | . |

看着世界祭坛上的火焰缓缓沉入地下，最终只留下空虚和灰烬。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]

| Once | she | put | out | a | hand | and | with | a | gesture | full | of | majesty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 和 | 和 | 一个 | 手势 | 满的 | 的 | 威严 | 和 |

['noʊbəlnɪs] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

| nobleness | waved | farewell | to | the | dying | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 挥手 | 告别 | 到 | 这 | 垂死 | 火 | . |

她伸出手，以庄严高贵的姿态向即将熄灭的火焰挥手告别。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd]

| Still | without | a | word | he | took | his | arms | from | around | her | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 采取 | 他的 | 武器 | 从 | 大约 | 她 | 和 | 转向 |

[ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| energetically | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 精力充沛地 | 到 | 这 | 树 | . |

他一言不发，松开了环在她身边的手臂，然后精神抖擞地转向那棵树。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk]

| He | pressed | the | lowest | boughs | aside | and | made | his | way | in | close | to | the | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 最低 | 树枝 | 旁边 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 在 | 关闭 | 到 | 这 | 树干 |

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [stroʊk] .

| and | struck | it | with | a | keen | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 它 | 和 | 一个 | 敏锐的 | 中风 | . |

他拨开最低处的树枝，走到树干附近，猛地一击。

[ðə; ði][fɜːr][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][æks] [aʊt] [meɪd] [æt; ət][ɪts] [gæʃt] [θroʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt]

| The | fir | as | he | drew | the | axe | out | made | at | its | gashed | throat | a | sound | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 作为 | 他 | 画 | 这 | 斧头 | 出去 | 制成 | 在 | 它是 | 裂口 | 喉 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 那 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃɚd] ,

| of | a | butchered | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 屠宰 | , |

当他拔出斧头时，那棵杉树被砍开的树干发出了一声像屠宰牲畜一样的声音。

[blʌd] - ['stræŋgld] ['kriːtʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tretʃəri] .

| blood | - | strangled | creature | trying | to | cry | out | too | late | against | a | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 被勒死 | 生物 | 尝试 | 到 | 哭 | 出去 | 也 | 晚的 | 反对 | 一个 | 背信弃义 | . |

被鲜血窒息的生灵试图呼救，却为时已晚，无法抵挡背叛。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] ; [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːvz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrd][baɪ]

| A | horror | ran | through | the | boughs | ; | the | thousands | of | leaves | were | jarred | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐怖 | 跑 | 通过 | 这 | 树枝 | ; | 这 | 数千 | 的 | 树叶 | 是 | 罐装 | 经过 |

[ðə; ði] [deθ] - [stroʊks] ;

| the | death | - | strokes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | - | 笔画 | ; |

恐惧笼罩着枝头；成千上万的树叶被死亡的打击震颤着；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [laɪk][ə; eɪ] ['splendɪd] [pluːm] [tuː] ['ruːdli] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]

| and | the | top | of | it | rocked | like | a | splendid | plume | too | rudely | treated | in | a | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 摇滚 | 喜欢 | 一个 | 灿烂 | 羽 | 也 | 粗鲁地 | 治疗 | 在 | 一个 | 风暴 |

.

:

.

它的顶端像一缕绚丽的羽毛，在暴风雨中遭受了粗暴的对待，摇曳不定。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] , ['brɪdʒɪŋ] ['blækli] [ðə; ði] [waɪt] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

| Then | it | fell | over | on | its | side | , | bridging | blackly | the | white | ice | of | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跌倒 | 超过 | 在 | 它是 | 边 | , | 桥接 | 黑 | 这 | 白色的 | 冰 | 的 | 这 | 溪 | . |

然后它侧翻过来，黑色的冰桥横跨在小溪的白色冰面上。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

| Stooping | , | he | lifted | it | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | 他 | 抬起 | 它 | 凯旋而归 | . |

他弯下腰，得意洋洋地把它举了起来。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] , [ 'stretʃiŋ ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] ,

| He | set | the | butt | - | end | on | one | of | his | shoulders | and | , | stretching | his | arms | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 屁股 | - | 结尾 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 肩膀 | 和 | , | 伸展 | 他的 | 武器 | 向上 | , |

他把枪托架在肩膀上，然后伸直双臂，

[grɑːspt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [triː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| grasped | the | trunk | and | held | the | tree | straight | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 树干 | 和 | 握住 | 这 | 树 | 直的 | 在 | 这 | 空气 | , |

他抓住树干，把树笔直地举过头顶。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| so | that | it | seemed | to | be | growing | out | of | his | big | shoulder | as | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 生长 | 出去 | 的 | 他的 | 大的 | 肩膀 | 作为 | 出去 | 的 | 一个 |

[ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| ledge | of | rock | . |
|---|---|---|---|
| 壁架 | 的 | 岩石 | . |

所以它看起来像是从他宽阔的肩膀上长出来的，又像是从岩石缝隙里长出来的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] .

| Then | he | turned | to | her | and | laughed | out | in | his | strength | and | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 她 | 和 | 笑了 | 出去 | 在 | 他的 | 力量 | 和 | 青年 | . |

然后他转过身来，用他年轻力壮的劲头大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['glɔːriɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| She | laughed | joyously | back | at | him | , | glorying | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 欣喜地 | 后退 | 在 | 他 | , | 荣耀 | 作为 | 他 | 做过 | . |

她也开心地笑着回应他，和他一样感到得意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ˌɑːr 'iː] - ['ʃoʊldɜ˞ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

| With | a | robust | re | - | shouldering | of | the | tree | to | make | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强壮的 | 关于 | - | 肩部 | 的 | 这 | 树 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] ['kæri] ,

| comfortable | to | carry | , |
|---|---|---|---|
| 舒服的 | 到 | 携带 | , |

通过对树干进行加固，使其更便于携带，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

| he | turned | and | started | up | the | hill | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他转身开始朝山上的房子走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ,

| As | she | followed | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 随后 | 在后面 | , |

她跟在后面，

[ðə; ði][oʊld] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['bɑːdɪli] [pə'zeʃn]

| the | old | mystery | of | the | woods | seemed | at | last | to | have | taken | bodily | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 神秘 | 的 | 这 | 树林 | 似乎 | 在 | 最后的 | 到 | 有 | 已采取 | 身体上的 | 拥有 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

森林中古老的神秘力量似乎终于完全占据了他的身体。

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɪts][ɑːrmz][met]['fɑːndli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

| The | fir | was | riding | on | his | shoulder | , | its | arms | met | fondly | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 曾是 | 骑术 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 它是 | 武器 | 遇见 | 深情地 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

那棵杉树搭在他的肩上，枝繁叶茂，亲昵地环绕着他的脖子。

[ɪts]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][her] .

| its | fingers | were | caressing | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 手指 | 是 | 爱抚 | 他的 | 头发 | . |

它的手指轻抚着他的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] ['wɪspəd] [bæk] [ 'dʒiəriŋli ][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['twaɪlaɪt] :

| And | it | whispered | back | jeeringly | to | her | through | the | twilight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 低声说道 | 后退 | 嘲笑地 | 到 | 她 | 通过 | 这 | 暮 | : |

暮色中，它带着嘲讽的低语回应着她：

“ [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

| “ | Say | farewell | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 告别 | 到 | 他 | ! |

向他告别吧！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [jɔːrz] ; [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] [noʊ][lɔːŋgər] .

| He | was | once | yours | ; | he | is | yours | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 你的 | ; | 他 | 是 | 你的 | 不 | 更长 | . |

他曾经是你的，但现在他不再是你的了。

[hiː; hi]['dænd(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ]

| He | dandles | the | child | of | the | forest | on | his | shoulder | instead | of | his | children | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蒲公英 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 他的 | 肩膀 | 反而 | 的 | 他的 | 孩子们 | 经过 |

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| you | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 这 | 房子 | . |

他把森林里的孩子扛在肩上，而不是把他的孩子放在你身边，让你待在家里。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz]['neɪtʃər] [kɔːlz] ,

| He | belongs | to | Nature | ; | and | as | Nature | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 自然 | ; | 和 | 作为 | 自然 | 呼叫 | , |

他属于自然；正如自然所召唤的那样，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .

| he | will | always | follow | — | though | it | should | lead | over | the | precipice | or | into | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 跟随 | — | 尽管 | 它 | 应该 | 带领 | 超过 | 这 | 悬崖 | 或者 | 进入 | 这 | 洪水 | . |

他会一直追随——即使这条路会把他引向悬崖或洪水之中。

[wʌns] ['neɪtʃər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] : [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['bæriərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| Once | Nature | called | him | to | you | : | remember | how | he | broke | down | barriers | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 自然 | 称为 | 他 | 到 | 你 | : | 记住 | 如何 | 他 | 打破 | 向下 | 障碍 | 直到 | 他 |

[wʌn] [juː; jʊ] .

| won | you | . |
|---|---|---|
| 韩元 | 你 | . |

大自然曾召唤他来到你身边：记住他是如何打破重重阻碍，最终赢得你的芳心。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] [noʊ][lɔːŋgər] — [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

| Now | he | is | yours | no | longer | — | say | good | - | by | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 你的 | 不 | 更长 | — | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 他 | ! |

他现在已经不属于你了——跟他道别吧！

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bjuːd] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| ” | With | an | imbued | terror | and | desolation | , | she | caught | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 注入 | 恐怖 | 和 | 荒凉 | , | 她 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他 | . |

她带着恐惧和绝望追上了他。

[baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [soʊ][sɔːft] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] ,

| By | a | movement | so | soft | that | he | should | not | be | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 移动 | 所以 | 柔软的 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 意识到的 | , |

他动作轻柔到自己都察觉不到。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] [sliːv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd][held]

| she | plucked | him | by | the | coat | sleeve | on | the | other | side | from | the | fir | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拨弦 | 他 | 经过 | 这 | 外套 | 袖子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 从 | 这 | 冷杉 | 和 | 握住 |

[ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][ɪn] ['kerləs] [dʒɔɪ] .

| on | to | him | as | he | strode | on | in | careless | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 大步走 | 在 | 在 | 粗心 | 喜悦 | . |

她从杉树另一边抓住他的衣袖，把他拽了下来，然后紧紧地抱着他，看着他无忧无虑地大步向前走去。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

| Halfway | up | the | hill | lights | began | to | flash | from | the | windows | of | the | house | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 灯 | 开始 | 到 | 闪光 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 房子 | : |

爬到半山腰时，房子窗户里开始闪烁灯光：

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmps] .

| a | servant | was | bringing | in | the | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 曾是 | 带来 | 在 | 这 | 灯 | . |

一个仆人正端着灯进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ,

| It | was | at | this | hour | , | in | just | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 小时 | , | 在 | 只是 | 这 | 方式 | , |

就在这个时间，以这种方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| that | she | had | first | caught | sight | of | them | on | that | Christmas | Eve | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 第一的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他们 | 在 | 那 | 圣诞节 | 前夕 | 什么时候 | 他 | 有 |

[brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| brought | her | home | after | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 家 | 后 | 这 | 婚礼 | . |

她第一次见到他们是在圣诞夜，当时他婚礼后带她回家。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| She | hurried | around | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 大约 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

她匆匆绕到他面前，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| wishing | to | read | the | expression | of | his | eyes | by | the | distant | gleams | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 读 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 眼睛 | 经过 | 这 | 遥远 | 闪光 | 从 | 这 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

想借着远处窗户透进来的光亮，读懂他眼中的神情。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] [læmps] ?

| Would | they | have | nothing | to | say | to | her | about | those | winter | twilight | lamps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 她 | 关于 | 那些 | 冬天 | 暮 | 灯 | ? |

他们会对她说起那些冬日黄昏的灯光吗?

[dɪd][hiː; hi] , [tuː] , [nɑːt] [rɪ'membər] ?

| Did | he | , | too | , | not | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | , | 也 | , | 不是 | 记住 | ? |

他也忘记了吗?

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ spiə ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['brɪsld]

| **His** | **head** | **and** | **face** | **were** | **hidden** | **;** | **a** | **thousand** | **small** | **spears** | **of** | **Nature** | **bristled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 脸 | 是 | 隐 | ; | 一个 | 千 | 小的 | 长矛 | 的 | 自然 | 竖起的 |

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ;

| **between** | **him** | **and** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他 | 和 | 她 | ; |

他的头和脸被遮住了；无数根自然之矛在他和她之间刺穿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ spiə ]

| **but** | **he** | **laughed** | **out** | **to** | **her** | **from** | **behind** | **the** | **rampart** | **of** | **the** | **green** | **spears** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 笑了 | 出去 | 到 | 她 | 从 | 在后面 | 这 | 壁垒 | 的 | 这 | 绿色的 | 长矛 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但他却从绿色长矛的城墙后面笑着对她说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **At** | **that** | **moment** | **a** | **low** | **sound** | **in** | **the** | **distance** | **drew** | **her** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 低的 | 声音 | 在 | 这 | 距离 | 画 | 她 | 注意力 | , |

这时，远处传来一阵低沉的声音，引起了她的注意。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| **and** | **instantly** | **alert** | **she** | **paused** | **to** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 警报 | 她 | 暂停 | 到 | 听 | . |

她立刻警觉起来，停下来倾听。

[ðen] , [ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] [els] ,

| **Then** | **,** | **forgetting** | **everything** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 遗忘 | 一切 | 别的 | , |

然后，忘却一切，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['læftər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] -

['lʌvɪŋ] ['gɜːrlhʊd] :

| **she** | **called** | **to** | **him** | **with** | **a** | **rush** | **of** | **laughter** | **like** | **that** | **of** | **her** | **mischief** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 匆忙 | 的 | 笑声 | 喜欢 | 那 | 的 | 她 | 恶作剧 | - |

| **loving** | **girlhood** | **:** |
|---|---|---|
| 爱 | 少女时代 | : |

她像个爱恶作剧的少女一样，发出爽朗的笑声，喊着他的名字：

“ [kwɪk] !

| **“** | **Quick** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 快的 | ! |

“快的！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| **There** | **they** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | ! |

他们就在那里！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] !

| **I** | **heard** | **the** | **gate** | **shut** | **at** | **the** | **turnpike** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | 在 | 这 | 收费公路 | ! |

我听到收费公路的闸门关上了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

| **They** | **must** | **not** | **catch** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 抓住 | 我们 | ! |

他们绝对不能抓到我们！

[kwɪk] !

| **Quick** | **!** |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

[kwɪk] ！ ”
**Quick ！ ”**
快的 ！ ”

快的！ ”

“ ['hɜːri] ， [ðen] ！
**“ Hurry ， then ！**
” 匆忙 ， 然后 ！

“那就快点！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] ， [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] ， ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tuː; tə] [hɜːrz] .
**” he cried ， as he ran forward ， joining his laughter to hers .**
” 他 哭 ， 作为 他 跑 向前 ， 加入 他的 笑声 到 她的 .

他一边喊着，一边向前跑去，笑声也加入了她的笑声中。

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
**“ Open the door for me !**
” 打开 这 门 为了 我 !

“请为我开门！ ”

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [fæst] .
**” After this the night fell fast .**
” 后 这 这 夜晚 跌倒 快速地 .

“此后，夜幕迅速降临。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [riːə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]
**The only sounds to be heard in the valley were the minute readjustments of**
这 仅有的 声音 到 是 听到 在 这 谷 是 这 分钟 调整 的
[ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [taɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**the ice of the brook as it froze tighter and the distressed cries of the**
这 冰 的 这 溪 作为 它 冻住了 更紧 和 这 苦恼 哭泣 的 这
[bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ruːstid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] .
**birds that had roosted in the fir .**
鸟类 那 有 栖息 在 这 冷杉 .

山谷里唯一能听到的声音是溪流冰层不断冻结时产生的细微调整声，以及栖息在冷杉树上的鸟儿发出的凄厉叫声。

[soʊ] [ðə; ði] [triː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
**So the Tree entered the house .**
所以 这 树 进入 这 房子 .

于是，树进了屋。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz]
**THE LIGHTING OF THE CANDLES**
这 灯光 的 这 蜡烛

点燃蜡烛

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['bɪtər] [koʊld] .
**During the night it turned bitter cold .**
期间 这 夜晚 它 转向 苦的 寒冷的 .

夜里气温骤降，变得异常寒冷。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [geɪl] .
**When morning came the sky was a turquoise and the wind a gale .**
什么时候 早晨 来了 这 天空 曾是 一个 绿松石 和 这 风 一个 大风 .

清晨来临，天空湛蓝，狂风呼啸。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [laɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [hiːt] — [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɪts] ['splendər] [bʌt; bət]

| The | sun | seemed | to | give | out | light | but | not | heat | — | to | lavish | its | splendor | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 似乎 | 到 | 给 | 出去 | 光 | 但 | 不是 | 热 | — | 到 | 奢华的 | 它是 | 辉煌 | 但 |

[wɪð'hoʊld] [ɪts] ['tʃærəti] .

| withhold | its | charity | . |
|---|---|---|---|
| 扣压 | 它是 | 慈善机构 | . |

太阳似乎只散发光芒而不散发热量——慷慨地展现它的辉煌，却吝惜它的恩泽。

[mɔɪst] [fleʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['aɪərn] [froʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmoʊmən'terəli] .

| Moist | flesh | if | it | chanced | to | touch | iron | froze | to | it | momentarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 肉 | 如果 | 它 | 偶然 | 到 | 触碰 | 铁 | 冻住了 | 到 | 它 | 片刻 | . |

湿润的肉如果碰巧接触到铁，会瞬间冻结在铁上。

[soʊ] [ɪn] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [lænd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ['friːzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [griːst]

| So | in | whiter | land | the | tongue | of | the | ermine | freezes | to | the | piece | of | greased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 更白 | 土地 | 这 | 舌头 | 的 | 这 | 貂 | 冰冻 | 到 | 这 | 片 | 的 | 涂油 |

['met(ə)l] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['træpər] [rɪ'tɜːrn]

| metal | used | as | a | trap | and | is | caught | and | held | there | until | the | trapper | returns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 用过的 | 作为 | 一个 | 陷阱 | 和 | 是 | 捕捉 | 和 | 握住 | 那里 | 直到 | 这 | 捕兽人 | 返回 |

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrv] — [stɑːrv] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːn] [ɪts] [tʌŋ] .

| or | until | it | starves | — | starves | with | food | on | its | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 它 | 挨饿 | — | 挨饿 | 和 | 食物 | 在 | 它是 | 舌头 | . |

因此，在白人的土地上，白鼬的舌头会冻在用作陷阱的涂油金属片上，被困在那里，直到捕兽人回来，或者直到它饿死——舌头上带着食物饿死。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wer'evər] [ðə; ði] [stɪf] [buːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmhænd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | ground | , | wherever | the | stiff | boots | of | a | farmhand | struck | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | , | 无论 | 这 | 僵硬的 | 靴子 | 的 | 一个 | 雇农 | 击 | 它 | , |

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [æz; əz] [rɑːk] .

| resisted | as | rock | . |
|---|---|---|---|
| 抵抗 | 作为 | 岩石 | . |

无论农夫的硬靴踩在哪块土地上，地面都像岩石一样坚硬。

[ɪn] [ðə; ði] ['fetlɑːk] [ʌv; əv] [fɑːrm] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ 'ʃivəriŋ ] , [bɔːlz] [ʌv; əv] [aɪs] ['rætld] [laɪk]

| In | the | fetlocks | of | farm | horses | , | as | they | moved | shivering | , | balls | of | ice | rattled | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 系部 | 的 | 农场 | 马匹 | , | 作为 | 他们 | 已搬 | 瑟瑟发抖 | , | 球 | 的 | 冰 | 摇晃 | 喜欢 |

['ʃeɪkən] [tæks] .

| shaken | tacks | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 图钉 | . |

在农场马的系部，当它们颤抖着移动时，冰球会像被摇晃的马钉一样发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [pæðz] [snæpt] [ɔːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sloʊ] - ['sɜːrtʃɪŋ]

| The | little | roughnesses | of | woodland | paths | snapped | off | beneath | the | slow | - | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 粗糙度 | 的 | 林地 | 路径 | 啪啪 | 离开 | 下面 | 这 | 慢的 | - | 搜索 |

[huːf] [ʌv; əv] ['fɑːdər] - ['siːkɪŋ] ['kæt(ə)l] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [glæs] .

| hoofs | of | fodder | - | seeking | cattle | like | points | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹄子 | 的 | 饲料 | - | 寻求 | 牛 | 喜欢 | 积分 | 的 | 玻璃 | . |

林间小路的细微粗糙之处，在缓慢觅食的牛蹄下，像玻璃碎片一样被踩碎。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wʊl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['kʌmfətid] .

| Within | their | wool | the | sheep | were | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他们的 | 羊毛 | 这 | 羊 | 是 | 安慰 | . |

羊毛让绵羊感到舒适。

[ɑːn] ['haɪər] [fiːldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bæk] [ðer; ðər] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

| On | higher | fields | which | had | given | back | their | moisture | to | the | atmosphere | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更高 | 字段 | 哪个 | 有 | 给定 | 后退 | 他们的 | 水分 | 到 | 这 | 气氛 | 和 |

[naʊ] [wɜːr; wər] [draɪ] ,

| now | were | dry | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 干燥 | , |

地势较高的田野已经将水分释放回大气中，现在变得干燥了。

[ðə; ði] [swuːp] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['flɔntɪŋ]
**the** **swooping** **wind** **lifted** **the** **dust** **at** **intervals** **and** **dragged** **it** **away** **in** **flaunting**
这 俯冲 风 抬起 这 灰尘 在 间隔 和 拖拽 它 离开 在 炫耀
['jeloʊ] [veɪlz] .
**yellow** **veils** **.**
黄色的 面纱 .

呼啸的狂风不时卷起尘土，将其拖走，化作耀眼的黄色面纱。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] - ['siːznd] ,
**The** **picture** **it** **made** **,** **being** **so** **ill** **-** **seasoned** **,**
这 图片 它 制成 , 存在 所以 患病的 - 经验丰富的 ,

它所呈现的画面，由于调味不足，

[led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [draʊt] [wen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [stɪlz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz]
**led** **you** **to** **think** **of** **August** **drought** **when** **the** **grasshopper** **stills** **itself** **in** **the** **weeds**
引领 你 到 思考 的 八月 干旱 什么时候 这 蚱蜢 静止画面 本身 在 这 杂草
[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [græs] [ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [hoʊldz] [ɪts] [biːk]
**and** **the** **smell** **of** **grass** **is** **hot** **in** **the** **nostrils** **and** **every** **bird** **holds** **its** **beak**
和 这 闻 的 草 是 热的 在 这 鼻孔 和 每一个 鸟 持有 它是 喙
['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋz] ['lɪftɪd] [laɪk] ['kuːlɪŋ] ['lætɪsiz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪts] [brest] .
**open** **and** **its** **wings** **lifted** **like** **cooling** **lattices** **alongside** **its** **breast** **.**
打开 和 它是 翅膀 抬起 喜欢 冷却 晶格 旁边 它是 胸部 .

这让人想起八月的干旱，那时蚱蜢静静地待在杂草丛中，青草的气味灼热地扑鼻而来，每只鸟都张开嘴，抬起翅膀，像凉爽的格子一样贴在胸前。

[ɪn] [ðiːz] [veɪlz] [ʌv; əv] [dʌst] [swɔːmz] [ʌv; əv] [frɔːst] ['krɪstl] ['spɔrtɪd] — [ded] ['mɪdʒɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
**In** **these** **veils** **of** **dust** **swarms** **of** **frost** **crystals** **sported** **—** **dead** **midgets** **of** **the** **dead**
在 这些 面纱 的 灰尘 蜂群 的 霜 晶体 运动 — 死的 侏儒 的 这 死的
[nɔːrθ] .
**North** **.**
北 .

在这些尘埃薄雾中，漂浮着成群的霜晶——那是死去的北方的小矮人。

[ɪk'sept] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] , [nɔːt] [muːvd] [aʊt] [ðer; ðər] ; [noʊ] [fiːld] [maʊs] ,
**Except** **crystal** **and** **dust** **and** **wind** **,** **naught** **moved** **out** **there** **;** **no** **field** **mouse** **,**
除了 水晶 和 灰尘 和 风 , 零 已搬 出去 那里 ; 不 场地 老鼠 ,

除了水晶、尘埃和风，那里万物皆无动静；连田鼠也没有。

[noʊ] [her] [nɔːr] [lɑːrk] [nɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːldɪd] [dʌv] .
**no** **hare** **nor** **lark** **nor** **little** **shielded** **dove** **.**
不 野兔 也不 云雀 也不 小的 屏蔽 鸽子 .

没有野兔，没有云雀，也没有小鸽子。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [kroʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [biːk] [æz; əz] [ˌʌn'siːn] [æz; əz] [ðə; ði]
**In** **the** **naked** **trees** **of** **the** **pasture** **the** **crow** **kept** **his** **beak** **as** **unseen** **as** **the**
在 这 裸 树木 的 这 牧场 这 乌鸦 保留 他的 喙 作为 看不见 作为 这
[aʊlz] ;
**owl's** **;**
猫头鹰的 ;

在光秃秃的牧场树木间，乌鸦像猫头鹰一样，把喙藏得严严实实，难以被发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [noʊ] ['skɑːrlət] ['feðər] [wɔːmd] [ðə; ði] [deɪ] .
**about** **the** **cedars** **of** **the** **yard** **no** **scarlet** **feather** **warmed** **the** **day** **.**
关于 这 雪松 的 这 院子 不 猩红 羽毛 温暖 这 天 .

院子里的雪松上，没有一根猩红色的羽毛温暖着这天。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huːz] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː]

| The | house | on | the | hill | — | one | of | the | houses | whose | spirit | had | been | blown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | — | 一 | 的 | 这 | 房屋 | 谁 | 精神 | 有 | 到过 | 吹 | 进入 |

[ðə; ði]['æmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] — [sent] ['festl] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['tʃimniz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| the | amber | of | the | poet's | song | — | sent | festal | smoke | out | of | its | chimneys | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 琥珀色 | 的 | 这 | 诗人的 | 歌曲 | — | 发送 | 节日 | 抽烟 | 出去 | 的 | 它是 | 烟囱 | 全部 | 天 | 长的 | . |

山上的那栋房子——诗人歌声中融入了琥珀般温暖的灵魂——整天都从烟囱里冒出欢快的烟雾。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['reɪdiənt]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['hæŋɪŋ]

| At | intervals | the | radiant | faces | of | children | appeared | at | the | windows | , | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 这 | 辐射状 | 面孔 | 的 | 孩子们 | 出现 | 在 | 这 | 视窗 | , | 绞刑 |

[riθs] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ;

| wreaths | of | evergreens | ; |
|---|---|---|---|
| 花圈 | 的 | 常绿植物 | ; |

不时有孩子们灿烂的笑脸出现在窗前，窗外挂着常青花环；

[ɔːr][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [woʊv] ['gɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

| or | their | figures | flitted | to | and | fro | within | as | they | wove | garlands | on | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 数据 | 飞掠 | 到 | 和 | 弗 | 之内 | 作为 | 他们 | 编织 | 花环 | 在 | 这 | 墙壁 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

| for | the | Christmas | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣诞节 | 派对 | . |

或者，他们的身影在屋内来回穿梭，为圣诞派对在墙上编织花环。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [sʌm; səm]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] -

| At | intervals | some | servant | with | head | and | shoulders | muffled | in | a | bright | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 一些 | 仆人 | 和 | 头 | 和 | 肩膀 | 闷音 | 在 | 一个 | 明亮的 | - |

['kʌlərd] [ʃɔːl] ['dɑːrtɪd] ['trɪpɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

| colored | shawl | darted | trippingly | from | the | house | to | the | cabins | in | the | yard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 披肩 | 飞镖 | 令人心醉神迷 | 从 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 小木屋 | 在 | 这 | 院子 | 和 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['æfrɪkənz] ['poʊlər] [dæns] [bɪ'twiːn]

| from | the | cabins | back | to | the | house | — | the | tropical | African's | polar | dance | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小木屋 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | — | 这 | 热带 | 非洲的 | 极性 | 舞蹈 | 之间 |

['faɪər][ænd; ənd]['faɪər] .

| fire | and | fire | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 火 | . |

不时有仆人用色彩鲜艳的披肩遮住头和肩膀，轻快地从房子跑到院子里的木屋，再从木屋跑回房子——这是热带非洲人在火与火之间跳的极地舞蹈。

[baɪ] ['evri] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [ɪts] [hoʊl]

| By | every | sign | it | gave | the | house | showed | that | it | was | marshalling | its | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 每一个 | 符号 | 它 | 给予 | 这 | 房子 | 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 编组 | 它是 | 所有的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

从房子的每一个迹象来看，它都表明它正在竭尽全力地享受幸福。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

| One | thing | only | seemed | to | make | a | signal | of | distress | from | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 制作 | 一个 | 信号 | 的 | 痛苦 | 从 | 远方 | . |

远处似乎只有一样东西发出了求救信号。

[ðə; ði] [oʊk] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | oak | tree | beside | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | 树 | 旁 | 这 | 房子 | , |

房子旁边的橡树

[huːz] [ruːts] [kɔɪld] ['wɔːrmli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [huːz] [baʊz] [wɜːr; wər]

| whose | roots | coiled | warmly | under | the | hearth | - | stones | and | whose | boughs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 根 | 卷曲 | 热情地 | 在下面 | 这 | 炉 | - | 石头 | 和 | 谁 | 树枝 | 是 |

[ˌaʊt'stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] ,

| outstretched | across | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 穿过 | 这 | 屋顶 | , |

它的根在炉石下温暖地盘旋，它的枝条伸展在屋顶上。

[siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn] [ɪts] ['wɪntər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] [tɔsɪŋz]

| seemed | to | writhe | and | rock | in | its | winter | sleep | with | murmurings | and | tossings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 翻腾 | 和 | 岩石 | 在 | 它是 | 冬天 | 睡觉 | 和 | 低语 | 和 | 抛掷 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['driːmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [driːm] .

| like | a | human | dreamer | trying | to | get | rid | of | an | unhappy | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 人类 | 梦想家 | 尝试 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 不开心 | 梦 | . |

它在冬眠中似乎扭动着身子，发出低语和翻腾，就像一个做梦的人试图摆脱一个不愉快的梦境。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɑːrkəst] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['fɔrists] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn]

| Imagination | might | have | said | that | some | darkest | tragedy | of | forests | long | since | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 可能 | 有 | 说 | 那 | 一些 | 最黑暗的 | 悲剧 | 的 | 森林 | 长的 | 自从 | 已消失 |

[stɪl] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [loʊn] [sər'vaɪvər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [gɪlt]

| still | lived | in | this | lone | survivor | — | that | it | struggled | to | give | up | the | grief | and | guilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 居住地 | 在 | 这 | 孤独 | 幸存者 | — | 那 | 它 | 挣扎 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 悲伤 | 和 | 有罪 |

[ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [ʃeɪm] .

| of | an | ancient | forest | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 古老的 | 森林 | 耻辱 | . |

想象力或许会说，早已消失的森林中某些最黑暗的悲剧仍然存在于这棵孤树的幸存者身上——它努力摆脱着古老森林耻辱的悲伤和愧疚。

[ðə; ði] ['weðər] [ 'mɔdəreitid ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| The | weather | moderated | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 温和 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午天气转暖。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] , [dɪ'veləpɪŋ] ['evriwer] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

| A | warm | current | swept | across | the | upper | atmosphere | , | developing | everywhere | behind | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | 当前的 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 上 | 气氛 | , | 发展 | 到处 | 在后面 | 它 |

[ə; eɪ] [klaʊd] ;

| a | cloud | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 云 | ; |

一股暖流席卷高层大气，在其后方各处形成云层；

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['sʌndaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| and | toward | sundown | out | of | this | cloud | down | upon | the | Shield | snow | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 日落 | 出去 | 的 | 这 | 云 | 向下 | 之上 | 这 | 盾 | 雪 | 开始 | 到 | 落下 | . |

日落时分，雪花从云层中飘落到盾状山上。

[nɑːt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wet] [fleɪks] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'send] [tuː] [leɪt] [ɪn] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]

| Not | the | large | wet | flakes | which | sometimes | descend | too | late | in | spring | upon | the | buds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 大的 | 湿的 | 薄片 | 哪个 | 有时 | 下降 | 也 | 晚的 | 在 | 春天 | 之上 | 这 | 花蕾 | 的 |

['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] ;

| apple | orchards | ; |
|---|---|---|
| 苹果 | 果园 | ; |

不是春天晚些时候有时会降临在苹果园花蕾上的大片湿雪；

[nɔːr] [ðoʊz] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [drɑːp] [tuː] [suːn] [ɑːn] [dɪm] [waɪld] ['vaiəlits] [ɪn] [noʊ'vembər] [wʊdz] ,

| nor | those | mournfuller | ones | which | drop | too | soon | on | dim | wild | violets | in | November | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那些 | 哀悼者 | 一个 | 哪个 | 降低 | 也 | 很快 | 在 | 暗淡 | 荒野 | 紫罗兰 | 在 | 十一月 | 树林 | , |

也不是那些在十一月树林里，过早凋零在黯淡的野生紫罗兰上的哀伤的泪水。

[bʌt; bət] ['wɪntər] [snoʊ] , [stɜːrn] ['skʌlptər] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]['sɒləˌtjuːdz] .

| but | winter | snow | , | stern | sculptor | of | Arctic | solitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 冬天 | 雪 | , | 船尾 | 雕塑家 | 的 | 北极 | 孤独 | . |

但冬雪，却是北极孤寂的严厉雕塑家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

| It | was | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 前夕 | . |

那是平安夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːld] .

| It | was | snowing | all | over | the | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雪了 | 全部 | 超过 | 这 | 盾 | . |

整个盾牌地区都在下雪。

['sɔːftli] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jɪrz] [ fuːt'prints ] [ænd; ənd] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| Softly | the | snow | fell | upon | the | year's | footprints | and | pathways | of | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 这 | 雪 | 跌倒 | 之上 | 这 | 年 | 脚印 | 和 | 路径 | 的 | 孩子们 | 和 |

[ə'pɑːn] ['skuːlhaʊs] [naʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['raɪətəsli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| upon | schoolhouses | now | closed | and | riotously | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 校舍 | 现在 | 关闭 | 和 | 骚乱地 | 荒凉的 | . |

雪花轻轻飘落在孩子们一年来留下的脚印和道路上，也落在如今已关闭、空无一人的校舍上。

[mɔːr] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [tuː] ['kraʊdɪd] [ə'sailəmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

| More | softly | upon | too | crowded | asylums | for | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 轻轻 | 之上 | 也 | 挤 | 精神病院 | 为了 | 他们 | : |

对那些过于拥挤的精神病院，态度要温和一些：

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] ['dɑːrknəs] [wer] [aɪz] ['iːgərli] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət][duː]

| houses | of | noonday | darkness | where | eyes | eagerly | look | out | at | the | windows | but | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 午 | 黑暗 | 在哪里 | 眼睛 | 急切地 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 视窗 | 但 | 做 |

[nɑːt] [siː] ;

| not | see | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 看 | ; |

正午时分，屋内一片漆黑，人们的目光急切地望向窗外，却什么也看不见；

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['saʊndləsnəs] [wer] [ɪrz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][duː][nɑːt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] ;

| houses | of | soundlessness | where | ears | listen | and | do | not | hear | any | noise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 无声 | 在哪里 | 耳朵 | 听 | 和 | 做 | 不是 | 听到 | 任何 | 噪音 | ; |

寂静之屋，耳朵聆听却听不到任何噪音；

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wer] [lɪps][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['ʌtər] [noʊ][wɜːrd] .

| houses | of | silence | where | lips | try | to | speak | but | utter | no | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 沉默 | 在哪里 | 嘴唇 | 尝试 | 到 | 说话 | 但 | 说出 | 不 | 单词 | . |

寂静之屋，嘴唇想要说话，却发不出一个字。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] :

| The | snow | of | Christmas | Eve | was | falling | softly | on | the | old | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | 曾是 | 坠落 | 轻轻 | 在 | 这 | 老的 | : |

圣诞前夜的雪花轻轻飘落在古老的屋顶上：

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['vænɪʃt] ['feɪsɪz] ,

| whose | eyes | are | always | seeing | vanished | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 是 | 总是 | 看到 | 消失了 | 面孔 | , |

他的双眼总是看到消失的面孔，

[huːz] [ɪrz] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['dʒentlər][ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] [noʊz] ,

| whose | ears | hear | voices | gentler | than | any | the | earth | now | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 耳朵 | 听到 | 声音 | 更温和 | 比 | 任何 | 这 | 地球 | 现在 | 知道 | , |

谁的耳朵能听到比世间任何声音都更温柔的声音？

[huːz] [hændz] [fərˈevər] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌðər] [hændz] [ˈveɪnli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| whose | hands | forever | try | to | reach | other | hands | vainly | held | out | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 双手 | 永远 | 尝试 | 到 | 抵达 | 其他 | 双手 | 徒劳地 | 握住 | 出去 | 到 | 他们 | . |

他们的双手永远试图够到那些徒劳地向他们伸出的手。

[sæd] , [sæd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmembər] [lʌvd] [wʌnz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ði] [snoʊ]

| Sad | , | sad | to | those | who | remember | loved | ones | gone | with | their | kindnesses | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | , | 伤心 | 到 | 那些 | WHO | 记住 | 喜爱 | 一个 | 已消失 | 和 | 他们的 | 善意 | 这 | 雪 |

[ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [iːv] !

| of | Christmas | Eve | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣诞节 | 前夕 | ! |

悲伤，悲伤！对于那些怀念逝去亲人的人们来说，他们的善良如同圣诞夜的雪一般令人难过！

[bʌt; bət] [ˈsædɚ] [jet] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈkaɪndnəs] [hæv; həv] [ˈsiːst] ,

| But | sadder | yet | for | those | who | live | on | together | after | kindnesses | have | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更悲伤 | 然而 | 为了 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 一起 | 后 | 善意 | 有 | 停止 | , |

但更令人悲伤的是，在善意消逝之后，那些仍然生活在一起的人们。

[ɔːr] [huːz] [lʌv] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [wɪnd] .

| or | whose | love | went | like | a | summer | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | 爱 | 去 | 喜欢 | 一个 | 夏天 | 风 | . |

或者说，他们的爱情如同夏日微风般消逝。

[sæd][ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

| Sad | is | Christmas | Eve | to | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 是 | 圣诞节 | 前夕 | 到 | 他们 | ! |

对他们来说，平安夜是悲伤的！

[dɑːrk] [ɪts] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] !

| Dark | its | snow | and | blinding | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 它是 | 雪 | 和 | 失明 | ! |

雪很黑，刺眼！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

| It | was | late | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上已经很晚了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [læmp] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪn]

| She | came | into | the | parlor | , | clasping | the | bowl | of | a | shaded | lamp | — | the | only | light | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 紧握 | 这 | 碗 | 的 | 一个 | 阴影 | 灯 | — | 这 | 仅有的 | 光 | 在 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

她走进客厅，手里拿着一盏带灯罩的台灯的灯罩——这是房间里唯一的光源。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [kɑːm][ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈwɪzdəm] ,

| Her | face | , | always | calm | in | life's | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | , | 总是 | 冷静的 | 在 | 生活的 | 智慧 | , |

她脸上总是带着平静的神情，充满人生的智慧。

[bʌt; bət][ˈædʒɪteɪtɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [diːp] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

| but | agitated | now | by | the | tide | of | deep | things | coming | swiftly | in | toward | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 激动 | 现在 | 经过 | 这 | 潮 | 的 | 深的 | 事物 | 未来 | 迅速地 | 在 | 朝向 | 她 | , |

但现在，她却被迅速向她袭来的深层事物的浪潮所激怒。

[ˈrestɪd] [klɪr] - [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

| rested | clear | - | cut | upon | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 清除 | - | 切 | 之上 | 这 | 黑暗 | . |

清晰地矗立在黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | placed | the | lamp | on | a | table | near | the | door | and | seated | herself | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 这 | 灯 | 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 这 | 门 | 和 | 坐着 | 她自己 | 旁 | 它 | . |

她把灯放在门口附近的桌子上，然后在旁边坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][læmp] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| But | she | pushed | the | lamp | away | unconsciously | as | though | the | light | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 推动 | 这 | 灯 | 离开 | 不知不觉 | 作为 | 尽管 | 这 | 光 | 的 | 这 | 房子 |

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [laɪt] ;

| were | no | longer | her | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 她 | 光 | ; |

但她不自觉地推开了灯，仿佛屋里的灯光不再是她的灯光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [tʃer] ;

| and | she | sat | in | the | chair | as | though | it | were | no | longer | her | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 椅子 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 她 | 椅子 | ; |

她坐在椅子上，仿佛那不再是她的椅子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrz][nɔːr][ðə; ði]

| and | she | looked | about | the | room | as | though | it | were | no | longer | hers | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 关于 | 这 | 房间 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 她的 | 也不 | 这 |

[haʊs] [ɪt'self] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][moʊst] .

| house | itself | nor | anything | else | that | she | cared | for | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 本身 | 也不 | 任何事物 | 别的 | 那 | 她 | 关心 | 为了 | 最多 | . |

她环顾四周，仿佛这房间、这房子，以及她最在乎的一切，都不再属于她了。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] [triː] ;

| Earlier | in | the | evening | they | had | finished | hanging | the | presents | on | the | Tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 有 | 完成的 | 绞刑 | 这 | 礼物 | 在 | 这 | 树 | ; |

当天傍晚早些时候，他们已经把礼物挂到圣诞树上了；

[bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['broʊkən] [ prə'feinli ] [ɪn]

| but | then | an | interruption | had | followed | : | the | children | had | broken | profanely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 中断 | 有 | 随后 | : | 这 | 孩子们 | 有 | 破碎的 | 亵渎地 | 在 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

但随后发生了意外：孩子们用粗俗的语言闯了进来。

['rendɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ 'mistəriz ] ;

| rending | the | veil | of | the | house | mysteries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 这 | 面纱 | 的 | 这 | 房子 | 谜团 | ; |

揭开房屋的神秘面纱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | for | more | than | an | hour | the | night | had | been | given | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 这 | 夜晚 | 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们把夜晚献给了自己一个多小时。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] , [ɔːl'redi] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [mɔːrn][ænd; ənd]

| Now | the | children | were | asleep | upstairs | , | already | dreaming | of | Christmas | Morn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 孩子们 | 是 | 睡着了 | 楼上 | , | 已经 | 做梦 | 的 | 圣诞节 | 早晨 | 和 |

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

| the | rush | for | the | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 为了 | 这 | 长筒袜 | . |

孩子们现在都在楼上睡着了，梦里已经浮现出圣诞节早晨大家争相抢购圣诞袜的场景。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [aʊt]

| The | servants | had | finished | their | work | and | were | gone | to | their | quarters | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 完成的 | 他们的 | 工作 | 和 | 是 | 已消失 | 到 | 他们的 | 四分之一 | 出去 |

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| in | the | yard | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 院子 | . |

仆人们做完了活，都回到了院子里的宿舍。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ lɔkt ] .

| The | doors | of | the | house | were | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 已锁定 | . |

房子的门锁着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'truːʒ(ə)n] [naʊ] , [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

| There | would | be | no | more | intrusion | now | , | no | possible | interruption | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 入侵 | 现在 | , | 不 | 可能的 | 中断 | ; |

现在不会再有任何侵入，也不会再有任何干扰；

[ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] — [ə'loʊn] .

| all | the | years | were | to | meet | him | and | her | — | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 是 | 到 | 见面 | 他 | 和 | 她 | — | 独自的 | . |

所有这些年都是为了与他和她单独相遇。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] ['dræmətɪst] : [wen] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtər]

| For | Life | is | the | master | dramatist | : | when | its | hidden | tragedies | are | ready | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 是 | 这 | 掌握 | 剧作家 | : | 什么时候 | 它是 | 隐 | 悲剧 | 是 | 准备好 | 到 | 说出 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

人生是位伟大的戏剧家：当那些隐藏的悲剧准备倾泻而出时，

['evriθɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] [kwɪts] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː] [huː] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

| everything | superfluous | quits | the | stage | ; | it | is | the | essential | two | who | fill | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 多余 | 退出 | 这 | 阶段 | ; | 它 | 是 | 这 | 基本的 | 二 | WHO | 充满 | 它 | ! |

多余的东西都会退出舞台；只有最重要的两个人会占据舞台！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

| And | how | little | the | rest | of | the | world | ever | hears | of | what | takes | place | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 小的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 曾经 | 听到 | 的 | 什么 | 需要 | 地方 | 之间 |

[ðə; ði] [tuː] !

| the | two | ! |
|---|---|---|
| 这 | 二 | ! |

而世界其他地方的人又是多么鲜少听到他们两人之间发生的事情啊！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [step] - ['lædər] ; [wen] [hiː; hi]

| A | little | while | before | he | had | left | the | room | with | the | step | - | ladder | ; | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 步 | - | 梯子 | ; | 什么时候 | 他 |

[keɪm] [bæk] ,

| came | back | , |
|---|---|---|
| 来了 | 后退 | , |

不久前他带着梯子离开了房间；当他回来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] — [ðə; ði] ['saɪlənt] ['snoʊfɔːl] [ʌv; əv]

| he | was | to | bring | with | him | the | manuscript | — | the | silent | snowfall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 带来 | 和 | 他 | 这 | 手稿 | — | 这 | 沉默的 | 降雪 | 的 |

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

| knowledge | which | had | been | deepening | about | him | for | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 哪个 | 有 | 到过 | 加深 | 关于 | 他 | 为了 | 一个 | 年 | . |

他要带上那份手稿——一年来，知识如无声的雪花般在他周围不断飘落。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

| The | time | had | already | passed | for | him | to | return | , | but | he | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 已经 | 通过了 | 为了 | 他 | 到 | 返回 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | . |

他返回的时间已经过了，但他没有回来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔːltər] ?

| Was | there | anything | in | the | forecast | of | the | night | that | made | him | falter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 在 | 这 | 预报 | 的 | 这 | 夜晚 | 那 | 制成 | 他 | 犹豫不决 | ? |

当晚的天气预报中有什么让他犹豫不决的地方吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ʃrɪŋkɪŋ] — [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] ?

| Was | he | shrinking | — | him | shrink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 收缩 | — | 他 | 收缩 | ? |

他是不是在缩小——他自己缩小了?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| She | put | away | the | thought | as | a | strange | outbreak | of | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 离开 | 这 | 想法 | 作为 | 一个 | 奇怪的 | 暴发 | 的 | 不公正 | . |

她把这个想法当作一场突如其来的不公正事件而搁置了。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] !

| How | still | it | was | outside | the | house | with | the | snow | falling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 仍然 | 它 | 曾是 | 外部 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 雪 | 坠落 | ! |

屋外静悄悄的，雪花飘落!

[haʊ] [stɪl] [wɪ'ðɪn] !

| How | still | within | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 仍然 | 之内 | ! |

内心依然平静!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træŋkwɪl] [oʊld] [klɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterweɪ] [aʊt] [ɪn]

| She | began | to | hear | the | ticking | of | the | tranquil | old | clock | under | the | stairway | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 听到 | 这 | 滴答 | 的 | 这 | 宁静 | 老的 | 钟 | 在下面 | 这 | 楼梯 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [hɔːl] — ['ɔːlweɪz] ['træŋkwɪl] ,

| the | hall | — | always | tranquil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | — | 总是 | 宁静 | , |

她开始听到走廊楼梯下那座古老而宁静的钟发出滴答声——总是那么宁静。

['ɔːlweɪz] ['træŋkwɪl] .

| always | tranquil | . |
|---|---|---|
| 总是 | 宁静 | . |

总是很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] —

| And | then | she | began | to | listen | to | the | disordered | strokes | of | her | own | heart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 开始 | 到 | 听 | 到 | 这 | 混乱 | 笔画 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | — |

[ðæt] [red] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdiːz] ['taʊər] [huːz] [biːts] [ɑːr; ər] [sent] ['aʊtwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]

| that | red | Clock | in | the | body's | Tower | whose | beats | are | sent | outward | along | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 红色的 | 钟 | 在 | 这 | 身体的 | 塔 | 谁 | 节拍 | 是 | 发送 | 向外 | 沿着 | 这 | 街道 |

[ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

| and | alleys | of | the | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小巷 | 的 | 这 | 血 | ; |

然后她开始倾听自己心脏紊乱的跳动——那颗位于身体之塔的红色时钟，它的跳动沿着血液的街道和小巷向外发出;

[huːz] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərnətli] [wuːnd] [tuː] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| whose | law | it | is | to | be | alternately | wound | too | fast | by | the | fingers | of | Joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 法律 | 它 | 是 | 到 | 是 | 交替 | 伤口 | 也 | 快速地 | 经过 | 这 | 手指 | 的 | 喜悦 | , |

其法则便是被快乐的手指交替地快速缠绕，

[tuː] [sloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [huːz] [feɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [rʌn] [daʊn] ,

| too | slow | by | the | fingers | of | Sorrow | ; | and | whose | fate | , | if | it | once | run | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 慢的 | 经过 | 这 | 手指 | 的 | 悲哀 | ; | 和 | 谁 | 命运 | , | 如果 | 它 | 一次 | 跑步 | 向下 | , |

被悲伤之手拖慢了脚步；而它的命运，一旦走向终结，

['nevər] ['æftərwərdz] ['iːðər] [baɪ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

| never | afterwards | either | by | Joy | or | Sorrow | to | be | made | to | run | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 然后 | 任何一个 | 经过 | 喜悦 | 或者 | 悲哀 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 跑步 | 再次 | . |

此后无论因喜悦还是悲伤，都不会再被迫奔跑。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd]

| At | last | she | could | hear | the | distant | door | of | his | study | open | and | close | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 遥远 | 门 | 的 | 他的 | 学习 | 打开 | 和 | 关闭 | 和 |

[hɪz; ɪz] [steps] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

| his | steps | advance | along | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步骤 | 进步 | 沿着 | 这 | 大厅 | . |

她终于听到远处他书房的门开了又关，他的脚步声沿着走廊传来。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [træmp] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ! —

| With | what | a | splendid | swing | and | tramp | he | brought | himself | toward | her | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 灿烂 | 摇摆 | 和 | 流浪汉 | 他 | 带来 | 他自己 | 朝向 | 她 | ! | — |

[wɪð; wɪθ]

| with |
|---|
| 和 |

他以多么精彩的摇摆和轻快的步伐向她走来！——

[wʌt] [self] - [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['vɪrəl] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

| what | self | - | unconsciousness | and | virile | strength | in | his | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 自己 | - | 无意识 | 和 | 阳刚的 | 力量 | 在 | 他的 | 脚 | ! |

他那双脚真是毫无拘束，却又充满男子气概！

[hɪz; ɪz] [steps] ['entərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['entərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər]

| His | steps | entered | and | crossed | his | bedroom | , | entered | and | crossed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步骤 | 进入 | 和 | 交叉 | 他的 | 卧室 | , | 进入 | 和 | 交叉 | 她 |

['bedruːm; 'bedrʊm] ;

| bedroom | ; |
|---|---|
| 卧室 | ; |

他的脚步走进并穿过他的卧室，又走进并穿过她的卧室；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['dɔːrweɪ] ,

| and | then | he | stood | there | before | her | in | the | parlor | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 站立 | 那里 | 前 | 她 | 在 | 这 | 客厅 | 门口 | , |

然后他就站在客厅门口，在她面前。

[ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ɔːf] — [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tentlɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

| a | few | yards | off | — | stopped | and | regarded | her | intently | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 离开 | — | 停止 | 和 | 认为 | 她 | 专注地 | , | 微笑 | . |

几码开外——他停下脚步，专注地看着她，脸上带着微笑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .

| In | a | moment | she | realized | what | had | delayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 已实现 | 什么 | 有 | 延迟 | 他 | . |

她立刻明白了是什么让他耽搁了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] -

| When | he | had | gone | away | with | the | step | - | ladder | , | he | had | on | a | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 这 | 步 | - | 梯子 | , | 他 | 有 | 在 | 一个 | 出色地 | - |

[wɔːrn] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| worn | suit | in | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 套装 | 在 | 哪个 | , |

他带着梯子离开时，穿着一套磨损严重的西装，西装里.....

[bɪ'haɪnd] [ lɔkt ] [ dɔ:z ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ]

| behind | locked | doors | , | he | had | been | working | all | the | afternoon | at | the | decorations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 已锁定 | 门 | , | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 全部 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 装饰 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

| of | the | Tree | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | . |

在紧闭的房门后，他整个下午都在忙着装饰圣诞树。

[nəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˌserə'moʊniəsli] [drest] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

| Now | he | came | back | ceremoniously | dressed | ; | the | rest | of | the | night | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 来了 | 后退 | 庄严地 | 穿着 | ; | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

| in | her | honor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 荣誉 | . |

现在他盛装归来；今晚余下的时光都将用来款待她。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪdl] [naɪt] .

| It | had | always | been | so | on | this | anniversary | of | their | bridal | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | 在 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 他们的 | 新娘 | 夜晚 | . |

每年的结婚纪念日都是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd]

| They | had | always | dressed | for | it | ; | the | children | now | in | their | graves | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 穿着 | 为了 | 它 | ; | 这 | 孩子们 | 现在 | 在 | 他们的 | 坟墓 | 有 |

[bɪn] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

| been | dressed | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 穿着 | 为了 | 它 | ; |

他们一直都为此做好准备；如今长眠于坟墓中的孩子们也为此做好准备；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][bed] [ˌʌp'sterz] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

| the | children | in | bed | upstairs | were | regularly | dressed | for | it | ; | the | house | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 床 | 楼上 | 是 | 经常 | 穿着 | 为了 | 它 | ; | 这 | 房子 | 曾是 |

[drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

| dressed | for | it | ; |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 为了 | 它 | ; |

楼上床上的孩子们都穿戴整齐，准备迎接这一天；整栋房子也都装扮一新；

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

| the | servants | were | dressed | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 穿着 | 为了 | 它 | ; |

仆人们都穿戴整齐；

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [baɪ] [ 'ɔnəz ]

| the | whole | life | of | that | establishment | had | always | been | made | to | feel | by | honors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 生活 | 的 | 那 | 建立 | 有 | 总是 | 到过 | 制成 | 到 | 感觉 | 经过 | 荣誉 |

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['geɪtaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| and | tendernesses | and | gayeties | that | this | was | the | night | on | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温柔 | 和 | 同性恋 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 夜晚 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

['mærid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

| married | her | and | brought | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 她 | 和 | 带来 | 她 | 家 | . |

整个家庭的生活都充满了荣誉、温柔和欢乐，仿佛今晚就是他娶她并把她带回家的那个夜晚。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [ði:z]

| As | her | eyes | swept | over | him | she | noted | quite | as | never | before | how | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 眼睛 | 扫荡 | 超过 | 他 | 她 | 著名的 | 相当 | 作为 | 绝不 | 前 | 如何 | 这些 |

[ˌænə'vɝ:sɝi:z] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'weɪ] ,

| anniversaries | had | not | taken | his | youth | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周年纪念日 | 有 | 不是 | 已采取 | 他的 | 青年 | 离开 | , |

她的目光扫过他，突然意识到，这些纪念日并没有带走他的青春。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ædɪd] [juːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| but | had | added | youth | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 额外 | 青年 | 到 | 他 | ; |

但却让他变得更年轻了;

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['evərgriːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs]

| he | had | grown | like | the | evergreen | in | the | middle | of | the | room | — | with | increase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 喜欢 | 这 | 常绿 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | — | 和 | 增加 |

[ʌv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] [taɪdz] [ʌv; əv] [streŋθ] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]

| of | trunk | and | limbs | and | with | larger | tides | of | strength | surging | through | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 树干 | 和 | 四肢 | 和 | 和 | 更大的 | 潮汐 | 的 | 力量 | 滔滔 | 通过 | 他 |

[tɔːrd] [ðə; ði]['mæstər] [sʌn] .

| toward | the | master | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 掌握 | 太阳 | . |

他像房间中央的常青树一样茁壮成长——树干和树枝不断增长，一股更强大的力量在他体内涌动，朝着太阳的方向前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

| There | were | no | ravages | of | married | life | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 蹂躏 | 的 | 已婚 | 生活 | 在 | 他 | . |

他身上没有丝毫婚姻生活的痕迹。

[taɪm] [hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [triː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [mɔːr]

| Time | had | merely | made | the | tree | more | of | a | tree | and | made | his | youth | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 仅仅 | 制成 | 这 | 树 | 更多的 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 制成 | 他的 | 青年 | 更多的 |

[juːθ] .

| youth | . |
|---|---|
| 青年 | . |

时间只是让树更像树，让他更年轻。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['moʊmənteri] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] :

| She | took | in | momentary | details | of | his | appearance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 在 | 瞬间 | 细节 | 的 | 他的 | 外貌 | : |

她瞥了一眼他的外貌:

[ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [laɪk] ['sʌmər] [hiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ,

| a | moisture | like | summer | heat | along | the | edge | of | his | yellow | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水分 | 喜欢 | 夏天 | 热 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 黄色的 | 头发 | , |

他金色的头发边缘泛着一层如同夏日热浪般的湿润。

['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ;

| started | by | the | bath | into | which | he | had | plunged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 经过 | 这 | 洗澡 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 暴跌 | ; |

从他跳入的浴缸开始;

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ;

| the | freshness | of | the | enormous | hands | holding | the | manuscript | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜 | 的 | 这 | 巨大的 | 双手 | 保持 | 这 | 手稿 | ; |

捧着手稿的那双大手，带着清新的气息;

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔːrɑːm ] ['bʌldʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] [sliːv] .

| the | muscle | of | the | forearm | bulging | within | the | dress | - | coat | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 这 | 前臂 | 凸起 | 之内 | 这 | 裙子 | - | 外套 | 袖子 | . |

前臂肌肉在外套袖子内凸起。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [haʊ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| Many | a | time | she | had | wondered | how | so | perfect | an | animal | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 她 | 有 | 想知道 | 如何 | 所以 | 完美的 | 一个 | 动物 | 作为 | 他 | 有 |

['evər] [klaɪmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

| ever | climbed | to | such | an | elevation | of | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 攀登 | 到 | 这样的 | 一个 | 海拔 | 的 | 工作 | ; |

她曾多次想过，像他这样完美的动物，是如何达到如此高的成就的;

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'gen] ['weðər] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['evər] [ɪn] [laɪf]

| and | then | had | wondered | again | whether | any | but | such | an | animal | ever | in | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 想知道 | 再次 | 无论 | 任何 | 但 | 这样的 | 一个 | 动物 | 曾经 | 在 | 生活 |

[dʌz] [soʊ] [klaɪm] — ['ʃoʊldɝɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [helθ]

| does | so | climb | — | shouldering | along | with | him | the | poise | and | breadth | of | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | 爬 | — | 肩部 | 沿着 | 和 | 他 | 这 | 沉着 | 和 | 宽度 | 的 | 健康 |

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

| and | causing | the | hot | sun | of | the | valley | to | shine | on | the | mountain | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 热的 | 太阳 | 的 | 这 | 谷 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 山 | 最高额 | . |

然后他又想，除了这样的动物之外，生活中还有谁能攀登如此之高——带着健康的姿态和宽广的胸怀，让山谷里炽热的阳光照耀在山顶上。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] , [ðʌs] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

| Finally | she | looked | to | see | whether | he | , | thus | dressed | in | her | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 看起来 | 到 | 看 | 无论 | 他 | , | 因此 | 穿着 | 在 | 她 | 荣誉 | , |

最后，她抬头看了看他，看他是否穿着这身打扮，以示对她的敬意。

[ðʌs] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [juːθ] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

| thus | but | the | larger | youth | after | all | their | years | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 但 | 这 | 更大的 | 青年 | 后 | 全部 | 他们的 | 年 | 一起 | , |

因此，经过多年的相处，年纪稍长的年轻人.....

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

| would | return | her | greeting | with | a | light | in | his | eyes | that | had | always | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 她 | 问候 | 和 | 一个 | 光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 有 | 总是 | 制成 |

[ðem; ðəm][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtl] ['oʊpənɪŋ]

| them | so | beautiful | to | her | — | a | light | burning | as | at | a | portal | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 美丽的 | 到 | 她 | — | 一个 | 光 | 燃烧 | 作为 | 在 | 一个 | 门户网站 | 开幕 |

['ɪnwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] .

| inward | for | her | only | . |
|---|---|---|---|---|
| 向内 | 为了 | 她 | 仅有的 | . |

他会用眼中闪烁的光芒回应她的问候，那光芒在她眼中总是如此美丽——仿佛一道只为她敞开的内向之门燃烧着光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .

| His | eyes | rested | on | his | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 他的 | 手稿 | . |

他的目光落在了他的手稿上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt] — [sprɪgz] [ʌv; əv]['siːdər]

| He | brought | it | wrapped | and | tied | in | the | true | holiday | spirit | — | sprigs | of | cedar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 包装 | 和 | 系 | 在 | 这 | 真的 | 假期 | 精神 | — | 枝条 | 的 | 雪松 |

[ænd; ənd] ['hɑːli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪbənd] ;

| and | holly | caught | in | the | ribands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬青 | 捕捉 | 在 | 这 | 丝带 | ; |

他把它包装得漂漂亮亮的，充满了浓浓的节日气氛——丝带上还系着雪松和冬青枝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [maɪt]

| and | he | now | lifted | and | held | it | out | to | her | as | a | jeweller | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 抬起 | 和 | 握住 | 它 | 出去 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 珠宝商 | 可能 |

['elɪveɪt] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

| elevate | a | casket | of | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 一个 | 棺材 | 的 | 宝石 | . |

然后他把它举起来，递给她，就像珠宝商举起一盒宝石一样。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

| Then | he | stepped | forward | and | put | it | on | the | table | at | her | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 向前 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 她 | 弯头 | . |

然后他上前一步，把它放在她手边的桌子上。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **For** **you** **!**
” 为了 你 !

“为你!

” [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] , ['stepɪŋ] [bæk] .
” **he** **said** **reverently** **,** **stepping** **back** **.**
” 他 说 虔诚地 , 步进 后退 .

他恭敬地后退一步说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [wen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**There** **had** **been** **years** **when** **,** **returning** **from** **a** **tramp** **across** **the** **country** **,**
那里 有 到过 年 什么时候 , 返回 从 一个 流浪汉 穿过 这 国家 ,

曾有好几年，当我徒步穿越全国返回时，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['θɪs(ə)l] ,
**he** **would** **bring** **her** **perhaps** **nothing** **but** **a** **marvellous** **thistle** **,**
他 会 带来 她 也许 没有什么 但 一个 奇妙 蓟 ,

他或许只会给她带回一株美丽的蓟花。

[ɔːr][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːtəm] [liːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊt] .
**or** **a** **brilliant** **autumn** **leaf** **for** **her** **throat** **.**
或者 一个 杰出的 秋天 叶子 为了 她 喉 .

或者一片绚丽的秋叶，挂在她的喉咙上。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **For** **you** **!**
” 为了 你 !

“为你!

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” **he** **would** **say** **;** **and** **then** **,** **before** **he** **could** **give** **it** **to** **her** **,**
” 他 会 说 ; 和 然后 , 前 他 可以 给 它 到 她 ,

他会这样说；然后，还没等他把东西给她，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**he** **would** **throw** **it** **away** **and** **take** **her** **in** **his** **arms** **.**
他 会 扔 它 离开 和 拿 她 在 他的 武器 .

他会把她扔掉，然后把她抱在怀里。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Afterwards** **she** **would** **pick** **up** **the** **trifle** **and** **treasure** **it** **.**
然后 她 会 挑选 向上 这 琐事 和 宝藏 它 .

之后她会捡起那份小点心，好好珍藏起来。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **For** **you** **!**
” 为了 你 !

“为你!

” [hiː; hi] [naʊ] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk]
” **he** **now** **said** **,** **offering** **her** **the** **treasure** **of** **his** **year's** **toil** **and** **stepping** **back**
” 他 现在 说 , 提供 她 这 宝藏 的 他的 年 辛劳 和 步进 后退
.
**:**
.

“他一边说着，一边将自己一年辛勤劳作的成果献给她，然后退后一步。”

[soʊ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
**So** **the** **weight** **of** **the** **gift** **fell** **on** **her** **heart** **like** **a** **stone** **.**
所以 这 重量 的 这 礼物 跌倒 在 她 心 喜欢 一个 石头 .

所以，这份礼物的重量像石头一样压在了她的心上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| She | did | not | look | at | it | or | touch | it | but | glanced | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 它 | 或者 | 触碰 | 它 | 但 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他 | . |

她没有看它，也没有碰它，只是抬头看了他一眼。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər]

| He | raised | his | finger | , | signalling | for | silence | ; | and | going | to | the | chimney | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手指 | , | 信号传导 | 为了 | 沉默 | ; | 和 | 去 | 到 | 这 | 烟囱 | 角落 |

,

,

,

他举起一根手指，示意大家安静；然后走到壁炉角，

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪpər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [læmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ig'naitid] .

| brought | back | a | long | taper | and | held | it | over | the | lamp | until | it | ignited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 一个 | 长的 | 锥形 | 和 | 握住 | 它 | 超过 | 这 | 灯 | 直到 | 它 | 点燃 | . |

拿回一根长蜡烛，放在灯上点燃。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

| Then | with | a | look | which | invited | her | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 看 | 哪个 | 受邀 | 她 | 到 | 跟随 | , |

然后，他用一种邀请她跟上的眼神看着她，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .

| he | walked | to | the | Tree | and | began | to | light | the | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 到 | 这 | 树 | 和 | 开始 | 到 | 光 | 这 | 蜡烛 | . |

他走到树下，开始点燃蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 槲寄生新娘(The Bride of the Mistletoe)
# 第3/6页

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] , [tʌʧt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ]
**He** **began** **at** **the** **lowest** **boughs** **and** **,** **passing** **around** **,** **touched** **them** **one** **by**
他 开始 在 这 最低 树枝 和 , 通过 大约 , 感动 他们 一 经过
[wʌn] .
**one** **.**
一 .

他从最低的树枝开始，绕着树枝一一触摸。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] ,
**Around** **and** **around** **he** **went** **,**
大约 和 大约 他 去 ,

他绕着圈转啊转，

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['twɪŋkəld] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [saɪdz]
**and** **higher** **and** **higher** **twinkled** **the** **lights** **as** **they** **mounted** **the** **tapering** **sides**
和 更高 和 更高 闪烁 这 灯 作为 他们 安装 这 逐渐变细 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] .
**of** **the** **fir** **.**
的 这 冷杉 .

随着灯光沿着杉树逐渐变细的侧面向上移动，灯光也越升越高，闪烁不停。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] ['kɪndld] [wʌn] [haɪɪst; 'haɪəst] [red] [stɑːr] , ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] .
**At** **the** **top** **he** **kindled** **one** **highest** **red** **star** **,** **shining** **down** **on** **everything** **below** **.**
在 这 顶部 他 点燃 一 最高 红色的 星星 , 灼灼 向下 在 一切 以下 .

在山顶，他点燃了一颗最高的红星，照耀着下方的一切。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪpər] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
**Then** **he** **blew** **out** **the** **taper** **,** **turned** **out** **the** **lamp** **;** **and** **returning** **to** **the** **tree** **,**
然后 他 吹 出去 这 锥形 , 转向 出去 这 灯 ; 和 返回 到 这 树 ,

然后他吹灭了蜡烛，关了灯；然后回到树下，

[set] [ðə; ði] ['hevi] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'weɪ] ,
**set** **the** **heavy** **end** **of** **the** **taper** **on** **the** **floor** **and** **grasped** **it** **midway** **,**
放 这 重的 结尾 的 这 锥形 在 这 地面 和 抓住 它 中途 ,

将锥形工具较重的一端放在地上，然后抓住工具中间的位置。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] ['laɪtli] [hoʊld] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] .
**as** **one** **might** **lightly** **hold** **a** **stout** **staff** **.**
作为 一 可能 轻轻 抓住 一个 肥硕 职员 .

就像轻轻握住一根粗壮的棍子一样。

[ðə; ði] [ruːm] , ['laɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] ,
**The** **room** **,** **lighted** **now** **by** **the** **common** **glow** **of** **the** **candles** **,**
这 房间 , 照明 现在 经过 这 常见的 辉光 的 这 蜡烛 ,

房间里，此刻只剩下蜡烛的共同光芒。

[rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**revealed** **itself** **to** **be** **the** **parlor** **of** **the** **house** **elaborately** **decorated** **for** **the**
揭晓 本身 到 是 这 客厅 的 这 房子 精心 装饰 为了 这
['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**winter** **festival** **.**
冬天 节日 .

原来这里是房子的客厅，为了迎接冬季节日而精心装饰。

['hɑːli] [riθs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['gɑːləndid] ;

| Holly | wreaths | hung | in | the | windows | ; | the | walls | were | garlanded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 花圈 | 悬挂 | 在 | 这 | 视窗 | ; | 这 | 墙壁 | 是 | 挂满花环 | ; |

窗户上挂着冬青花环；墙上挂着花环；

['evərgriːn] [baʊz] [wɜːr; wər] [mæst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɔːnisiz] ;

| evergreen | boughs | were | massed | above | the | window | cornices | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常绿 | 树枝 | 是 | 大量 | 多于 | 这 | 窗户 | 檐口 | ; |

窗楣上方密布着常绿树枝；

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ['meni] - ['kʌlərd] ['ɔːtəm] [liːvz] , [prest] [ænd; ənd]

| on | the | white | lace | of | window | curtains | many | - | colored | autumn | leaves | , | pressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白色的 | 蕾丝 | 的 | 窗户 | 窗帘 | 许多 | - | 有色 | 秋天 | 树叶 | , | 按下 | 和 |

[kept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ,

| kept | for | this | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

窗帘的白色蕾丝上，铺着五彩斑斓的秋叶，被压平保存，只为今晚留存。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ðer; ðər] ['skætərɪŋli] [baɪ][ɑːk'toʊbər]['waɪndz] .

| looked | as | though | they | had | been | blown | there | scatteringly | by | October | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 吹 | 那里 | 零星地 | 经过 | 十月 | 风 | . |

看起来像是被十月的风吹散到那里的。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['əudəz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [ɪn]

| The | air | of | the | room | was | heavy | with | odors | ; | there | was | summer | warmth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 重的 | 和 | 气味 | ; | 那里 | 曾是 | 夏天 | 温暖 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

房间里弥漫着各种气味，充满了夏日的热气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [ɪt'self] ,

| In | the | middle | of | the | room | stood | the | fir | tree | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 站立 | 这 | 冷杉 | 树 | 本身 | , |

房间中央矗立着那棵杉树。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [baʊz] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz]

| with | its | top | close | to | the | ceiling | and | its | boughs | stretched | toward | the | four | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 顶部 | 关闭 | 到 | 这 | 天花板 | 和 | 它是 | 树枝 | 拉伸 | 朝向 | 这 | 四 | 墙壁 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪm'pɑːrʃəli] — [æz; əz] [sɪm'bɑːlɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| of | the | room | impartially | — | as | symbolically | to | the | four | corners | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | 秉公 | — | 作为 | 象征意义上的 | 到 | 这 | 四 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | . |

它的顶部接近天花板，树枝公正地伸向房间的四面墙壁——象征性地伸向地球的四个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

| It | would | be | the | only | witness | of | all | that | was | to | take | place | between | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 仅有的 | 证人 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 之间 | 他们 | : |

它将成为他们之间发生的一切的唯一见证人：

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][waɪld] ['siːkrəsi] ?

| what | better | could | there | be | than | this | messenger | of | silence | and | wild | secrecy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更好的 | 可以 | 那里 | 是 | 比 | 这 | 信使 | 的 | 沉默 | 和 | 荒野 | 保密 | ? |

还有什么比这位沉默而神秘的使者更合适的呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪts] [reɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]

| From | the | mountains | and | valleys | of | the | planet | its | race | had | looked | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 山脉 | 和 | 山谷 | 的 | 这 | 行星 | 它是 | 种族 | 有 | 看起来 | 出去 | 之上 |

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| a | million | generations | of | men | and | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 几代人 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | ; |

他们的种族曾从这颗星球的山川河流中眺望过无数代男男女女；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ɪts][lɑːt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n]

| and | the | calmness | of | its | lot | stretched | across | the | turbulence | of | human | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平静 | 的 | 它是 | 很多 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 湍流 | 的 | 人类 | 热情 |

[æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [spænz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['rɪvər] .

| as | an | ancient | bridge | spans | a | modern | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 古老的 | 桥 | 跨度 | 一个 | 现代的 | 河 | . |

它平静的命运如同古老的桥梁横跨现代的河流，横亘在人类激情的波涛之上。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] .

| At | the | apex | of | the | Tree | a | star | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶点 | 的 | 这 | 树 | 一个 | 星星 | 闪耀 | . |

树顶闪耀着一颗星星。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ bəːnd ] .

| Just | beneath | at | the | first | forking | of | the | boughs | a | candle | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 下面 | 在 | 这 | 第一的 | 分叉 | 的 | 这 | 树枝 | 一个 | 蜡烛 | 烧伤 | . |

在树枝第一个分叉处下方，有一支蜡烛在燃烧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] [gliːmd] .

| A | little | lower | down | a | cross | gleamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 降低 | 向下 | 一个 | 叉 | 闪闪发光 | . |

再往下一点，一个十字架闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [hʌŋ] [pɔɪzd] ,

| Under | the | cross | a | white | dove | hung | poised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 叉 | 一个 | 白色的 | 鸽子 | 悬挂 | 准备 | , |

十字架下，一只白鸽盘旋着，姿态优美。

[ɪts] ['pɪnjənz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

| its | pinions | outstretched | as | though | descending | out | of | the | infinite | upon | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小齿轮 | 伸展 | 作为 | 尽管 | 下降 | 出去 | 的 | 这 | 无限 | 之上 | 一些 |

['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'loʊ] .

| earthly | object | below | . |
|---|---|---|---|
| 尘世的 | 目的 | 以下 | . |

它的翅膀伸展开来，仿佛从无垠的宇宙中降临到下方的某个尘世物体上。

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['taɪni] ['belz] [swʌŋ] .

| From | many | of | the | branches | tiny | bells | swung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 的 | 这 | 分支 | 微小的 | 铃铛 | 摇摆 | . |

许多树枝上都挂着小铃铛，轻轻摇曳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌmpits] .

| There | were | little | horns | and | little | trumpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 角 | 和 | 小的 | 小号 | . |

那里有小号角和小喇叭。

['ʌðər] [baʊz] [sægd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] .

| Other | boughs | sagged | under | the | weight | of | silvery | cornucopias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 树枝 | 下垂 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 银色 | 丰饶角 | . |

其他树枝则在银色丰饶角的重压下下垂。

['neɪtɪv] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

| Native | and | tropical | fruits | were | tied | on | here | and | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 和 | 热带 | 水果 | 是 | 系 | 在 | 这里 | 和 | 那里 | ; |

这里那里都挂着本地水果和热带水果；

[ænd; ənd]['dɑːlz][wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ðer; ðər] [fiːt]

| and | dolls | were | tied | on | also | with | cords | around | their | necks | , | their | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 娃娃 | 是 | 系 | 在 | 还 | 和 | 绳索 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , | 他们的 | 脚 |

['dæŋglɪŋ] .

| dangling | . |
|---|---|
| 悬挂 | . |

玩偶也被绳子绑在脖子上，双脚悬空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ['mæsks] , [laɪk] [men] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] .

| There | were | smiling | masks | , | like | men | beheaded | and | smiling | in | their | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 微笑 | 面具 | , | 喜欢 | 男人 | 斩首 | 和 | 微笑 | 在 | 他们的 | 死亡 | . |

有一些面带微笑的面具，就像被斩首的人在临死前微笑一样。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌm] .

| Near | the | base | of | the | Tree | there | was | a | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 树 | 那里 | 曾是 | 一个 | 鼓 | . |

树根附近有一面鼓。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [beɪs] ['glitəd] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [laɪk] ['goʊldən]

| And | all | over | the | Tree | from | pinnacle | to | base | glittered | a | tinsel | like | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 超过 | 这 | 树 | 从 | 巅峰 | 到 | 根据 | 闪闪发光 | 一个 | 箔 | 喜欢 | 金的 |

[fliːs] — ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv][oʊld] ['sʌðərn] [triːz] [siːn] [æt; ət] ['jeloʊ] ['sʌnset] .

| fleece | — | looking | as | the | moss | of | old | Southern | trees | seen | at | yellow | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | — | 寻找 | 作为 | 这 | 苔藓 | 的 | 老的 | 南方 | 树木 | 已见 | 在 | 黄色的 | 日落 | . |

从树顶到树底，整棵树都闪闪发光，如同金色的羊毛——看起来就像在金色的夕阳下看到的南方老树上的苔藓。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | stood | for | a | while | absorbed | in | contemplation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 尽管 | 吸收 | 在 | 沉思 | 的 | 它 | . |

他站在那里，沉思了好一会儿。

[ðɪs] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| This | year | at | his | own | request | the | decorations | had | been | left | wholly | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 在 | 他的 | 自己的 | 要求 | 这 | 装饰 | 有 | 到过 | 左边 | 完全 | 到 | 他 | ; |

今年，他主动要求将所有装饰工作都交给他负责；

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

| now | he | seemed | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 似乎 | 使满意 | . |

现在他似乎很满意了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgərli] .

| He | turned | to | her | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 她 | 急切地 | . |

他急切地转向她。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [læst] [jɪr] ?

| “ | Do | you | remember | what | took | place | on | Christmas | Eve | last | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | 最后的 | 年 | ? |

你还记得去年平安夜发生的事情吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .

| ” | he | asked | , | with | a | reminiscent | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 和 | 一个 | 令人怀念的 | 微笑 | . |

他带着一丝怀念的微笑问道。

“ [juː; jʊ][sæt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] .

| “ | You | sat | where | you | are | sitting | and | I | stood | where | I | am | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 卫星 | 在哪里 | 你 | 是 | 坐着 | 和 | 我 | 站立 | 在哪里 | 我 | 是 | 常设 | . |

你坐在你现在坐的地方，我站在我现在站的地方。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?

| After | I | had | finished | lighting | the | Tree | , | do | you | remember | what | you | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 完成的 | 灯光 | 这 | 树 | , | 做 | 你 | 记住 | 什么 | 你 | 说 | ? |

我点完圣诞树后，你还记得你说了什么吗?

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊz] .

| ” | After | a | moment | she | stirred | and | passed | her | fingers | across | her | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一个 | 片刻 | 她 | 搅拌 | 和 | 通过了 | 她 | 手指 | 穿过 | 她 | 眉毛 | . |

“过了一会儿，她动了动，用手指抹了抹眉毛。

“ [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

| “ | Recall | it | to | me | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记起 | 它 | 到 | 我 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“把它记下来，”她回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˈmeni] [θɪŋz] .

| “ | I | must | have | said | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 有 | 说 | 许多 | 事物 | . |

我肯定说过很多话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [jɪr] .

| I | did | not | know | that | I | had | said | anything | that | would | be | remembered | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 说 | 任何事物 | 那 | 会 | 是 | 记得 | 一个 | 年 | . |

我没想到，一年后人们还会记得我说过的话。

[rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

| Recall | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 记起 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

把它记下来给我。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| “ | You | looked | at | the | Tree | and | said | what | a | mystery | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看起来 | 在 | 这 | 树 | 和 | 说 | 什么 | 一个 | 神秘 | 它 | 是 | . |

你看着那棵树，说它真是个谜。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ?

| When | and | where | did | it | begin | , | how | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 在哪里 | 做过 | 它 | 开始 | , | 如何 | 和 | 为什么 | ? |

它何时何地开始？如何开始？为什么开始？

— [ðɪs] [triː] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [raʊnd] [ðə; ði]

| — | this | Tree | that | is | now | nourished | in | the | affections | of | the | human | family | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 树 | 那 | 是 | 现在 | 营养 | 在 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 人类 | 家庭 | 圆形的 | 这 |

[wɜːrld] . ”

| world | . | ” |
|---|---|---|
| 世界 | . | ” |

——这棵树如今在全世界人类的爱中茁壮成长。

“ [jes] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] . ”

| “ | Yes | ; | I | remember | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 我 | 记住 | 那 | . | ” |

“是的，我记得。”

“ [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I | resolved | to | find | out | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 已解决 | 到 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你 | . |

我决心为你查明真相。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈdʊrɪŋ] [wʌt] [ˈaʊərz] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] ['regjələr] ['kɑːlɪdʒ]

| I | determined | to | prepare | during | what | hours | I | could | spare | from | my | regular | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 准备 | 期间 | 什么 | 小时 | 我 | 可以 | 空闲的 | 从 | 我的 | 常规的 | 大学 |

[wɜːrk] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

| work | the | gratification | of | your | wish | for | you | as | a | gift | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 满足感 | 的 | 你的 | 希望 | 为了 | 你 | 作为 | 一个 | 礼物 | 从 | 我 | . |

我决定利用课余时间，为你准备一份礼物，以满足你的愿望，作为我送给你的礼物。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][maɪˈself][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

| If | I | could | myself | find | the | way | back | through | the | labyrinth | of | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 我 | 寻找 | 这 | 方式 | 后退 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 年龄 | , |

如果我能自己找到穿过漫长岁月迷宫的回去之路，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| then | I | would | return | for | you | and | lead | you | back | through | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 返回 | 为了 | 你 | 和 | 带领 | 你 | 后退 | 通过 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

['krɪsməs] [triː] [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

| Christmas | Tree | as | that | story | has | never | been | seen | by | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 树 | 作为 | 那 | 故事 | 有 | 绝不 | 到过 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | 别的 | . |

然后我会回来接你，带你重温圣诞树的故事，因为这个故事从未被其他人看过。

[ɔːl] [ðɪs] ['jɪrz] [wɜːrk] , [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['θredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

| All | this | year's | work | , | then | , | has | been | the | threading | of | the | labyrinth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 工作 | , | 然后 | , | 有 | 到过 | 这 | 螺纹 | 的 | 这 | 迷宫 | . |

所以，今年所有的工作都像是在迷宫中穿线。

[naʊ] ['krɪsməs] [iːv] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['redi] .

| Now | Christmas | Eve | has | come | again | , | my | work | is | finished | , | my | gift | to | you | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 圣诞节 | 前夕 | 有 | 来 | 再次 | , | 我的 | 工作 | 是 | 完成的 | , | 我的 | 礼物 | 到 | 你 | 是 | 准备好 | . |

圣诞夜又到了，我的工作完成了，送给你的礼物也准备好了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

| " | He | made | this | announcement | and | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 这 | 公告 | 和 | 停止 | , |

他宣布完这个消息后就停了下来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɜːrk] .

| leaving | it | to | clear | the | air | of | mystery | — | the | mystery | of | the | secret | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 到 | 清除 | 这 | 空气 | 的 | 神秘 | — | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 秘密 | 工作 | . |

留下它是为了揭开神秘面纱——揭开秘密工作的神秘面纱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : " [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] ,

| Then | he | resumed | : | " | Have | you | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 恢复 | : | " | 有 | 你 | , | 然后 | , |

然后他继续说道："那么，你呢？"

[bɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [tɔɪl] [æz; əz] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

| been | the | Incident | in | this | toil | as | yesterday | you | intimated | that | you | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 事件 | 在 | 这 | 辛劳 | 作为 | 昨天 | 你 | 暗示 | 那 | 你 | 是 | ? |

昨天你暗示过，这件事是否真的与此有关?

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | now | see | that | you | have | been | the | whole | reason | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 现在 | 看 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 这 | 所有的 | 原因 | 的 | 它 | ? |

你现在明白这一切的根源都在于你吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

| You | were | excluded | from | any | share | in | the | work | only | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 排除 | 从 | 任何 | 分享 | 在 | 这 | 工作 | 仅有的 | 因为 | 你 |

[kʊd; kəd][nɑːt][help][tuː; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] [oʊn] [gɪft] !

| could | not | help | to | prepare | your | own | gift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 帮助 | 到 | 准备 | 你的 | 自己的 | 礼物 | ! |

你之所以被排除在作品的分享之外，仅仅是因为你无法帮忙准备自己的礼物!

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| That | is | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

[wʌt] [hæz; həz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['siːkrət] .

| What | has | looked | like | a | secret | in | this | house | has | been | no | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 秘密 | 在 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 不 | 秘密 | . |

这个房子里看似秘密的事情，其实根本就不是秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [noʊ][lɔːŋgər] ;

| You | are | blinded | and | bewildered | no | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 失明 | 和 | 困惑 | 不 | 更长 | ; |

你不再感到盲目和困惑;

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [wen] ['hɑːli][ænd; ənd]['siːdər][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| the | hour | has | come | when | holly | and | cedar | can | speak | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | 什么时候 | 冬青 | 和 | 雪松 | 能 | 说话 | 为了 | 他们自己 | . |

现在是冬青和雪松自己说话的时候了。

" ['sʌnlaɪt] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Sunlight | broke | out | all | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阳光 | 打破 | 出去 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

阳光洒满了他的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] :

| She | made | no | reply | but | said | within | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 不 | 回复 | 但 | 说 | 之内 | 她自己 | : |

她没有回答，只是在心里想:

" [ɑː] , [noʊ] !

| " | Ah | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 不 | ! |

"啊，不！"

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| That | is | not | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 这 | 麻烦 | . |

那并不是问题所在。

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| That | has | nothing | to | do | with | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 麻烦 | . |

这跟麻烦事无关。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] .

| The | secret | of | the | house | is | not | a | misunderstanding | ; | it | is | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 不是 | 一个 | 误解 | ; | 它 | 是 | 生活 | . |

房子的秘密不是误会，而是生活本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

| It | is | not | the | doing | of | a | year | ; | it | is | the | undoing | of | the | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 正在做 | 的 | 一个 | 年 | ; | 它 | 是 | 这 | 撤销 | 的 | 这 | 年 | . |

这不是一年之内发生的事情，而是多年来发生的事情的逆转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [nuː] ['hæpinəs] ;

| It | is | not | a | gift | to | enrich | me | with | new | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 礼物 | 到 | 丰富 | 我 | 和 | 新的 | 幸福 | ; |

这不是一份能让我获得新幸福的礼物;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] ['puːrɚ] .

| it | is | a | lesson | that | leaves | me | poorer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 课 | 那 | 树叶 | 我 | 贫穷 | . |

这是一个让我损失惨重的教训。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] :

| " | He | went | on | without | pausing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 没有 | 暂停 | : |

他继续说道，没有丝毫停顿:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [leɪt] .

| " | It | is | already | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 已经 | 晚的 | . |

"已经很晚了。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] .

| The | children | interrupted | us | and | took | up | part | of | your | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 中断 | 我们 | 和 | 采取 | 向上 | 部分 | 的 | 你的 | 晚上 | . |

孩子们打断了我们，占用了你部分晚上时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

| But | it | is | not | too | late | for | me | to | present | to | you | some | little | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 晚的 | 为了 | 我 | 到 | 展示 | 到 | 你 | 一些 | 小的 | 部分 | 的 |

[jʊr; jər] [gɪft] .

| your | gift | . |
|---|---|---|
| 你的 | 礼物 | . |

但是现在我把您礼物的一小部分送给您还不算太晚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] .

| I | am | going | to | arrange | for | you | a | short | story | out | of | the | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 安排 | 为了 | 你 | 一个 | 短的 | 故事 | 出去 | 的 | 这 | 长的 | 一 | . |

我打算把这个长故事改编成一个短篇故事给你听。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['stɔːri][ɪz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| The | whole | long | story | is | there | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 长的 | 故事 | 是 | 那里 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“完整的故事都在那里，”他补充道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] ;

| directing | his | eyes | toward | the | manuscript | at | her | elbow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 手稿 | 在 | 她 | 弯头 | ; |

他的目光转向她手边的手稿；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | voice | showed | how | he | felt | a | scholar's | pride | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 显示 | 如何 | 他 | 毛毡 | 一个 | 学者的 | 自豪 | 在 | 它 | . |

他的语气中流露出学者般的自豪感。

“ [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pæs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['selɪbreɪts] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

| “ | From | you | it | can | pass | out | to | the | world | that | celebrates | Christmas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 你 | 它 | 能 | 经过 | 出去 | 到 | 这 | 世界 | 那 | 庆祝 | 圣诞节 | 和 |

[ðæt] ['ɔːf(ə)n][pər'hæps][æsks][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :

| that | often | perhaps | asks | the | same | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经常 | 也许 | 问 | 这 | 相同的 | 问题 | : |

“从你这里，它可以传递给庆祝圣诞节的世界，而这个世界或许也常常会问同样的问题：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ?

| What | is | the | history | of | the | Christmas | Tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 圣诞节 | 树 | ? |

圣诞树的历史是怎样的?

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

| But | now | my | story | for | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我的 | 故事 | 为了 | 你 | ! | ” |

但现在我要把故事讲给你听!

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

| “ | Wait | a | moment | , | ” | she | said | , | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 片刻 | , | ” | 她 | 说 | , | 上升 | . |

“等一下，”她说着站了起来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

| She | left | the | package | where | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 包裹 | 在哪里 | 它 | 曾是 | ; |

她把包裹留在了原地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] ['trembld] [ə'genst] [ðə; ðiː][sɔːft]['kɑːrpɪt] [krɔːst] [ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd]

| and | with | feet | that | trembled | against | the | soft | carpet | crossed | the | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 脚 | 那 | 颤抖 | 反对 | 这 | 柔软的 | 地毯 | 交叉 | 这 | 房间 | 和 |

['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['soʊfə] .

| seated | herself | at | one | end | of | a | deep | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 她自己 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 深的 | 沙发 | . |

她双脚颤抖地踩在柔软的地毯上，穿过房间，在一张深沙发的一端坐了下来。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]['dɪgnəti] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðer; ðər][ðə; ðiː]['pɑːstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] —

| Gathering | her | dignity | about | her | , | she | took | there | the | posture | of | a | listener | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 她 | 尊严 | 关于 | 她 | , | 她 | 采取 | 那里 | 这 | 姿势 | 的 | 一个 | 听众 | — |

['lɪsnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

| listening | at | her | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 在 | 她 | 舒适 | . |

她重拾尊严，摆出倾听者的姿态——轻松地倾听着。

[ðə; ðiː]['soʊfə][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɪtʃli] [ kaːvd ] [mə'hɑːgəni] .

| The | sofa | was | of | richly | carved | mahogany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙发 | 曾是 | 的 | 丰富 | 雕刻 | 桃花心木 | . |

沙发是用雕工精美的红木制成。

[iːtʃ] [end] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skroʊl][laɪk][ə; eɪ]['lændwərd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] .

| Each | end | curved | into | a | scroll | like | a | landward | wave | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 结尾 | 弯曲 | 进入 | 一个 | 滚动 | 喜欢 | 一个 | 陆向 | 海浪 | 的 | 这 | 海 | . |

两端都弯曲成卷轴状，如同海浪向陆地涌来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [foʊm] - [waɪt] [ɑːrmz] ['restɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][skroʊlz] .

| One | of | her | foam | - | white | arms | rested | on | one | of | the | scrolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 泡沫 | - | 白色的 | 武器 | 休息 | 在 | 一 | 的 | 这 | 卷轴 | . |

她一只雪白的手臂搭在其中一个卷轴上。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] , [riːtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]

| Her | elbow | , | reaching | beyond | , | touched | a | small | table | on | which | stood | a | vase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯头 | , | 到达 | 超过 | , | 感动 | 一个 | 小的 | 桌子 | 在 | 哪个 | 站立 | 一个 | 花瓶 | 的 |

[waɪt] ['frɔːstɪd] [glæs] ;

| white | frosted | glass | ; |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 磨砂 | 玻璃 | ; |

她的手肘伸了出去，碰到了旁边的小桌子，桌子上放着一个白色磨砂玻璃花瓶；

['oʊvər][ðə; ðiː][rɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'fjuːs] ['krɪmz(ə)n] [kɑː'neɪʃənz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

| over | the | rim | of | it | profuse | crimson | carnations | hung | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轮缘 | 的 | 它 | 丰富的 | 赤红 | 康乃馨 | 悬挂 | 他们的 | 头部 | . |

杯沿上垂挂着盛开的深红色康乃馨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['wɪntər] ['flaʊərz] ,

| They | were | one | of | her | favorite | winter | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 冬天 | 花朵 | , |

那是她最喜欢的冬季花卉之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðiːz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| and | he | had | had | these | sent | out | to | her | this | afternoon | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 有 | 这些 | 发送 | 出去 | 到 | 她 | 这 | 下午 | 从 | 一个 |

['hɑːthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstənt] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['froʊz(ə)n] ['mesɪndʒər] .

| hothouse | of | the | distant | town | by | a | half | - | frozen | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温室 | 的 | 这 | 遥远 | 镇 | 经过 | 一个 | 一半 | - | 冷冻 | 信使 | . |

今天下午，他派了一名半冻僵的信使从远方小镇的温室里把这些东西送给了她。

[nɪr] [hɜːr; hər] [hed] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][broʊ'keɪd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

| Near | her | head | curtains | of | crimson | brocade | swept | down | the | wall | to | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 头 | 窗帘 | 的 | 赤红 | 锦缎 | 扫荡 | 向下 | 这 | 墙 | 到 | 这 | 地面 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] - ['lʌstə] ['wɪndoʊ] ['kɔːnisiz] .

| from | the | golden | - | lustred | window | cornices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 金的 | - | 光泽 | 窗户 | 檐口 | . |

在她头顶附近，深红色的锦缎帷幔从金光闪闪的窗楣垂落到地板上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [wɜːr; wər] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] .

| At | her | back | were | cushions | of | crimson | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 后退 | 是 | 靠垫 | 的 | 赤红 | 丝绸 | . |

她身后放着深红色丝绸靠垫。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][hɜːr; hər][pi'ænoʊ] [stʊd] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

| At | the | other | end | of | the | sofa | her | piano | stood | and | on | it | lay | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 沙发 | 她 | 钢琴 | 站立 | 和 | 在 | 它 | 躺 | 这 | 音乐 |

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| she | played | of | evenings | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩 | 的 | 晚上 | 到 | 他 | , |

沙发另一头放着她的钢琴，上面放着她每晚为他弹奏的乐曲。

[ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

| or | played | with | thoughts | of | him | when | she | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 玩 | 和 | 想法 | 的 | 他 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | . |

或者在她独处时，会想起他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [riːd] ; [æz; əz] ['beɪtoʊvənz] [greɪt] [naɪn] .

| And | other | music | also | which | she | many | a | time | read | ; | as | Beethoven's | Great | Nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 音乐 | 还 | 哪个 | 她 | 许多 | 一个 | 时间 | 读 | ; | 作为 | 贝多芬的 | 伟大的 | 九 | . |

还有她多次阅读过的其他音乐作品，例如贝多芬的《伟大的九首》。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər]

| along | this | wall | of | the | parlor | from | window | curtain | to | window | curtain | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 客厅 | 从 | 窗户 | 窗帘 | 到 | 窗户 | 窗帘 | 那里 |

[stretʃt] [ə; eɪ] [fe'stuːn] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] [pʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

| stretched | a | festoon | of | evergreens | and | ribands | put | there | by | the | children | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 一个 | 花环 | 的 | 常绿植物 | 和 | 丝带 | 放 | 那里 | 经过 | 这 | 孩子们 | 为了 |

[ðer; ðər] ['krɪsməs] - [naɪt] ['pɑːrti] ;

| their | Christmas | - | Night | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 圣诞节 | - | 夜晚 | 派对 | ; |

客厅的这面墙上，从一扇窗帘到另一扇窗帘，挂着一串常青树枝和彩带，那是孩子们为圣诞夜派对准备的。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [feˈstuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] ,

| and | into | this | festoon | they | had | fastened | bunches | of | mistletoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 花环 | 他们 | 有 | 系紧 | 成捆 | 的 | 槲寄生 | , |

他们还在这串花环上系上了成束的槲寄生。

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [feld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] !

| plucked | from | the | walnut | tree | felled | the | day | before | — | they | knowing | nothing | , | happy | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 从 | 这 | 核桃 | 树 | 倒下 | 这 | 天 | 前 | — | 他们 | 会心 | 没有什么 | , | 快乐的 | 孩子们 | ! |

从前一天砍倒的核桃树上摘下来的——他们什么都不知道，快乐的孩子！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] .

| There | she | reclined | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 斜倚 | . |

她斜倚在那里。

[ðə; ði] ['loʊər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blæknəs] ['oʊvər] [wɪtʃ]

| The | lower | outlines | of | her | figure | were | lost | in | a | rich | blackness | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 概述 | 的 | 她 | 数字 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 富有的 | 黑 | 超过 | 哪个 |

[pɔɪnts] [ʌv; əv][dʒet] [flæʃt] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn][sʌm; səm] [tuː] [wɔːrm] [ə; eɪ] [naɪt]

| points | of | jet | flashed | like | swarms | of | silvery | fireflies | in | some | too | warm | a | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 喷射 | 闪光灯 | 喜欢 | 蜂群 | 的 | 银色 | 萤火虫 | 在 | 一些 | 也 | 温暖的 | 一个 | 夜晚 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] .

| of | the | warm | South | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温暖的 | 南 | . |

她下半身的轮廓隐没在浓重的黑色之中，点点黑色如同南方某个温暖夜晚里成群的银色萤火虫般闪烁。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] ['kɔntræstid]

| The | blackness | of | her | hair | and | the | blackness | of | her | brows | contrasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑 | 的 | 她 | 头发 | 和 | 这 | 黑 | 的 | 她 | 眉毛 | 对比 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [nek]

| with | the | whiteness | of | her | bare | arms | and | shoulders | and | faultless | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白人 | 的 | 她 | 裸 | 武器 | 和 | 肩膀 | 和 | 完美无瑕 | 脖子 |

[ænd; ənd] ['fɔːltləs] [θroʊt] ['bɛrd] ['ɔːlsoʊ] .

| and | faultless | throat | bared | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完美无瑕 | 喉 | 裸露 | 还 | . |

她乌黑的头发和浓密的眉毛与她裸露的白皙手臂、肩膀、无瑕的脖颈和喉咙形成了鲜明的对比。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][hɪd][ðə; ði][wɔːrm] [foʊm] - [waɪt] [θaɪ] ,

| Not | far | away | was | hid | the | warm | foam | - | white | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 隐藏 | 这 | 温暖的 | 泡沫 | - | 白色的 | 大腿 | , |

不远处隐藏着一条温暖如泡沫般洁白的大腿，

[kɜːrvd] [laɪk] ['viːnəsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['pjʊrəti] .

| curved | like | Venus's | of | old | out | of | the | sea's | inaccessible | purity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 喜欢 | 金星的 | 的 | 老的 | 出去 | 的 | 这 | 海域 | 无法进入 | 纯度 | . |

像远古时代的金星一样，从纯净无瑕的大海中弯曲而出。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪsts] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][oʊld]['fæməli] ['kɔrəlz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] — [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['roʊziz] ;

| About | her | wrists | garlands | of | old | family | corals | were | clasped | — | the | ocean's | roses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 手腕 | 花环 | 的 | 老的 | 家庭 | 珊瑚 | 是 | 紧握 | — | 这 | 海洋的 | 玫瑰 | ; |

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

| and | on | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 胸部 | , |

她的手腕上戴着由家族古老珊瑚串成的花环——如同海洋的玫瑰；而她的胸前，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

| between | the | night | of | her | gown | and | the | dawn | of | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 夜晚 | 的 | 她 | 袍 | 和 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 肉 | , |

在她身着华服的夜晚与肉体的黎明之间，

['kɔːrəl] [bʌdz] ['flaʊərd] [ɪn] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['oʊpənd] , ['nevər] [biː; bi]['raɪf(ə)l] .

| coral | buds | flowered | in | beauty | that | could | never | be | opened | , | never | be | rifled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珊瑚 | 花蕾 | 开花的 | 在 | 美丽 | 那 | 可以 | 绝不 | 是 | 打开 | , | 绝不 | 是 | 步枪 | . |

珊瑚花蕾绽放出永远无法绽放、永远无法被窥视的美丽。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,

| When | she | had | crossed | the | room | to | the | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 交叉 | 这 | 房间 | 到 | 这 | 沙发 | , |

当她穿过房间走到沙发旁时，

[tuː] [eɪdʒd] [haʊs] - [dɔːgz] — ['setəz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

| two | aged | house | - | dogs | — | setters | with | gentle | eyes | and | gentle | ears | and | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 老年人 | 房子 | - | 狗 | — | 二传手 | 和 | 温和的 | 眼睛 | 和 | 温和的 | 耳朵 | 和 | 温和的 |

['briːdɪŋ] — [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪn] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

| breeding | — | had | followed | her | and | lain | down | at | her | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选育 | — | 有 | 随后 | 她 | 和 | 莱恩 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | ; |

两只上了年纪的家犬——眼神温柔、耳朵温顺、血统优良的塞特犬——跟着她，趴在了她的脚边；

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ skəːts ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | one | with | a | thrust | of | his | nose | pushed | her | skirts | back | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 和 | 一个 | 推力 | 的 | 他的 | 鼻子 | 推动 | 她 | 裙子 | 后退 | 从 | 这 |

[toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpər] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| toe | of | her | slipper | and | rested | his | chin | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚趾 | 的 | 她 | 拖鞋 | 和 | 休息 | 他的 | 下巴 | 在 | 它 | . |

其中一人用鼻子顶了顶她的裙子，把她的拖鞋尖撩了起来，然后把下巴搁在了她的拖鞋尖上。

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [spiːtʃ] .

| “ | I | will | listen | , | ” | she | said | , | shrinking | as | yet | from | other | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 听 | , | ” | 她 | 说 | , | 收缩 | 作为 | 然而 | 从 | 其他 | 演讲 | . |

“我会听的，”她说，但仍然不愿再开口说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| “ | I | wish | simply | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 简单地 | 到 | 听 | . |

我只想倾听。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”

| There | will | be | time | enough | afterwards | for | what | I | have | to | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 然后 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . | ” |

之后我会有足够的时间让我把想说的话都说完。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [θruː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Then | I | shall | go | straight | through | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 将 | 去 | 直的 | 通过 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“那我就直接进去，”他回答说。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

| “ | One | minute | now | while | I | put | together | the | story | for | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 分钟 | 现在 | 尽管 | 我 | 放 | 一起 | 这 | 故事 | 为了 | 你 | : |

“请稍等片刻，我正在整理这个故事给你听：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ][wʌn] .

| it | is | hard | to | make | a | good | short | story | out | of | so | vast | a | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 短的 | 故事 | 出去 | 的 | 所以 | 广阔的 | 一个 | 一 | . |

从如此庞大的故事中提炼出一个好的短篇小说，实在太难了。

” ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| ” | During | these | moments | of | waiting | she | saw | a | new | picture | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 期间 | 这些 | 时刻 | 的 | 等待 | 她 | 锯 | 一个 | 新的 | 图片 | 的 | 他 | . |

在等待的这段时间里，她看到了他的一张新照片。

['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [dis'kʌvəriz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['aʊərz]

| Under | stress | of | suffering | and | excitement | discoveries | denied | to | calmer | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 压力 | 的 | 痛苦 | 和 | 激动 | 发现 | 否认 | 到 | 更平静 | 小时 |

['ɔːf(ə)n] [ə'raɪv] .

| often | arrive | . |
|---|---|---|
| 经常 | 到达 | . |

在痛苦和兴奋的压力下，往往会有在平静时刻被剥夺的发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːn]

| It | is | as | though | consciousness | receives | a | shock | that | causes | it | to | yawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 尽管 | 意识 | 接收 | 一个 | 震惊 | 那 | 原因 | 它 | 到 | 打哈欠 |

[ænd; ənd]['oʊpən][ɪts] [ə'bɪsiz] :

| and | open | its | abysses | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 它是 | 深渊 | : |

就好像意识受到了某种冲击，导致它打了个哈欠，打开了它的深渊：

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiː; wi] [siː] [nuː] [θɪŋz] : ['sʌmtaɪmz] [kri'eɪtɪŋ] [nuː] ['hæpinəs] ; ['sʌmtaɪmz]

| at | the | bottom | we | see | new | things | : | sometimes | creating | new | happiness | ; | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 我们 | 看 | 新的 | 事物 | : | 有时 | 创建 | 新的 | 幸福 | ; | 有时 |

[oʊld] ['hæpinəs] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

| old | happiness | is | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 幸福 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

在底部，我们看到新的事物：有时创造新的幸福；有时夺走旧的幸福。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] — [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['entərd] [θriː]

| As | he | stood | there | — | the | man | beside | the | Tree | — | into | the | picture | entered | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 那里 | — | 这 | 男人 | 旁 | 这 | 树 | — | 进入 | 这 | 图片 | 进入 | 三 |

['ʌðər] [men] ,

| other | men | , |
|---|---|---|
| 其他 | 男人 | , |

当他站在那里——树旁的那个人——时，另外三个人走进了画面。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| looking | down | upon | him | from | their | portraits | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 之上 | 他 | 从 | 他们的 | 肖像 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

墙上画像中的人们正俯视着他。

[wʌn] ['pɔːrtrət] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

| One | portrait | represented | the | first | man | of | his | family | to | scale | the | mountains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 肖像 | 代表 | 这 | 第一的 | 男人 | 的 | 他的 | 家庭 | 到 | 规模 | 这 | 山脉 | 的 |

[ðə; ði] [ʃiːld] [wer] [ɪts] ['iːstərn] [rɪm][ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['deɪbreɪk] .

| the | Shield | where | its | eastern | rim | is | turned | away | from | the | reddening | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盾 | 在哪里 | 它是 | 东 | 轮缘 | 是 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 发红 | 拂晓 | . |

其中一幅肖像画描绘的是他家族中第一个攀登盾状山脉的人，盾状山脉的东缘背对着逐渐泛红的黎明。

[ðens] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɪts] ['sentrəl] ['pɔːʃənz] [wer] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['evər]

| Thence | he | had | forced | his | way | to | its | central | portions | where | the | skin | of | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 有 | 强制 | 他的 | 方式 | 到 | 它是 | 中央 | 部分 | 在哪里 | 这 | 皮肤 | 的 | 曾经 |

['lɪvɪŋ] ['vɜːrdʒər][ɪz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] :

| living | verdure | is | drawn | over | the | rocks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 绿意盎然 | 是 | 绘制 | 超过 | 这 | 岩石 | : |

于是他强行来到了它的中心地带，那里岩石上覆盖着一层生机勃勃的绿色植物：

['æŋgloʊ] - ['sæksn] , ['bækwʊdzmən] , ['bɔːrdərər] , [greɪt] ['fɔːrɪst] [tʃiːf] ,

| Anglo | - | Saxon | , | backwoodsman | , | borderer | , | great | forest | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盎格鲁 | - | 撒克逊 | , | 乡下人 | , | 边境 | , | 伟大的 | 森林 | 首席 | , |

盎格鲁-撒克逊人，内陆居民，边境居民，伟大的森林首领

[hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔːr; fər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| hewing | and | fighting | a | path | toward | the | sunset | for | Anglo | - | Saxon | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砍伐 | 和 | 斗争 | 一个 | 小路 | 朝向 | 这 | 日落 | 为了 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

为盎格鲁-撒克逊妇女和儿童开辟并奋斗一条通往夕阳的道路。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ɪts] [geɪm] , ['enəmi] , ['kæmpfaɪər][ænd; ənd]['kæbɪn]

| With | his | passion | for | the | wilderness | — | its | game | , | enemies | , | campfire | and | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 热情 | 为了 | 这 | 荒野 | — | 它是 | 游戏 | , | 敌人 | , | 营火 | 和 | 舱 |

, [diːp] - [lʌndʒd] ['friːdəm] .

| , | deep | - | lunged | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 深的 | - | 猛扑 | 自由 | . |

他热爱荒野——热爱那里的猎物、敌人、篝火和木屋，热爱那里深沉的自由。

[ðɪs] ['ænsestər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] , [stɜːrn] , [gɔːnt] [feɪs] ,

| This | ancestor | had | a | lonely | , | stern | , | gaunt | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖先 | 有 | 一个 | 孤独 | , | 船尾 | , | 瘦削 | 脸 | , |

这位祖先长着一张孤独、严厉、憔悴的脸。

[noʊ]['mɑːdərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [ðə; ði] ['taɪmləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| no | modern | expression | in | it | whatsoever | — | the | timeless | face | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 现代的 | 表达 | 在 | 它 | 任何 | — | 这 | 永恒 | 脸 | 的 | 这 | 树林 | . |

其中没有任何现代的痕迹——展现了森林永恒的面貌。

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| Near | his | portrait | hung | that | of | a | second | representative | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他的 | 肖像 | 悬挂 | 那 | 的 | 一个 | 第二 | 代表 | 的 | 这 | 家庭 | . |

他的画像旁边挂着另一位家族成员的画像。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][væst]['pɑːrkˌlaɪk] [ɛ'steɪts] [haɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['kauntiz] ;

| This | man | had | looked | out | upon | his | vast | parklike | estates | hi | the | central | counties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 看起来 | 出去 | 之上 | 他的 | 广阔的 | 公园般的 | 庄园 | 你好 | 这 | 中央 | 县 | ; |

这个人眺望着他在中部各郡广袤如公园般的庄园；

[ænd; ənd] [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hæd; həd] [riːtʃt] ,

| and | wherever | his | power | had | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他的 | 力量 | 有 | 达到 | , |

而他的权力所及之处，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔrists] .

| he | had | used | it | on | a | great | scale | for | the | destruction | of | his | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 用过的 | 它 | 在 | 一个 | 伟大的 | 规模 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 森林 | . |

他曾大规模地利用这种方法破坏他的森林。

[wʊdz] - [ 'sleiə ] , [fiːld] - ['meɪkər] ;

| Woods | - | slayer | , | field | - | maker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | - | 杀手 | , | 场地 | - | 制造商 | ; |

森林杀手，田野开垦者；

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn]

| working | to | bring | in | the | period | on | the | Shield | when | the | hand | of | a | man | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 时期 | 在 | 这 | 盾 | 什么时候 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 男人 | 开始 |

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

| to | grasp | the | plough | instead | of | the | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓牢 | 这 | 犁 | 反而 | 的 | 这 | 步枪 | , |

努力将盾牌上的图案描绘成男人的手开始握住犁而不是步枪的时期。

[wen] [ðə; ði] ['stæliən] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][stæg] ,

| when | the | stallion | had | replaced | the | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骟 | 有 | 替换 | 这 | 麀 | , |

当种公马取代雄鹿之后，

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ['kæt(ə)l] [wuːnd] ['fætli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] .

| and | bellowing | cattle | wound | fatly | down | into | the | pastures | of | the | bison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 牛 | 伤口 | 肥胖的 | 向下 | 进入 | 这 | 牧场 | 的 | 这 | 野牛 | . |

哞哞叫着的牛群肥硕地蜿蜒而下，进入了野牛的牧场。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] — [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sleɪv]

| This | man | had | the | face | of | his | caste | — | the | countenance | of | the | Southern | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 种姓 | — | 这 | 面容 | 的 | 这 | 南方 | 奴隶 |

- ['hoʊldɪŋ] ['fju:d(ə)l][lɔ:rd] .

| - | holding | feudal | lord | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 保持 | 封建 | 主 | . |

这个人长着一张符合他阶级特征的脸——一张南方蓄奴封建领主的脸。

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'merɪkən] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪrə] — [les] [ðæn; ðən]

| Not | the | American | face | , | but | the | Southern | face | of | a | definite | era | — | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 美国人 | 脸 | , | 但 | 这 | 南方 | 脸 | 的 | 一个 | 定 | 时代 | — | 较少的 | 比 |

['næʃ(ə)nəl] , [les] [ðæn; ðən]['mɑ:dərn] ;

| national | , | less | than | modern | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | , | 较少的 | 比 | 现代的 | ; |

不是美国式的面孔，而是某个特定时代的南方面孔——既不具有民族性，也不具有现代性；

[ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][æt; ət] [θɪŋz] [kloʊz] [ə'raʊnd] .

| a | face | not | looking | far | in | any | direction | but | at | things | close | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 不是 | 寻找 | 远的 | 在 | 任何 | 方向 | 但 | 在 | 事物 | 关闭 | 大约 | . |

一张目光不远、只注视着周围事物的脸。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɔ:rtrət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ænsestər] [lʊkt] [daʊn] .

| From | a | third | portrait | the | latest | ancestor | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 第三 | 肖像 | 这 | 最新的 | 祖先 | 看起来 | 向下 | . |

从第三幅画像中，最年长的祖先低下了头。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɔ:rɪst]

| He | with | his | contemporaries | had | finished | the | thinning | of | the | central | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同时代人 | 有 | 完成的 | 这 | 稀疏 | 的 | 这 | 中央 | 森林 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

| of | the | Shield | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盾 | , |

他和同时代的人完成了盾牌山中心森林的疏伐工作。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,

| leaving | the | land | as | it | is | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 土地 | 作为 | 它 | 是 | 到 | - | 天 | , |

保持土地现状。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] [wɪð; wɪθ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [laɪk] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [nɪr] [ðɪs]

| a | rolling | prairie | with | remnants | of | woodland | like | that | crowning | the | hilltop | near | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滚动 | 草原 | 和 | 残余物 | 的 | 林地 | 喜欢 | 那 | 加冕 | 这 | 山顶 | 靠近 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

连绵起伏的草原，间或点缀着像这栋房子附近山顶上那样的林地。

[ðɪs] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:rfɑ:ðər] [bɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]

| This | immediate | forefather | bore | the | countenance | that | began | to | develop | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即时 | 祖先 | 钻孔 | 这 | 面容 | 那 | 开始 | 到 | 发展 | 在 | 这 |

['nɔ:rðərnər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərnər] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] :

| Northerner | and | in | the | Southerner | after | the | Civil | War | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方人 | 和 | 在 | 这 | 南方人 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | : |

这位直系祖先的面容，正是南北战争后北方人和南方人身上开始逐渐形成的那种面容：

[nɑ:t][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [lʊk] [nɔ:r][ðə; ði] ['sʌðərn] [lʊk] ,

| not | the | Northern | look | nor | the | Southern | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 北方 | 看 | 也不 | 这 | 南方 | 看 | , |

既不是北方人的长相，也不是南方人的长相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊk] — [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [feɪs] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət]

| but | the | American | look | — | a | new | thing | in | the | American | face | , | indefinable | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美国人 | 看 | — | 一个 | 新的 | 事物 | 在 | 这 | 美国人 | 脸 | , | 无法定义的 | 但 |

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

| unmistakable | . |
|---|---|
| 毋庸置疑 | . |

但美国人的外貌——美国人脸上出现了一种新的特征，难以定义，却又令人过目难忘。

[ðiːz] [θriː] [men] [naʊ] ['foʊkəst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| These | three | men | now | focussed | their | attention | upon | him | , | the | fourth | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 男人 | 现在 | 专注的 | 他们的 | 注意力 | 之上 | 他 | , | 这 | 第四 | 的 | 这 | 线 | , |

这三个人现在把注意力集中在了他身上，他是队伍中的第四个。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| standing | beside | the | tree | brought | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 这 | 树 | 带来 | 进入 | 这 | 房子 | . |

站在搬进屋里的那棵树旁边。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| Each | of | them | in | his | own | way | had | wrought | out | a | work | for | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | 有 | 锻 | 出去 | 一个 | 工作 | 为了 | 文明 | , |

他们每个人都以自己的方式为文明做出了贡献。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmplɪment] .

| using | the | woods | as | an | implement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 树林 | 作为 | 一个 | 实施 | . |

以木材为工具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,

| In | his | own | case | , | the | woods | around | him | having | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 案件 | , | 这 | 树林 | 大约 | 他 | 拥有 | 消失 | , |

就他自身而言，他周围的树林已经消失了，

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] .

| the | ancestral | passion | had | made | him | a | student | of | forestry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖先的 | 热情 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 学生 | 的 | 林业 | . |

祖辈的热情让他成为了林业专业的学生。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɔːrɪstri]

| The | thesis | upon | which | he | took | his | degree | was | the | relation | of | modern | forestry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 论文 | 之上 | 哪个 | 他 | 采取 | 他的 | 程度 | 曾是 | 这 | 关系 | 的 | 现代的 | 林业 |

[tuː; tə]['mɑːdərn][laɪf] .

| to | modern | life | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 现代的 | 生活 | . |

他获得学位的论文题目是现代林业与现代生活的关系。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][æn; ən]['ædʒʌŋkt] [prə'fesərʃɪp] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]

| A | few | years | later | in | an | adjunct | professorship | his | original | researches | in | this | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 在 | 一个 | 附件 | 教授职位 | 他的 | 原来的 | 研究 | 在 | 这 | 场地 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| began | to | attract | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 吸引 | 注意力 | . |

几年后，他以兼职教授的身份在该领域开展的原创研究开始引起关注。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ ˌæpə'leitʃjən ] ['fɔːrɪst] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [saʊθ]

| These | had | to | do | with | the | South | Appalachian | forest | in | its | relation | to | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 南 | 阿巴拉契亚山脉 | 森林 | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 南 |

[ ˌæpə'leitʃjən ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

| Appalachian | civilization | and | thus | to | that | of | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴拉契亚山脉 | 文明 | 和 | 因此 | 到 | 那 | 的 | 这 | 大陆 | . |

这些都与南阿巴拉契亚森林及其与南阿巴拉契亚文明的关系有关，进而与整个大陆的文明有关。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] ;

| This | work | had | brought | its | reward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 有 | 带来 | 它是 | 报酬 | ; |

这项工作带来了回报；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

| he | was | now | to | be | drawn | away | from | his | own | college | and | country | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 到 | 是 | 绘制 | 离开 | 从 | 他的 | 自己的 | 大学 | 和 | 国家 | 到 |

[ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

| a | Northern | university | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 北方 | 大学 | . |

他即将离开自己的大学和祖国，前往北方的一所大学。

[ˈkjʊriəsli] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

| Curiously | in | him | there | had | gone | on | a | corresponding | development | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 在 | 他 | 那里 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 相应的 | 发展 | 的 | 一个 |

[æn'sestrəl] [feɪs] .

| ancestral | face | . |
|---|---|---|
| 祖先的 | 脸 | . |

奇怪的是，他的脸上也逐渐显现出祖先的面容。

[æz; əz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]

| As | the | look | of | the | wilderness | hunter | had | changed | into | that | of | the | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 看 | 的 | 这 | 荒野 | 猎人 | 有 | 已更改 | 进入 | 那 | 的 | 这 | 南方 |

[sleɪv] - [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbærən] ,

| slave | - | holding | baron | , |
|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | - | 保持 | 男爵 | , |

随着荒野猎人的外貌逐渐变成南方蓄奴大亨的外貌，

[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [feɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] ;

| as | this | had | changed | into | the | modern | American | face | unlike | any | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 有 | 已更改 | 进入 | 这 | 现代的 | 美国人 | 脸 | 与此不同 | 任何 | 其他 | ; |

这已经演变成与任何其他方式都截然不同的现代美国面孔；

[naʊ] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈmerɪkən] [lʊk] [hæd; həd] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]

| now | finally | in | him | the | national | American | look | had | broadened | into | something | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最后 | 在 | 他 | 这 | 国家的 | 美国人 | 看 | 有 | 扩大 | 进入 | 某物 | 更多的 |

[ˈmɑːdərn] [stɪl] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [mɪr] [hjuːˈmænəti] :

| modern | still | — | the | look | of | mere | humanity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 仍然 | — | 这 | 看 | 的 | 仅仅 | 人类 | : |

如今，在他身上，美国民族的外貌最终扩展成了一种更加现代的东西——纯粹的人性外貌：

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] — [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]

| he | did | not | look | like | an | American | — | he | looked | like | a | man | in | the | service | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 美国人 | — | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 服务 | 的 |

[mæn'kaɪnd] .

| mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

他看起来不像个美国人——他看起来像个为全人类服务的人。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðʌs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] ,

| This | , | which | it | takes | thus | long | to | recapitulate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 哪个 | 它 | 需要 | 因此 | 长的 | 到 | 概括 | , |

这一点，需要很长时间才能概括清楚。

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [waɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

| presented | itself | to | her | as | one | wide | vision | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 本身 | 到 | 她 | 作为 | 一 | 宽的 | 想象 | 的 | 这 | 真相 | . |

在她面前，它呈现出一个广阔的真理图景。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][pæst][hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːrənt]

| It | left | a | realization | of | how | the | past | had | swept | him | along | with | its | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 一个 | 实现 | 的 | 如何 | 这 | 过去的 | 有 | 扫荡 | 他 | 沿着 | 和 | 它是 | 当前的 |

;

**;**

;

它让他意识到过去是如何将他裹挟在当下之中的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [naʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [pɑːrt][ɪn][ɪts]

| and | of | how | the | future | now | caught | him | up | and | bore | him | on | , | part | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 这 | 未来 | 现在 | 捕捉 | 他 | 向上 | 和 | 钻孔 | 他 | 在 | , | 部分 | 在 | 它是 |

[ 'prɔːbləms ] .

| problems | . |
|---|---|
| 问题 | . |

以及未来如何追上他，让他感到厌烦，并成为未来问题的一部分。

[ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪm; ɪm] — ['fɔːrɪst] [laɪf] ; [ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] —

| The | old | passion | living | on | in | him | — | forest | life | ; | a | new | passion | born | in | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 热情 | 活的 | 在 | 在 | 他 | — | 森林 | 生活 | ; | 一个 | 新的 | 热情 | 出生 | 在 | 他 | — |

['hjuːmən] [laɪf] .

| human | life | . |
|---|---|---|
| 人类 | 生活 | . |

他心中依然保留着对森林生活的热爱；心中又诞生了一种新的热爱——对人类生活的热爱。

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'eksərəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] [ðiːz] [tuː] [naʊ] ['blendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri]

| And | by | inexorable | logic | these | two | now | blending | themselves | to | - | night | in | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 无情的 | 逻辑 | 这些 | 二 | 现在 | 混合 | 他们自己 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 一个 | 故事 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

| of | the | Christmas | Tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

而根据无可辩驳的逻辑，今晚这两个人将共同演绎一个关于圣诞树的故事。

[bʌt; bət] ['wʊmənˌlaɪk] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tensli]

| But | womanlike | she | sought | to | pluck | out | of | these | forces | something | intensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 姝 | 她 | 寻求 | 到 | 采摘 | 出去 | 的 | 这些 | 力量 | 某物 | 强烈地 |

['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klɪŋ] ;

| personal | to | which | she | could | cling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 到 | 哪个 | 她 | 可以 | 黏着 | ; |

但她像个女人一样，试图从这些力量中挖掘出一些她可以依附的、极其私人的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

| and | she | did | it | in | this | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 它 | 在 | 这 | 明智的 | . |

她就是这样做的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

| In | the | Spring | following | their | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 下列的 | 他们的 | 婚姻 | , |

他们结婚后的那个春天，

['ɔːf(ə)n]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ 'strəuliŋ ] [ə'mʌŋ]

| often | after | supper | they | would | go | out | on | the | lawn | in | the | twilight | , | strolling | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 后 | 晚餐 | 他们 | 会 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 草地 | 在 | 这 | 暮 | , | 漫步 | 之中 |

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] ;

| her | flowers | ; |
|---|---|---|
| 她 | 花朵 | ; |

晚饭后，他们常常会在黄昏时分走到草坪上，在她种的花丛中漫步；

[ʃiː; ʃi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l]

| she | leading | him | this | way | and | that | way | and | laying | upon | him | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 领导 | 他 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | 和 | 躺下 | 之上 | 他 | 美丽的 |

[ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] :

| exactions | and | tyrannies | : |
|---|---|---|---|
| 提取 | 和 | 暴政 | : |

她带着他走来走去，对他施加了种种美好的苛捐杂税和暴政：

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][duː] [ðæt] ; [ænd; ənd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt][duː] [ðæt] ;

| how | he | must | do | this | and | do | that | ; | and | not | do | this | and | not | do | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 必须 | 做 | 这 | 和 | 做 | 那 | ; | 和 | 不是 | 做 | 这 | 和 | 不是 | 做 | 那 | ; |

他必须做什么，必须做什么；不能做什么，不能做什么；

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sleɪv] .

| he | receiving | his | orders | like | a | grateful | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接收 | 他的 | 订单 | 喜欢 | 一个 | 感激的 | 奴隶 | . |

他像个感恩戴德的奴隶一样接受命令。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['saɪləntli] [ɪm'prɪzn] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]

| Then | sometimes | he | would | silently | imprison | her | hand | and | lead | her | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有时 | 他 | 会 | 默默 | 监禁 | 她 | 手 | 和 | 带领 | 她 | 向下 | 这 |

[lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wʊdz]

| lawn | and | up | the | opposite | hill | to | the | edge | of | the | early | summer | evening | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 和 | 向上 | 这 | 对面的 | 爬坡道 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 早期的 | 夏天 | 晚上 | 树林 |

;

;

;

有时他会默默地抓住她的手，牵着她走过草坪，爬上对面的小山，来到初夏傍晚树林的边缘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [triː] — [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| and | there | on | the | roots | of | some | old | tree | — | the | shadows | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 根 | 的 | 一些 | 老的 | 树 | — | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ðeɪ] [wʊd]

| behind | them | and | the | light | of | the | western | sky | in | their | faces | — | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 和 | 这 | 光 | 的 | 这 | 西 | 天空 | 在 | 他们的 | 面孔 | — | 他们 | 会 |

[steɪ] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [fel] ,

| stay | until | darkness | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 直到 | 黑暗 | 跌倒 | , |

于是，他们就坐在某棵老树的树根上——身后是森林的阴影，脸上是西方的阳光——直到夜幕降临。

['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| hiding | their | eyes | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们的 | 眼睛 | 从 | 每个 | 其他 | . |

他们互相遮掩着眼睛。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn'tɪriər] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['hoʊlinəs]

| The | burning | horizon | became | a | cathedral | interior | — | the | meeting | of | love's | holiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 地平线 | 成为 | 一个 | 大教堂 | 内部的 | — | 这 | 会议 | 的 | 爱的 | 圣洁 |

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ;

| and | the | Most | High | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 高的 | ; |

燃烧的地平线变成了大教堂的内部——爱的神圣与至高者的相遇；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [griːn] [hɪlz] ; [waɪld] ['vaiəlits] [wɜːr; wər][æt; ət]

| the | crescent | dropped | a | silver | veil | upon | the | low | green | hills | ; | wild | violets | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新月 | 掉落 | 一个 | 银 | 面纱 | 之上 | 这 | 低的 | 绿色的 | 丘陵 | ; | 荒野 | 紫罗兰 | 是 | 在 |

[ðer; ðər] [fiːt] ;

| their | feet | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | ; |

新月如银纱般洒落在低矮的绿色山丘上；山脚下盛开着野生的紫罗兰；

[ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

| the | mosses | and | turf | of | the | Shield | under | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 和 | 草皮 | 的 | 这 | 盾 | 在下面 | 他们 | . |

它们脚下是盾牌上的苔藓和草皮。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] ['sʌnlaɪt] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

| The | warmth | of | his | body | was | as | the | day's | sunlight | stored | in | the | trunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 他的 | 身体 | 曾是 | 作为 | 这 | 天 | 阳光 | 存储 | 在 | 这 | 树干 | 的 |

[ðə; ði] [triː] ;

| the | tree | ; |
|---|---|---|
| 这 | 树 | ; |

他身上的温暖就像白天的阳光储存在树干里一样；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ɪts] ['tɔːni] [bluːm] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| his | hair | was | to | her | like | its | tawny | bloom | , | native | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 到 | 她 | 喜欢 | 它是 | 黄褐色 | 盛开 | , | 本国的 | 到 | 这 | 太阳 | . |

在她眼里，他的头发就像阳光下盛开的黄褐色花朵。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ['mædnəs] .

| Life | with | him | was | enchanted | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 他 | 曾是 | 迷人的 | 疯狂 | . |

与他在一起的生活是一场充满魅力的疯狂之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| He | had | begun | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | . |

他已经开始了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

| He | stretched | out | his | arm | and | slowly | began | to | write | on | the | air | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手臂 | 和 | 缓慢地 | 开始 | 到 | 写 | 在 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 房间 |

.

:

.

他伸出手臂，缓缓地在房间的空气中开始书写。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| Sometimes | in | earlier | years | she | had | sat | in | his | classroom | when | he | was | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 早些时候 | 年 | 她 | 有 | 卫星 | 在 | 他的 | 课堂 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 开始 |

[ə; eɪ] ['lektʃər] ;

| a | lecture | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 演讲 | ; |

早些年，她有时会坐在他的教室里，看着他开始讲课；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

| and | it | was | thus | , | standing | at | the | blackboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 因此 | , | 常设 | 在 | 这 | 黑板 | , |

于是，他站在黑板前，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| that | he | sometimes | put | down | the | subject | of | his | lecture | for | the | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有时 | 放 | 向下 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 演讲 | 为了 | 这 | 学生 | . |

他有时会向学生们讲解他的讲座主题。

['sloʊli] [naʊ] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [iːtʃ] ['letər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

| Slowly | now | he | shaped | each | letter | and | as | he | finished | each | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 现在 | 他 | 形状 | 每个 | 信 | 和 | 作为 | 他 | 完成的 | 每个 | 单词 | , |

他慢慢地、逐个地写着每个字母，每写完一个单词，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| he | read | it | aloud | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | 大声 | 到 | 她 | : |

他大声朗读给她听：

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] , [waɪf] [ʌv; əv] ['fredrɪk]
**“ A STORY OF THE CHRISTMAS TREE , FOR JOSEPHINE , WIFE OF FREDERICK**
” 一个 故事 的 这 圣诞节 树 , 为了 约瑟芬 , 妻子 的 弗雷德里克

《圣诞树的故事，献给弗雷德里克的妻子约瑟芬》

” [ˌaɪ 'viː] .
**” IV .**
” 第四 .

“IV.

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [teɪl]
**THE WANDERING TALE**
这 漫游 故事

流浪的故事

“ ['dʒəuzifiːn] !
**“ Josephine !**
” 约瑟芬 !

“约瑟芬！”

” [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] ,
**” He uttered her name with beautiful reverence ,**
” 他 说出 她 姓名 和 美丽的 尊敬 ,

他用充满敬意的语气呼唤着她的名字，

['letɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]
**letting the sound of it float over the Christmas Tree and die away on the**
出租 这 声音 的 它 漂浮 超过 这 圣诞节 树 和 死 离开 在 这
['gɑːləndid] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] :
**garlanded walls of the room :**
挂满花环 墙壁 的 这 房间 :

让它的声音飘过圣诞树，最终消散在房间装饰着花环的墙壁上：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**it was his last tribute to her , a dedication .**
它 曾是 他的 最后的 贡 到 她 , 一个 奉献 .

这是他对她的最后致敬，一份献礼。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] :
**Then he began :**
然后 他 开始 :

然后他开始说道：

“ ['dʒəuzifiːn] , ['sʌmtaɪmz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**“ Josephine , sometimes while looking out of the study window a spring morning ,**
” 约瑟芬 , 有时 尽管 寻找 出去 的 这 学习 窗户 一个 春天 早晨 ,

“约瑟芬，有时在春日的清晨，望着书房的窗外，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ 'strəulɪŋ ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
**I have watched you strolling among the flowers of the lawn .**
我 有 观看 你 漫步 之中 这 花朵 的 这 草地 .

我曾看着你漫步在草坪的花丛中。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['lɪŋgər] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði]
**I have seen you linger near a honeysuckle in full bloom and question the**
我 有 已见 你 萦绕 靠近 一个 金银花 在 满的 盛开 和 问题 这
['blɔsəmz] [ɪn][jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] [wei] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [hɑːrt]
**blossoms in your questioning way — you who are always wishing to probe the heart**
花朵 在 你的 提问 方式 — 你 WHO 是 总是 祝 到 探测 这 心
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**of things ,**
的 事物 ,

我曾见过你流连于盛开的金银花旁，用你惯有的好奇心去探究花朵——你总是渴望探寻事物的本质。

[tuː; tə] [dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [red] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| to | drain | out | of | them | the | red | drop | of | their | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 流走 | 出去 | 的 | 他们 | 这 | 红色的 | 降低 | 的 | 他们的 | 意义 | . |

从他们身上榨取那滴鲜红的意义。

[bʌt; bət] , [greɪ] - [aɪd] [kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ˌæktʃu'ælətɪ] ,

| But | , | gray | - | eyed | querist | of | actuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 灰色的 | - | 眼睛 | 提问者 | 的 | 现实 | , |

但是，这位目光如炬、探寻现实的探寻者，

[ðoʊz] ['freɪgrənt] ['trʌmpits] [kʊd; kəd] [bloʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪr] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

| those | fragrant | trumpets | could | blow | to | your | ear | no | message | about | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 香 | 小号 | 可以 | 吹 | 到 | 你的 | 耳朵 | 不 | 信息 | 关于 | 他们的 | 起源 | . |

那些芬芳的号角吹响后，你听不到任何关于它们起源的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [dræŋk] ['diːpəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]

| It | was | where | the | filaments | of | the | roots | drank | deepest | from | the | mould | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 丝状物 | 的 | 这 | 根 | 喝 | 最深处 | 从 | 这 | 模具 | 的 |

[ə; eɪ] [ded] [pæst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truː] ['maʊθˌpiːsiz] [ʌv; əv]

| a | dead | past | that | you | would | have | had | to | seek | the | true | mouthpieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 过去的 | 那 | 你 | 会 | 有 | 有 | 到 | 寻找 | 这 | 真的 | 吹嘴 | 的 |

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] .

| their | philosophy | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 哲学 | . |

只有在根须最深处汲取了逝去过去的养分的地方，你才能找到他们哲学的真正代言人。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] ['blɑːsəm] [aʊt] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [mæn]

| “ | So | the | instincts | which | blossom | out | thickly | over | the | nature | of | modern | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这 | 本能 | 哪个 | 开花 | 出去 | 浓密 | 超过 | 这 | 自然 | 的 | 现代的 | 男人 |

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [mjuːt] .

| to | themselves | are | mute | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们自己 | 是 | 沉默的 | . |

“因此，现代人天性中那些浓烈绽放的本能，对他们自身而言却是沉默的。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] ;

| The | flower | exhibits | itself | at | the | tip | of | the | vine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 展品 | 本身 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 藤 | ; |

花朵盛开在藤蔓的顶端；

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [di'veləps] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['aʊtriːtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] ;

| the | instinct | develops | itself | at | the | farthest | outreach | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 发展 | 本身 | 在 | 这 | 最远 | 外联 | 的 | 生活 | ; |

这种本能是在生命的最远端发展起来的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['klæməz] [fɔːr; fər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

| and | the | point | where | it | clamors | for | satisfaction | is | at | the | greatest | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 在哪里 | 它 | 喧闹声 | 为了 | 满意 | 是 | 在 | 这 | 最 | 可能的 |

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɜːrθpleɪs] .

| distance | from | its | birthplace | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 它是 | 出生地 | . |

它渴望得到满足的地方，距离它的诞生地却最远。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [send] [ðer; ðər] [ruːts] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| For | all | these | instincts | send | their | roots | down | through | the | mould | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这些 | 本能 | 发送 | 他们的 | 根 | 向下 | 通过 | 这 | 模具 | 的 | 这 |

[ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

| uncivilized | , |
|---|---|
| 野蛮 | , |

因为所有这些本能都根植于未开化的土壤之中。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,

| down | through | the | mould | of | the | primitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 通过 | 这 | 模具 | 的 | 这 | 原始 | , |

穿过原始的模具，

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pleɪhaʊs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [loʊ] ['trædʒədi] .

| down | into | the | mould | of | the | underhuman | — | that | ancient | playhouse | dedicated | to | low | tragedies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 模具 | 的 | 这 | - | — | 那 | 古老的 | 过家家 | 投入的 | 到 | 低的 | 悲剧 | . |

堕落到非人化的模样——那座古老的剧院，专门上演低俗悲剧。

“ [waɪl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

| “ | While | this | may | seem | to | you | to | be | going | far | for | a | commencement | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 这 | 可能 | 似乎 | 到 | 你 | 到 | 是 | 去 | 远的 | 为了 | 一个 | 开始 | 的 | 这 | 故事 | , |

“虽然你可能觉得这样的开头有点太过了，但……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [juː 'es] .

| it | is | coming | near | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 未来 | 靠近 | 到 | 我们 | . |

它正在逼近我们。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

| The | kind | of | man | and | woman | we | are | to | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 男人 | 和 | 女士 | 我们 | 是 | 到 | 我们自己 | ; |

我们如何看待自己；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| the | kind | of | husband | and | wife | we | are | to | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 我们 | 是 | 到 | 每个 | 其他 | ; |

我们彼此之间是怎样的夫妻关系；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ;

| the | kind | of | father | and | mother | we | are | to | our | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 我们 | 是 | 到 | 我们的 | 孩子们 | ; |

我们是如何对待孩子的父母；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [swel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sæp] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər] [fed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊld] .

| the | kind | of | human | beings | we | are | to | our | fellow | beings | — | the | passions | which | swell | as | with | sap | the | buds | of | those | relations | until | they | burst | into | their | final | shapes | of | conduct | are | fed | from | the | bottom | of | the | world's | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 人类 | 生物 | 我们 | 是 | 到 | 我们的 | 同伴 | 生物 | — | 这 | 激情 | 哪个 | 膨胀 | 作为 | 和 | 树液 | 这 | 花蕾 | 的 | 那些 | 关系 | 直到 | 他们 | 爆裂 | 进入 | 他们的 | 最终的 | 形状 | 的 | 执行 | 是 | 美联储 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 世界的 | 模具 | . |

我们对待同胞的方式——那些如同树液般滋养着彼此关系萌芽，直至最终绽放成行为形态的激情，都源自于世界模具的底层。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] ['kærəktərz] [ə'pɑːn] [laɪf] - [paɪlz] [ðæt] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['fæðəmləs] [uːz] .

| You | and | I | to | - | night | are | building | the | structures | of | our | moral | characters | upon | life | - | piles | that | sink | into | fathomless | ooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 建筑 | 这 | 结构 | 的 | 我们的 | 道德 | 人物 | 之上 | 生活 | - | 堆 | 那 | 下沉 | 进入 | 深不可测 | 渗出物 | . |

今晚你我正在用人生的泥沼堆砌起我们道德品格的基石，而这些泥沼最终会沉入无底的泥潭。

[ɔːl] [wiː; wi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɪp] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] ['deltə] ['swiːpɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

| All | we | human | beings | dip | our | drinking | cups | into | a | vast | delta | sweeping | majestically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 人类 | 生物 | 蘸 | 我们的 | 喝 | 杯子 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 三角洲 | 扫荡 | 雄伟地 |

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [kætʃ] [drɑːps] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| towards | the | sea | and | catch | drops | trickling | from | the | springs | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 海 | 和 | 抓住 | 滴 | 涓涓细流 | 从 | 这 | 弹簧 | 的 | 创建 | . |

我们人类将饮水杯伸入浩瀚的三角洲，从造物之泉滴落的水滴中汲取养分。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][væst] [æn'sestrəl] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv][oʊld][dɪ'zaɪər] ,

| “ | It | is | in | a | vast | ancestral | country | , | a | Fatherland | of | Old | Desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 在 | 一个 | 广阔的 | 祖先的 | 国家 | , | 一个 | 祖国 | 的 | 老的 | 欲望 | , |

“它位于一片广袤的祖先之地，一片古老渴望的故土，

[ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [laɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :

| that | my | story | lies | for | you | and | for | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 故事 | 谎言 | 为了 | 你 | 和 | 为了 | 我 | : |

我的故事是为了你，也是为了我自己：

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæv; həv] [wɜːrkt]

| drawn | from | the | forest | and | from | human | nature | as | the | two | have | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 从 | 这 | 森林 | 和 | 从 | 人类 | 自然 | 作为 | 这 | 二 | 有 | 工作 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| in | the | destiny | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 地球 | . |

灵感源自森林和人性，因为两者共同塑造了地球的命运。

[aɪ] [hæv; həv] [restid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

| I | have | wrested | it | from | this | Tree | come | out | of | the | ancient | woods | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 夺取 | 它 | 从 | 这 | 树 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 古老的 | 树林 | 进入 | 这 |

[haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nə'tɪvəti] .

| house | on | this | Night | of | the | Nativity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 圣诞节 | . |

在这圣诞之夜，我从这棵树上把它从古老的森林里带进了屋子。

” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['skɑːlɚz] [pɔːz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['iːzi]

| ” | He | made | the | scholar's | pause | and | resumed | , | falling | into | the | tone | of | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 这 | 学者的 | 暂停 | 和 | 恢复 | , | 坠落 | 进入 | 这 | 语气 | 的 | 简单的 |

['nærətɪv] .

| narrative | . |
|---|---|
| 叙述 | . |

“他让学者停顿了一下，然后继续，用轻松叙述的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi]

| It | had | already | become | evident | that | this | method | of | telling | the | story | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已经 | 变得 | 明显 | 那 | 这 | 方法 | 的 | 讲述 | 这 | 故事 | 会 | 是 |

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] ['ælpaɪn] ['flaʊərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'mɪd] ['ælpaɪn] [snəuz] .

| to | find | what | Alpine | flowers | he | could | for | her | amid | Alpine | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 什么 | 高山 | 花朵 | 他 | 可以 | 为了 | 她 | 之中 | 高山 | 雪 | . |

很明显，他讲述这个故事的方式就是在阿尔卑斯山的雪地里，为她寻找他能找到的阿尔卑斯山花卉。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] ['treɪsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən]

| He | told | her | then | that | the | oldest | traceable | influence | in | the | life | of | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 然后 | 那 | 这 | 最老 | 可追溯的 | 影响 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人类 |

[reɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [siː] .

| race | is | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 种族 | 是 | 这 | 海 | . |

他当时告诉她，人类生活中最古老、可追溯的影响因素是海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [æn'sestrəl] [fɔːrm][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | true | that | man | in | some | ancestral | form | was | rocked | in | the | cradle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 男人 | 在 | 一些 | 祖先的 | 形式 | 曾是 | 摇滚 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 | 这 |

[diːp] ;

| deep | ; |
|---|---|
| 深的 | ; |

的确，人类的某种祖先形态曾在深海的摇篮中孕育；

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndɪd] ['griːks] [sed] [ʌv; əv] [nɪr] ['viːnəs] .

| he | rose | from | the | waves | as | the | islanded | Greeks | said | of | near | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 从 | 这 | 波浪 | 作为 | 这 | 岛屿 | 希腊人 | 说 | 的 | 靠近 | 金星 | . |

他从海浪中升起，正如希腊岛民所说的，靠近金星。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrɪdʒɪn][hiː; hi] [stɪl] [berz] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] ;

| Traces | of | this | origin | he | still | bears | both | in | his | body | and | his | emotions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 这 | 起源 | 他 | 仍然 | 熊 | 两个都 | 在 | 他的 | 身体 | 和 | 他的 | 情绪 | ; |

他的身心都仍然保留着这种出身的痕迹；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst][set][ʌv; əv] ['meməriz] — [siː] ['meməriz] .

| and | together | they | make | up | his | first | set | of | memories | — | Sea | Memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 制作 | 向上 | 他的 | 第一的 | 放 | 的 | 回忆 | — | 海 | 回忆 | . |

它们共同构成了他的第一组记忆——海洋记忆。

[hiː; hi] [ di'libərətid ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| He | deliberated | a | moment | and | then | put | the | truth | before | her | in | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 深思熟虑 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 放 | 这 | 真相 | 前 | 她 | 在 | 一个 | 单身的 |

[ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] :

| picturesque | phrase | : |
|---|---|---|
| 如画 | 短语 | : |

他沉思片刻，然后用一句生动形象的话将真相摆在了她面前：

“ [mæn] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊzd] ['lɪvɪŋ] [siː] - [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv]

| “ | Man | himself | is | a | closed | living | sea | - | shell | in | the | chambers | of | which | the | hues | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | 他自己 | 是 | 一个 | 关闭 | 活的 | 海 | - | 壳 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 哪个 | 这 | 色调 | 的 |

[ðə; ði][fɜːrst]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['tempɪsts] [stɪl] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] .

| the | first | ocean | are | still | fresh | and | its | tempests | still | are | sounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 海洋 | 是 | 仍然 | 新鲜的 | 和 | 它是 | 暴风雨 | 仍然 | 是 | 听起来 | . |

“人本身就像一个封闭的、活着的贝壳，贝壳的腔室里仍然保留着第一片海洋的色彩，仍然回荡着它的风暴声。”

” [nekst][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['mænz] [læst] [mə'riːn] ['ænsestər] [kwɪt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [siː] ['nevər] [ə'gen]

| ” | Next | he | told | her | how | man's | last | marine | ancestor | quit | one | day | the | sea | never | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 他 | 讲述 | 她 | 如何 | 男人的 | 最后的 | 海洋 | 祖先 | 辞职 | 一 | 天 | 这 | 海 | 绝不 | 再次 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,

| to | return | to | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 深的 | , |

“接下来，他告诉她，人类最后一位海洋祖先有一天离开了大海，再也没有回到深海。”

[krɔːst] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

| crossed | the | sands | of | the | beach | and | entered | the | forest | ; | and | how | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 海滩 | 和 | 进入 | 这 | 森林 | ; | 和 | 如何 | 之上 | 他 |

, [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [siː] - [ʃel] ,

| , | this | living | sea | - | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 活的 | 海 | - | 壳 | , |

他穿过沙滩，进入森林；而这只活着的贝壳，又是如何落在他的身上呢?

[sɔːft][tuː; tə] [ im'preʃəns ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| soft | to | impressions | , | the | Spirit | of | the | Forest | fell | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 到 | 印象 | , | 这 | 精神 | 的 | 这 | 森林 | 跌倒 | 到 | 工作 | , |

森林之灵对各种印象都很敏感，于是开始工作了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm] [siː] ['juːzɪz][tuː; tə] ['fɔːrɪst] ['juːzɪz] .

| beginning | to | shape | it | over | from | sea | uses | to | forest | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 形状 | 它 | 超过 | 从 | 海 | 用途 | 到 | 森林 | 用途 | . |

开始将其用途从海洋用途转变为森林用途。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃel] .

| A | thousand | thousand | ages | the | Spirit | of | the | Forest | worked | at | the | sea | - | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 千 | 年龄 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 森林 | 工作 | 在 | 这 | 海 | - | 壳 | . |

一千万年过去了，森林之灵一直在贝壳上辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [riː'mɔdld] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [kleɪ] ;

| It | remodelled | the | shell | as | so | much | clay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 改建 | 这 | 壳 | 作为 | 所以 | 很多 | 黏土 | ; |

它像改造黏土一样改造了贝壳；

[stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bræntʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jʌŋ] ['plaɪənt][oʊk] ; ['hæmərd]

| stood | it | up | and | twisted | and | branched | it | as | young | pliant | oak | ; | hammered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 它 | 向上 | 和 | 扭曲 | 和 | 分支 | 它 | 作为 | 年轻的 | 柔韧的 | 橡木 | ; | 锤击 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔːrdʒ] - ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] ;

| it | as | forge | - | glowing | iron | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 锻造 | - | 发光 | 铁 | ; |

把它竖起来，像嫩橡树一样扭曲、分枝；像锻造炽热的铁一样锤打它；

['tempərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [stiːl] ; [kæst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [brɑːnz] ; ['tʃɪzld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ; ['peɪntɪd]

| tempered | it | as | steel | ; | cast | it | as | bronze | ; | chiselled | it | as | marble | ; | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 它 | 作为 | 钢 | ; | 投掷 | 它 | 作为 | 青铜 | ; | 凿刻的 | 它 | 作为 | 大理石 | ; | 绘 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ;

| it | as | a | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 一个 | 云 | ; |

把它淬炼成钢；把它铸造成青铜；把它雕刻成大理石；把它画成云朵；

[strʌŋ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ; [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪf] ['taʊər] — [ðə; ði]

| strung | and | tuned | it | as | an | instrument | ; | lit | it | up | as | a | life | tower | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 串 | 和 | 调谐 | 它 | 作为 | 一个 | 乐器 | ; | 点燃 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 生活 | 塔 | — | 这 |

['wɜːldz] [wʌn] ['biːkən] :

| world's | one | beacon | : |
|---|---|---|---|
| 世界的 | 一 | 信标 | : |

把它装上琴弦，调好音，做成一件乐器；把它点亮，做成一座生命之塔——世界上唯一的灯塔：

['stedəli] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] [θruː] [wʌn]['traɪəl][fɔːrm]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hæd; həd]

| steadily | sending | it | onward | through | one | trial | form | after | another | until | at | last | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 发送 | 它 | 向前 | 通过 | 一 | 审判 | 形式 | 后 | 其他 | 直到 | 在 | 最后的 | 有 |

[bɪn] [pɜ'fɛktəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]

| been | perfected | for | it | that | angelic | shape | in | which | as | man | it | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 完善 | 为了 | 它 | 那 | 天使般的 | 形状 | 在 | 哪个 | 作为 | 男人 | 它 | 曾是 | 曾经 |

['æftərwərdz] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] .

| afterwards | to | sob | and | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 哭泣 | 和 | 到 | 微笑 | . |

不断地将它送去经历一次又一次的试验，直到最终为它完善了天使般的形态，从此以后，它作为一个人，总是以这种形态哭泣和微笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [siː] - [ʃel] [hæd; həd][kwɪt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

| And | thus | as | one | day | a | wandering | sea | - | shell | had | quit | the | sea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 一 | 天 | 一个 | 漫游 | 海 | - | 壳 | 有 | 辞职 | 这 | 海 | 和 |

['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| entered | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 森林 | , |

就这样，有一天，一枚漂泊的贝壳离开了大海，走进了森林。

[naʊ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [taɪm] [ðer; ðər] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| now | on | another | day | of | that | infinite | time | there | reappeared | at | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 其他 | 天 | 的 | 那 | 无限 | 时间 | 那里 | 再次出现 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] .

| forest | the | creature | it | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 这 | 生物 | 它 | 有 | 制成 | . |

在漫长时光的又一天，它所创造的生物再次出现在森林边缘。

[ɑːn] [ˈevri] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈfɔːrɪst] - [ˈrɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]

| On | every | wall | of | its | being | internal | and | external | forest | - | written | ; | and | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 墙 | 的 | 它是 | 存在 | 内部的 | 和 | 外部的 | 森林 | - | 书面 | ; | 和 | 完全地 |

[ˈfɔːrɪst] - [ˈmaɪndɪd] :

| forest | - | minded | : |
|---|---|---|---|
| 森林 | - | 有思想 | : |

它的每一面墙，无论内外，都写满了森林的图案；它完全以森林为中心：

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɔːrɪst] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈfɔːrɪst] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈfɔːrɪst] [driːmz] , [ˈfɔːrɪst] [ ˈfænsis ] ,

| having | nothing | but | forest | knowledge | , | forest | feeling | , | forest | dreams | , | forest | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 但 | 森林 | 知识 | , | 森林 | 感觉 | , | 森林 | 梦境 | , | 森林 | 幻想 | , |

[ˈfɔːrɪst] [feɪθ] ;

| forest | faith | ; |
|---|---|---|
| 森林 | 信仰 | ; |

除了森林知识、森林感受、森林梦想、森林幻想、森林信仰之外，别无他物；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [noʊ] [ɔːr] [fiːl] [ɔːr] [driːm] [ɔːr][ɪˈmædʒɪn][ɔːr] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

| so | that | in | all | it | could | do | or | know | or | feel | or | dream | or | imagine | or | believe | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 全部 | 它 | 可以 | 做 | 或者 | 知道 | 或者 | 感觉 | 或者 | 梦 | 或者 | 想象 | 或者 | 相信 | 它 |

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrɪst] - [ˈteðəd] .

| was | forest | - | tethered | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 森林 | - | 系绳 | . |

因此，它所能做的一切、所能知道的一切、所能感受的一切、所能梦想的一切、所能想象的一切、所能相信的一切，都与森林息息相关。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðen] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˌʌnkənˈtroʊləbli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ]

| At | the | edge | of | the | forest | then | this | creature | uncontrollably | impelled | to | emerge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 然后 | 这 | 生物 | 无法控制 | 被迫 | 到 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [griːn] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]

| from | the | waving | green | sea | of | leaves | as | of | old | it | had | been | driven | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 挥手 | 绿色的 | 海 | 的 | 树叶 | 作为 | 的 | 老的 | 它 | 有 | 到过 | 驱动 | 到 |

[kwɪt] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] :

| quit | the | rolling | blue | ocean | of | waters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 这 | 滚动 | 蓝色的 | 海洋 | 的 | 水 | : |

然后，在森林边缘，这生物不受控制地从摇曳的绿色树叶海洋中涌出，就像它曾经被迫离开波涛汹涌的蓝色海洋一样：

[mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Man | at | the | dawn | of | our | history | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 黎明 | 的 | 我们的 | 历史 | 的 | 他 | . |

人类历史开端之时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [reɪs] ['meməriz] — [siː] ['meməriz] — [stɪl] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

| And | if | the | first | set | of | race | memories | — | Sea | Memories | — | still | endure | within | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 第一的 | 放 | 的 | 种族 | 回忆 | — | 海 | 回忆 | — | 仍然 | 忍受 | 之内 | 他 |

,

,

,

如果他心中仍然保留着第一组种族记忆——海洋记忆，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekənd] [set] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meməriz] !

| how | much | more | powerful | are | the | second | set | — | the | Forest | Memories | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更多的 | 强大的 | 是 | 这 | 第二 | 放 | — | 这 | 森林 | 回忆 | ! |

第二套卡片——森林记忆——的威力要强大得多！

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['mɪljənz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz] ['fɔ:rɪst]

| So | powerful | that | since | the | dawn | of | history | millions | have | perished | as | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大的 | 那 | 自从 | 这 | 黎明 | 的 | 历史 | 百万 | 有 | 遇难 | 作为 | 森林 |

['kri:tʃərz] ['oʊnli] ;

| creatures | only | ; |
|---|---|---|
| 生物 | 仅有的 | ; |

如此强大的力量，以至于自古以来，数以百万计的森林生物因此丧命；

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['remnənt] ['reɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [jet]

| so | powerful | that | there | are | still | remnant | races | on | the | globe | which | have | never | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大的 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 剩 | 种族 | 在 | 这 | 地球 | 哪个 | 有 | 绝不 | 然而 |

[snæpt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['teðər] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [æz; əz] [mɪr] ['fɔ:rɪst] ['kri:tʃərz] [tu:; tə]

| snapped | the | primitive | tether | and | will | become | extinct | as | mere | forest | creatures | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 这 | 原始 | 系绳 | 和 | 将要 | 变得 | 灭绝 | 作为 | 仅仅 | 森林 | 生物 | 到 |

[ðə; ði] [læst] ;

| the | last | ; |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | ; |

如此强大的力量，以至于地球上仍然存在一些残存的种族，他们从未摆脱原始的束缚，最终将作为森林生物灭绝；

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋgɪst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] —

| so | powerful | that | those | highest | races | which | have | been | longest | out | in | the | open | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大的 | 那 | 那些 | 最高 | 种族 | 哪个 | 有 | 到过 | 最长 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | — |

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['eriən] [reɪs] — [hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

| as | our | own | Aryan | race | — | have | never | ceased | to | be | reached | by | the | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 自己的 | 雅利安 | 种族 | — | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 是 | 达到 | 经过 | 这 | 影响 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

| of | the | woods | behind | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树林 | 在后面 | 他们 | ; |

这种力量如此强大，以至于那些在开阔地带生活时间最长的最高等种族——例如我们自己的雅利安人——也从未停止受到他们身后森林的影响；

[baɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [tri:z] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] ['klɪrɪŋz] [tɔ:rd]

| by | the | shadows | of | those | tall | morning | trees | falling | across | the | mortal | clearings | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 阴影 | 的 | 那些 | 高的 | 早晨 | 树木 | 坠落 | 穿过 | 这 | 凡人 | 空地 | 朝向 |

[ðə; ði] ['sʌnset] .

| the | sunset | . |
|---|---|---|
| 这 | 日落 | . |

清晨，高大的树木投下阴影，洒落在人间空地上，向着夕阳西下。

[ði:z] ['mæstər] ['meməriz] , [hi:; hi] [sed] , ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sændˌlaɪk] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

| These | Master | Memories | , | he | said | , | filtering | through | the | sandlike | generations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 掌握 | 回忆 | , | 他 | 说 | , | 过滤 | 通过 | 这 | 沙状 | 几代人 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,

| our | race | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 种族 | , |

他说道，这些大师记忆，如同沙砾般穿透了我们种族世代的记忆。

[sər'vaɪv] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [peɪl] [ə'tenjueɪtɪd] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]

| survive | to | - | day | as | those | pale | attenuated | affections | which | we | call | in | ourselves | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存活 | 到 | - | 天 | 作为 | 那些 | 苍白 | 减弱 | 情感 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 在 | 我们自己 | 这 |

[lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| Love | of | Nature | ; |
|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 自然 | ; |

如今，这些淡漠而脆弱的情感依然存在，我们称之为对自然的热爱；

[ði:z] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'herɪtɪd] : [nu:] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [wi:; wi] [hæv; həv] [nʌn] .

| these | affections | are | inherited | : | new | feelings | for | nature | we | have | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 情感 | 是 | 遗传 | : | 新的 | 情怀 | 为了 | 自然 | 我们 | 有 | 没有任何 | . |

这些情感是与生俱来的：我们对自然没有新的感情。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['mænz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪʧər] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | writers | of | our | day | who | speak | of | civilized | man's | love | of | nature | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 我们的 | 天 | WHO | 说话 | 的 | 文明 | 男人的 | 爱 | 的 | 自然 | 作为 | 一个 |

[dɪ'veləpɪŋ] [sens] [er] ['hoʊlli] .

| developing | sense | err | wholly | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 感觉 | 犯错 | 完全 | . |

当代那些将文明人对自然的热爱视为一种发展意识的作家们，完全错了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɪk'splɔrɜ-z] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ə; eɪ] ['baʊndri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| They | are | like | explorers | who | should | mistake | a | boundary | for | the | interior | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 探险家 | WHO | 应该 | 错误 | 一个 | 边界 | 为了 | 这 | 内部的 | 的 | 一个 |

['kɑ:ntɪnənt] .

| continent | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

他们就像探险家一样，把边界误认为是大陆内部。

['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['mɑ:dərn] ,

| Man's | knowledge | of | nature | is | modern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 知识 | 的 | 自然 | 是 | 现代的 | , |

人类对自然的认识是现代的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [in'dauz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən]['mɑ:dərn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

| but | it | no | more | endows | him | with | new | feeling | than | modern | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 更多的 | 赋予 | 他 | 和 | 新的 | 感觉 | 比 | 现代的 | 知识 | 的 |

[ə'nætəmi] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [boʊn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd]

| anatomy | supplies | him | with | a | new | bone | or | his | latest | knowledge | about | his | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解剖学 | 补给品 | 他 | 和 | 一个 | 新的 | 骨 | 或者 | 他的 | 最新的 | 知识 | 关于 | 他的 | 血 |

['fə:niʃiz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtəri] .

| furnishes | him | with | an | additional | artery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 和 | 一个 | 额外的 | 动脉 | . |

但这并不能赋予他新的感觉，就像现代解剖学知识不能给他一块新骨头，或者他关于血液的最新知识不能给他一条额外的动脉一样。

[oʊld][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] : [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['fɔ:rɪst] ['meməriz]

| Old | are | our | instincts | and | passions | about | Nature | : | all | are | Forest | Memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 是 | 我们的 | 本能 | 和 | 激情 | 关于 | 自然 | : | 全部 | 是 | 森林 | 回忆 |

.

| : |
|---|
| . |

我们对自然的本能和热情由来已久：它们都是森林记忆。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [hi:; hi] [sed] ,

| But | among | the | many | - | twisted | mass | of | them | there | is | one | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这 | 许多 | - | 扭曲 | 大量的 | 的 | 他们 | 那里 | 是 | 一 | , | 他 | 说 | , |

但他说道，在这众多扭曲的事物中，有一个是纯粹的。

[ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['seprət] ['berid] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] : ['mænz] ['fɔ:rɪst] [feɪθ] .

| that | contains | the | separate | buried | root | of | the | story | : | Man's | Forest | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包含 | 这 | 分离 | 埋葬 | 根 | 的 | 这 | 故事 | : | 男人的 | 森林 | 信仰 | . |

其中包含了故事的另一个埋藏的根源：人类的森林信仰。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [ʃel] ,

| When | the | Spirit | of | the | Forest | had | finished | with | the | sea | - | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 森林 | 有 | 完成的 | 和 | 这 | 海 | - | 壳 | , |

当森林之灵处理完贝壳后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ plaːntid ][ɪn][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][tuː; tə] [groʊ] [fər'evər] — [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt]

| it | had | planted | in | him | — | there | to | grow | forever | — | the | root | of | faith | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已种植 | 在 | 他 | — | 那里 | 到 | 生长 | 永远 | — | 这 | 根 | 的 | 信仰 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] .

| he | was | a | forest | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 森林 | 孩子 | . |

它在他心中种下了——并将永远生长——一种信念的根基，那就是他是一个森林之子。

[hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] ;

| His | origin | in | the | sea | he | had | not | yet | discovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 起源 | 在 | 这 | 海 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 发现 | ; |

他尚未发现自己的出身——大海；

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][fɑːr] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

| the | science | of | ages | far | distant | in | the | future | was | to | give | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 年龄 | 远的 | 遥远 | 在 | 这 | 未来 | 曾是 | 到 | 给 | 他 | 那 | . |

遥远未来的科学将赋予他这种能力。

[tuː; tə] [hɪm'self] ['fɔːrɪst] - ['teðəd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrɪst] - [bɔːrn] : [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| To | himself | forest | - | tethered | he | was | also | forest | - | born | : | he | believed | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | 森林 | - | 系绳 | 他 | 曾是 | 还 | 森林 | - | 出生 | : | 他 | 相信 | 它 | 到 |

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ænsestər] ,

| be | his | immediate | ancestor | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 即时 | 祖先 | , |

他自认为与森林紧密相连，同时也是森林的子民：他相信森林是他的直系祖先。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fɑːðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| the | creative | father | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有创造力的 | 父亲 | 的 | 人类 | . |

人类的创造之父。

[ðʌs] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðer; ðər]['oʊldɪst] [feɪθ] [wɜːr; wər] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Thus | the | Greeks | in | their | oldest | faith | were | tethered | to | the | idea | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 希腊人 | 在 | 他们的 | 最老 | 信仰 | 是 | 系绳 | 到 | 这 | 主意 | 那 | 他们 | 是 |

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [triː] ;

| descended | from | the | plane | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这 | 飞机 | 树 | ; |

因此，希腊人在其最古老的信仰中，一直秉持着他们是梧桐树后裔的观念；

[ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz][ænd; ənd] ['edə] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - [æʃ] .

| in | the | Sagas | and | Eddas | the | human | race | is | tethered | to | the | world | - | ash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 传奇故事 | 和 | 埃达 | 这 | 人类 | 种族 | 是 | 系绳 | 到 | 这 | 世界 | - | 灰 | . |

在萨迦和埃达中，人类与世界灰烬相连。

[ə'mʌŋ] ['evri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [feɪθ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] :

| Among | every | people | of | antiquity | this | forest | faith | sprang | up | and | flourished | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 每一个 | 人们 | 的 | 古代 | 这 | 森林 | 信仰 | 弹簧 | 向上 | 和 | 繁荣 | : |

在古代各个民族中，这种森林信仰都曾萌芽并蓬勃发展：

['evri] [reɪs] [wʌz; wəz] ['teðəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [æn'sestrəl] [triː] .

| every | race | was | tethered | to | some | ancestral | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 种族 | 曾是 | 系绳 | 到 | 一些 | 祖先的 | 树 | . |

每个种族都与某个祖先谱系有着千丝万缕的联系。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv] ['ɪndiən] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| In | the | Orient | each | succeeding | Buddha | of | Indian | mythology | was | tethered | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 每个 | 成功 | 佛 | 的 | 印度 | 神话 | 曾是 | 系绳 | 到 | 一个 |

['dɪfrənt] [triː] ;

| different | tree | ; |
|---|---|---|
| 不同的 | 树 | ; |

在东方，印度神话中的每一位佛陀都与一棵不同的树相连；

[iːtʃ] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['klæsɪk(ə)l] ['pænθiɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['teðəd] : ['dʒuːpɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

| each | god | of | the | later | classical | Pantheon | was | similarly | tethered | : | Jupiter | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 上帝 | 的 | 这 | 之后 | 古典 | 万神殿 | 曾是 | 相似地 | 系绳 | : | 木星 | 到 | 这 |

[oʊk] ,

| oak | , |
|---|---|
| 橡木 | , |

后古典时代万神殿中的每一位神祇都与某种事物有着类似的联系：朱庇特与橡树相连，

[ə'pɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒːrəl] , ['bækəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] , [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːlɪv] , ['dʒuːnoʊ][tuː; tə]

| Apollo | to | the | laurel | , | Bacchus | to | the | vine | , | Minerva | to | the | olive | , | Juno | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | 到 | 这 | 月桂树 | , | 巴克斯 | 到 | 这 | 藤 | , | 米涅瓦 | 到 | 这 | 橄榄 | , | 朱诺 | 到 |

[ðə; ði]['æp(ə)l] ,

| the | apple | , |
|---|---|---|
| 这 | 苹果 | , |

阿波罗与月桂树，巴克斯与葡萄藤，密涅瓦与橄榄树，朱诺与苹果树。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

| on | and | on | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | . |

没完没了。

['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə]

| Forest | worship | was | universal | — | the | most | impressive | and | bewildering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 崇拜 | 曾是 | 普遍的 | — | 这 | 最多 | 感人的 | 和 | 扑朔迷离 | 到 |

['mɑːdərn] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][hæz; həz]['evər] [bɪlt] [ʌp] .

| modern | science | that | the | human | spirit | has | ever | built | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 科学 | 那 | 这 | 人类 | 精神 | 有 | 曾经 | 建造 | 向上 | . |

森林崇拜是普遍存在的——这是人类精神所创造的最令人印象深刻、最令现代科学困惑的现象。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| At | the | dawn | of | history | began | The | Adoration | of | the | Trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黎明 | 的 | 历史 | 开始 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 树木 | . |

历史之初，便开始了对树木的崇拜。

[ðen] [æz; əz][mæn] , [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

| Then | as | man | , | the | wanderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 男人 | , | 这 | 流浪者 | , |

然后，作为一个流浪者，

[wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] ['berɪŋ] [wɪ'ðɪn]

| walked | away | from | his | dawn | across | the | ages | toward | the | sunset | bearing | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 离开 | 从 | 他的 | 黎明 | 穿过 | 这 | 年龄 | 朝向 | 这 | 日落 | 轴承 | 之内 |

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ruːt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

| him | this | root | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 根 | 的 | 信仰 | , |

他从黎明时分，穿越漫长岁月，走向日落时分，心中怀揣着这份信仰的根基。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] .

| it | grew | with | his | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 和 | 他的 | 生长 | . |

它随着他的成长而成长。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [groʊθ] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [saɪðz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

| The | successive | growths | were | cut | down | by | the | successive | scythes | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续 | 增长 | 是 | 切 | 向下 | 经过 | 这 | 连续 | 镰刀 | 的 | 时间 | ; |

接连不断的生长，最终都被时间的镰刀一一收割殆尽；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nuː] [spraʊts] [wɜːr; wər] [pʊt] [fɔːrθ] .

| but | always | new | sprouts | were | put | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 新的 | 芽苗菜 | 是 | 放 | 前进 | . |

但总会有新的嫩芽冒出来。

[ðʌs] [tuː; tə][mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dwelt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns]

| Thus | to | man | during | the | earliest | ages | the | divine | dwelt | as | a | bodily | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 男人 | 期间 | 这 | 最早 | 年龄 | 这 | 神圣的 | 居住 | 作为 | 一个 | 身体上的 | 在场 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

| within | the | forest | ; |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 森林 | ; |

因此，在远古时代，神灵以肉身的形式居住在森林中；

[bʌt; bət][wʌn]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][ɪts] [ɪn'dwelɪŋ] [krɪ'eɪtər] .

| but | one | final | day | the | forest | lost | the | Immortal | as | its | indwelling | creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 最终的 | 天 | 这 | 森林 | 丢失的 | 这 | 不朽 | 作为 | 它是 | 内住 | 创作者 | . |

但最终，森林失去了它的创造者——那位不朽者。

[nekst][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪpər] ['piːpld] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [reɪs] [ʌv; əv]

| Next | the | old | forest | worshipper | peopled | the | trees | with | an | intermediate | race | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 这 | 老的 | 森林 | 崇拜者 | 人 | 这 | 树木 | 和 | 一个 | 中间的 | 种族 | 的 |

['sɪlvən] ['diːɪtiːz] [les] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] ,

| sylvan | deities | less | than | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 神灵 | 较少的 | 比 | 神圣的 | , |

接下来，那位古老的森林崇拜者在树林中创造了一种介于神圣与邪恶之间的森林神灵种族。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [reɪn]

| more | than | human | ; | and | long | he | beguiled | himself | with | the | exquisite | reign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 人类 | ; | 和 | 长的 | 他 | 被迷惑 | 他自己 | 和 | 这 | 精美的 | 在位 |

[ænd; ənd][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ðiːz] ;

| and | proximity | of | these | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 邻近 | 的 | 这些 | ; |

超乎常人；他长久以来都沉迷于这些美好的统治和亲近之人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tɛmpəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər]

| but | the | lesser | could | not | maintain | themselves | in | temples | from | which | the | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 较少 | 可以 | 不是 | 维持 | 他们自己 | 在 | 寺庙 | 从 | 哪个 | 这 | 更大的 |

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'speld] ,

| had | already | been | expelled | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 被驱逐 | , |

但是，地位较低的人无法在地位较高的人已被驱逐的庙宇中维持自己的地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | they | too | passed | out | of | sight | down | the | roadway | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 也 | 通过了 | 出去 | 的 | 视线 | 向下 | 这 | 道路 | 的 | 这 | 世界 | . |

他们也消失在了世界的长河中。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] [feɪθ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['wɑːndərər] [rest] ;

| Still | the | old | forest | faith | would | not | let | the | wanderer | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 老的 | 森林 | 信仰 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 流浪者 | 休息 | ; |

然而，古老的森林信仰仍然不肯让流浪者安息；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [jet] ['leɪtər]['eɪdʒɪz][hiː; hi][sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | during | yet | later | ages | he | sent | into | the | trees | his | own | nature | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 然而 | 之后 | 年龄 | 他 | 发送 | 进入 | 这 | 树木 | 他的 | 自己的 | 自然 | 所以 | 那 | 这 |

[wʊdz] [bɪ'keɪm] ['freʃli] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]

| woods | became | freshly | endeared | to | him | by | many | a | story | of | how | individuals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 成为 | 新鲜的 | 可爱的 | 到 | 他 | 经过 | 许多 | 一个 | 故事 | 的 | 如何 | 个人 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] ['tenənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

| his | own | race | had | succeeded | as | tenants | to | the | erstwhile | habitations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 种族 | 有 | 成功了 | 作为 | 租户 | 到 | 这 | 昔日 | 居住地 | 的 |

[ðə; ði][ gɔdz ] .

| the | gods | . |
|---|---|---|
| 这 | 神 | . |

在后来的岁月里，他将自己的本性注入树林，因此，许多关于他自己的族人如何成功地成为众神昔日居所的佃户的故事，使树林对他产生了新的喜爱。

[ðen] [ðɪs] [læst] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['feɪdɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

| **Then** | **this** | **last** | **panorama** | **of** | **illusion** | **faded** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最后的 | 全景 | 的 | 错觉 | 褪色 | 还 | , |

然后，这最后一片幻象也消失了。

[ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wʊdz] — [ɪnhæbəteɪtɪd] ['oʊnli]

| **and** | **civilized** | **man** | **stood** | **face** | **to** | **face** | **with** | **the** | **modern** | **woods** | **—** | **inhabitated** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文明 | 男人 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 现代的 | 树林 | — | 有人居住的 | 仅有的 |

[baɪ] [ɪts] [sæp] [ænd; ənd] ['sɛlz] .

| **by** | **its** | **sap** | **and** | **cells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 树液 | 和 | 细胞 | . |

文明人面对着现代森林——其中只有树液和细胞栖息。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [bɑːrk] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| **The** | **trees** | **had** | **drawn** | **their** | **bark** | **close** | **around** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 有 | 绘制 | 他们的 | 吠 | 关闭 | 大约 | 他们 | , |

树木紧紧地合拢了树皮，将它们包裹起来。

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪələt] ['tæpəstri] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['pɔːrtlz] [θruː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

| **wearing** | **an** | **inviolate** | **tapestry** | **across** | **those** | **portals** | **through** | **which** | **so** | **many** | **a** | **stranger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 不可侵犯 | 挂毯 | 穿过 | 那些 | 门户 | 通过 | 哪个 | 所以 | 许多 | 一个 | 陌生人 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ;

| **to** | **them** | **had** | **passed** | **in** | **and** | **passed** | **out** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 有 | 通过了 | 在 | 和 | 通过了 | 出去 | ; |

用一块神圣不可侵犯的挂毯遮盖住那些门廊，许多陌生人都曾从那里进出；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['duːbiəs] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ɪts] [wʌn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænz]

| **and** | **henceforth** | **the** | **dubious** | **oracle** | **of** | **the** | **forest** | **—** | **its** | **one** | **reply** | **to** | **all** | **man's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今后 | 这 | 可疑 | 神谕 | 的 | 这 | 森林 | — | 它是 | 一 | 回复 | 到 | 全部 | 男人的 |

['kwɛstʃənɪŋz] — [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['mɪstəri] .

| **questionings** | **—** | **became** | **the** | **Voice** | **of** | **its** | **own** | **Mystery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质询 | — | 成为 | 这 | 嗓音 | 的 | 它是 | 自己的 | 神秘 | . |

从此，森林中那个可疑的神谕——它对人类所有疑问的唯一回答——变成了它自身神秘性的声音。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪpər] [kʊd; kəd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [wʊdz] [noʊ] [mɔːr] .

| **After** | **this** | **the** | **forest** | **worshipper** | **could** | **worship** | **the** | **woods** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 森林 | 崇拜者 | 可以 | 崇拜 | 这 | 树林 | 不 | 更多的 | . |

此后，森林崇拜者再也无法崇拜森林了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv]

| **But** | **we** | **must** | **not** | **forget** | **that** | **civilization** | **as** | **compared** | **with** | **the** | **duration** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 文明 | 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 期间 | 的 |

['hjuːmən] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] :

| **human** | **life** | **on** | **the** | **planet** | **began** | **but** | **yesterday** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生活 | 在 | 这 | 行星 | 开始 | 但 | 昨天 | : |

但我们不能忘记，与人类在地球上的生命历程相比，文明的开始仿佛就在昨天：

['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] [reɪs] [dwelz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] .

| **even** | **our** | **own** | **Indo** | **-** | **European** | **race** | **dwells** | **as** | **it** | **were** | **on** | **the** | **forest** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们的 | 自己的 | 印尼 | - | 欧洲的 | 种族 | 居住地 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 森林 | 边缘 | . |

甚至我们自己的印欧民族也仿佛生活在森林边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stɪl] ['riːtʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [twaɪnz] [ɪt'self] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['spɪrɪtʃuəl]

| **And** | **the** | **forest** | **still** | **reaches** | **out** | **and** | **twines** | **itself** | **around** | **our** | **deepest** | **spiritual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | 仍然 | 到达 | 出去 | 和 | 线绳 | 本身 | 大约 | 我们的 | 最深处 | 精神 |

[trʊθs] : [hoʊm] — [bɜːrθ] — [lʌv] — [prer] — [deθ] :

| **truths** | **:** | **home** | **—** | **birth** | **—** | **love** | **—** | **prayer** | **—** | **death** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | : | 家 | — | 出生 | — | 爱 | — | 祷告 | — | 死亡 | : |

而森林依然伸展着触角，缠绕着我们最深层的精神真理：家—出生—爱—祈祷—死亡：

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] .

| it | tries | to | overrun | them | all | , | to | reclaim | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 到 | 超限 | 他们 | 全部 | , | 到 | 回收 | 他们 | . |

它试图占领所有地方，夺回它们。

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

| Thus | when | we | build | our | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么时候 | 我们 | 建造 | 我们的 | 房屋 | , |

因此，当我们建造房屋时，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [ə'tempt] [baɪ][sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| instinctively | we | attempt | by | some | clump | of | trees | to | hide | them | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 我们 | 试图 | 经过 | 一些 | 丛 | 的 | 树木 | 到 | 隐藏 | 他们 | 和 | 到 |

['ʃeltər] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

| shelter | ourselves | once | more | inside | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 我们自己 | 一次 | 更多的 | 里面 | 这 | 森林 | ; |

我们本能地试图躲到一丛树后面，把它们藏起来，再次把自己庇护在森林里；

[ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [wen'evər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] , [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [ plaːntid ] [æz; əz] [ɪts] ['gɑːrdiən] [ɪn]

| in | some | countries | whenever | a | child | is | born | , | a | tree | is | planted | as | its | guardian | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 国家 | 每当 | 一个 | 孩子 | 是 | 出生 | , | 一个 | 树 | 是 | 已种植 | 作为 | 它是 | 监护人 | 在 |

['neɪtʃər] ;

| nature | ; |
|---|---|
| 自然 | ; |

在一些国家，每当一个孩子出生，人们都会种一棵树作为他在大自然中的守护者；

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stɪl] ['raiəts] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ]

| in | our | marriage | customs | the | forest | still | riots | as | master | of | ceremonies | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 婚姻 | 海关 | 这 | 森林 | 仍然 | 骚乱 | 作为 | 掌握 | 的 | 仪式 | 和 |

['gɑːləndz] [ænd; ənd] [fruːts] ;

| garlands | and | fruits | ; |
|---|---|---|---|
| 花环 | 和 | 水果 | ; |

在我们的婚姻习俗中，森林依然扮演着婚礼司仪的角色，带着花环和水果；

['aʊər; ɑːr] [prerz] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪpt] [haɪ] [kə'θiːdrəl] [stoʊn] — ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| our | prayers | strike | against | the | forest | shaped | hi | cathedral | stone | — | memory | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祈祷 | 罢工 | 反对 | 这 | 森林 | 形状 | 你好 | 大教堂 | 石头 | — | 记忆 | 的 | 这 |

[groʊv] , ['gɑːdz] [fɜːrst] ['temp(ə)l] ;

| grove | , | God's | first | temple | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | , | 神的 | 第一的 | 寺庙 | ; |

我们的祈祷击打着森林形状的大教堂石——树林的记忆，上帝的第一座圣殿；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [daɪ] ,

| and | when | we | die | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 死 | , |

当我们死去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪz] [ plaːntid ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rest] .

| it | is | the | tree | that | is | planted | beside | us | as | the | sentinel | of | our | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 树 | 那 | 是 | 已种植 | 旁 | 我们 | 作为 | 这 | 哨兵 | 的 | 我们的 | 休息 | . |

它是栽种在我们身旁的树，守护着我们的安息。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːləs] [greɪv] [ə'rauziz] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]

| Even | to | this | day | the | sight | of | a | treeless | grave | arouses | some | obscure | instinct | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 天 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 无树 | 严重 | 唤起 | 一些 | 朦胧 | 本能 | 在 |

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːd] - [fər'seɪkən] .

| us | that | it | is | God | - | forsaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 那 | 它 | 是 | 上帝 | - | 被遗弃的 | . |

时至今日，看到没有树木的坟墓仍然会唤起我们内心某种隐隐的本能，觉得它是被上帝遗弃的。

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['mɑːdərn]['temp(ə)l][mæn][hæz; həz] ['eniwer] [riəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Yes | , | he | said | , | whatsoever | modern | temple | man | has | anywhere | reared | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 说 | , | 任何 | 现代的 | 寺庙 | 男人 | 有 | 任何地方 | 饲养 | 为了 | 他的 |

['spɪrɪt] ,

| spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

他说，是的，无论现代寺庙里的人为了他的灵魂在任何地方培育了什么。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [liːf] [ænd; ənd]['tendrəl] :

| over | the | walls | of | it | have | been | found | growing | the | same | leaf | and | tendril | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙壁 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | 生长 | 这 | 相同的 | 叶子 | 和 | 卷须 | : |

人们发现它的墙壁上也长着同样的叶子和卷须：

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['evri] ['leɪtər][wɜːrld] - ['wɜːrʃɪp] ;

| he | has | introduced | the | tree | into | the | ritual | of | every | later | world | - | worship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 介绍 | 这 | 树 | 进入 | 这 | 仪式 | 的 | 每一个 | 之后 | 世界 | - | 崇拜 | ; |

他将这棵树引入了后来世界各地所有宗教的崇拜仪式中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| and | thus | he | has | introduced | the | evergreen | into | the | ritual | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 有 | 介绍 | 这 | 常绿 | 进入 | 这 | 仪式 | 的 | 基督教 | . |

因此，他将常青树引入了基督教的仪式中。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

| This | then | is | the | meaning | of | the | Christmas | Tree | and | of | its | presence | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然后 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 圣诞节 | 树 | 和 | 的 | 它是 | 在场 | 在 | 这 |

[nə'tɪvəti] .

| Nativity | . |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

这就是圣诞树及其在耶稣诞生场景中的意义所在。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][bɪ'hoʊld][mæn] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][ðə; ði]

| At | the | dawn | of | history | we | behold | man | worshipping | the | tree | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黎明 | 的 | 历史 | 我们 | 看哪 | 男人 | 崇拜 | 这 | 树 | 作为 | 这 |

[kri'eɪtər] ['lɪtərəli] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| Creator | literally | present | on | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创作者 | 字面上地 | 展示 | 在 | 这 | 地球 | ; |

在人类历史的开端，我们看到人类崇拜树木，视其为造物主，并将其视为真实存在于地球上的神灵；

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ] [ðæt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fɑːðɚz]

| in | our | time | we | see | him | using | that | tree | in | the | worship | of | the | creative | Father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 时间 | 我们 | 看 | 他 | 使用 | 那 | 树 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 有创造力的 | 父亲的 |

[sʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [sted] .

| Son | come | to | earth | in | the | Father's | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 来 | 到 | 地球 | 在 | 这 | 父亲的 | 坚定 | . |

在我们这个时代，我们看到他用那棵树来敬拜创造之父的儿子，他代替父来到世上。

“ [ɑːn] [ðɪs] ['evərgriːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːlz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːf] ['teɪpərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | On | this | evergreen | in | the | room | falls | the | radiance | of | these | brief | tapers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 常绿 | 在 | 这 | 房间 | 瀑布 | 这 | 辐射 | 的 | 这些 | 简短的 | 锥形 | 的 | 这 |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

“夜幕降临，短暂的烛光洒落在房间里的这棵常青树上；

[bʌt; bət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rests] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [dɑːn] [wen] [mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

| but | on | it | rests | also | the | long | light | of | that | spiritual | dawn | when | man | began | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它 | 休息 | 还 | 这 | 长的 | 光 | 的 | 那 | 精神 | 黎明 | 什么时候 | 男人 | 开始 | 他的 |

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| Adoration | of | the | Trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 的 | 这 | 树木 | . |

但上面也承载着人类开始崇拜树木时，精神黎明的漫长光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

| It | is | the | forest | taking | its | place | once | more | beside | the | long | - | lost | Immortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 森林 | 采取 | 它是 | 地方 | 一次 | 更多的 | 旁 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 不朽 | . |

森林再次回到了失落已久的仙人身边。

" [hɪr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

| " | Here | he | finished | the | first | part | of | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 完成的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 他的 | 故事 | . |

“至此，他讲完了故事的第一部分。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

| That | he | should | address | her | thus | and | that | she | thus | should | listen | had | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 地址 | 她 | 因此 | 和 | 那 | 她 | 因此 | 应该 | 听 | 有 | 在 | 它 |

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| nothing | unusual | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 异常 | 为了 | 他们 | . |

他这样称呼她，她这样倾听，对他们来说并没有什么不寻常之处。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

| For | years | it | had | been | his | wont | to | traverse | with | her | the | ground | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 它 | 有 | 到过 | 他的 | 惯于 | 到 | 横穿 | 和 | 她 | 这 | 地面 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] ,

| his | lectures | , |
|---|---|---|
| 他的 | 讲座 | , |

多年来，他一直习惯于带着她一起走过他讲课的场地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈʌðər] .

| and | she | shared | his | thought | before | it | reached | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 共享 | 他的 | 想法 | 前 | 它 | 达到 | 其他的 | . |

她抢先一步，将他的想法告诉了其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [ˈkɑːmrædʃɪp] .

| It | was | their | high | and | equal | comradeship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 高的 | 和 | 平等的 | 同志情谊 | . |

那是他们之间高尚而平等的同志情谊。

[werˈevər] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][goʊ][hɜːrz] [went] — [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [tɔːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .

| Wherever | his | mind | could | go | hers | went | — | a | brilliant | torch | , | a | warming | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 头脑 | 可以 | 去 | 她的 | 去 | — | 一个 | 杰出的 | 火炬 | , | 一个 | 变暖 | 同情 | . |

他的思绪飘向何方，她的思绪也飘向何方——如同耀眼的火炬，温暖的同情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ]

| But | to | - | night | his | words | had | fallen | on | her | as | withered | leaves | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 夜晚 | 他的 | 字 | 有 | 倒下 | 在 | 她 | 作为 | 干枯 | 树叶 | 在 | 一个 |

[ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] .

| motionless | figure | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 数字 | 的 | 石头 | . |

但今晚他的话语如同枯叶般落在一动不动的石像上，对她毫无影响。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

| If | he | was | sensible | of | this | change | in | her | , | he | gave | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 明智的 | 的 | 这 | 改变 | 在 | 她 | , | 他 | 给予 | 不 | 符号 | . |

如果他察觉到了她的这种变化，他也没有表现出来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| And | after | a | moment | he | passed | to | the | remaining | part | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 通过了 | 到 | 这 | 其余的 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | . |

过了一会儿，他开始讲述故事的其余部分。

“ [ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triː] [ɪn][waɪld] ['neɪtʃər] :

| “ | Thus | far | I | have | been | speaking | to | you | of | the | bare | tree | in | wild | nature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 远的 | 我 | 有 | 到过 | 请讲 | 到 | 你 | 的 | 这 | 裸 | 树 | 在 | 荒野 | 自然 | : |

“到目前为止，我一直在和你们谈论的是大自然中光秃秃的树：

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ dekə'reiʃəns ] ;

| here | it | is | loaded | with | decorations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 已加载 | 和 | 装饰 | ; |

这里摆满了装饰品；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪst] ['meməriz] — [ðæt] [sɪns]

| and | now | I | want | to | show | you | that | they | too | are | Forest | Memories | — | that | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 他们 | 也 | 是 | 森林 | 回忆 | — | 那 | 自从 |

[ðə; ði] ['evərgriːn] [muːvd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| the | evergreen | moved | over | into | the | service | of | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常绿 | 已搬 | 超过 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 基督教 | , |

现在我想向你们展示，它们也是森林的记忆——自从常青树转而为基督教服务之后，

[wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðiːz] ['fɔːrɪst] ['meməriz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| one | by | one | like | a | flock | of | birds | these | Forest | Memories | have | followed | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 鸟类 | 这些 | 森林 | 回忆 | 有 | 随后 | 它 | 和 |

[hæv; həv] [ə'laɪt] [ə'mɪd] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

| have | alighted | amid | its | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 下车 | 之中 | 它是 | 分支 | . |

这些森林记忆像一群鸟儿一样，一个接一个地跟随它，落在了它的枝头。

['evriθɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [ɪts] ['stɔːri] .

| Everything | here | has | its | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 这里 | 有 | 它是 | 故事 | . |

这里的一切都有它的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌt] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] ;

| I | am | going | to | tell | you | in | each | case | what | that | story | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 在 | 每个 | 案件 | 什么 | 那 | 故事 | 是 | ; |

我将逐一讲述这个故事；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| I | am | going | to | interpret | everything | on | the | Christmas | Tree | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 解释 | 一切 | 在 | 这 | 圣诞节 | 树 | 和 | 这 | 其他 |

['krɪsməs] [ dekə'reiʃəns ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| Christmas | decorations | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 装饰 | 在 | 这 | 房间 | . |

我将解读圣诞树上的所有物品以及房间里的其他圣诞装饰品。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| " | It | was | at | this | point | that | her | keen | attention | became | fixed | on | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 她 | 敏锐的 | 注意力 | 成为 | 固定的 | 在 | 他 | 和 |

['nevər] ['æftərwərdz] ['weivəd] .

| never | afterwards | wavered | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 然后 | 犹豫不决 | . |

“就在这时，她敏锐的注意力完全集中在他身上，此后从未动摇过。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['stɔːri] , [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

| If | everything | had | its | story | , | the | mistletoe | would | have | its | ; | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一切 | 有 | 它是 | 故事 | , | 这 | 槲寄生 | 会 | 有 | 它是 | ; | 他 | 必须 |

[ɪn'tɜːrprət] [ðæt] :

| interpret | that | : |
|---|---|---|
| 解释 | 那 | : |

如果万物皆有其故事，槲寄生也必有其故事；他必须解读这一点：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

| and | thus | he | himself | unexpectedly | had | brought | about | the | situation | she | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 他自己 | 不料 | 有 | 带来 | 关于 | 这 | 情况 | 她 | 希望 | . |

因此，他出人意料地促成了她所希望的情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [sɪm'bɑːlɪk] [baʊ] : [ðer; ðər][biː; bi] ['rendərd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

| She | would | meet | him | at | that | symbolic | bough | : | there | be | rendered | the | Judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 见面 | 他 | 在 | 那 | 象征性的 | 买 | : | 那里 | 是 | 渲染 | 这 | 判断 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] !

| of | the | Years | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | ! |

她将在那象征性的树枝上与他相遇：在那里，将进行岁月的审判！

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [wer] [ə; eɪ] ['trævələr]

| And | now | as | one | sits | down | at | some | point | of | a | road | where | a | traveller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 一 | 坐着 | 向下 | 在 | 一些 | 观点 | 的 | 一个 | 路 | 在哪里 | 一个 | 游客 |

[mʌst; məst] [ə'raɪv] ,

| must | arrive | , |
|---|---|---|
| 必须 | 到达 | , |

现在，当一个人坐在旅途中的某个地方，即将抵达目的地时，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| she | waited | for | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 为了 | 他 | 那里 | . |

她在那里等他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| He | turned | to | the | Tree | and | explained | briefly | that | as | soon | as | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 树 | 和 | 解释 | 简要地 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 森林 |

['wɜːrʃɪpər] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| worshipper | began | the | worship | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜者 | 开始 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 树 | , |

他转向那棵树，简要地解释说，自从森林崇拜者开始崇拜这棵树以来，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði]

| he | began | to | bring | to | it | his | offerings | and | to | hang | these | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 带来 | 到 | 它 | 他的 | 供品 | 和 | 到 | 悬挂 | 这些 | 在 | 这 |

[baʊz] ;

| boughs | ; |
|---|---|
| 树枝 | ; |

他开始把祭品带到树下，挂在树枝上；

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] : [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] .

| for | religion | consists | in | offering | something | : | to | worship | is | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 宗教 | 由 | 在 | 提供 | 某物 | : | 到 | 崇拜 | 是 | 到 | 给 | . |

宗教的本质在于奉献：崇拜就是给予。

[ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] [wen] [mæn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

| In | after | ages | when | man | had | learned | to | build | shrines | and | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 年龄 | 什么时候 | 男人 | 有 | 学习 | 到 | 建造 | 神社 | 和 | 寺庙 | , |

在漫长的岁月中，当人类学会建造神龛和寺庙之后，

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd]

| he | still | kept | up | his | primitive | custom | of | bringing | to | the | altar | his | gifts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保留 | 向上 | 他的 | 原始 | 风俗 | 的 | 带来 | 到 | 这 | 坛 | 他的 | 礼物 | 和 |

['sækrɪfaɪsɪz] ;

| sacrifices | ; |
|---|---|
| 牺牲 | ; |

他仍然保留着将礼物和祭品带到祭坛上的原始习俗；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [wʊd] [ɔːr]

| but | during | that | immeasurable | time | before | he | had | learned | to | carve | wood | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 那 | 无法估量的 | 时间 | 前 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 雕刻 | 木头 | 或者 |

[tuː; tə][set] [wʌn] [stoʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

| to | set | one | stone | on | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一 | 石头 | 在 | 其他 | , |

但在那漫长的岁月里，在他学会雕刻木头或将一块石头放在另一块石头上之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] — [ðə; ði]['oʊnli] [kə'θiːdrəl] [hiː; hi]

| he | was | bringing | his | offerings | to | the | grove | — | the | only | cathedral | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 他的 | 供品 | 到 | 这 | 树林 | — | 这 | 仅有的 | 大教堂 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

他正带着他的祭品来到树林——这是他唯一的圣殿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdekə'reɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prer] .

| And | this | to | him | was | not | decoration | ; | it | was | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 到 | 他 | 曾是 | 不是 | 装饰 | ; | 它 | 曾是 | 祷告 | . |

对他来说，这不是装饰，而是祈祷。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] ['pleɪfəli] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

| So | that | in | our | age | of | the | world | when | we | playfully | decorate | the | Christmas | Tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 我们的 | 年龄 | 的 | 这 | 世界 | 什么时候 | 我们 | 嬉戏地 | 装饰 | 这 | 圣诞节 | 树 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [greɪv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn][ænd; ənd][ɪz][æz; əz]

| it | is | a | survival | of | grave | rites | in | the | worship | of | primitive | man | and | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 生存 | 的 | 严重 | 仪式 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 原始 | 男人 | 和 | 是 | 作为 |

['eɪnʃənt] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [ɪt'self] .

| ancient | as | forest | worship | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 作为 | 森林 | 崇拜 | 本身 | . |

因此，在我们这个时代，当我们嬉戏地装饰圣诞树时，这其实是原始人崇拜坟墓仪式的遗存，它与森林崇拜本身一样古老。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| And | now | he | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 开始 | . |

然后，他开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][stɑːr][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

| With | the | pointer | in | his | hand | he | touched | the | star | at | the | apex | of | the | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指针 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 感动 | 这 | 星星 | 在 | 这 | 顶点 | 的 | 这 | 冷杉 | . |

他手里拿着指示棒，触碰了杉树顶端的星形图案。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

| This | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他 | 说 | , |

他说，就是这样。

[wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]

| was | commonly | understood | to | represent | the | Star | of | Bethlehem | which | guided | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 通常 | 理解 | 到 | 代表 | 这 | 星星 | 的 | 伯利恒 | 哪个 | 引导 | 这 |

[waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] — [ðə; ði][stɑːr]

| wise | men | of | the | East | to | the | manger | on | the | Night | of | the | Nativity | — | the | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 的 | 这 | 东方 | 到 | 这 | 马槽 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 圣诞节 | — | 这 | 星星 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːrn] .

| of | the | New | Born | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 出生 | . |

人们普遍认为它代表伯利恒之星，这颗星在耶稣诞生的夜晚指引东方智者找到马槽——新生儿之星。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] [dis'kʌvəriz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kæl'dɪə] [goʊ] [bæk] [fɔːr] [ɔːr]

| But | modern | discoveries | show | that | the | records | of | ancient | Chaldea | go | back | four | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现代的 | 发现 | 展示 | 那 | 这 | 记录 | 的 | 古老的 | 迦勒底 | 去 | 后退 | 四 | 或者 |

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;

| five | thousand | years | before | the | Christian | era | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 年 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | ; |

但现代发现表明，古代迦勒底的记录可以追溯到基督教纪元前四五千年；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] ,

| and | as | far | back | as | they | have | been | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 追踪 | , |

追溯到它们的起源，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [stɑːr][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd]

| we | find | the | wise | men | of | the | East | worshipping | this | same | star | and | being | guided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 这 | 东方 | 崇拜 | 这 | 相同的 | 星星 | 和 | 存在 | 引导 |

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɑːndərɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]

| by | it | in | their | spiritual | wanderings | as | they | searched | for | the | incarnation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 在 | 他们的 | 精神 | 漫游 | 作为 | 他们 | 搜索 | 为了 | 这 | 化身 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

| the | Divine | . |
|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | . |

我们发现东方智者们崇拜这颗星，并在寻找神灵化身的精神之旅中受到它的指引。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

| They | worshipped | it | as | the | star | of | peace | and | goodness | and | purity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 崇拜 | 它 | 作为 | 这 | 星星 | 的 | 和平 | 和 | 善良 | 和 | 纯度 | . |

他们把它奉为和平、善良和纯洁之星。

['meni] [ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊlfrəm] [ɪn] [ðoʊz] [dɪm] ['sentʃəriz] [noʊ] [daʊt] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

| Many | a | pious | Wolfram | in | those | dim | centuries | no | doubt | sang | his | evening | hymn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 虔诚的 | 钨 | 在 | 那些 | 暗淡 | 几个世纪 | 不 | 怀疑 | 唱 | 他的 | 晚上 | 圣歌 | 到 |

[ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] ,

| the | same | star | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 星星 | , |

毫无疑问，在那些遥远的世纪里，许多虔诚的沃尔夫拉姆都曾对着同一颗星吟唱过他的晚祷赞歌。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ kæl'diːən ] [ɪ'lɪzəbəθ] — [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bloʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

| for | love | of | some | Chaldean | Elizabeth | — | both | he | and | she | blown | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 一些 | 迦勒底人 | 伊丽莎白 | — | 两个都 | 他 | 和 | 她 | 吹 | 关于 | 这 |

['dezərt] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [naʊ] [æz; əz] [dʌst] .

| desert | how | many | centuries | now | as | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 如何 | 许多 | 几个世纪 | 现在 | 作为 | 灰尘 | . |

为了某个迦勒底伊丽莎白的爱——他和她都像尘埃一样在沙漠中飘荡了几个世纪。

[mɔːr'oʊvər] [ɑːn] [ðiːz] ['rekərdz] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [æz; əz] [hɪr]

| Moreover | on | these | records | the | star | and | the | Tree | are | brought | together | as | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 在 | 这些 | 记录 | 这 | 星星 | 和 | 这 | 树 | 是 | 带来 | 一起 | 作为 | 这里 |

[saɪd][baɪ][saɪd] .

| side | by | side | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | . |

此外，在这些记录中，星星和树被并排地放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [liːdz] ['bækwərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt]

| And | the | story | of | the | star | leads | backward | to | one | of | the | first | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 星星 | 线索 | 落后 | 到 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 |

[mæn]['evər] ['weːʃip] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] :

| man | ever | worshipped | as | he | looked | beyond | the | forest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾经 | 崇拜 | 作为 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 森林 | : |

而这颗星星的故事，又可以追溯到人类最早崇拜的事物之一，那就是当他们眺望森林之外时所看到的景象：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [speɪs] — [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

| the | light | of | the | heavens | floating | in | the | depth | of | space | — | light | that | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 天 | 漂浮的 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 空间 | — | 光 | 那 | 他 | 通缉 |

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] .

| but | could | not | grasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 抓牢 | . |

漂浮在浩瀚宇宙深处的天光——他渴望却无法抓住的光芒。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][nekst][ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [triː] — [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːr] — [ænd; ənd]

| He | touched | the | next | object | on | the | Tree | — | the | candle | under | the | star | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 下一个 | 目的 | 在 | 这 | 树 | — | 这 | 蜡烛 | 在下面 | 这 | 星星 | — | 和 |

[went] [ɑːn] :

| went | on | : |
|---|---|---|
| 去 | 在 | : |

他触摸了树上的下一个物体——星星下的蜡烛——然后继续说道：

[ɪˈmædʒɪn] , [hiː; hi] [sed] ,

| Imagine | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 他 | 说 | , |

他说道："想象一下。"

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈwɜːrʃɪpər] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðɪs] [laɪt] — [ˈhævɪŋ]

| the | forest | worshipper | as | at | the | end | of | ages | having | caught | this | light | — | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 崇拜者 | 作为 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 年龄 | 拥有 | 捕捉 | 这 | 光 | — | 拥有 |

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪθ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] :

| brought | it | down | in | the | language | of | his | myth | from | heaven | to | earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 他的 | 神话 | 从 | 天堂 | 到 | 地球 | : |

森林崇拜者如同在漫长岁月的尽头，捕捉到了这道光芒——用他神话的语言，将它从天上带到了人间：

[ðæt] [ɪz] , [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][stɑːr][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði]

| that | is | , | imagine | the | star | in | space | as | having | become | a | star | in | his | hand | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 想象 | 这 | 星星 | 在 | 空间 | 作为 | 拥有 | 变得 | 一个 | 星星 | 在 | 他的 | 手 | — | 这 |

['kænd(ə)l] :

| candle | : |
|---|---|
| 蜡烛 | : |

也就是说，想象一下太空中的星星变成了他手中的星星——蜡烛：

[ðə; ði][stɑːr] [ˈwɜːrʃɪpər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɜːrʃɪpər] .

| the | star | worshipper | had | now | become | also | the | fire | worshipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 崇拜者 | 有 | 现在 | 变得 | 还 | 这 | 火 | 崇拜者 | . |

原本崇拜星星的人现在也变成了崇拜火的人。

[ðʌs] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [liːdz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ 'pəːʃə ] — [ðoʊz]

| Thus | the | candle | leads | us | back | to | the | fire | worshippers | of | ancient | Persia | — | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 蜡烛 | 线索 | 我们 | 后退 | 到 | 这 | 火 | 信徒 | 的 | 古老的 | 波斯 | — | 那些 |

['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['siːkɪŋ] [laɪt] .

| highlands | of | the | spirit | seeking | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地 | 的 | 这 | 精神 | 寻求 | 光 | . |

因此，蜡烛将我们带回了古代波斯的拜火教徒——那些寻求光明的精神高地。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['mɪrli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| We | think | of | the | Christmas | candle | on | the | Tree | as | merely | borrowed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 的 | 这 | 圣诞节 | 蜡烛 | 在 | 这 | 树 | 作为 | 仅仅 | 借来的 | 从 | 这 |

['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ;

| candle | of | the | altar | for | the | purpose | of | illumination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 的 | 这 | 坛 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 照明 | ; |

我们认为圣诞树上的蜡烛只是从祭坛上的蜡烛借用来照明的；

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪpər] ,

| but | the | use | of | it | goes | back | to | a | time | when | the | forest | worshipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 森林 | 崇拜者 | , |

但它的使用可以追溯到森林崇拜者的时代，

[naʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['faɪər] ['wɜːrʃɪpər] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['ɔːltər] .

| now | also | the | fire | worshipper | , | hung | his | lights | on | the | trees | , | having | no | other | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 还 | 这 | 火 | 崇拜者 | , | 悬挂 | 他的 | 灯 | 在 | 这 | 树木 | , | 拥有 | 不 | 其他 | 坛 | . |

现在连拜火教徒也把灯挂在树上，因为他们没有其他祭坛。

[fɑːr] [daʊn] [tɔːrd] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prʌʃən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| Far | down | toward | modern | times | the | temples | of | the | old | Prussians | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 朝向 | 现代的 | 时代 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 老的 | 普鲁士人 | , | 为了 | 例子 | , |

[wɜːr; wər] [oʊk] [groʊvz] ,

| were | oak | groves | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 橡木 | 小树林 | , |

例如，在近代早期，古普鲁士人的神庙就位于橡树林中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [priːsts] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

| and | among | them | a | hierarchy | of | priests | was | ordained | to | keep | the | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 一个 | 等级制度 | 的 | 神父 | 曾是 | 受戒 | 到 | 保持 | 这 | 神圣 |

['faɪər] [pər'petʃuəli] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [oʊk] .

| fire | perpetually | burning | at | the | root | of | the | sacred | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 永恒地 | 燃烧 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 神圣 | 橡木 | . |

其中，有一批祭司被任命负责让圣橡树根部的圣火永不熄灭。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][θɜːrd]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [triː] — [ðə; ði] [krɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænd(ə)l] — [ænd; ənd]

| He | touched | the | third | object | on | the | tree | — | the | cross | under | the | candle | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 第三 | 目的 | 在 | 这 | 树 | — | 这 | 叉 | 在下面 | 这 | 蜡烛 | — | 和 |

[went] [ɑːn] :

| went | on | : |
|---|---|---|
| 去 | 在 | : |

他摸了摸树上的第三个物件——蜡烛下的十字架——然后继续说道：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvər] [ðə; ði] [krɔːs] ['signifaiz] [wʌn] [su'priːm] [ɪ'vent] : ['kælvəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | To | the | Christian | believer | the | cross | signifies | one | supreme | event | : | Calvary | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 基督教 | 信徒 | 这 | 叉 | 表示 | 一 | 最高 | 事件 | : | 加略山 | 和 | 这 |

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

| tragedy | of | the | Crucifixion | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 的 | 这 | 十字架刑 | . |

“对于基督徒来说，十字架象征着一件至高无上的事件：髑髅地和耶稣受难的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɛriz] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [geθ'semәni] .

| It | was | what | the | Marys | saw | and | the | apostles | that | morning | in | Gethsemane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 这 | 玛丽 | 锯 | 和 | 这 | 使徒 | 那 | 早晨 | 在 | 客西马尼 | . |

那是那天早晨在客西马尼园里，玛利亚们和使徒们所看到的景象。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪmb(ə)l] .

| But | no | one | in | that | age | thought | of | the | cross | as | a | Christian | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 在 | 那 | 年龄 | 想法 | 的 | 这 | 叉 | 作为 | 一个 | 基督教 | 象征 | . |

但当时没有人认为十字架是基督教的象征。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz]

| John | and | Peter | and | Paul | and | the | rest | went | down | into | their | graves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 彼得 | 和 | 保罗 | 和 | 这 | 休息 | 去 | 向下 | 进入 | 他们的 | 坟墓 |

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| without | so | regarding | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 关于 | 它 | . |

约翰、彼得、保罗和其他人都没有把这事放在心上，就都长眠地下了。

[ðə; ði] ['mægdəliːn] ['nevər] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][laɪf] - ['taɪərd][ɑːrmz] ,

| The | Magdalene | never | clung | to | it | with | life | - | tired | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抹大拉的玛格达琳 | 绝不 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | 和 | 生活 | - | 疲劳的 | 武器 | , |

抹大拉的玛利亚从未用疲惫的双臂紧紧抓住它。

[nɔːr] [pɔːd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

| nor | poured | out | at | the | foot | of | it | the | benizon | of | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 倾倒 | 出去 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 它 | 这 | 贝尼松 | 的 | 她 | 眼泪 | . |

她也没有将泪水倾泻在它脚下。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'sembld] [æt; ət] [naɪs] [ə'naʊns]

| **Not** | **until** | **the** | **third** | **century** | **after** | **Christ** | **did** | **the** | **Bishops** | **assembled** | **at** | **Nice** | **announce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 第三 | 世纪 | 后 | 基督 | 做过 | 这 | 主教们 | 组装 | 在 | 好的 | 宣布 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪmb(ə)l] .

| **it** | **a** | **Christian** | **symbol** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 基督教 | 象征 | . |

直到基督之后的三个世纪，尼斯主教们才宣布它是基督教的象征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['embləm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtlɪs] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

| **But** | **it** | **was** | **a** | **sacred** | **emblem** | **in** | **the** | **dateless** | **antiquity** | **of** | **Egypt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 神圣 | 徽 | 在 | 这 | 无日期 | 古代 | 的 | 埃及 | . |

但在古埃及悠久的历史中，它却是一个神圣的象征。

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['seɪkrɪd] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| **To** | **primitive** | **man** | **it** | **stood** | **for** | **that** | **sacred** | **light** | **and** | **fire** | **of** | **life** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原始 | 男人 | 它 | 站立 | 为了 | 那 | 神圣 | 光 | 和 | 火 | 的 | 生活 | 哪个 | 曾是 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

对原始人来说，它代表着神圣的生命之光和火焰，那就是他们自身。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] — [ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

| **For** | **he** | **himself** | **is** | **a** | **cross** | **—** | **the** | **first** | **cross** | **he** | **has** | **ever** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 他自己 | 是 | 一个 | 叉 | — | 这 | 第一的 | 叉 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

因为他自己就是一个十字架——他所经历的第一个十字架。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] ['truːli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] ['kruːsəˌfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

| **The** | **faithful** | **may** | **truly** | **think** | **of** | **the** | **Son** | **of** | **Man** | **as** | **crucified** | **as** | **the** | **image** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 可能 | 真的 | 思考 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 作为 | 被钉在十字架上 | 作为 | 这 | 图像 |

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

| **of** | **humanity** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

信徒们或许真的会把被钉在十字架上的人子视为人类的象征。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [krɔːs] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] [brɔːt]

| **And** | **thus** | **ages** | **before** | **Christ** | **,** | **cross** | **worship** | **and** | **forest** | **worship** | **were** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 年龄 | 前 | 基督 | , | 叉 | 崇拜 | 和 | 森林 | 崇拜 | 是 | 带来 |

[tə'geðər] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| **together** | **:** | **for** | **instance** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | : | 为了 | 实例 | , |

因此，在基督诞生之前很久，十字架崇拜和森林崇拜就结合在一起了：例如，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['druːidz] [huː] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊk] ,

| **among** | **the** | **Druids** | **who** | **hunted** | **for** | **an** | **oak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 德鲁伊 | WHO | 猎杀 | 为了 | 一个 | 橡木 | , |

在那些寻找橡树的德鲁伊教徒中，

[tuː] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

| **two** | **boughs** | **of** | **which** | **made** | **with** | **the** | **trunk** | **of** | **the** | **tree** | **the** | **figure** | **of** | **the** | **cross** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 树枝 | 的 | 哪个 | 制成 | 和 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 叉 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

其中两根树枝与树干组成了十字架的形状；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [θriː] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ gɔdz ][ænd; ənd] [ðɪs]

| **and** | **on** | **these** | **three** | **they** | **cut** | **the** | **names** | **of** | **three** | **of** | **their** | **gods** | **and** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 三 | 他们 | 切 | 这 | 姓名 | 的 | 三 | 的 | 他们的 | 神 | 和 | 这 |

[wʌz; wəz]['hoʊli] - [krɔːs] [wʊd] .

| **was** | **holy** | **-** | **cross** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 圣 | - | 叉 | 木头 | . |

他们在三块木头上刻上了他们三个神的名字，这就是圣十字架木。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [triː] —

| " | He | moved | the | pointer | down | until | he | touched | the | fourth | object | on | the | tree | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 这 | 指针 | 向下 | 直到 | 他 | 感动 | 这 | 第四 | 目的 | 在 | 这 | 树 | — |

[ðə; ði] [dʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] ,

| the | dove | under | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 在下面 | 这 | 叉 | , |

"他把指针向下移动，直到碰到树上的第四个物体——十字架下的鸽子，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

| and | went | on | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | : |

然后继续说道：

" [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvər] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| " | In | the | mind | of | the | Christian | believer | this | represents | the | white | dove | of | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 基督教 | 信徒 | 这 | 代表 | 这 | 白色的 | 鸽子 | 的 | 这 | 新的 |

['testəmənt] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [wen] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

| Testament | which | descended | on | the | Son | of | Man | when | the | heavens | were | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 哪个 | 下降 | 在 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 什么时候 | 这 | 天 | 是 | 打开 | . |

在基督徒的心中，这象征着新约圣经中天门打开时降临在人子身上的白鸽。

[soʊ][ɪn]['pɑːsifəl,-fɑːl][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [dɪ'sendz] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] .

| So | in | Parsifal | the | white | dove | descends | , | overshadowing | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 帕西法尔 | 这 | 白色的 | 鸽子 | 下降 | , | 遮蔽 | 这 | 圣杯 | . |

所以在《帕西法尔》中，白鸽降临，遮蔽了圣杯。

[bʌt; bət]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] ['sirɪr] [wʌz; wəz] ['wəːʃip] [θruː'aʊt]

| But | ages | before | Christ | the | prolific | white | dove | of | Syria | was | worshipped | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年龄 | 前 | 基督 | 这 | 多产的 | 白色的 | 鸽子 | 的 | 叙利亚 | 曾是 | 崇拜 | 自始至终 |

[ðə; ði] ['ɔːrient] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['neɪtʃər] :

| the | Orient | as | the | symbol | of | reproductive | Nature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 作为 | 这 | 象征 | 的 | 生殖 | 自然 | : |

但在基督诞生之前很久，叙利亚多产的白鸽就被整个东方奉为自然繁衍的象征：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz][ðer; ðər] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðɪs]

| and | to | this | day | the | Almighty | is | there | believed | to | manifest | himself | under | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 | 这 | 全能者 | 是 | 那里 | 相信 | 到 | 显现 | 他自己 | 在下面 | 这 |

[fɔːrm] .

| form | . |
|---|---|
| 形式 | . |

时至今日，人们仍然相信全能的上帝会以这种形式在那里显现自己。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ ˌmesəpə'teimiə ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| In | ancient | Mesopotamia | the | divine | mother | of | nature | is | often | represented | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 美索不达米亚 | 这 | 神圣的 | 母亲 | 的 | 自然 | 是 | 经常 | 代表 | 和 | 这 |

[dʌv] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən][hænd] .

| dove | as | having | actually | alighted | on | her | shoulder | or | in | her | open | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 作为 | 拥有 | 实际上 | 下车 | 在 | 她 | 肩膀 | 或者 | 在 | 她 | 打开 | 手 | . |

在古代美索不达米亚，神圣的自然之母经常被描绘成一只鸽子，它仿佛真的落在了她的肩膀上或张开的手中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | here | again | forest | worship | early | became | associated | with | the | worship | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 再次 | 森林 | 崇拜 | 早期的 | 成为 | 联系 | 和 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 |

[dʌv] ; [fɔːr; fər] ,

| dove | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 鸽子 | ; | 为了 | , |

而森林崇拜也很快与鸽子崇拜联系起来；因为，

[ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

| sixteen | hundred | years | before | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 百 | 年 | 前 | 基督 | , |

公元前1600年

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dʌv] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [groʊv] [æt; ət][doʊ'doʊ.nə] [wer] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

| we | find | the | dove | nurtured | in | the | oak | grove | at | Dodona | where | its | presence | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 鸽子 | 培育 | 在 | 这 | 橡木 | 树林 | 在 | 多多纳 | 在哪里 | 它是 | 在场 | 曾是 |

[æn; ən] ['ɔːgjəri] [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [æn; ən]['oʊmən] .

| an | augury | and | its | wings | an | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预兆 | 和 | 它是 | 翅膀 | 一个 | 预兆 | . |

我们在多多纳的橡树林中发现了被培育的鸽子，它的出现是一种预兆，它的翅膀是一种吉兆。

〃 [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

| 〃 | On | he | went | , | touching | one | thing | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 他 | 去 | , | 接触 | 一 | 事物 | 后 | 其他 | , |

他继续走着，一个接一个地触摸着东西，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bækwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

| tracing | the | story | of | each | backward | till | it | was | lost | in | antiquity | and | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 这 | 故事 | 的 | 每个 | 落后 | 直到 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 古代 | 和 | 显示 |

[haʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ ɪn'twain ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] .

| how | each | was | entwined | with | forest | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 每个 | 曾是 | 交织 | 和 | 森林 | 崇拜 | . |

追溯每个故事，直到它们消失在远古时代，并展示它们是如何与森林崇拜联系在一起的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [drʌm] .

| He | touched | the | musical | instruments | ; | the | bell | , | the | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 音乐 | 仪器 | ; | 这 | 钟 | , | 这 | 鼓 | . |

他触摸了乐器：铃铛、鼓。

[ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [sed] ,

| The | bell | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | , | 他 | 说 | , |

他说，铃铛

[wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [griːs] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['bækəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .

| was | used | in | Greece | by | the | Priests | of | Bacchus | in | the | worship | of | the | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | 在 | 希腊 | 经过 | 这 | 神父 | 的 | 巴克斯 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 藤 | . |

在古希腊，酒神巴克斯的祭司们用它来祭拜葡萄树。

[ænd; ənd] [vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] .

| And | vine | worship | was | forest | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 藤 | 崇拜 | 曾是 | 森林 | 崇拜 | . |

而对葡萄藤的崇拜，实际上就是对森林的崇拜。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊk] [groʊv] [æt; ət][doʊ'doʊ.nə] ['belz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [baʊz] [ænd; ənd]

| in | the | same | oak | grove | at | Dodona | bells | were | tied | to | the | oak | boughs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 橡木 | 树林 | 在 | 多多纳 | 铃铛 | 是 | 系 | 到 | 这 | 橡木 | 树枝 | 和 |

[ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] ['ɔːgjəriːz] .

| their | tinklings | also | were | sacred | auguries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 叮叮当当 | 还 | 是 | 神圣 | 预兆 | . |

在多多纳的同一片橡树林里，人们将铃铛系在橡树枝上，铃铛的叮当声也被视为神圣的预兆。

[ðə; ði] [drʌm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [bɔɪ] [biːts] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

| The | drum | , | which | the | modern | boy | beats | on | Christmas | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | , | 哪个 | 这 | 现代的 | 男生 | 节拍 | 在 | 圣诞节 | 天 | , |

现代男孩在圣诞节敲的鼓

[wʌz; wəz] ['biːtn] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] :

| was | beaten | ages | before | Christ | in | the | worship | of | Confucius | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被打败 | 年龄 | 前 | 基督 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 孔子 | : |

在基督诞生之前，人们就已经在孔子崇拜中饱受折磨：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [ə'weɪ] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mænz] [fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɪn] [fər'gɑːtn]

| the | story | of | it | dies | away | toward | what | was | man's | first | written | music | in | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 它 | 死亡 | 离开 | 朝向 | 什么 | 曾是 | 男人的 | 第一的 | 书面 | 音乐 | 在 | 被遗忘的 |

['tʃaɪnə] .

| China | . |
|---|---|
| 中国 | . |

这段故事逐渐消失，取而代之的是被遗忘的中国最早的人类书面音乐。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

| In | the | first | century | of | the | Christian | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 世纪 | 的 | 这 | 基督教 | 时代 | , |

公元一世纪，

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['buːdɪst] ['skʌlptʃərz] ,

| on | one | of | the | most | splendid | of | the | old | Buddhist | sculptures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 灿烂 | 的 | 这 | 老的 | 佛教徒 | 雕塑 | , |

在一尊最精美的古代佛教雕塑上，

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [triː] —

| boys | are | represented | as | beating | the | drum | in | the | worship | of | the | sacred | tree | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 代表 | 作为 | 殴打 | 这 | 鼓 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 神圣 | 树 | — |

[wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['mjuːzɪk] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [feɪθ] .

| once | more | showing | how | music | passed | into | the | service | of | forest | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 显示 | 如何 | 音乐 | 通过了 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 森林 | 信仰 | . |

画面中，男孩们在膜拜圣树时击鼓——这再次表明音乐是如何融入森林信仰的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] ;

| He | touched | the | cornucopia | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 丰饶角 | ; |

他摸了摸丰饶角；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [treɪst] [ɪts] ['stɔːri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn] — [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn]

| and | he | traced | its | story | back | to | the | ram's | horn | — | the | primitive | cup | of | libation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 追踪 | 它是 | 故事 | 后退 | 到 | 这 | 公羊的 | 喇叭 | — | 这 | 原始 | 杯子 | 的 | 奠 |

,

,

,

他追溯了它的历史，发现它起源于公羊角——最初的祭祀用杯。

[juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

| used | for | a | drinking | cup | and | used | also | to | pour | out | the | last | product | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 一个 | 喝 | 杯子 | 和 | 用过的 | 还 | 到 | 倒 | 出去 | 这 | 最后的 | 产品 | 的 |

[ðə; ði] [vaɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪt'self] — [ðə; ði] ['fɔrəsts] [fɜːrst] ['gɑːblət] .

| the | vine | in | honor | of | the | vine | itself | — | the | forest's | first | goblet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 藤 | 本身 | — | 这 | 森林的 | 第一的 | 高脚杯 | . |

用作饮水杯，也用来倒出葡萄藤的最后产物，以纪念葡萄藤本身——森林中的第一个酒杯。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] : [ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| He | touched | the | fruits | and | the | flowers | on | the | Tree | : | these | were | oldest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 水果 | 和 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 树 | : | 这些 | 是 | 最老 | 的 | 全部 | , |

他摸了摸树上的果实和花朵：这些是最古老的。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [sed] ;

| perhaps | , | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他 | 说 | ; |

他说，也许吧；

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈwɜːrʃɪpər] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɔːr] [ˈfæbrɪkeɪt] [ˈeni]

| for | before | the | forest | worshipper | had | learned | to | shape | or | fabricate | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 这 | 森林 | 崇拜者 | 有 | 学习 | 到 | 形状 | 或者 | 制造 | 任何 |

[ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] ,

| offerings | of | his | own | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 供品 | 的 | 他的 | 自己的 | 技能 | , |

因为在森林崇拜者学会运用自己的技艺制作或塑造任何祭品之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [triː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]

| he | could | at | least | bring | to | the | divine | tree | and | hang | on | it | the | flower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 在 | 至少 | 带来 | 到 | 这 | 神圣的 | 树 | 和 | 悬挂 | 在 | 它 | 这 | 花 | 的 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

他至少可以把春天的花朵带到神树前，挂在树上。

[ðə; ði][waɪld] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .

| the | wild | fruit | of | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 水果 | 的 | 秋天 | . |

秋天的野果。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [θriː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌnɪnˈtɜːrprɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈtɪnsl] ,

| He | kept | on | until | only | three | things | on | the | Tree | were | left | uninterpreted | ; | the | tinsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 直到 | 仅有的 | 三 | 事物 | 在 | 这 | 树 | 是 | 左边 | 未经解释的 | ; | 这 | 箔 | , |

他继续解读，直到树上只剩下三样东西尚未被解读：金属丝装饰，

[ðə; ði][ˈmæsks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːlz] .

| the | masks | , | and | the | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | , | 和 | 这 | 娃娃 | . |

面具和玩偶。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] :

| He | told | her | that | he | had | left | these | to | the | last | for | a | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 这些 | 到 | 这 | 最后的 | 为了 | 一个 | 原因 | : |

他告诉她，他把这些留到最后是有原因的：

[ˈsiːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst] [greɪv] ;

| seemingly | they | were | the | most | trivial | but | really | the | most | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他们 | 是 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 但 | 真的 | 这 | 最多 | 严重 | ; |

表面上看是最微不足道的，但实际上却是最严重的；

[fɔːr; fər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] [ˈklɪrli] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt]

| for | by | means | of | them | most | clearly | could | be | traced | the | presence | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 方法 | 的 | 他们 | 最多 | 清楚地 | 可以 | 是 | 追踪 | 这 | 在场 | 的 | 伟大的 |

[lɔː] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

| law | running | through | the | progress | of | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 跑步 | 通过 | 这 | 进步 | 的 | 人类 | . |

因为通过它们，人们可以最清楚地看到贯穿人类进步的伟大规律的存在。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [triː] , [ˈdreɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]

| He | drew | her | attention | to | the | tinsel | that | covered | the | tree | , | draping | it | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 她 | 注意力 | 到 | 这 | 箔 | 那 | 涵盖 | 这 | 树 | , | 垂褶 | 它 | 喜欢 | 一个 |

[ˈjeloʊ] [mɔːs] .

| yellow | moss | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 苔藓 | . |

他让她注意到树上覆盖着的金属丝，像黄色的苔藓一样垂挂着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] , [hiː; hi] [sed] ,

| It | was | of | no | value | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 不 | 价值 | , | 他 | 说 | , |

他说，这东西毫无价值。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]

| but | in | the | course | of | ages | it | had | taken | the | place | of | the | offering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 年龄 | 它 | 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 提供 | 的 |

['æktʃuəl][goʊld][ɪn] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] :

| actual | gold | in | forest | worship | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 金子 | 在 | 森林 | 崇拜 | : |

但随着时间的推移，它取代了在森林崇拜中献上真正的黄金：

[ə; eɪ][wʌns][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə]

| a | once | universal | custom | of | adorning | the | tree | with | everything | most | precious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一次 | 普遍的 | 风俗 | 的 | 装饰 | 这 | 树 | 和 | 一切 | 最多 | 宝贵的 | 到 |

[ðə; ði]['gɪvər][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

| the | giver | in | token | of | his | sacrifice | and | self | - | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赠予者 | 在 | 令牌 | 的 | 他的 | 牺牲 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | . |

过去，人们普遍习惯用赠送者最珍贵的物品来装饰圣诞树，以表达他的牺牲和自我奉献。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌdʒerə'maɪə][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [wɪð; wɪθ][goʊld]

| Even | in | Jeremiah | is | an | account | of | the | lading | of | the | sacred | tree | with | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 耶利米 | 是 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 装载 | 的 | 这 | 神圣 | 树 | 和 | 金子 |

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

| and | ornaments | . |
|---|---|---|
| 和 | 装饰品 | . |

甚至在《耶利米书》中也有关于用黄金和饰品装饰圣树的记载。

[ heˈrɔdətəs ] [rɪˈleɪts] [ðæt] [wen] ['zɝːksiːz][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪŋ] ['lɪdiə] ,

| Herodotus | relates | that | when | Xerxes | was | invading | Lydia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希罗多德 | 相关 | 那 | 什么时候 | 薛西斯 | 曾是 | 入侵 | 莉迪亚 | , |

希罗多德记载，薛西斯入侵吕底亚时，

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

| on | the | march | he | saw | a | divine | tree | and | had | it | honored | with | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 他 | 锯 | 一个 | 神圣的 | 树 | 和 | 有 | 它 | 荣幸 | 和 | 金的 |

[roʊbz][ænd; ənd][gɪfts] .

| robes | and | gifts | . |
|---|---|---|---|
| 长袍 | 和 | 礼物 | . |

行军途中，他看到一棵神圣的树，便命人用金袍和礼物来敬奉它。

['lɪvi] ['nærˌeɪts] [ðæt] [wen] [ 'rɔmjuləs ] [sluː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

| Livy | narrates | that | when | Romulus | slew | his | enemy | on | the | site | of | the | Eternal | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李维 | 叙述 | 那 | 什么时候 | 罗穆卢斯 | 一万 | 他的 | 敌人 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 永恒 | 城市 | , |

李维叙述道，当罗穆卢斯在永恒之城遗址上杀死他的敌人时，

[hiː; hi] [hʌŋ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] .

| he | hung | rich | spoils | on | the | oak | of | the | Capitoline | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 富有的 | 战利品 | 在 | 这 | 橡木 | 的 | 这 | 卡比托利尼 | 爬坡道 | . |

他将丰厚的战利品挂在了卡比托利欧山的橡树上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][goʊld][goʊz] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

| And | this | custom | of | decorating | the | tree | with | actual | gold | goes | back | in | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风俗 | 的 | 装饰 | 这 | 树 | 和 | 实际的 | 金子 | 去 | 后退 | 在 | 历史 |

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd]

| until | we | can | meet | it | coming | down | to | us | in | the | story | of | Jason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 能 | 见面 | 它 | 未来 | 向下 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 杰森 | 和 |

[ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] .

| the | Golden | Fleece | and | in | that | of | the | Golden | Apples | of | the | Hesperides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 羊毛 | 和 | 在 | 那 | 的 | 这 | 金的 | 苹果 | 的 | 这 | 赫斯珀里得斯 | . |

用真金装饰圣诞树的习俗可以追溯到很久以前，从伊阿宋和金羊毛的故事以及赫斯珀里得斯金苹果的故事中，我们都能找到它的踪迹。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɪnsl] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] — [ðə; ði]

| Now | the | custom | has | dwindled | to | this | tinsel | flung | over | the | Christmas | Tree | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 风俗 | 有 | 减少 | 到 | 这 | 箔 | 扔 | 超过 | 这 | 圣诞节 | 树 | — | 这 |

[mɑːk] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] .

| mock | sacrifice | for | the | real | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 牺牲 | 为了 | 这 | 真实的 | . |

如今，这种习俗已经演变成在圣诞树上挂上一串彩带——用虚假的祭品来代替真正的祭品。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mæsks][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [grɪm] ['stɔːri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mɑːkəri]

| He | touched | the | masks | and | unfolded | the | grim | story | that | lay | behind | their | mockery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 面具 | 和 | 展开 | 这 | 严峻 | 故事 | 那 | 躺 | 在后面 | 他们的 | 嘲讽 |

.

| : |
|---|
| . |

他触摸着这些面具，揭开了它们嘲讽背后隐藏的残酷故事。

[ˌaɪ 'tiː][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr]

| It | led | back | to | the | common | custom | in | antiquity | of | sacrificing | prisoners | of | war | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 后退 | 到 | 这 | 常见的 | 风俗 | 在 | 古代 | 的 | 牺牲 | 囚犯 | 的 | 战争 | 或者 |

[kən'demd] ['krɪmənəlz] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] [ɪn] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər]

| condemned | criminals | or | innocent | victims | in | forest | worship | and | of | hanging | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 罪犯 | 或者 | 清白的 | 受害者 | 在 | 森林 | 崇拜 | 和 | 的 | 绞刑 | 他们的 |

['hedz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] :

| heads | on | the | branches | : |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 在 | 这 | 分支 | : |

这可以追溯到古代在森林祭祀中献祭战俘、被判刑的罪犯或无辜受害者，并将他们的头颅挂在树枝上的常见习俗：

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['gælɪk][ænd; ənd][ 'tjuːtə n ] [traɪbz] .

| we | know | this | to | have | been | the | practice | among | Gallic | and | Teuton | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 实践 | 之中 | 高卢语 | 和 | 条顿 | 部落 | . |

我们知道，高卢人和日耳曼人部落都有这种习俗。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔləreitid] [noʊ][lɔːŋgər] ,

| In | the | course | of | time | , | when | such | barbarity | could | be | tolerated | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | , | 什么时候 | 这样的 | 野蛮 | 可以 | 是 | 容忍 | 不 | 更长 | , |

随着时间的推移，当这种野蛮行径再也无法容忍时，

[ðə; ði] [mɑːk] ['kaʊntənəns] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['riːəl] .

| the | mock | countenance | replaced | the | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲笑 | 面容 | 替换 | 这 | 真实的 | . |

虚假的表情取代了真实的表情。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðer; ðər][sæd] ['stɔːri] .

| He | touched | the | dolls | and | revealed | their | sad | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 娃娃 | 和 | 揭晓 | 他们的 | 伤心 | 故事 | . |

他抚摸着玩偶，讲述了它们悲惨的故事。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Like | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 其他的 | , |

和其他人一样，

[ɪts] [lɔːŋ] [pæθ] [led][tuː; tə] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fɔːrɪst]

| its | long | path | led | to | antiquity | and | to | the | custom | of | sacrificing | children | in | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长的 | 小路 | 引领 | 到 | 古代 | 和 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 牺牲 | 孩子们 | 在 | 森林 |

['wɜːrʃɪp] .

| worship | . |
|---|---|
| 崇拜 | . |

它的漫长历程通向古代，通向在森林崇拜中献祭儿童的习俗。

[haʊ] ['kɑːmən] [ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

| **How** | **common** | **this** | **custom** | **was** | **the** | **early** | **literature** | **of** | **the** | **human** | **race** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 常见的 | 这 | 风俗 | 曾是 | 这 | 早期的 | 文学 | 的 | 这 | 人类 | 种族 |

[tuː] [ə'bʌndəntli] ['testifaiz] .

| **too** | **abundantly** | **testifies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 也 | 大量 | 作证 | . |

这种习俗的普遍程度，从人类早期的文献中可见一斑。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aɪzək] — [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

| **We** | **encounter** | **the** | **trace** | **of** | **it** | **in** | **Abraham's** | **sacrifice** | **of** | **Isaac** | **—** | **arrested** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇到 | 这 | 痕迹 | 的 | 它 | 在 | 亚伯拉罕的 | 牺牲 | 的 | 艾萨克 | — | 被捕 | 经过 | 这 |

[kə'mænd] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

| **command** | **of** | **Jehovah** | **.** |
|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 耶和华 | . |

我们在亚伯拉罕献祭以撒的故事中发现了它的痕迹——这是耶和华的命令阻止的。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]

| **But** | **Abraham** | **would** | **never** | **have** | **thought** | **of** | **slaying** | **his** | **son** | **to** | **propitiate** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚伯拉罕 | 会 | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 杀戮 | 他的 | 儿子 | 到 | 安抚 | 他的 |

[gɑːd] ,

| **God** | **,** |
|---|---|
| 上帝 | , |

但亚伯拉罕绝不会想到为了取悦上帝而杀害自己的儿子。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪn] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

| **had** | **not** | **the** | **custom** | **been** | **well** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 风俗 | 到过 | 出色地 | 已确立的 | . |

如果这种习俗还没有根深蒂固的话。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] .

| **In** | **the** | **case** | **of** | **Jephthah's** | **daughter** | **the** | **sacrifice** | **was** | **actually** | **allowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 耶弗他的 | 女儿 | 这 | 牺牲 | 曾是 | 实际上 | 允许 | . |

耶弗他的女儿被献祭，实际上是被允许的。

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌɪfədʒə'naɪə] — [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['tɜːrnɪŋ]

| **We** | **come** | **upon** | **the** | **same** | **custom** | **in** | **the** | **fate** | **of** | **Iphigenia** | **—** | **at** | **a** | **critical** | **turning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 之上 | 这 | 相同的 | 风俗 | 在 | 这 | 命运 | 的 | 伊菲革涅亚 | — | 在 | 一个 | 批判的 | 转弯 |

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɜːrsi] ;

| **point** | **in** | **the** | **world's** | **mercy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 这 | 世界的 | 怜悯 | ; |

我们在伊菲革涅亚的命运中也发现了同样的习俗——在世界命运的关键转折点上；

[ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][ɪn] ['aɪzɪks] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

| **in** | **her** | **stead** | **the** | **life** | **of** | **a** | **lesser** | **animal** | **,** | **as** | **in** | **Isaac's** | **case** | **,** | **was** | **accepted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 坚定 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 较少 | 动物 | , | 作为 | 在 | 艾萨克的 | 案件 | , | 曾是 | 公认 | . |

取而代之的是，像艾萨克那样，低等动物的生命被接受了。

[wen] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tʃærəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| **When** | **the** | **protective** | **charity** | **of** | **mankind** | **turned** | **against** | **the** | **inhumanity** | **of** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 保护的 | 慈善机构 | 的 | 人类 | 转向 | 反对 | 这 | 不人道 | 的 | 这 | 老的 |

['feɪθs] ,

| **faiths** | **,** |
|---|---|
| 信仰 | , |

当人类的保护性博爱转向反对旧信仰中的不人道行为时

[ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['sækrɪfaɪs] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːt] .

| **then** | **the** | **substitution** | **of** | **the** | **mock** | **for** | **the** | **real** | **sacrifice** | **became** | **complete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 替代 | 的 | 这 | 嘲笑 | 为了 | 这 | 真实的 | 牺牲 | 成为 | 完全的 | . |

至此，以模拟祭祀代替真正祭祀就完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wer] ['rɪtʃli] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn]

| And | now | on | the | boughs | of | the | Christmas | Tree | where | richly | we | come | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 树枝 | 的 | 这 | 圣诞节 | 树 | 在哪里 | 丰富 | 我们 | 来 | 之上 |

[ 'vestidʒiz ][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [raɪts] ['oʊnli] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['mæsəkər]

| vestiges | of | primitive | rites | only | these | playful | toys | are | left | to | suggest | the | massacre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残余 | 的 | 原始 | 仪式 | 仅有的 | 这些 | 顽皮的 | 玩具 | 是 | 左边 | 到 | 建议 | 这 | 屠杀 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

| of | the | innocent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 清白的 | . |

如今，在圣诞树的枝头，我们能找到许多原始仪式的遗迹，但只有这些玩具暗示着对无辜者的屠杀。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪts] ['stɔːri] .

| He | had | covered | the | ground | ; | everything | had | yielded | its | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 涵盖 | 这 | 地面 | ; | 一切 | 有 | 产生 | 它是 | 故事 | . |

他走遍了所有地方；一切都诉说着它的故事。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [laɪk] ['pɑːθweiz] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['evər]

| All | the | little | stories | , | like | pathways | running | backward | into | the | distance | and | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 故事 | , | 喜欢 | 路径 | 跑步 | 落后 | 进入 | 这 | 距离 | 和 | 曾经 |

[ kən'vəːdʒiŋ ] ,

| converging | , |
|---|---|
| 收敛 | , |

所有的小故事，就像一条条向远方延伸又不断汇合的小路，

[met] ['sʌmwer] [ɪn] [lɔːst] ['eɪdʒɪz] ;

| met | somewhere | in | lost | ages | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 某处 | 在 | 丢失的 | 年龄 | ; |

在遥远的过去相遇；

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

| they | met | in | forest | worship | and | they | met | in | some | sacrifice | by | the | human | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 在 | 森林 | 崇拜 | 和 | 他们 | 遇见 | 在 | 一些 | 牺牲 | 经过 | 这 | 人类 | 心 | . |

他们在森林祭祀中相遇，也在人类心灵的某种献祭中相遇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

| And | thus | he | drew | his | conclusion | as | the | lesson | of | the | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 画 | 他的 | 结论 | 作为 | 这 | 课 | 的 | 这 | 夜晚 | : |

于是，他得出了当晚的教训：

“ [ðʌs] , ['dʒəuzifiːn] , [maɪ] ['stɔːri] ['ɛndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | Thus | , | Josephine | , | my | story | ends | for | you | and | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | , | 约瑟芬 | , | 我的 | 故事 | 结束 | 为了 | 你 | 和 | 为了 | 我 | . |

“约瑟芬，我的故事，对你我而言，就此结束了。”

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['meməri] .

| The | Christmas | Tree | is | all | that | is | left | of | a | forest | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 树 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 左边 | 的 | 一个 | 森林 | 记忆 | . |

圣诞树是森林记忆中唯一留存的东西。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪpər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]

| The | forest | worshipper | could | not | worship | without | giving | , | because | to | worship | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 崇拜者 | 可以 | 不是 | 崇拜 | 没有 | 给予 | , | 因为 | 到 | 崇拜 | 是 |

[tuː; tə] [gɪv] :

| to | give | : |
|---|---|---|
| 到 | 给 | : |

森林崇拜者若不奉献就无法进行崇拜，因为崇拜即是奉献：

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːltər] .

| therefore | he | brought | his | gifts | to | the | forest | — | his | first | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 带来 | 他的 | 礼物 | 到 | 这 | 森林 | — | 他的 | 第一的 | 坛 | . |

因此，他将礼物带到了森林里——这是他的第一个祭坛。

[ðiːz] [gɪfts] , [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] ['nevər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ dekə'reiʃəns ] .

| These | gifts | , | remember | , | were | never | , | as | with | us | , | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 礼物 | , | 记住 | , | 是 | 绝不 | , | 作为 | 和 | 我们 | , | 装饰 | . |

请记住，这些礼物从来不像我们一样，只是装饰品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪz] .

| They | were | his | sacrifices | and | self | - | sacrifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他的 | 牺牲 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | . |

那是他做出的牺牲和自我牺牲。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [laɪvz; lɪvz] .

| In | all | the | religions | he | has | had | since | , | the | same | law | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 宗教 | 他 | 有 | 有 | 自从 | , | 这 | 相同的 | 法律 | 生活 | . |

在他之后所信仰的所有宗教中，都存在着同样的法则。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [riː'lɪdʒənz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrs] ;

| In | his | lower | religions | he | has | sacrificed | the | better | to | the | worse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 降低 | 宗教 | 他 | 有 | 牺牲 | 这 | 更好的 | 到 | 这 | 更糟 | ; |

在他那些低级的宗教信仰中，他牺牲了更好的东西而牺牲了更坏的东西；

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] [ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][best] .

| in | the | higher | ones | he | has | sacrificed | the | worst | to | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更高 | 一个 | 他 | 有 | 牺牲 | 这 | 最差 | 到 | 这 | 最好的 | . |

在更高的层次上，他牺牲了最差的，换来了最好的。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌaʊt'groʊ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

| If | the | race | should | ever | outgrow | all | religion | whatsoever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 种族 | 应该 | 曾经 | 不再适合 | 全部 | 宗教 | 任何 | , |

如果有一天，这个种族超越了所有宗教，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ]

| it | would | still | have | to | worship | what | is | highest | in | human | nature | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仍然 | 有 | 到 | 崇拜 | 什么 | 是 | 最高 | 在 | 人类 | 自然 | 和 | 所以 |

['wɝːʃəpɪŋ] ,

| worshipping | , |
|---|---|
| 崇拜 | , |

它仍然需要崇拜人性中最高尚的东西，因此，崇拜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] -

| it | would | still | be | ruled | by | the | ancient | law | of | sacrifice | become | the | law | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仍然 | 是 | 裁决 | 经过 | 这 | 古老的 | 法律 | 的 | 牺牲 | 变得 | 这 | 法律 | 的 | 自己 | - |

['sækrɪfaɪs] :

| sacrifice | : |
|---|---|
| 牺牲 | : |

它仍然会遵循古老的献祭法则，但会演变为自我牺牲法则：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['haɪər] .

| it | would | still | be | necessary | to | offer | up | what | is | low | in | us | to | what | is | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仍然 | 是 | 必要的 | 到 | 提供 | 向上 | 什么 | 是 | 低的 | 在 | 我们 | 到 | 什么 | 是 | 更高 | . |

我们仍然需要将我们内心低劣的部分献给更高尚的部分。

['oʊnli][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz]['evər] [biː'liːvd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ;

| Only | one | portion | of | mankind | has | ever | believed | in | Jerusalem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 部分 | 的 | 人类 | 有 | 曾经 | 相信 | 在 | 耶路撒冷 | ; |

只有一部分人类曾经信仰耶路撒冷；

[bʌt; bət] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [noʊn] [ɪts] [oʊn] ['kælvəri] .

| but | every | religion | has | known | its | own | Calvary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 宗教 | 有 | 已知 | 它是 | 自己的 | 加略山 | . |

但每一种宗教都有其自身的苦难时期。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈweitid] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]

| " | He | turned | away | from | the | Tree | toward | her | and | awaited | her | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 树 | 朝向 | 她 | 和 | 等待中 | 她 | 欣赏 |
| . | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | |

他转身离开那棵树，走向她，等待她的赞赏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| She | had | sat | watching | him | without | a | movement | and | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 卫星 | 观看 | 他 | 没有 | 一个 | 移动 | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

她静静地坐着，一动不动，一言不发，注视着他。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

| But | when | at | last | she | asked | him | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 问 | 他 | 一个 | 问题 | , |

但当她最终问他一个问题时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [huː] [ˈweikənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrevəri] .

| she | spoke | as | a | listener | who | wakens | from | a | long | revery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 作为 | 一个 | 听众 | WHO | 醒来 | 从 | 一个 | 长的 | 梦想 | . |

她说话的语气就像一个从长时间的沉思中醒来的听众。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

| " | Have | you | finished | the | story | for | me | ? | " | she | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 完成的 | 这 | 故事 | 为了 | 我 | ? | " | 她 | 询问 | . |

"你把故事讲完了吗？"她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | I | have | finished | the | story | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 完成的 | 这 | 故事 | 为了 | 你 | , |

我已经把故事讲完了。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [biˈtreiŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈaɪsi] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | he | replied | without | betraying | disappointment | at | her | icy | reception | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | 没有 | 背叛 | 失望 | 在 | 她 | 冰冷的 | 接待 | 的 | 它 | . |

他回答道，没有因为她冷淡的反应而流露出失望。

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːstʃər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

| Keeping | her | posture | , | she | raised | one | of | her | white | arms | above | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 姿势 | , | 她 | 提高 | 一 | 的 | 她 | 白色的 | 武器 | 多于 | 她 | 头 | , |

她保持着原来的姿势，将一只白皙的手臂举过头顶。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['swɔnlaik, 'swɔːn-] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [θroʊt] [ʃoʊd]

| turning | her | face | up | also | until | the | swanlike | curve | of | the | white | throat | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 她 | 脸 | 向上 | 还 | 直到 | 这 | 天鹅般的 | 曲线 | 的 | 这 | 白色的 | 喉 | 显示 |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |

她也抬起头，露出天鹅般优美的白色喉咙曲线；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgər] [tɪps] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ˈpendənt]

| and | with | quivering | finger | tips | she | touched | some | sprays | of | mistletoe | pendent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 颤抖 | 手指 | 尖端 | 她 | 感动 | 一些 | 喷雾 | 的 | 槲寄生 | 吊坠 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːrlənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :

| from | the | garland | on | the | wall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 花环 | 在 | 这 | 墙 | : |

她颤抖着指尖，轻轻触碰墙上花环上的几枝槲寄生吊坠：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [soʊl] [əˈmɪʃ(ə)n] .

| " | You | have | not | interpreted | this | , | " | she | said | , | her | mind | fixed | on | that | sole | omission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 翻译 | 这 | , | " | 她 | 说 | , | 她 | 头脑 | 固定的 | 在 | 那 | 唯一 | 省略 | . |

"你没有理解这一点，"她说，她的注意力完全集中在这唯一的疏漏上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 槲寄生新娘(The Bride of the Mistletoe)
# 第4/6页

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | have | not | explained | that | , | ” | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 解释 | 那 | , | ” | 他 | 承认 | . |

“我还没有解释过这一点，”他承认道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,

| She | sat | up | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | , |

她坐了起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɑːn]

| and | for | the | first | time | looked | with | intense | interest | toward | the | manuscript | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 看起来 | 和 | 激烈的 | 兴趣 | 朝向 | 这 | 手稿 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| the | table | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

于是，他第一次饶有兴致地看向房间对面桌子上的手稿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”

| “ | Have | you | explained | it | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 解释 | 它 | 那里 | ? | ” |

“你在那边解释过了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . ”

| “ | I | have | not | explained | it | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 解释 | 它 | 那里 | . | ” |

“我还没有在那里解释过。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

| “ | But | why | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | ? |

“但为什么？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| ” | she | said | with | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 和 | 失望 | . |

她失望地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] , ['dʒəuzifiːn] . ”

| “ | I | did | not | wish | you | to | read | that | story | , | Josephine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 你 | 到 | 读 | 那 | 故事 | , | 约瑟芬 | . | ” |

“约瑟芬，我并不想让你读到那个故事。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['fredrɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['wʌndərmənt] .

| “ | But | why | , | Frederick | ? | ” | she | inquired | , | startled | into | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | , | 弗雷德里克 | ? | ” | 她 | 询问 | , | 惊慌 | 进入 | 惊奇 | . |

“可是为什么，弗雷德里克？”她惊讶地问道。

[hiː; hi] [smaɪld] : “ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] . ”

| He | smiled | : | “ | If | I | told | you | why | , | I | might | as | well | tell | you | the | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | : | “ | 如果 | 我 | 讲述 | 你 | 为什么 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | . | ” |

他笑了：“如果我告诉你原因，那我不如把这个故事也讲给你听。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ?

| “ | But | why | do | you | not | wish | to | tell | me | the | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 希望 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | ? |

“但是你为什么不愿意告诉我这个故事呢？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] ['fræŋknəs] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

| " | He | answered | with | warning | frankness | : | " | If | you | once | saw | it | as | a | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | 和 | 警告 | 坦率 | : | " | 如果 | 你 | 一次 | 锯 | 它 | 作为 | 一个 | 图片 | , |

他坦率地警告道："如果你曾经把它看作一幅画，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ['dɑːrkli]

| the | picture | would | be | coming | back | to | you | at | times | the | rest | of | your | life | darkly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 会 | 是 | 未来 | 后退 | 到 | 你 | 在 | 时代 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | 黑暗 |

.

| : |
|---|
| . |

在你余生中，这幅画面会不时地在你脑海中浮现，给你带来阴影。

" [ʃiː; ʃi][ prəu'testid ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

| " | She | protested | : | " | If | it | is | dark | to | you | , | why | should | I | not | share | the | darkness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抗议 | : | " | 如果 | 它 | 是 | 黑暗的 | 到 | 你 | , | 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 分享 | 这 | 黑暗 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

她抗议道："如果对你来说是黑暗的，为什么我就不能感受到黑暗呢？"

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['laɪfs] ['ʃæˌdoʊz] [tə'geðər] ?

| Have | we | not | always | looked | at | life's | shadows | together | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 总是 | 看起来 | 在 | 生活的 | 阴影 | 一起 | ? |

我们难道不是一直一起面对人生的阴暗面吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['siːɪŋ] [laɪf] ,

| And | thus | seeing | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 看到 | 生活 | , |

就这样，看待人生。

[hæv; həv][nɑːt] [braɪt] [θɪŋz] [bɪn] ['dʌbli] [braɪt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][dɑːrk] [θɪŋz] [bʌt; bət][hæf]

| have | not | bright | things | been | doubly | bright | to | us | and | dark | things | but | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 明亮的 | 事物 | 到过 | 双倍 | 明亮的 | 到 | 我们 | 和 | 黑暗的 | 事物 | 但 | 一半 |

[æz; əz][dɑːrk] ?

| as | dark | ? |
|---|---|---|
| 作为 | 黑暗的 | ? |

难道美好的事物在我们眼中不是更加明亮，而黑暗的事物不是只有一半的黑暗吗?

" [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːəl] [eɪdʒ][ðæn; ðən]

| " | He | merely | repeated | his | warning | : | " | It | is | a | story | of | a | crueler | age | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仅仅 | 重复 | 他的 | 警告 | : | " | 它 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 更残酷 | 年龄 | 比 |

['aʊərz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

他只是重复了他的警告："这是一个比我们所处的时代更残酷的时代的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] .

| It | goes | back | to | the | forest | worship | of | the | Druids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | 崇拜 | 的 | 这 | 德鲁伊 | . |

这可以追溯到德鲁伊教的森林崇拜。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][ɪz]['kruːəl] ,

| " | She | answered | : | " | So | long | as | our | own | age | is | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回答 | : | " | 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 年龄 | 是 | 残忍的 | , |

她回答说："只要我们所处的时代是残酷的，

[wʌt] [ruːm] [ɪz] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [mɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kruːəl] [wʌnz] ?

| what | room | is | left | to | take | seriously | the | mere | stories | of | crueler | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 房间 | 是 | 左边 | 到 | 拿 | 严重地 | 这 | 仅仅 | 故事 | 的 | 更残酷 | 一个 | ? |

还有什么余地去认真对待那些更残酷的故事呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ?

| **Am** | **I** | **to** | **shrink** | **from** | **the** | **forest** | **worship** | **of** | **the** | **Druids** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 收缩 | 从 | 这 | 森林 | 崇拜 | 的 | 这 | 德鲁伊 | ? |

难道我要对德鲁伊的森林崇拜感到畏惧吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðerz] [nɑːt]['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] ?

| **Is** | **there** | **any** | **story** | **of** | **theirs** | **not** | **printed** | **in** | **books** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 故事 | 的 | 他们的 | 不是 | 打印 | 在 | 图书 | ? |

有没有关于他们的故事没有被写进书里?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]['laɪbrɛˌriːz] ?

| **Are** | **not** | **the** | **books** | **in** | **libraries** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 图书 | 在 | 图书馆 | ? |

这些书不是都在图书馆里吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][pʊt][ɪn]['laɪbrɛˌriːz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ?

| **Are** | **they** | **not** | **put** | **in** | **libraries** | **to** | **be** | **read** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 放 | 在 | 图书馆 | 到 | 是 | 读 | ? |

难道它们不应该被放在图书馆里供人阅读吗?

[ɪf] ['ʌðər] [riːd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [nɑːt][aɪ] ?

| **If** | **others** | **read** | **them** | **,** | **may** | **not** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他的 | 读 | 他们 | , | 可能 | 不是 | 我 | ? |

如果其他人可以读，我也可以吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [mʌst; məst][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dred] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bʊks] ?

| **And** | **since** | **when** | **must** | **I** | **begin** | **to** | **dread** | **anything** | **in** | **books** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 什么时候 | 必须 | 我 | 开始 | 到 | 恐惧 | 任何事物 | 在 | 图书 | ? |

我什么时候开始对书中的内容感到恐惧了?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] ?

| **Or** | **anything** | **in** | **life** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 在 | 生活 | ? |

或者生活中的任何事情?

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [dɪd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ə'pɑːrt] ,

| **And** | **since** | **when** | **did** | **we** | **begin** | **to** | **look** | **at** | **life** | **apart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 什么时候 | 做过 | 我们 | 开始 | 到 | 看 | 在 | 生活 | 除 | , |

我们是从什么时候开始将生活割裂开来的?

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [aɪz] ? ”

| **we** | **who** | **have** | **always** | **looked** | **at** | **it** | **with** | **four** | **eyes** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 有 | 总是 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 四 | 眼睛 | ? | ” |

我们这些一直以来都用四只眼睛看待它的人呢?

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [aɪz] ,

| **“** | **I** | **have** | **always** | **told** | **you** | **there** | **are** | **things** | **to** | **see** | **with** | **four** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 总是 | 讲述 | 你 | 那里 | 是 | 事物 | 到 | 看 | 和 | 四 | 眼睛 | , |

我一直都告诉你们，有些东西需要用四只眼睛去看。

[θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .

| **things** | **to** | **see** | **with** | **two** | **,** | **and** | **things** | **to** | **see** | **with** | **none** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 看 | 和 | 二 | , | 和 | 事物 | 到 | 看 | 和 | 没有任何 | . |

适合两人游览的景点，以及适合单人游览的景点。

” [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| **”** | **With** | **sudden** | **intensity** | **her** | **white** | **arm** | **went** | **up** | **again** | **and** | **touched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 突然 | 强度 | 她 | 白色的 | 手臂 | 去 | 向上 | 再次 | 和 | 感动 | 这 |

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

| **mistletoe** | **.** |
|---|---|
| 槲寄生 | . |

“她突然猛地抬起白皙的手臂，再次触摸了槲寄生。”

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] !
**“ Tell me the story of this !**
“ 告诉 我 这 故事 的 这 !

“给我讲讲这个故事吧！”

” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [raɪt] .
**” she pleaded as though she demanded a right .**
” 她 恳求 作为 尽管 她 要求 一个 正确的 .

她恳求道，仿佛在要求一项权利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] ,
**As she spoke , her thumb and forefinger meeting on a spray ,**
作为 她 辐 , 她 拇指 和 食指 会议 在 一个 喷 ,

她说话的时候，拇指和食指同时按在喷雾器上。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ;
**they closed and went through it like a pair of shears ;**
他们 关闭 和 去 通过 它 喜欢 一个 一对 的 剪 ;

它们合拢，像剪刀一样剪开了它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
**and a bunch of the white pearls of the forest dropped on the ridge of**
和 一个 束 的 这 白色的 珍珠 的 这 森林 掉落 在 这 岭 的
[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [roʊld] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [brest] [ˈɪntuː]
**her shoulder and were broken apart and rolled across her breast into**
她 肩膀 和 是 破碎的 除 和 滚动 穿过 她 胸部 进入
[hɜːr; hər][læp] .
**her lap .**
她 膝 .

森林里一堆白色的珍珠落在她肩胛骨上，破碎后滚落到她胸前，落到她的腿上。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] ; [ˈsaɪləns] [ɔːr] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
**He looked grave ; silence or speech — which were better for her ?**
他 看起来 严重 ; 沉默 或者 演讲 — 哪个 是 更好的 为了 她 ?

他神情严肃；沉默还是开口——哪种对她更好?

[ˈiːðər] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] .
**Either , he now saw , would give her pain .**
任何一个 , 他 现在 锯 , 会 给 她 疼痛 .

他现在明白，无论哪种选择都会给她带来痛苦。

“ [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Happily the story is far away from us , ” he said ,**
“ 快乐地 这 故事 是 远的 离开 从 我们 , ” 他 说 ,

“幸运的是，这件事离我们很远，”他说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
**as though he were half inclined to grant her request .**
作为 尽管 他 是 一半 倾斜 到 授予 她 要求 .

仿佛他有一半的意愿答应她的请求。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] , [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] !
**“ If it is far away , bring it near !**
“ 如果 它 是 远的 离开 , 带来 它 靠近 !

如果它很远，就把它拉近!

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
**Bring it into the room as you brought the stories of the star and the**
带来 它 进入 这 房间 作为 你 带来 这 故事 的 这 星星 和 这
[ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] !
**candle and the cross and the dove and the others !**
蜡烛 和 这 叉 和 这 鸽子 和 这 其他的 !

把它带进房间，就像你把星星、蜡烛、十字架、鸽子和其他动物的故事带进房间一样!

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] !
**Make it live before my eyes !**
制作 它 居住 前 我的 眼睛 !

让它在我眼前活过来!

[ɪˈnækt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] !
**Enact it before me !**
制定 它 前 我 !

当着我的面执行!

[stiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [stiːpt] [jɔːrˈself] !
**Steep me in it as you have steeped yourself !**
陡 我 在 它 作为 你 有 浸泡 你自己 !

请让我像你一样沉浸在其中!

" [hiː; hi][held] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] : " [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [seɪf] [ɪn] [gʊd] , [waɪ] [noʊ] ['iːv(ə)l] ? "
**" He held back a long time : " You who are so safe in good , why know evil ? "**
" 他 握住 后退 一个 长的 时间 : " 你 WHO 是 所以 安全的 在 好的 , 为什么 知道 邪恶的 ? "

他沉默了很久："你如此安于善，为何要涉足恶？"

" ['fredrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['stɔːri] .
**" Frederick , " she cried , " I shall have to insist upon your telling me this story .**
" 弗雷德里克 , " 她 哭 , " 我 将 有 到 坚持 之上 你的 讲述 我 这 故事 .

"弗雷德里克，"她喊道，"我一定要你把这个故事讲给我听。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [aɪ] [wʊd] [noʊ] .
**And if you should keep any part of it back , I would know .**
和 如果 你 应该 保持 任何 部分 的 它 后退 , 我 会 知道 .

如果你隐瞒了任何一部分，我都会知道。

[ðen] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] , [let] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [hæv; həv][ɪts] [ʃeɪd] ;
**Then tell it all : if it is dark , let each shadow have its shade ;**
然后 告诉 它 全部 : 如果 它 是 黑暗的 , 让 每个 阴影 有 它是 阴影 ;

然后把一切都说出来：如果天黑了，就让每个影子都有自己的阴影；

[gɪv] [iːtʃ] ['hevi] [pɑːrt][ɪts] ['hevinəs] ; [let] ['kruːəlti] [biː; bi] ['kruːəlti] — [ænd; ənd] [truːθ] [biː; bi] [truːθ] !
**give each heavy part its heaviness ; let cruelty be cruelty — and truth be truth !**
给 每个 重的 部分 它是 沉重 ; 让 残酷 是 残酷 — 和 真相 是 真相 !

让每个沉重的部分都保持它的沉重；让残酷就是残酷——让真理就是真理!

" [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**" He stood gazing across the centuries , and when he began , there was a**
" 他 站立 凝视 穿过 这 几个世纪 , 和 什么时候 他 开始 , 那里 曾是 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
**change in him ;**
改变 在 他 ;

"他伫立凝望几个世纪，当他开始凝视时，他变了；

['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪtˈself]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
**something personal was beginning to intrude itself into the narrative of the**
某物 个人的 曾是 开始 到 侵入 本身 进入 这 叙述 的 这
[hɪˈstɔːriən] :
**historian :**
历史学家 :

一些个人因素开始渗透到历史学家的叙述中：

" [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] ['pæləstaɪn]
**" Imagine the world of our human nature in the last centuries before Palestine**
" 想象 这 世界 的 我们的 人类 自然 在 这 最后的 几个世纪 前 巴勒斯坦
[bɪˈkeɪm] ['hoʊli][lænd] .
**became Holy Land .**
成为 圣 土地 .

"想象一下巴勒斯坦成为圣地之前的几个世纪里，我们人类的本性是怎样的。"

['æθənz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrblz] ['glɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ,

| **Athens** | **stood** | **with** | **her** | **marbles** | **glistening** | **by** | **the** | **blue** | **Ægean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典 | 站立 | 和 | 她 | 弹珠 | 闪闪发光 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 爱琴海 | , |

雅典城矗立在蔚蓝的爱琴海边，大理石雕像在海水中闪闪发光。

[ænd; ənd] [griːk] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl]

| **and** | **Greek** | **girls** | **with** | **fillets** | **and** | **sandals** | **—** | **the** | **living** | **images** | **of** | **those** | **pale** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希腊语 | 女孩们 | 和 | 鱼片 | 和 | 凉鞋 | — | 这 | 活的 | 图片 | 的 | 那些 | 苍白 |

['skʌlptʃərd] [ʃeɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ɑːrt] — [griːk] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| **sculptured** | **shapes** | **that** | **are** | **the** | **mournful** | **eternity** | **of** | **Art** | **—** | **Greek** | **girls** | **were** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑 | 形状 | 那 | 是 | 这 | 悲哀 | 永恒 | 的 | 艺术 | — | 希腊语 | 女孩们 | 是 | 存在 |

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] .

| **chosen** | **for** | **the** | **secret** | **rites** | **in** | **the** | **temple** | **at** | **Ephesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 为了 | 这 | 秘密 | 仪式 | 在 | 这 | 寺庙 | 在 | 以弗所 | . |

还有戴着发带、穿着凉鞋的希腊少女——她们是那些苍白雕塑形象的活生生的化身，这些形象是艺术中哀伤的永恒——希腊少女被选中参加以弗所神庙的秘密仪式。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [braʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| **The** | **sun** | **of** | **Italy** | **had** | **not** | **yet** | **browned** | **the** | **little** | **children** | **who** | **were** | **to** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 的 | 意大利 | 有 | 不是 | 然而 | 棕色 | 这 | 小的 | 孩子们 | WHO | 是 | 到 | 变得 |

[ðə; ði] [braʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] - ['liːdʒənz] ;

| **the** | **brown** | **fathers** | **and** | **mothers** | **of** | **the** | **brown** | **soldiers** | **of** | **Cæsar's** | **legions** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 的 | 这 | 棕色的 | 士兵 | 的 | - | 军团 | ; |

意大利的阳光还没有晒黑那些即将成为凯撒军团中棕色士兵的棕色皮肤的父母的小孩；

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] [ʌv; əv][doʊ'doʊ.nə] ,

| **and** | **twenty** | **miles** | **south** | **of** | **Rome** | **,** | **in** | **the** | **sacred** | **grove** | **of** | **Dodona** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 罗马 | , | 在 | 这 | 神圣 | 树林 | 的 | 多多纳 | , |

在罗马以南二十英里的多多纳圣林中，

— [wer] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [oʊk] [baʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːgjəriːz] ,

| **—** | **where** | **the** | **motions** | **of** | **oak** | **boughs** | **were** | **auguries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 这 | 运动 | 的 | 橡木 | 树枝 | 是 | 预兆 | , |

——在那里，橡树枝的摆动预示着命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [dɪ'vaɪn]

| **and** | **the** | **flappings** | **of** | **the** | **wings** | **of** | **white** | **doves** | **were** | **divine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拍打 | 的 | 这 | 翅膀 | 的 | 白色的 | 鸽子 | 是 | 神圣的 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

| **messages** | **,** |
|---|---|
| 消息 | , |

白鸽拍打翅膀的声音是神圣的讯息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋz] , — [ɪn] [ðɪs] [groʊv]

| **and** | **the** | **tinkling** | **of** | **bells** | **in** | **the** | **foliage** | **had** | **divine** | **meanings** | **,** | **—** | **in** | **this** | **grove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 叮叮当当 | 的 | 铃铛 | 在 | 这 | 叶子 | 有 | 神圣的 | 含义 | , | — | 在 | 这 | 树林 |

树叶间铃铛的叮当声具有神圣的意义——在这片树林里

[ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ 'leiʃiəm ] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['efɪsəs] ,

| **the** | **virgins** | **of** | **Latium** | **,** | **as** | **the** | **Greek** | **girls** | **of** | **Ephesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 的 | 拉齐奥 | , | 作为 | 这 | 希腊语 | 女孩们 | 的 | 以弗所 | , |

拉提姆的处女们，如同以弗所的希腊少女们一样，

[wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]['sɪmələr] [raɪts] .

| **were** | **once** | **a** | **year** | **appointed** | **to** | **undergo** | **similar** | **rites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一次 | 一个 | 年 | 任命 | 到 | 经历 | 相似的 | 仪式 | . |

每年都会有一批人被指定接受类似的仪式。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ pɔm'peiiː; -'pei ] ,

| **To** | **the** | **south** | **Pompeii** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 庞贝 | , |

庞贝城南面，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['saʊndɪŋ] [fɑːr][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['læpɪŋ]

| with | its | night | laughter | and | song | sounding | far | out | toward | the | softly | lapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 夜晚 | 笑声 | 和 | 歌曲 | 听起来 | 远的 | 出去 | 朝向 | 这 | 轻轻 | 交叠 |

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ɪts] [dred] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

| Mediterranean | and | up | the | slopes | of | its | dread | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地中海 | 和 | 向上 | 这 | 连续下坡 | 的 | 它是 | 恐惧 | 火山 | , |

夜里，它的笑声和歌声响彻远方，传向轻柔拍岸的地中海，传向它那令人畏惧的火山山坡。

[dreɪnd] [ɪts]['gɑːblət][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] ,

| drained | its | goblet | and | did | not | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排水 | 它是 | 高脚杯 | 和 | 做过 | 不是 | 关心 | , |

他喝干了杯中的酒，毫不在意。

[ 'emptid ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [fɪld] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| emptied | it | as | often | as | filled | and | asked | for | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清空 | 它 | 作为 | 经常 | 作为 | 已填 | 和 | 问 | 为了 | 没有什么 | 更多的 | . |

每次装满就清空，别无所求。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ ˌhəkjə'leiniəm ] ,

| A | little | distance | off | Herculaneum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | 赫库兰尼姆 | , |

离赫库兰尼姆不远，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] [driːmz] [ʌv; əv] [griːs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ɪmɪdʒ]

| with | its | tender | dreams | of | Greece | but | with | its | arms | around | the | breathing | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 投标 | 梦境 | 的 | 希腊 | 但 | 和 | 它是 | 武器 | 大约 | 这 | 呼吸 | 图像 |

[ʌv; əv] ['ɪtəli] , [slept] — [ʌn'kʌvərd] .

| of | Italy | , | slept | — | uncovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 意大利 | , | 睡着了 | — | 裸露 | . |

它怀揣着对希腊的温柔梦想，却又张开双臂拥抱着意大利的呼吸般的形象，安然入睡——未加遮盖。

“ [bɪ'jɑːnd] ['ɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['snoʊˌkæp] , [leɪ]

| “ | Beyond | Italy | to | the | north | , | on | the | other | side | of | the | eternal | snowcaps | , | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 意大利 | 到 | 这 | 北 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 永恒 | 雪顶 | , | 躺 |

[ˌʌn'noʊn] [gɔːl] ,

| unknown | Gaul | , |
|---|---|---|
| 未知 | 高卢 | , |

“在意大利以北，在永恒雪山的另一边，是鲜为人知的戈尔诺-卡拉巴赫。”

[nɑːt] [jet] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sizər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ;

| not | yet | dreaming | of | the | Cæsar | who | was | to | conquer | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 做梦 | 的 | 这 | 凯撒 | WHO | 曾是 | 到 | 征服 | 它 | ; |

当时的人们还未曾想到那位即将征服它的凯撒；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld] [siː] ['ɑːpəzɪt] [gɔːl] [leɪ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

| and | across | the | wild | sea | opposite | Gaul | lay | the | wooded | isle | of | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 荒野 | 海 | 对面的 | 高卢 | 躺 | 这 | 树木繁茂的 | 小岛 | 的 | 英国 | . |

在与高卢隔海相望的荒凉海域，坐落着林木葱郁的不列颠岛。

[ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['aɪlənd][wʌn] ['fɔːrɪst] ; [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [wʌn] ['wɜːrʃɪp] ;

| All | over | that | island | one | forest | ; | in | that | forest | one | worship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 那 | 岛 | 一 | 森林 | ; | 在 | 那 | 森林 | 一 | 崇拜 | ; |

岛上到处都是森林；森林里有一种崇拜；

[ɪn] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [wʌn] [triː] — [ðə; ði][oʊk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [oʊk] [wʌn] [baʊ] —

| in | that | worship | one | tree | — | the | oak | of | England | ; | and | on | that | oak | one | bough | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 崇拜 | 一 | 树 | — | 这 | 橡木 | 的 | 英格兰 | ; | 和 | 在 | 那 | 橡木 | 一 | 买 | — |

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

| the | mistletoe | . |
|---|---|---|
| 这 | 槲寄生 | . |

在那场崇拜中，只有一棵树——英格兰的橡树；而在这棵橡树上，只有一根树枝——槲寄生。

〃 [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈwaɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊk] ,

| 〃 | He | spoke | to | her | awhile | about | the | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 辐 | 到 | 她 | 一会儿 | 关于 | 这 | 橡木 | , |

他跟她聊了一会儿关于那棵橡树的事，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

| describing | the | place | it | had | in | the | early | civilizations | of | the | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 地方 | 它 | 有 | 在 | 这 | 早期的 | 文明 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . |

描述它在人类早期文明中所处的地位。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈaɪdəlz][ænd; ənd][ʌv; əv]

| In | the | Old | Testament | it | was | the | tree | of | the | Hebrew | idols | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 它 | 曾是 | 这 | 树 | 的 | 这 | 希伯来语 | 偶像 | 和 | 的 |

[dʒəˈhoʊvə] .

| Jehovah | . |
|---|---|
| 耶和华 | . |

在旧约中，它是希伯来偶像和耶和华的象征树。

[ɪn] [griːs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

| In | Greece | it | was | the | tree | of | Zeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希腊 | 它 | 曾是 | 这 | 树 | 的 | 宙斯 | , |

在希腊，它是宙斯之树。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈhjuːmən][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| the | most | august | and | the | most | human | of | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 八月 | 和 | 这 | 最多 | 人类 | 的 | 这 | 神 | . |

诸神中最尊贵、最有人情味的一位。

[ɪn] [ˈɪtəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [greɪt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːtlz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| In | Italy | it | was | the | tree | of | Jove | , | great | father | of | immortals | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 意大利 | 它 | 曾是 | 这 | 树 | 的 | 朱庇特 | , | 伟大的 | 父亲 | 的 | 不朽者 | 和 | 的 |

[mænˈkaɪnd] .

| mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

在意大利，它是宙斯之树，宙斯是众神和人类的伟大父亲。

[ˈæftər][ðə; ði][ gɔdz ] [pæst] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] .

| After | the | gods | passed | , | it | became | the | tree | of | the | imperial | Cæsars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 神 | 通过了 | , | 它 | 成为 | 这 | 树 | 的 | 这 | 帝国 | 凯撒 | . |

诸神逝去后，它成为了凯撒帝国的象征之树。

[ˈæftər][ðə; ði] [hæd; həd] [pæst] ,

| After | the | Cæsars | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 凯撒 | 有 | 通过了 | , |

凯撒们逝去之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊk] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒiləu][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]

| it | was | the | oak | that | Michael | Angelo | in | the | Middle | Ages | scattered | over | the | ceiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 橡木 | 那 | 迈克尔 | 安杰洛 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 疏散 | 超过 | 这 | 天花板 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm]

| of | the | Sistine | Chapel | near | the | creation | of | man | and | his | expulsion | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西斯廷教堂 | 教堂 | 靠近 | 这 | 创建 | 的 | 男人 | 和 | 他的 | 驱逐 | 从 |

['pærədaɪs] — [ðer; ðər][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [triː] [ʌv; əv]['hjuːmən][dɪˈzaɪər] .

| Paradise | — | there | as | always | the | chosen | tree | of | human | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | — | 那里 | 作为 | 总是 | 这 | 选定 | 树 | 的 | 人类 | 欲望 | . |

那是米开朗基罗在中世纪时期，在西斯廷教堂天花板上，描绘人类被创造和被逐出伊甸园的场景时，随意摆放的橡树——它一如既往地象征着人类的欲望。

[ɪn] ['brɪt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [ʌv; əv]['drʊɪdɪzəm] :

| In | Britain | it | was | the | sacred | tree | of | Druidism | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英国 | 它 | 曾是 | 这 | 神圣 | 树 | 的 | 德鲁伊教 | : |

在英国，它是德鲁伊教的圣树：

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['druːɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [priːsts] [pər'fɔːrmd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts]

| there | the | Arch | Druid | and | his | fellow | - | priests | performed | none | of | their | rites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 拱 | 德鲁伊 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 神父 | 执行 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 仪式 |

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] :

| without | using | its | leaves | and | branches | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 使用 | 它是 | 树叶 | 和 | 分支 | : |

在那里，大德鲁伊和他的祭司同伴们举行所有仪式时都会用到它的树叶和树枝：

['nevər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊk] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]

| never | anywhere | in | the | world | was | the | oak | worshipped | with | such | ceremonies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 任何地方 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 这 | 橡木 | 崇拜 | 和 | 这样的 | 仪式 | 和 |

['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ðer; ðər] .

| sacrifices | as | there | . |
|---|---|---|---|
| 牺牲 | 作为 | 那里 | . |

世界上任何地方都没有像那里那样，用如此隆重的仪式和祭祀来崇拜橡树。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['neɪtʃər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] ['wɜːrʃɪp] :

| Imagine | then | a | scene | — | the | chief | Nature | Festival | of | that | forest | worship | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 然后 | 一个 | 场景 | — | 这 | 首席 | 自然 | 节日 | 的 | 那 | 森林 | 崇拜 | : |

想象一下这样的场景——那场森林崇拜的盛大自然节：

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] .

| the | New | Year's | day | of | the | Druids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 年 | 天 | 的 | 这 | 德鲁伊 | . |

德鲁伊教的新年。

[ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər]

| A | vast | concourse | of | people | , | men | and | women | and | children | , | are | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 大厅 | 的 | 人们 | , | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 是 | 在 | 他们的 |

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

| way | to | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 森林 | ; |

一大群人，男女老少，正前往森林；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən][oʊk] [triː] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

| they | are | moving | toward | an | oak | tree | that | has | been | found | with | mistletoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 朝向 | 一个 | 橡木 | 树 | 那 | 有 | 到过 | 成立 | 和 | 槲寄生 |

['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['seldəm] .

| growing | on | it | — | growing | there | so | seldom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 它 | — | 生长 | 那里 | 所以 | 很少 | . |

他们正朝着一棵橡树走去，这棵树上长着槲寄生——这种植物在那里很少生长。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | the | excited | throng | come | in | sight | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 兴奋的 | 人群 | 来 | 在 | 视线 | 的 | 它 | , |

当兴奋的人群看到它时，

[ðeɪ] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| they | hail | it | with | loud | cries | of | reverence | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 冰雹 | 它 | 和 | 大声 | 哭泣 | 的 | 尊敬 | 和 | 喜 | . |

他们发出响亮的欢呼声，表达敬畏和喜悦。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['gæðər] ; [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [spred] .

| Under | it | they | gather | ; | there | a | banquet | is | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它 | 他们 | 收集 | ; | 那里 | 一个 | 宴会 | 是 | 传播 | . |

他们聚集在它下面；那里摆设筵席。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌn] ['fɪgjər] ['taʊərz] — [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['druːɪd] .

| In | the | midst | of | the | assemblage | one | figure | towers | — | the | Arch | Druid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 装配 | 一 | 数字 | 塔楼 | — | 这 | 拱 | 德鲁伊 | . |

在人群中央，有一个高耸的身影——大德鲁伊。

['evri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] ['fɪrfəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [meɪ] [fɔːl]

| Every | eye | is | fixed | fearfully | on | him | , | for | on | whomsoever | his | own | eye | may | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 恐惧地 | 在 | 他 | , | 为了 | 在 | 无论谁 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 可能 | 落下 |

[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

| with | wrath | , |
|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | , |

所有人的目光都恐惧地注视着他，因为他愤怒的目光落在谁身上，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ['ænjuəli] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | may | be | doomed | to | become | one | of | the | victims | annually | sacrificed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 注定失败 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 受害者 | 每年 | 牺牲 | 到 | 这 |

[oʊk] .

| oak | . |
|---|---|
| 橡木 | . |

他或许注定要成为每年献祭给橡树的祭品之一。

[ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [goʊld]['bændz][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| A | gold | chain | is | around | his | neck | ; | gold | bands | are | around | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 链 | 是 | 大约 | 他的 | 脖子 | ; | 金子 | 乐队 | 是 | 大约 | 他的 | 武器 | . |

他脖子上戴着金链子，胳膊上戴着金环。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] .

| He | is | clad | in | robes | of | spotless | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 覆膜 | 在 | 长袍 | 的 | 一尘不染 | 白色的 | . |

他身穿洁白无瑕的长袍。

[hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ] ,

| He | ascends | the | tree | to | a | low | bough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上升 | 这 | 树 | 到 | 一个 | 低的 | 买 | , |

他爬上树，来到一根低矮的树枝上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊbz] ,

| and | making | a | hollow | in | the | folds | of | his | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 空洞的 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 长袍 | , |

并在长袍的褶皱中挖出一个凹陷，

[hiː; hi][krɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['pruːnɪŋ] [hʊk] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd][soʊ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː]

| he | crops | with | a | golden | pruning | hook | the | mistletoe | and | so | catches | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 农作物 | 和 | 一个 | 金的 | 修剪 | 钩 | 这 | 槲寄生 | 和 | 所以 | 捕获物 | 它 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

| as | it | falls | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 瀑布 | . |

他用金色的修枝钩剪掉槲寄生，这样就能在槲寄生掉落时将其接住。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

| Then | it | is | blessed | and | scattered | among | the | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 蒙福 | 和 | 疏散 | 之中 | 这 | 人群 | , |

然后，它被祝福并散落在人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [preɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][soʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

| and | the | priest | prays | that | each | one | so | receiving | it | may | receive | also | the | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 祈祷 | 那 | 每个 | 一 | 所以 | 接收 | 它 | 可能 | 收到 | 还 | 这 | 神圣的 |

['feɪvər][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɝz] ['embləm] .

| favor | and | blessing | of | which | it | is | Nature's | emblem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 和 | 祝福 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 自然的 | 徽 | . |

祭司祈祷，愿每个接受圣物的人都能获得神圣的恩惠和祝福，而这正是圣物所象征的自然之福。

[tuː] [waɪt] ['bʊlz] , [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tʌtʃt] ,

| Two | white | bulls | , | the | horns | of | which | have | never | hitherto | been | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 白色的 | 公牛 | , | 这 | 角 | 的 | 哪个 | 有 | 绝不 | 迄今为止 | 到过 | 感动 | , |

两头白牛，它们的角此前从未被触碰过。

[ɑːr; ər] [naʊ] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪts] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈslɔːtəd] [ɪn] [ˈsækrɪfaɪs] .

| are | now | adorned | with | fillets | and | are | slaughtered | in | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 装饰 | 和 | 鱼片 | 和 | 是 | 屠杀 | 在 | 牺牲 | . |

现在它们被装饰上鱼片，然后被宰杀作为祭祀。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,

| Then | at | last | it | is | over | , | the | people | are | gone | , | the | forest | is | left | to | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 它 | 是 | 超过 | , | 这 | 人们 | 是 | 已消失 | , | 这 | 森林 | 是 | 左边 | 到 | 本身 | , |

最终一切都结束了，人们都走了，森林归于平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊk] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

| and | the | New | Year's | ceremony | of | cutting | the | mistletoe | from | the | oak | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 年 | 仪式 | 的 | 切割 | 这 | 槲寄生 | 从 | 这 | 橡木 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

新年期间从橡树上剪下槲寄生的仪式到此结束。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

| Here | he | ended | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 结束 | 这 | 故事 | . |

故事讲到这里就结束了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [ˈfɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˌɪntəˈlɔkt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] .

| She | had | sat | leaning | far | forward | , | her | fingers | interlocked | and | her | brows | knitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 卫星 | 倾斜 | 远的 | 向前 | , | 她 | 手指 | 互锁 | 和 | 她 | 眉毛 | 针织 | . |

她身体前倾，双手十指交叉，眉头紧锁。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] :

| When | he | stopped | , | she | sat | up | and | studied | him | a | moment | in | bewilderment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 停止 | , | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 研究 | 他 | 一个 | 片刻 | 在 | 困惑 | : |

他停下脚步后，她坐起身来，困惑地打量了他一会儿：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['stɔːri] ?

| “ | But | why | did | you | call | that | a | dark | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 称呼 | 那 | 一个 | 黑暗的 | 故事 | ? |

“但是你为什么称那是一个黑暗的故事呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kruːəlti] ?

| “ | Where | is | the | cruelty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 残酷 | ? |

“哪里体现了残忍？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| It | is | beautiful | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 美丽的 | , |

它真漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] :

| and | I | shall | never | forget | it | and | it | will | never | throw | a | dark | image | on | my | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 它 | 和 | 它 | 将要 | 绝不 | 扔 | 一个 | 黑暗的 | 图像 | 在 | 我的 | 头脑 | : |

我永远不会忘记这件事，它也不会在我心中留下任何不好的印象：

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] — [ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] — [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [θrɔːŋ] — [ðə; ði] [oʊk] — [ðə; ði] [baʊ]

| New | Year's | day | — | the | winter | woods | — | the | journeying | throng | — | the | oak | — | the | bough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 年 | 天 | — | 这 | 冬天 | 树林 | — | 这 | 旅程 | 人群 | — | 这 | 橡木 | — | 这 | 买 |

— [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'niːθ] — [ðə; ði] [waɪt] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːrnz] — [ðə; ði] [waɪt] -

| — | the | banquet | beneath | — | the | white | bulls | with | fillets | on | their | horns | — | the | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 宴会 | 下面 | — | 这 | 白色的 | 公牛 | 和 | 鱼片 | 在 | 他们的 | 角 | — | 这 | 白色的 | - |

[roʊbd] [priːst] — [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] ['sevərz] [ðə; ði]

| robed | priest | — | the | golden | sickle | in | his | hand | — | the | stroke | that | severs | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 牧师 | — | 这 | 金的 | 镰刀 | 在 | 他的 | 手 | — | 这 | 中风 | 那 | 服务器 | 这 |

['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] — [ðə; ði] [prer] [ðæt] [iːtʃ] [soʊl] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [smɔːlɪst] [piːs] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest]

| mistletoe | — | the | prayer | that | each | soul | receiving | any | smallest | piece | will | be | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槲寄生 | — | 这 | 祷告 | 那 | 每个 | 灵魂 | 接收 | 任何 | 最小 | 片 | 将要 | 是 | 蒙福 |

[ɪn] ['laɪfs] [ 'sɔrəuz ] !

| in | life's | sorrows | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 生活的 | 悲伤 | ! |

新年——冬日的森林——熙熙攘攘的人群——橡树——树枝——树下的宴席——角上戴着饰带的白牛——身穿白袍的祭司——手中的金镰刀——割断槲寄生的刀法——祈祷每个得到哪怕一小块槲寄生的人都能在人生的悲伤中得到祝福!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [siːn] .

| If | I | were | a | great | painter | , | I | should | like | to | paint | that | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 画家 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 画 | 那 | 场景 | . |

如果我是一位伟大的画家，我一定会想画那幅景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

| In | the | centre | should | be | some | young | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 应该 | 是 | 一些 | 年轻的 | 女孩 | , |

中间应该站着一个年轻女孩，

['presɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛvənz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| pressing | to | her | heart | what | she | believed | to | be | heaven's | covenant | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 到 | 她 | 心 | 什么 | 她 | 相信 | 到 | 是 | 天 | 盟约 | 和 | 她 |

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

| under | the | guise | of | a | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 开花 | . |

她将自己认为是上天以花朵的形象与她立下的盟约紧紧地贴在心上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

| How | could | you | have | wished | to | withhold | such | a | story | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 有 | 希望 | 到 | 扣压 | 这样的 | 一个 | 故事 | 从 | 我 | ? |

你怎么能想瞒着我这么好的故事呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

| " | He | smiled | at | her | a | little | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 在 | 她 | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | . |

他带着一丝悲伤的微笑看着她。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

| " | I | have | not | yet | told | you | all | , | " | he | said | , | " | but | I | have | told | you | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 讲述 | 你 | 全部 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 足够的 | . |

"我还没有把所有的事情都告诉你们,"他说，"但我已经告诉你们足够多了。"

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [bent] [fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] ['skruːtəni] .

| " | Instantly | she | bent | far | over | toward | him | with | intuitive | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 她 | 弯曲 | 远的 | 超过 | 朝向 | 他 | 和 | 直觉的 | 审查 | . |

她立刻弯下腰，带着直觉的审视目光看向他。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌn] [wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] :

| Under | her | breath | one | word | escaped | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 气息 | 一 | 单词 | 逃脱 | : |

她低声吐出一个字:

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn]
**” It was the breath of a discovery — a discovery of something unknown**
” 它 曾是 这 气息 的 一个 发现 — 一个 发现 的 某物 未知
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
**to her .**
到 她 .

“那是一种发现的激动——发现了她以前从未了解过的事物。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sperɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒəuzifiːn] !
**“ I am sparing you , Josephine !**
” 我 是 节省 你 , 约瑟芬 !

“我饶了你，约瑟芬！”

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [iːtʃ] [ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['pɪnjənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn]
**” She stretched each arm along the back of the sofa and pinioned the wood in**
” 她 拉伸 每个 手臂 沿着 这 后退 的 这 沙发 和 钉住 这 木头 在
[hɜːr; hər] [klʌtʃ] .
**her clutch .**
她 离合器 .

她将双臂伸到沙发靠背上，紧紧抓住沙发靠背。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sperɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**“ Are you sparing me ?**
” 是 你 节省 我 ?

“你饶了我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**” she asked in a tone of torture .**
” 她 问 在 一个 语气 的 酷刑 .

她用一种痛苦的语气问道。

“ [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sperɪŋ] [jɔːr'self] ?
**“ Or are you sparing yourself ?**
” 或者 是 你 节省 你自己 ?

还是你在保护自己?

” [ðə; ði] ['hevi] [stɑːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [græsp][tuː; tə]
**” The heavy staff on which he stood leaning dropped from his relaxed grasp to**
” 这 重的 职员 在 哪个 他 站立 倾斜 掉落 从 他的 轻松 抓牢 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
**the floor .**
这 地面 .

“他倚靠的那根沉重的木杖从他放松的手中滑落到地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**He looked down at it a moment and then calmly picked it up .**
他 看起来 向下 在 它 一个 片刻 和 然后 平静地 挑选 它 向上 .

他低头看了看，然后平静地把它捡了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kwaɪətnəs] .
**“ I am going to tell you the story , ” he said with a new quietness .**
” 我 是 去 到 告诉 你 这 故事 , ” 他 说 和 一个 新的 寂静 .

“我要把这个故事讲给你听，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**She was aroused by some change in him .**
她 曾是 被唤醒 经过 一些 改变 在 他 .

他身上的一些变化让她心动了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] !
**“ I will not listen !**
” 我 将要 不是 听 !

“我不会听的！”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**I do not wish to hear it ! ”**
我 做 不是 希望 到 听到 它 ! ”

我不想听！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You will have to listen , ” he said .**
” 你 将要 有 到 听 , ” 他 说 .

“你必须听，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
**“ It is better for you to know .**
” 它 是 更好的 为了 你 到 知道 .

“你最好还是知道一下。”

['betər] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [truːθ] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [rɔːŋ]
**Better for any human being to know any truth than suffer the bane of wrong**
更好的 为了 任何 人类 存在 到 知道 任何 真相 比 遭受 这 祸根 的 错误的
['θɪŋkɪŋ] .
**thinking .**
思维 .

对于任何人来说，了解真理都比遭受错误思想的祸害要好得多。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] . ”
**When you are free to judge , it will be impossible for you to misjudge . ”**
什么时候 你 是 自由的 到 法官 , 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 误判 . ”

当你拥有判断的自由时，你就不可能做出错误的判断。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] !
**“ I have not misjudged you !**
” 我 有 不是 判断失误 你 !

“我没有误判你！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] !
**I have not judged you !**
我 有 不是 评判 你 !

我没有评判你！

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [jɔːr'self] !
**In some way that I do not understand you are judging yourself !**
在 一些 方式 那 我 做 不是 理解 你 是 评判 你自己 !

在某种程度上，我无法理解，你是在评判自己！

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] — ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː]
**” He stepped back a pace — farther away from her — and he drew**
” 他 步 后退 一个 步伐 — 更远 离开 从 她 — 和 他 画
[hɪm'self] [ʌp] .
**himself up .**
他自己 向上 .

他后退了一步——离她更远了——然后挺直了身子。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'zentmənt] .
**In the movement there was instinctive resentment .**
在 这 移动 那里 曾是 本能 怨恨 .

该运动中存在着一种本能的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praɪd] ['ɪntuː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] .

| And | the | right | not | to | be | pried | into | — | not | even | by | the | nearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 不是 | 到 | 是 | 撬开 | 进入 | — | 不是 | 甚至 | 经过 | 这 | 最近的 | . |

以及不被窥探的权利——即使是身边最亲近的人也不行。

[ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| The | step | which | had | removed | him | farther | from | her | had | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步 | 哪个 | 有 | 已移除 | 他 | 更远 | 从 | 她 | 有 | 带来 | 他 |

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

| nearer | to | the | Christmas | Tree | at | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 这 | 圣诞节 | 树 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他迈出的这一步，虽然让他离她更远了，却也让他离身后的圣诞树更近了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| A | long | , |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , |

沿着，

[θriː] - ['fɪŋgərd] [baʊ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prest] [ə'genst] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd]

| three | - | fingered | bough | being | thus | pressed | against | was | forced | upward | and | reappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 用手指 | 买 | 存在 | 因此 | 按下 | 反对 | 曾是 | 强制 | 向上 | 和 | 再次出现 |

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] .

| on | one | of | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 肩膀 | . |

一根三指树枝被这样压住，向上翘起，重新出现在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] ['hjuːmən] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| The | movement | seemed | human | : | it | was | like | the | conscious | hand | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 似乎 | 人类 | : | 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 有意识的 | 手 | 的 | 这 | 树 | . |

这种动作看起来像是人类的动作：就像树木有意识地伸出的手一样。

[ðə; ði][fɜːr] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tɔːdrinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ]

| The | fir | , | standing | there | decked | out | in | the | artificial | tawdriness | of | a | double | - | dealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | , | 常设 | 那里 | 甲板 | 出去 | 在 | 这 | 人造的 | 庸俗 | 的 | 一个 | 双倍的 | - | 处理 |

[reɪs] ,

| race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

那棵冷杉树孤零零地立在那里，披着虚伪做作的外衣，仿佛在诉说着一场尔虞我诈的竞赛。

[leɪd] [ɪts] [waɪld] [sɪn'sɪr] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['hjuːmən]

| laid | its | wild | sincere | touch | on | him | — | as | sincere | as | the | touch | of | dying | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 它是 | 荒野 | 真诚 | 触碰 | 在 | 他 | — | 作为 | 真诚 | 作为 | 这 | 触碰 | 的 | 垂死 | 人类 |

['fɪŋgərz] — [ænd; ənd][let] [ɪts] ['pæsɪŋ] [juːθ] [floʊ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

| fingers | — | and | let | its | passing | youth | flow | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | — | 和 | 让 | 它是 | 通过 | 青年 | 流动 | 进入 | 他 | . |

它那狂野而真挚的触感——如同垂死之人的手指般真挚——倾注在他身上，让它逝去的青春流入他体内。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ]

| It | attracted | his | attention | , | and | he | turned | his | head | toward | it | as | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , | 和 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | 朝向 | 它 | 作为 | 和 |

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

| recognition | . |
|---|---|
| 认出 | . |

它吸引了他的注意力，他认出了它，转头看向它。

['ʌðər] [baʊz] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] ['laɪkwaɪz] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ,

| Other | boughs | near | the | floor | likewise | thrust | themselves | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 树枝 | 靠近 | 这 | 地面 | 同样地 | 推力 | 他们自己 | 向前 | , |

其他靠近地面的树枝也纷纷向前伸展，

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] ['fɔːrɪstri] .

| **hiding** | **his** | **feet** | **so** | **that** | **he** | **stood** | **ankle** | **-** | **deep** | **in** | **forestry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他的 | 脚 | 所以 | 那 | 他 | 站立 | 踝 | - | 深的 | 在 | 林业 | . |

他把脚藏起来，站在齐踝深的林地里。

[ðɪs] [ˌriː'juːniən][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

| **This** | **reunion** | **did** | **not** | **escape** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团圆 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 她 | . |

这次重逢她并没有错过。

[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['oʊmən] :

| **Her** | **overwrought** | **imagination** | **made** | **of** | **it** | **a** | **sinister** | **omen** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 雕饰 | 想像力 | 制成 | 的 | 它 | 一个 | 险恶 | 预兆 | : |

她过度的想象力把它解读成了一个不祥之兆：

[ðə; ði] [baʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['restɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] [kleɪm] ;

| **the** | **bough** | **on** | **his** | **shoulder** | **rested** | **there** | **as** | **the** | **old** | **forest** | **claim** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 买 | 在 | 他的 | 肩膀 | 休息 | 那里 | 作为 | 这 | 老的 | 森林 | 宣称 | ; |

他肩上的树枝静静地搭在那里，如同古老的森林所宣称的那样；

[ðə; ði] [baʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['fɔːrɪst] ['teðər] .

| **the** | **boughs** | **about** | **his** | **feet** | **were** | **the** | **ancestral** | **forest** | **tether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树枝 | 关于 | 他的 | 脚 | 是 | 这 | 祖先的 | 森林 | 系绳 | . |

他脚边的树枝是祖先留在森林里的纽带。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]

| **As** | **he** | **had** | **stepped** | **backward** | **from** | **her** | **,** | **Nature** | **had** | **asserted** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 步 | 落后 | 从 | 她 | , | 自然 | 有 | 断言 | 这 |

['ɜːrliər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **earlier** | **right** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 正确的 | 到 | 他 | . |

当他向后退去时，大自然向他宣告了它原本就属于他的权利。

[ɪn] [streɪndʒ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

| **In** | **strange** | **sickness** | **and** | **desolation** | **of** | **heart** | **she** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 疾病 | 和 | 荒凉 | 的 | 心 | 她 | 等待 | . |

她怀着一种莫名的病痛和绝望的心等待着。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][æt; ət] ['sentʃəriz] [lɔːŋ] [gɔːn] ;

| **He** | **stood** | **facing** | **her** | **but** | **looking** | **past** | **her** | **at** | **centuries** | **long** | **gone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 面向 | 她 | 但 | 寻找 | 过去的 | 她 | 在 | 几个世纪 | 长的 | 已消失 | ; |

他面对着她站着，目光却越过她，投向早已逝去的几个世纪；

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['redʒɪstərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [duːm] :

| **the** | **first** | **sound** | **of** | **his** | **voice** | **registered** | **upon** | **her** | **ear** | **some** | **message** | **of** | **doom** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 挂号的 | 之上 | 她 | 耳朵 | 一些 | 信息 | 的 | 厄运 | : |

他声音的第一声传入她耳中，仿佛预示着不祥之兆：

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒəuzifiːn] !

| **“** | **Listen** | **,** | **Josephine** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 约瑟芬 | ! |

“听着，约瑟芬！”

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

| **”** | **She** | **buried** | **her** | **face** | **in** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手捂住了脸。

“ [aɪ] ['kænɑːt] !

| **“** | **I** | **cannot** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | ! |

“我不能！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! ″
**I will not ! ″**
我 将要 不是 ! ″

我不会!

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**“ You will have to listen .**
″ 你 将要 有 到 听 .

你必须听。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] [wɜːrk] ,
**You know that for some years , apart from my other work ,**
你 知道 那 为了 一些 年 , 除 从 我的 其他 工作 ,

你知道，有好几年，除了我的其他工作之外，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
**I have been gathering together the woodland customs of our people and**
我 有 到过 采集 一起 这 林地 海关 的 我们的 人们 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɜːrst] ['miːnɪŋ] .
**trying to trace them back to their origin and first meaning .**
尝试 到 痕迹 他们 后退 到 他们的 起源 和 第一的 意义 .

我一直在收集我们民族的林地习俗，并试图追溯它们的起源和最初的含义。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn] ['meni] ['pleɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] [wʌt]
**In our age of the world we come upon many playful forest survivals of what**
在 我们的 年龄 的 这 世界 我们 来 之上 许多 顽皮的 森林 幸存者 的 什么
[wɜːr; wər] [wʌns] [greɪv] [θɪŋz] .
**were once grave things .**
是 一次 严重 事物 .

在我们这个时代，我们会在森林中发现许多曾经是严肃事物的、如今却顽强存活下来的生物。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
**Often in our play and pastimes and lingering superstitions about the forest**
经常 在 我们的 玩 和 消遣 和 挥之不去的 迷信 关于 这 森林
[wiː; wi] [krɔːs] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [wʌns] ['vaɪt(ə)l] [ri'ælitiz] .
**we cross faint traces of what were once vital realities .**
我们 叉 头晕的 痕迹 的 什么 是 一次 必不可少的 现实 .

在我们的游戏、消遣和对森林挥之不去的迷信中，我们常常会发现曾经至关重要的现实的微弱痕迹。

“ [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
**“ Among these there has always been one that until recently I have never**
″ 之中 这些 那里 有 总是 到过 一 那 直到 最近 我 有 绝不
[ˌʌndər'stʊd] .
**understood .**
理解 .

“其中有一个问题，直到最近我才理解。”

[ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['evriwer] ,
**Among country people oftenest , but heard of everywhere ,**
之中 国家 人们 最常 , 但 听到 的 到处 ,

在乡村地区最为常见，但到处都能听到。

[ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [kɔːt] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
**is the saying that if a girl is caught standing under the mistletoe ,**
是 这 说 那 如果 一个 女孩 是 捕捉 常设 在下面 这 槲寄生 ,

俗话说，如果一个女孩被发现站在槲寄生下，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [faindz][hɜːr; hər] .
**she may be kissed by the man who thus finds her .**
她 可能 是 亲吻 经过 这 男人 WHO 因此 发现 她 .

她可能会被找到她的那个男人亲吻。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [led] [bæk] [tuː; tə]

| I | have | always | thought | that | this | ceremony | and | playful | sacrifice | led | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 想法 | 那 | 这 | 仪式 | 和 | 顽皮的 | 牺牲 | 引领 | 后退 | 到 |

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] .

| some | ancient | rite | — | I | could | not | discover | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 古老的 | 仪式 | — | 我 | 可以 | 不是 | 发现 | 什么 | . |

我一直认为这种仪式和嬉戏般的献祭可以追溯到某种古老的仪式——但我却无法发现它究竟是什么。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .

| Now | I | know | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | . |

现在我明白了。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['skersli] ['ɔːdəbl] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | In | a | voice | full | of | a | new | delicacy | and | scarcely | audible | , | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 嗓音 | 满的 | 的 | 一个 | 新的 | 美味 | 和 | 几乎 | 可听见的 | , | 他 | 讲述 | 她 | . |

他用一种充满全新柔情、几乎听不见的声音告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

| It | is | another | scene | in | the | forest | of | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 场景 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 英国 | . |

这是英国森林的另一番景象。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | time | it | is | not | the | first | day | of | the | year | — | the | New | Year's | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 年 | — | 这 | 新的 | 年 | 天 | 的 | 这 |

['druːidz] [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

| Druids | when | they | celebrated | the | national | festival | of | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德鲁伊 | 什么时候 | 他们 | 著名 | 这 | 国家的 | 节日 | 的 | 这 | 橡木 | . |

这一次不是新年第一天——德鲁伊教的新年，他们在这一天庆祝橡树节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

| But | it | is | early | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 早期的 | 夏天 | , |

但现在是初夏，

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] — [meɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| perhaps | the | middle | of | May | — | May | in | England | — | with | the | young | beauty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 中间 | 的 | 可能 | — | 可能 | 在 | 英格兰 | — | 和 | 这 | 年轻的 | 美丽 | 的 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

或许是五月中旬——英国的五月——那时森林正值青春之美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [hʌʃt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

| It | is | some | hushed | evening | at | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一些 | 静静地 | 晚上 | 在 | 暮 | . |

这是一个静谧的黄昏。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪz][dʒʌst] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [liːvz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ]

| The | new | moon | is | just | silvering | the | tender | leaves | and | creating | a | faint | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 月亮 | 是 | 只是 | 镀银 | 这 | 投标 | 树叶 | 和 | 创建 | 一个 | 头晕的 | 阴影 |

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

| under | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | . |

新月刚刚洒在嫩叶上，泛着银光，在树下投下淡淡的影子。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɪz][ɪn] [bluːm] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

| The | hawthorn | is | in | bloom | — | red | and | white | — | and | not | far | from | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山楂 | 是 | 在 | 盛开 | — | 红色的 | 和 | 白色的 | — | 和 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 点 | , |

山楂花开了——红白相间——而且离那里不远。

['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['freɪgrənt] [tʌft] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] .

| **hidden** | **in** | **some** | **fragrant** | **tuft** | **of** | **this** | **,** | **a** | **nightingale** | **is** | **singing** | **,** | **singing** | **,** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 一些 | 香 | 簇 | 的 | 这 | , | 一个 | 夜莺 | 是 | 歌唱 | , | 歌唱 | , | 歌唱 | . |

在这芬芳的草丛中，藏着一只夜莺，正在歌唱，歌唱，歌唱。

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [groʊθ] [stændz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] —

| **Lifting** | **itself** | **above** | **the** | **smaller** | **growths** | **stands** | **the** | **young** | **manhood** | **of** | **the** | **woods** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 本身 | 多于 | 这 | 较小的 | 增长 | 站立 | 这 | 年轻的 | 男子气概 | 的 | 这 | 树林 | — |

[ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊk][pæst][ɪts] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] ,

| **a** | **splendid** | **oak** | **past** | **its** | **thirtieth** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 橡木 | 过去的 | 它是 | 第三十 | 年 | , |

在周围矮小的树木之上，耸立着这片林木中年轻的雄伟身姿——一棵超过三十岁的壮丽橡树。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪts] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [praɪm] [kən'dʒɔɪnd] .

| **representing** | **its** | **youth** | **and** | **its** | **prime** | **conjoined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 它是 | 青年 | 和 | 它是 | 主要的 | 连体 | . |

代表着它的青春与鼎盛。

[ɪn] [ɪts] [trʌŋk] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] [sʌn] .

| **In** | **its** | **trunk** | **is** | **the** | **summer** | **heat** | **of** | **the** | **all** | **-** | **day** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 树干 | 是 | 这 | 夏天 | 热 | 的 | 这 | 全部 | - | 天 | 太阳 | . |

树干里充满了夏日阳光的炙烤。

[ə'raʊnd] [ɪts] [ruːts] [ɪz] ['velvɪt] [tɜːrf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld]['vaɪələt][bedz] .

| **Around** | **its** | **roots** | **is** | **velvet** | **turf** | **,** | **and** | **there** | **are** | **wild** | **violet** | **beds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它是 | 根 | 是 | 天鹅绒 | 草皮 | , | 和 | 那里 | 是 | 荒野 | 紫色 | 床 | . |

它的根部周围是柔软的草皮，还有野生的紫罗兰花丛。

[ɪts][hjuːdʒ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| **Its** | **huge** | **arms** | **are** | **stretched** | **toward** | **the** | **ground** | **as** | **though** | **reaching** | **for** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 巨大的 | 武器 | 是 | 拉伸 | 朝向 | 这 | 地面 | 作为 | 尽管 | 到达 | 为了 | 一些 |

['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [wʊd] [klæsp] ;

| **object** | **they** | **would** | **clasp** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 他们 | 会 | 搭扣 | ; |

它巨大的手臂伸向地面，仿佛要抓住什么东西似的；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz][æz; əz][ɪts] [bædʒ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] ,

| **and** | **on** | **one** | **of** | **these** | **arms** | **as** | **its** | **badge** | **of** | **divine** | **authority** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 武器 | 作为 | 它是 | 徽章 | 的 | 神圣的 | 权威 | , |

其中一件武器上，作为其神圣权威的标志，

[wɔːrn][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [wer] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [grəuz] [ðə; ði]

| **worn** | **there** | **as** | **a** | **knight** | **might** | **wear** | **the** | **colors** | **of** | **his** | **Sovereign** | **,** | **grows** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 那里 | 作为 | 一个 | 骑士 | 可能 | 穿 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 主权 | , | 生长 | 这 |

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

| **mistletoe** | **.** |
|---|---|
| 槲寄生 | . |

那里，如同骑士佩戴君主的旗帜一般，生长着槲寄生。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌvər] .

| **There** | **he** | **stands** | **—** | **the** | **Forest** | **Lover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | — | 这 | 森林 | 情人 | . |

他站在那里——森林爱好者。

[ðə; ði] [wʊdz] [weɪt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

| **The** | **woods** | **wait** | **,** | **the** | **shadows** | **deepen** | **,** | **the** | **hush** | **is** | **more** | **intense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 等待 | , | 这 | 阴影 | 深化 | , | 这 | 嘘 | 是 | 更多的 | 激烈的 | , |

树林静静伫立，阴影加深，寂静更加浓重。

[ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['goʊldən] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [greuz] [mɔːr]

| the | moon's | rays | begin | to | be | golden | , | the | song | of | the | nightingale | grows | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮的 | 射线 | 开始 | 到 | 是 | 金的 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 夜莺 | 生长 | 更多的 |

['pæʃənət] ,

| passionate | , |
|---|---|
| 热情的 | , |

月光开始泛起金光，夜莺的歌声也愈发热情奔放。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [weɪt] .

| the | beds | of | moss | and | violets | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 苔藓 | 和 | 紫罗兰 | 等待 | . |

苔藓和紫罗兰丛静静等待。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz] ['trebliŋli] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]

| Then | the | shrubbery | is | tremblingly | parted | at | some | place | and | upon | the | scene | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 灌木 | 是 | 颤抖地 | 分手了 | 在 | 一些 | 地方 | 和 | 之上 | 这 | 场景 | 一个 |

[jʌŋ] [gɜːrl] ['entərz] — [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] — [hɜːr; hər] [lɪmz] [moʊst] ['laɪtli] [klæd] — [ðə; ði]

| young | girl | enters | — | her | hair | hanging | down | — | her | limbs | most | lightly | clad | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩 | 进入 | — | 她 | 头发 | 绞刑 | 向下 | — | 她 | 四肢 | 最多 | 轻轻 | 覆膜 | — | 这 |

[flʌʃ] [ʌv; əv] [red] ['hɔːθɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] — [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

| flush | of | red | hawthorn | on | the | white | hawthorn | of | her | skin | — | in | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲洗 | 的 | 红色的 | 山楂 | 在 | 这 | 白色的 | 山楂 | 的 | 她 | 皮肤 | — | 在 | 她 | 眼睛 |

['lʌvz] [greɪt] [niːd] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

| love's | great | need | and | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱的 | 伟大的 | 需要 | 和 | 神秘 | . |

然后，灌木丛在某处颤抖地分开，一个年轻女孩走了进来——她的头发披散着——她的四肢穿着极少的衣服——她白皙的皮肤上泛着红山楂般的红晕——她的眼中充满了爱情的巨大渴望和神秘。

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ,

| Step | by | step | she | comes | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 经过 | 步 | 她 | 来 | 向前 | , |

她一步步向前走去，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['treɪlɪŋ] [ə'genst] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['bʌdɪŋ] ['weɪsaɪd] [θɪŋ] [meɪ] [steɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ]

| her | fingers | trailing | against | whatsoever | budding | wayside | thing | may | stay | her | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 尾随 | 反对 | 任何 | 萌芽 | 路边 | 事物 | 可能 | 停留 | 她 | 力量 |

.

| : |
|---|
| . |

她的手指轻抚着路边任何萌芽的植物，或许能让她保持活力。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] ,

| She | draws | nearer | to | the | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平局 | 更近 | 到 | 这 | 橡木 | , |

她走近橡树，

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ɪts] [baʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['embləm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dredz] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [jet]

| searching | amid | its | boughs | for | that | emblem | which | she | so | dreads | to | find | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 之中 | 它是 | 树枝 | 为了 | 那 | 徽 | 哪个 | 她 | 所以 | 脏辫 | 到 | 寻找 | 和 | 然而 |

[mɔːr] [dredz] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] :

| more | dreads | not | to | find | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 脏辫 | 不是 | 到 | 寻找 | : |

她在枝繁叶茂的树丛中寻找着那枚她既害怕找到，又更害怕找不到的徽章：

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fruːtflnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊk] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌvər] —

| the | emblem | of | a | woman's | fruitfulness | which | the | young | oak | — | the | Forest | Lover | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽 | 的 | 一个 | 女性的 | 丰硕 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 橡木 | — | 这 | 森林 | 情人 | — |

['riːtʃɪz] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| reaches | down | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 向下 | 朝向 | 她 | . |

象征着女性丰饶的幼橡树——森林爱好者——向下伸展，向她靠近。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Finding** **it** **,**
寻找 它 ,

找到它，

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] — [ðə; ði]
**beneath** **it** **with** **one** **deep** **breath** **of** **surrender** **she** **takes** **her** **place** **—** **the**
下面 它 和 一 深的 气息 的 投降 她 需要 她 地方 — 这
['vɝːdʒənz] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] — [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
**virgin's** **tryst** **with** **the** **tree** **—** **there** **to** **be** **tested** **.**
处女的 幽会 和 这 树 — 那里 到 是 测试 .

她深深吸了一口气，表示臣服，然后来到树下——少女与树的幽会——在那里接受考验。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['druːɪd] :
**Such** **is** **the** **command** **of** **the** **Arch** **Druid** **:**
这样的 是 这 命令 的 这 拱 德鲁伊 :

这是大德鲁伊的命令：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'biːdiəns] — [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [test] — [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
**it** **is** **obedience** **—** **submission** **to** **that** **test** **—** **or** **death** **for** **her** **as** **a** **sacrifice**
它 是 服从 — 提交 到 那 测试 — 或者 死亡 为了 她 作为 一个 牺牲
[tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] .
**to** **the** **oak** **which** **she** **has** **rejected** **.**
到 这 橡木 哪个 她 有 拒绝 .

对她而言，要么服从——接受考验——要么就得死，成为她所拒绝的橡树的祭品。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz]['pɑːrtɪd] , ['ruːdli] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
**Again** **the** **shrubbery** **is** **parted** **,** **rudely** **pushed** **aside** **,**
再次 这 灌木 是 分手了 , 粗鲁地 推动 旁边 ,

灌木丛再次被拨开，粗暴地推到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərz] — [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['siːznd] [mæn] — [ə; eɪ]['hjuːmən][oʊk] —
**and** **a** **man** **enters** **—** **a** **tried** **and** **seasoned** **man** **—** **a** **human** **oak** **—**
和 一个 男人 进入 — 一个 尝试 和 经验丰富的 男人 — 一个 人类 橡木 —
['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌvər] — [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði][test] .
**counterpart** **of** **the** **Forest** **Lover** **—** **to** **officiate** **at** **the** **test** **.**
对应物 的 这 森林 情人 — 到 裁判 在 这 测试 .

一位久经沙场、经验丰富的男子——一棵人形橡树——森林爱好者的化身——前来主持考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
**He** **was** **standing** **there** **in** **the** **parlor** **of** **his** **house** **and** **in** **the** **presence** **of**
他 曾是 常设 那里 在 这 客厅 的 他的 房子 和 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz][waɪf] .
**his** **wife** **.**
他的 妻子 .

他当时站在家里的客厅里，妻子也在场。

[bʌt; bət][ɪn] ['fiːəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] [ʌv; əv] [æn'sestrəl]
**But** **in** **fealty** **he** **was** **gone** **:** **he** **was** **in** **the** **summer** **woods** **of** **ancestral**
但 在 忠诚 他 曾是 已消失 : 他 曾是 在 这 夏天 树林 的 祖先的
['wɑːndərɪŋ] ,
**wandering** **,**
漫游 ,

但他已忠于家族，遁入祖先游历的夏日森林。

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv][oʊld][dɪ'zaɪər] .
**the** **fatherland** **of** **Old** **Desire** **.**
这 祖国 的 老的 欲望 .

古老欲望的故乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['stɑːrtɪd]

| He | was | the | man | treading | down | the | shrubbery | ; | it | was | his | feet | that | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 男人 | 踩踏 | 向下 | 这 | 灌木 | ; | 它 | 曾是 | 他的 | 脚 | 那 | 开始 |

[tɔːrd] [ðə; ði][oʊk] ;

| toward | the | oak | ; |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 橡木 | ; |

他就是那个沿着灌木丛走下去的人；他的双脚朝着橡树走去；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæf] ['feɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ] ;

| his | eye | that | searched | for | the | figure | half | fainting | under | the | bough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 那 | 搜索 | 为了 | 这 | 数字 | 一半 | 昏厥 | 在下面 | 这 | 买 | ; |

他的眼睛搜寻着树枝下那个半昏迷的身影；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['vaiəlits] — [ðə; ði] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] —

| for | him | the | bed | of | moss | and | violets | — | the | hair | falling | over | the | eyes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 床 | 的 | 苔藓 | 和 | 紫罗兰 | — | 这 | 头发 | 坠落 | 超过 | 这 | 眼睛 | — |

[ðə; ði] ['luːsnd] ['gɜːrdl] — [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] — [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

| the | loosened | girdle | — | the | breasts | of | hawthorn | white | and | pink | — | the | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动 | 腰带 | — | 这 | 乳房 | 的 | 山楂 | 白色的 | 和 | 粉色的 | — | 这 | 聆听 |

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] — [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] —

| song | of | the | nightingale | — | the | silence | of | the | summer | woods | — | the | seclusion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 夜莺 | — | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夏天 | 树林 | — | 这 | 隔离 | — |

[ðə; ði] [fʊl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌndər] [ðæt] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ,

| the | full | surrender | of | the | two | under | that | bough | of | the | divine | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 投降 | 的 | 这 | 二 | 在下面 | 那 | 买 | 的 | 这 | 神圣的 | 命令 | , |

对他而言，苔藓和紫罗兰铺成的床——垂落遮住双眼的头发——松开的腰带——白里透红的山楂树般的乳房——夜莺的聆听歌声——夏日森林的寂静——隐居——两人在那神圣的命令之树下完全臣服。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [deθ] .

| to | escape | the | penalty | of | their | own | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | 的 | 他们的 | 自己的 | 死亡 | . |

为了逃避死刑。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

| The | blaze | of | uncontrollable | desire | was | all | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 不可控的 | 欲望 | 曾是 | 全部 | 超过 | 他 | ; |

他浑身上下燃起了无法抑制的欲望之火；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [hæd; həd] ['tretʃərəsli] [likt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bent]

| the | fire | of | his | own | story | had | treacherously | licked | him | like | a | wind | - | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 他的 | 自己的 | 故事 | 有 | 阴险地 | 舔过 | 他 | 喜欢 | 一个 | 风 | - | 弯曲 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

他自己故事中的火焰，如同被风吹弯的火焰，阴险地舔舐着他。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [roʊz][ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

| The | light | that | she | had | not | seen | in | his | eyes | for | so | long | rose | in | them | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 在 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 所以 | 长的 | 玫瑰 | 在 | 他们 | — | 这 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

她很久没有在他眼中看到过的光芒重新燃起——那古老的，

[ʌn'fæðəməbl] , [ ɪn,fəuldɪŋ ] ['tendərnəs] .

| unfathomable | , | infolding | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|
| 深不可测 | , | 内折 | 压痛 | . |

深不可测、层层叠叠的温柔。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ræn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tens] ['nɒstrəlz] .

| A | quiver | ran | around | his | tense | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤动 | 跑 | 大约 | 他的 | 紧张 | 鼻孔 | . |

他紧绷的鼻孔周围一阵颤动。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [soʊ] ['seɪkrɪdli] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| And | now | one | little | phrase | which | he | had | uttered | so | sacredly | years | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一 | 小的 | 短语 | 哪个 | 他 | 有 | 说出 | 所以 | 神圣地 | 年 | 前 | 和 |

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [roʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [tɔːst] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

| had | long | since | forgotten | rose | a | second | time | to | his | lips | — | tossed | there | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 自从 | 被遗忘的 | 玫瑰 | 一个 | 第二 | 时间 | 到 | 他的 | 嘴唇 | — | 抛掷 | 那里 | 经过 | 一个 |

['sekənd] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| second | tide | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 潮 | 的 | 感觉 | . |

而现在，一句他多年前虔诚地念诵过，早已忘记的短语，再次涌上他的唇边——被第二波情感的浪潮抛向那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fel] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :

| On | the | silence | of | the | room | fell | his | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 房间 | 跌倒 | 他的 | 字 | : |

他的话语落在寂静的房间里：

“ [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ] !

| “ | Bride | of | the | Mistletoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 新娘 | 的 | 这 | 槲寄生 | ! |

“槲寄生新娘！”

” [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][hɪm; ɪm] [daɪd] [ə'weɪ] .

| ” | The | storm | that | had | broken | over | him | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风暴 | 那 | 有 | 破碎的 | 超过 | 他 | 死亡 | 离开 | . |

“席卷他的风暴渐渐平息了。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [siːn] : [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| He | shut | his | eyes | on | the | vanishing | scene | : | he | opened | them | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 消失 | 场景 | : | 他 | 打开 | 他们 | 之上 | 她 | . |

他闭上眼睛，不再注视眼前的景象；睁开眼睛，看到的是她。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

| He | had | told | her | the | truth | about | the | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 她 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 故事 | ; |

他已经把事情的真相告诉了她；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | may | have | been | aware | or | he | may | not | have | been | aware | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 意识到的 | 或者 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 意识到的 | 那 | 他 | 有 |

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

| revealed | to | her | the | truth | about | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 到 | 她 | 这 | 真相 | 关于 | 他自己 | . |

他可能知道，也可能不知道，他已经向她透露了自己的真实身份。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒəuzifiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| “ | This | is | what | I | would | have | kept | from | you | , | Josephine | , | ” | he | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 保留 | 从 | 你 | , | 约瑟芬 | , | ” | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“约瑟芬，这是我本来想瞒着你的。”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | was | sitting | there | before | him | — | the | mother | of | his | children | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 那里 | 前 | 他 | — | 这 | 母亲 | 的 | 他的 | 孩子们 | , | 的 | 这 |

['sliːpɪŋ] [wʌnz] ,

| sleeping | ones | , |
|---|---|---|
| 睡眠 | 一个 | , |

她就坐在他面前——他孩子的母亲，那些熟睡孩子的母亲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [wʌnz] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['jɪrz] :

| of | the | buried | ones | — | the | butterfly | broken | on | the | wheel | of | years | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 埋葬 | 一个 | — | 这 | 蝴蝶 | 破碎的 | 在 | 这 | 车轮 | 的 | 年 | : |

那些被埋葬的人——被岁月之轮碾碎的蝴蝶：

[ 'lʌstəlis ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [naʊ] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] .

| lustreless | and | useless | now | in | its | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无光泽 | 和 | 无用 | 现在 | 在 | 它是 | 夏天 | . |

盛夏时节，它黯淡无光，毫无用处。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

| She | sat | there | with | the | whiteness | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | 和 | 这 | 白人 | 的 | 死亡 | . |

她坐在那里，浑身散发着死亡般的洁白。

[viː] . [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sailənsiz]

| V | . | THE | ROOM | OF | THE | SILENCES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 房间 | 的 | 这 | 沉默 |

五、寂静之屋

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flɪkərɪŋli] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kændlz] [ʌv; əv]

| The | Christmas | candles | looked | at | her | flickeringly | ; | the | little | white | candles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 蜡烛 | 看起来 | 在 | 她 | 闪烁地 | ; | 这 | 小的 | 白色的 | 蜡烛 | 的 |

['pjʊrəti] ,

| purity | , |
|---|---|
| 纯度 | , |

圣诞蜡烛摇曳着凝视着她；那些象征纯洁的小白蜡烛，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['kændlz] [ʌv; əv] [lʌv] .

| the | little | red | candles | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 蜡烛 | 的 | 爱 | . |

爱情的小红蜡烛。

[ðə; ði] ['hɑːli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kən'siːld] [ɪts][boʊld] [geɪ] [ 'beriz ] [bɪ'haɪnd][ɪts] [θɔːrnz] ,

| The | holly | in | the | room | concealed | its | bold | gay | berries | behind | its | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬青 | 在 | 这 | 房间 | 暗 | 它是 | 大胆的 | 同性恋 | 浆果 | 在后面 | 它是 | 荆棘 | , |

房间里的冬青树用它的刺遮住了它艳丽的浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] [hæd; həd] [niːd] [naʊ]

| and | the | cedar | from | the | faithful | tree | beside | the | house | wall | had | need | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪松 | 从 | 这 | 忠实 | 树 | 旁 | 这 | 房子 | 墙 | 有 | 需要 | 现在 |

[ʌv; əv][ɪts] ['bɪtər] ['roʊzəri] .

| of | its | bitter | rosary | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 苦的 | 念珠 | . |

而屋墙旁那棵忠信之树上的雪松，如今也需要它那苦涩的念珠了。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [det] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [det]

| Her | first | act | was | to | pay | what | is | the | first | debt | of | a | fine | spirit | — | the | debt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 支付 | 什么 | 是 | 这 | 第一的 | 债务 | 的 | 一个 | 美好的 | 精神 | — | 这 | 债务 |

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

| of | courtesy | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 礼貌 | 和 | 感激 | . |

她做的第一件事就是偿还一个善良的人应尽的第一份义务——礼貌和感激之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , ['fredrɪk] ,

| “ | It | is | a | wonderful | story | , | Frederick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 故事 | , | 弗雷德里克 | , |

“这是一个精彩的故事，弗雷德里克，”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| 〃 | she | said | in | a | manner | which | showed | him | that | she | referred | to | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 说 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 显示 | 他 | 那 | 她 | 指 | 到 | 这 | 开始 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

| his | story | and | not | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 和 | 不是 | 到 | 这 | 结尾 | . |

她说的语气表明，她指的是他故事的开头，而不是结尾。

“ [æz; əz]['juːʒuəl][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] ['ɪntuː]

| “ | As | usual | you | have | gone | your | own | way | about | it | , | opening | your | own | path | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 通常 | 你 | 有 | 已消失 | 你的 | 自己的 | 方式 | 关于 | 它 | , | 开幕 | 你的 | 自己的 | 小路 | 进入 |

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

| the | unknown | , |
|---|---|---|
| 这 | 未知 | , |

“和往常一样，你特立独行，开辟了一条通往未知的道路。”

['siːɪŋ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] ['evər]

| seeing | what | no | one | else | has | seen | , | and | bringing | back | what | no | one | else | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 已见 | , | 和 | 带来 | 后退 | 什么 | 不 | 一 | 别的 | 曾经 |

[brɔːt] .

| brought | . |
|---|---|
| 带来 | . |

看到别人没看到的东西，带回别人没带回来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər]

| It | is | a | great | revelation | of | things | that | I | never | dreamed | of | and | could | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 启示 | 的 | 事物 | 那 | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | 和 | 可以 | 绝不 |

[hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

| have | imagined | . |
|---|---|---|
| 有 | 想象 | . |

它让我大开眼界，让我了解到一些我从未梦想过、也从未想象过的事情。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

| I | appreciate | your | having | done | this | for | me | ; | it | has | taken | time | and | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欣赏 | 你的 | 拥有 | 完毕 | 这 | 为了 | 我 | ; | 它 | 有 | 已采取 | 时间 | 和 | 工作 | , |

非常感谢你为我做这件事；这需要花费时间和精力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

| but | it | is | too | much | for | me | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | 到 | - | 夜晚 | . |

但今晚我真的承受不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] [væst] .

| It | is | too | new | and | too | vast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 新的 | 和 | 也 | 广阔的 | . |

它太新，也太庞大了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | hereafter | try | to | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 此后 | 尝试 | 到 | 理解 | 它 | . |

我今后必须努力理解它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] .

| And | there | will | be | leisure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 闲暇 | 足够的 | . |

而且会有足够的空闲时间。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [luːz] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

| Nor | can | it | lose | by | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 失去 | 经过 | 等待 | . |

等待也不会让它失败。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

| But | now | there | is | something | that | cannot | wait | , | and | I | wish | to | speak | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 是 | 某物 | 那 | 不能 | 等待 | , | 和 | 我 | 希望 | 到 | 说话 | 到 | 你 |

[ə'baʊt] [ðæt] ;

| about | that | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 那 | ; |

但现在有一件事刻不容缓，我想和你们谈谈这件事；

['fredrɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Frederick | , | I | am | going | to | ask | you | some | questions | about | the | last | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 一些 | 问题 | 关于 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

弗雷德里克，我要问你一些关于故事最后一部分的问题。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :

| I | have | been | wanting | to | ask | you | a | long | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 想要 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 长的 | 时间 | : |

我一直想问你：

[ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [raɪt] .

| the | story | gives | me | the | chance | and | — | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 给予 | 我 | 这 | 机会 | 和 | — | 这 | 正确的 | . |

这个故事给了我机会，也给了我权利。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ 'disin'geidʒiŋ ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evərgriːn] .

| " | He | advanced | a | step | toward | her | , | disengaging | himself | from | the | evergreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 先进的 | 一个 | 步 | 朝向 | 她 | , | 脱离 | 他自己 | 从 | 这 | 常绿 | . |

他朝她走近一步，从那棵常青树旁移开。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | will | answer | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 回答 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会回答他们，”他说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] .

| “ | If | they | can | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 能 | 是 | 回答 | . |

“如果这些问题能够得到解答的话。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

| " | And | thus | she | sat | and | thus | he | stood | as | the | questions | and | answers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 她 | 卫星 | 和 | 因此 | 他 | 站立 | 作为 | 这 | 问题 | 和 | 答案 |

[pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| passed | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 到 | 和 | 弗 | . |

于是，她坐着，他站着，问题和答案就这样在他们之间来回传递。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

| They | were | solemn | questions | and | solemn | replies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 庄严 | 问题 | 和 | 庄严 | 回复 | , |

这是严肃的问题，也是严肃的回答。

[drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| drawn | out | of | the | deeps | of | life | and | sinking | back | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 出去 | 的 | 这 | 深水 | 的 | 生活 | 和 | 下沉 | 后退 | 进入 | 他们 | . |

从生活的深渊中挣脱出来，又重新沉入其中。

“ ['fredrɪk] , ” [ji:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] , [soʊ] ['hæpi]
“ **Frederick** , ” **she** **said** , “ **for** **many** **years** **we** **have** **been** **happy** **together** , **so** **happy**
“ 弗雷德里克 , ” 她 说 , “ 为了 许多 年 我们 有 到过 快乐的 一起 , 所以 快乐的
!
**!**
!

“弗雷德里克,”她说,“多年来我们一直幸福地生活在一起,非常幸福!”

['evri] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:s]
**Every** **tragedy** **of** **nature** **has** **stood** **at** **a** **distance** **from** **us** **except** **the** **loss**
每一个 悲剧 的 自然 有 站立 在 一个 距离 从 我们 除了 这 损失
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
**of** **our** **children** **.**
的 我们的 孩子们 .

除了失去孩子之外,自然界的一切悲剧都与我们无关。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz] , ['lɪftɪd] [ə'bʌv] ['laɪfs] ['stɔrmz] .
**We** **have** **lived** **on** **a** **sunny** **pinnacle** **of** **our** **years** **,** **lifted** **above** **life's** **storms** **.**
我们 有 居住地 在 一个 阳光明媚 巅峰 的 我们的 年 , 抬起 多于 生活的 暴风雨 .

我们一直生活在人生的巅峰时期,远离生活的风暴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
**But** **of** **course** **I** **have** **realized** **that** **sooner** **or** **later** **our** **lot** **must** **become**
但 的 课程 我 有 已实现 那 很快 或者 之后 我们的 很多 必须 变得
[ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌn] :
**the** **common** **one** **:**
这 常见的 一 :

但我当然也意识到,迟早我们的命运都会和普通人一样:

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] , ['sɑ:roʊ] [wʊd] [klaɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
**if** **we** **did** **not** **go** **down** **to** **Sorrow** **,** **Sorrow** **would** **climb** **to** **us** **;**
如果 我们 做过 不是 去 向下 到 悲哀 , 悲哀 会 爬 到 我们 ;

如果我们不向悲伤低头,悲伤就会向我们袭来;

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ˌaɪ 'ti:] [dwelz] [best] .
**and** **I** **knew** **that** **on** **the** **heights** **it** **dwells** **best** **.**
和 我 知道 那 在 这 高度 它 居住地 最好的 .

我知道它最适宜栖息在高处。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] :
**That** **is** **why** **I** **wish** **to** **say** **to** **you** **to** **-** **night** **what** **I** **shall** **:**
那 是 为什么 我 希望 到 说 到 你 到 - 夜晚 什么 我 将 :

这就是为什么我今晚想对你们说的话:

[aɪ] [θɪŋk] [feɪts] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **think** **fate's** **hour** **has** **struck** **for** **me** **;** **I** **am** **ready** **to** **hear** **it** **.**
我 思考 命运的 小时 有 击 为了 我 ; 我 是 准备好 到 听到 它 .

我想命运的时刻已经降临到我身上;我已经准备好聆听它了。

[ɪts] ['æroʊ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] ;
**Its** **arrow** **has** **already** **left** **the** **bow** **and** **is** **on** **its** **way** **;**
它是 箭 有 已经 左边 这 弓 和 是 在 它是 方式 ;

箭已离弓,正在飞行中;

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **open** **my** **heart** **to** **receive** **it** **.**
我 打开 我的 心 到 收到 它 .

我敞开心扉接受它。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] ; [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] ['eni] ['gretɪst]
**This** **is** **as** **I** **have** **always** **wished** **;** **I** **have** **said** **that** **if** **life** **had** **any** **greatest**
这 是 作为 我 有 总是 希望 ; 我 有 说 那 如果 生活 有 任何 最
['trædʒədi] ,
**tragedy** **,**
悲剧 ,

这正是我一直以来所希望的；我曾说过，如果人生中有什么最大的悲剧，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] ; [ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'frʌnt]
**for** **me** **,** **I** **hoped** **it** **would** **come** **when** **I** **was** **happiest** **;** **thus** **I** **should** **confront**
为了 我 , 我 希望 它 会 来 什么时候 我 曾是 最快乐 ; 因此 我 应该 面对
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**it** **all** **.**
它 全部 .

我希望它会在我最快乐的时候到来；因此，我应该勇敢面对这一切。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [drʌŋk] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
**I** **have** **never** **drunk** **half** **of** **my** **cup** **of** **happiness** **,** **as** **you** **know** **,**
我 有 绝不 醉 一半 的 我的 杯子 的 幸福 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我从未喝过半杯幸福。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [weɪst] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['eni]
**and** **let** **the** **other** **half** **waste** **;** **I** **must** **go** **equally** **to** **the** **depth** **of** **any**
和 让 这 其他 一半 浪费 ; 我 必须 去 同样地 到 这 深度 的 任何
['sʌfərɪŋ] .
**suffering** **.**
痛苦 .

让另一半白白浪费吧；我必须同样承受任何痛苦的深度。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɜːkt]
**Worse** **than** **the** **suffering** **,** **I** **think** **,** **would** **be** **the** **feeling** **that** **I** **had** **shirked**
更糟 比 这 痛苦 , 我 思考 , 会 是 这 感觉 那 我 有 逃避
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**some** **of** **it** **,**
一些 的 它 ,

我认为，比痛苦本身更糟糕的是，我感觉自己逃避了其中的一些痛苦。

[hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] , [ɔːr] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [ʃoʊn] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kaʊərdli]
**had** **stepped** **aside** **,** **or** **shut** **my** **eyes** **,** **or** **in** **any** **manner** **shown** **myself** **a** **cowardly**
有 步 旁边 , 或者 关闭 我的 眼睛 , 或者 在 任何 方式 所示 我 一个 胆小
[soʊl] .
**soul** **.**
灵魂 .

我曾退到一边，或者闭上眼睛，或者以任何方式表现出自己是个懦夫。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt]
**"** **After** **a** **pause** **she** **went** **over** **this** **subject** **as** **though** **she** **were** **not** **satisfied** **that**
" 后 一个 暂停 她 去 超过 这 主题 作为 尽管 她 是 不是 使满意 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .
**she** **had** **made** **it** **clear** **.**
她 有 制成 它 清除 .

“她停顿了一下，又重新讨论了这个问题，好像她并不满意自己已经解释清楚了。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]

| “ | I | have | always | said | that | the | real | pathos | of | things | is | the | grief | that | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 总是 | 说 | 那 | 这 | 真实的 | 感伤 | 的 | 事物 | 是 | 这 | 悲伤 | 那 | 来 | 到 |

[ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪf] [wen] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] — [wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] — [wen] [noʊ] [wʌn]

| us | in | life | when | life | is | at | its | best | — | when | no | one | is | to | blame | — | when | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 生活 | 什么时候 | 生活 | 是 | 在 | 它是最好的 | | — | 什么时候 | 不 | 一 | 是 | 到 | 责备 | — | 什么时候 | 不 | 一 |

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] — [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

| has | committed | a | fault | — | when | suffering | is | meted | out | to | us | as | the | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 坚定的 | 一个 | 过错 | — | 什么时候 | 痛苦 | 是 | 已记录 | 出去 | 到 | 我们 | 作为 | 这 | 报酬 |

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| of | our | perfect | obedience | to | the | laws | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 完美的 | 服从 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

“我一直认为，事物真正的悲哀在于，当生活处于最佳状态时——当没有人应该受到责备时——当没有人犯错时——当苦难作为我们完美服从自然法则的奖赏而降临到我们身上时，我们所感受到的悲伤。

[ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [kiːts] [tə'geðər] ,

| In | earlier | years | when | we | used | to | read | Keats | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早些时候 | 年 | 什么时候 | 我们 | 用过的 | 到 | 读 | 济慈 | 一起 | , |

早些年我们一起读济慈的诗时，

[huː] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['poʊəts] [felt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] ,

| who | most | of | all | of | the | world's | poets | felt | the | things | that | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 最多 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 世界的 | 诗人 | 毛毡 | 这 | 事物 | 那 | 经过 | , |

世界上所有诗人中，谁最能体会到世事变迁?

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðɪs] [aʊt] :

| even | then | I | was | wondering | at | the | way | in | which | he | brings | this | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 我 | 曾是 | 好奇 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 带来 | 这 | 出去 | : |

即使在那时，我也很纳闷他表达这一点的方式：

[ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ 'sɔrəuz ] :

| that | to | understand | Sorrow | it | must | be | separated | from | sorrows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 理解 | 悲哀 | 它 | 必须 | 是 | 分开 | 从 | 悲伤 | : |

要理解悲伤，就必须将其与悲伤本身区分开来：

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [dɪsk] [ʌv; əv] ['laɪfs] [klɪr] ['trædʒədi] ,

| they | would | be | like | shadows | darkening | the | bright | disk | of | life's | clear | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 喜欢 | 阴影 | 变暗 | 这 | 明亮的 | 磁盘 | 的 | 生活的 | 清除 | 悲剧 | , |

它们就像阴影，遮蔽了人生清晰悲剧的明亮光晕。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['breɪvli] [siːn] .

| thus | rendering | it | less | bravely | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 渲染 | 它 | 较少的 | 勇敢地 | 已见 | . |

因此，它不太容易被勇敢地看待。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] ['sʌmən] [sæd] ['pɪktʃərz] [nɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| “ | And | so | he | is | always | telling | us | not | to | summon | sad | pictures | nor | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 他 | 是 | 总是 | 讲述 | 我们 | 不是 | 到 | 召唤 | 伤心 | 图片 | 也不 | 玩 | 和 |

['mɔːrnf(ə)l] ['embləmz] ;

| mournful | emblems | ; |
|---|---|---|
| 悲哀 | 徽章 | ; |

“所以他总是告诫我们不要唤起悲伤的画面，也不要玩弄悲伤的象征物；

[nɑːt] [tuː; tə] [feɪn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [də; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['liːθi] , ['gluːmiɪst] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ;

| not | to | feign | ourselves | as | standing | on | the | banks | of | Lethe | , | gloomiest | of | rivers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 假装 | 我们自己 | 作为 | 常设 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 忘川 | , | 最阴郁的 | 的 | 河流 | ; |

不要假装自己站在最阴暗的河流——忘川河的岸边；

[nɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] ['wʊlfs] [beɪn] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪt] [ruːts] ;

| nor | to | gather | wolf's | bane | and | twist | the | poison | out | of | its | tight | roots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 收集 | 狼的 | 祸根 | 和 | 捻 | 这 | 毒 | 出去 | 的 | 它是 | 紧的 | 根 | ; |

也不去采摘乌头，拧出它紧实根部里的毒液；

[nɔːr] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhemlɑːk] ;

| nor | set | before | us | the | cup | of | hemlock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 放 | 前 | 我们 | 这 | 杯子 | 的 | 铁杉 | ; |

也不把毒芹汁摆在我们面前；

[nɔːr] [baɪnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɛmpəlz] [ðə; ði] [ˈruːbi] [greɪp] [ʌv; əv] [ˈnaɪtʃeɪd] ;

| nor | bind | about | our | temples | the | ruby | grape | of | nightshade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 绑定 | 关于 | 我们的 | 寺庙 | 这 | 红宝石 | 葡萄 | 的 | 茄科植物 | ; |

也不要在庙宇上挂上颠茄的红宝石葡萄；

[nɔːr] [kaʊnt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ 'beriz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] [triː] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [sæd] [ˈpleɪsɪz] ;

| nor | count | over | the | berries | of | the | yew | tree | which | guards | sad | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 数数 | 超过 | 这 | 浆果 | 的 | 这 | 紫杉 | 树 | 哪个 | 守卫 | 伤心 | 地方 | ; |

也不要数算守护悲伤之地的紫杉树的果实；

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [poʊst] ,

| nor | think | of | the | beetle | ticking | in | the | bed | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 思考 | 的 | 这 | 甲虫 | 滴答 | 在 | 这 | 床 | 邮政 | , |

也别去想床柱里那只发出滴答声的甲虫。

[nɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [mɔːθ] ,

| nor | watch | the | wings | of | the | death | moth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 手表 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 死亡 | 蛾 | , |

也不要留意死亡飞蛾的翅膀，

[nɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeləʤi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈruːɪnz] .

| nor | listen | to | the | elegy | of | the | owl | — | the | voice | of | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 听 | 到 | 这 | 挽歌 | 的 | 这 | 猫头鹰 | — | 这 | 嗓音 | 的 | 废墟 | . |

也不要听猫头鹰的挽歌——那是废墟的声音。

[nɑːt] [ðiːz] !

| Not | these | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 这些 | ! |

不是这些！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] .

| they | are | the | emblems | of | our | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 徽章 | 的 | 我们的 | 悲伤 | . |

它们象征着我们的悲伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmoʊmənt] ; [ə; eɪ]

| But | the | emblems | of | Sorrow | are | beautiful | things | at | their | perfect | moment | ; | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 徽章 | 的 | 悲哀 | 是 | 美丽的 | 事物 | 在 | 他们的 | 完美的 | 片刻 | ; | 一个 |

[red] [ˈpiːəni] [dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] ,

| red | peony | just | opening | , |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 牡丹 | 只是 | 开幕 | , |

但悲伤的象征物在最完美的时刻却是美丽的；就像一朵刚刚绽放的红牡丹。

[ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [siːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] , [juːθ] [nɑːt] [jet] [ˈfeɪdɪd] [bʌt; bət]

| a | rainbow | seen | for | an | instant | on | the | white | foam | , | youth | not | yet | faded | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彩虹 | 已见 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 这 | 白色的 | 泡沫 | , | 青年 | 不是 | 然而 | 褪色 | 但 |

[ɔːlˈredi] [ˈfeɪdɪŋ] ,

| already | fading | , |
|---|---|---|
| 已经 | 褪色 | , |

白色泡沫上转瞬即逝的彩虹，青春尚未消逝却已开始凋零。

[dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈbɪdɪŋ] [əˈduː] .

| joy | with | its | finger | on | his | lips | , | bidding | adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 和 | 它是 | 手指 | 在 | 他的 | 嘴唇 | , | 投标 | 再见 | . |

喜悦之手放在唇边，告别。

“ [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['laɪfs]['trædʒədi] .

| “ | And | so | with | all | my | happiness | about | me | , | I | wish | to | know | life's | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 和 | 全部 | 我的 | 幸福 | 关于 | 我 | , | 我 | 希望 | 到 | 知道 | 生活的 | 悲剧 | . |

“因此，尽管我内心充满幸福，我还是想了解人生的悲剧。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fredrɪk] , [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] . ”

| And | to | know | it | , | Frederick | , | not | to | infer | it | : | I | want | to | be | told | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 它 | , | 弗雷德里克 | , | 不是 | 到 | 推断 | 它 | : | 我 | 想 | 到 | 是 | 讲述 | . | ” |

弗雷德里克，我希望你知道答案，而不是自己去推断：我希望有人直接告诉我。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][toʊld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | If | you | can | be | told | , | you | shall | be | told | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 能 | 是 | 讲述 | , | 你 | 将 | 是 | 讲述 | , | ” | 他 | 说 | . |

“如果可以告诉你，就一定会告诉你，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .

| She | changed | her | position | as | though | seeking | physical | relief | and | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 她 | 位置 | 作为 | 尽管 | 寻求 | 身体的 | 宽慰 | 和 | 镇定 | . |

她变换了姿势，似乎想要寻求身体上的缓解和镇定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

| Then | she | began | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | : |

然后她开始说道：

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['dʒɜːrməni] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend]

| “ | Years | ago | when | you | were | a | student | in | Germany | , | you | had | a | college | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年 | 前 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 学生 | 在 | 德国 | , | 你 | 有 | 一个 | 大学 | 朋友 |

.

:

.

“多年前，当你还是德国学生的时候，你有一个大学朋友。

[juː; jʊ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

| You | went | home | with | him | two | or | three | years | at | Christmas | and | celebrated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 家 | 和 | 他 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 在 | 圣诞节 | 和 | 著名 | 这 |

['dʒɜːrmən] ['krɪsməs] .

| German | Christmas | . |
|---|---|---|
| 德语 | 圣诞节 | . |

两三年前的圣诞节，你和他一起回家，庆祝德国圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

| It | was | in | this | way | that | we | came | to | have | the | Christmas | Tree | in | our | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 我们 | 来了 | 到 | 有 | 这 | 圣诞节 | 树 | 在 | 我们的 | 房子 |

— [θruː] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] .

| — | through | memory | of | him | and | of | those | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 通过 | 记忆 | 的 | 他 | 和 | 的 | 那些 | 年 | . |

就这样，我们家有了圣诞树——源于对他的回忆和对那些岁月的怀念。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] ['sʌmər] [went] ['ælpaɪn]

| You | have | often | described | to | me | how | you | and | he | in | summer | went | Alpine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 经常 | 描述 | 到 | 我 | 如何 | 你 | 和 | 他 | 在 | 夏天 | 去 | 高山 |

['klaɪmɪŋ] ,

| climbing | , |
|---|---|
| 攀登 | , |

你曾多次跟我描述你和他夏天一起去登山的情景，

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['væli] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] [leɪ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] ['ʌndər]

| and | far | up | in | some | green | valley | girdled | with | glaciers | lay | of | afternoons | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 向上 | 在 | 一些 | 绿色的 | 谷 | 束腰 | 和 | 冰川 | 躺 | 的 | 下午 | 在下面 |

[sʌm; səm][fɜːr] [triː] ,

| some | fir | tree | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 冷杉 | 树 | , |

在遥远的、被冰川环绕的绿色山谷里，午后时光躺在一棵杉树下。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstəlaɪn] [er] .

| reading | and | drowsing | in | the | crystalline | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 和 | 困倦 | 在 | 这 | 结晶体 | 空气 | . |

在清澈的空气中读书和打盹。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [raɪn] [tə'geðər] [wen] [ðə; ðɪ]

| You | told | me | of | your | nights | of | wandering | down | the | Rhine | together | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 的 | 你的 | 夜晚 | 的 | 漫游 | 向下 | 这 | 莱茵河 | 一起 | 什么时候 | 这 |

[hɑːrt] [tɜːrnz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| heart | turns | so | intimately | to | the | heart | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 转弯 | 所以 | 亲密 | 到 | 这 | 心 | 旁 | 它 | . |

你曾告诉我，你们曾一起在莱茵河畔漫步，那时，彼此的心紧紧相依。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] [juːθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| He | was | German | youth | and | song | and | dream | and | happiness | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 德语 | 青年 | 和 | 歌曲 | 和 | 梦 | 和 | 幸福 | 到 | 你 | . |

他曾是德国的青春、歌声、梦想和幸福的化身。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][lɔːst][hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] ['sʌmər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [krə'væs] ,

| Tell | me | this | : | before | you | lost | him | that | last | summer | over | the | crevasse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | : | 前 | 你 | 丢失的 | 他 | 那 | 最后的 | 夏天 | 超过 | 这 | 裂缝 | , |

告诉我：在你去年夏天把他从冰缝里弄丢之前，

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| had | you | begun | to | tire | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 开始 | 到 | 胎 | 的 | 他 | ? |

你是不是开始对他感到厌倦了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

| Was | there | anything | in | you | that | began | to | draw | back | from | anything | in | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 在 | 你 | 那 | 开始 | 到 | 画 | 后退 | 从 | 任何事物 | 在 | 他 | ? |

你内心是否有什么东西开始疏远他?

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

| As | you | now | look | back | at | the | friendship | of | your | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 现在 | 看 | 后退 | 在 | 这 | 友谊 | 的 | 你的 | 青年 | , |

当你现在回首往事，想起年轻时的友谊时，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] ['lesnd] [jʊr; jər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| have | the | years | lessened | your | regret | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 年 | 减少 | 你的 | 后悔 | 为了 | 他 | ? |

岁月是否减轻了你对他的遗憾?

〞 [hiː; hi] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] :

| 〞 | He | answered | out | of | the | ideals | of | his | youth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 回答 | 出去 | 的 | 这 | 理想 | 的 | 他的 | 青年 | : |

他以年轻时的理想回答道：

“ [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| “ | The | longer | I | knew | him | , | the | more | I | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 更长 | 我 | 知道 | 他 | , | 这 | 更多的 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

我认识他的时间越长，就越喜欢他。

[aɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | never | tired | of | being | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 和 | 他 | . |

我永远不会厌倦和他在一起。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː]['evər] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| Nothing | in | me | ever | drew | back | from | anything | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 我 | 曾经 | 画 | 后退 | 从 | 任何事物 | 在 | 他 | . |

我内心深处从未对他有任何抵触。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ] .

| When | he | was | lost | , | the | whole | world | lost | some | of | its | strength | and | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 丢失的 | , | 这 | 所有的 | 世界 | 丢失的 | 一些 | 的 | 它是 | 力量 | 和 | 贵族 | . |

他失踪后，整个世界也失去了一部分力量和高贵。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ,

| After | all | the | years | , | if | he | could | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 年 | , | 如果 | 他 | 可以 | 来 | 后退 | , |

这么多年过去了，如果他能回来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ðæt] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] !

| he | would | find | me | unchanged | — | that | friend | of | my | youth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 我 | 未更改 | — | 那 | 朋友 | 的 | 我的 | 青年 | ! |

他会发现我还是老样子——我年轻时的那个朋友！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [nekst] :

| " | With | a | peculiar | change | of | voice | she | asked | next | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 奇特 | 改变 | 的 | 嗓音 | 她 | 问 | 下一个 | : |

她语气突然一变，问道：

" [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['ɛlsiːz] ['fɑːðər] , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [jʊr; jər]['kloʊsɪst]

| " | The | doctor | , | Herbert | and | Elsie's | father | , | our | nearest | neighbor | , | your | closest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | , | 赫伯特 | 和 | 艾尔西的 | 父亲 | , | 我们的 | 最近的 | 邻居 | , | 你的 | 最接近 |

[frend] [naʊ] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .

| friend | now | in | middle | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 现在 | 在 | 中间 | 生活 | . |

"医生，赫伯特和艾尔西的父亲，我们最近的邻居，你现在中年时最亲密的朋友。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ,

| You | see | a | great | deal | of | the | doctor | ; | he | is | often | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 医生 | ; | 他 | 是 | 经常 | 这里 | , |

你经常能见到医生；他经常在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sɪt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt]

| and | you | and | he | often | sit | up | late | at | night | , | talking | with | one | another | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 他 | 经常 | 坐 | 向上 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | 说 | 和 | 一 | 其他 | 关于 |

['meni] [θɪŋz] :

| many | things | : |
|---|---|---|
| 许多 | 事物 | : |

你和他经常熬夜聊天，谈天说地：

[duː][juː; jʊ]['evər]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

| do | you | ever | tire | of | the | doctor | and | wish | him | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 曾经 | 胎 | 的 | 这 | 医生 | 和 | 希望 | 他 | 离开 | ? |

你有没有厌倦过医生，希望他赶紧消失?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

| Have | you | any | feeling | toward | him | that | you | try | to | keep | secret | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 感觉 | 朝向 | 他 | 那 | 你 | 尝试 | 到 | 保持 | 秘密 | 从 | 我 | ? |

你对他有什么感情，而你却一直瞒着我?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪd(ə)l] [laɪf] ? ”

| Can | you | be | a | perfectly | frank | man | with | this | friend | of | your | middle | life | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 是 | 一个 | 完美 | 坦率 | 男人 | 和 | 这 | 朋友 | 的 | 你的 | 中间 | 生活 | ? | ” |

你能对这位中年朋友完全坦诚吗?

“ [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] , [trʌst] [hɪm; ɪm] .

| “ | The | longer | I | know | him | the | more | I | like | him | , | honor | him | , | trust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 更长 | 我 | 知道 | 他 | 这 | 更多的 | 我 | 喜欢 | 他 | , | 荣誉 | 他 | , | 相信 | 他 | . |

“我认识他的时间越长，就越喜欢他、尊敬他、信任他。”

[aɪ] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

| I | never | tire | of | his | companionship | or | his | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 胎 | 的 | 他的 | 友谊 | 或者 | 他的 | 对话 | ; |

我永远不会厌倦与他相伴或交谈;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [niːd] [nʌn] . ”

| I | have | no | disguises | with | him | and | need | none | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 伪装 | 和 | 他 | 和 | 需要 | 没有任何 | . | ” |

我向他无需伪装，也不需要伪装。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

| “ | The | children | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | ! |

“孩子们!

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər][duː][juː; jʊ] [ker] [les] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

| As | the | children | grow | older | do | you | care | less | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 生长 | 老 | 做 | 你 | 关心 | 较少的 | 为了 | 他们 | ? |

孩子长大后，你对他们的关心会减少吗?

[duː] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][juː; jʊ] ?

| Do | they | begin | to | wear | on | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 开始 | 到 | 穿 | 在 | 你 | ? |

它们开始让你感到厌倦吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ][klɑːg] , [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] ?

| Are | they | a | clog | , | an | interference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 一个 | 阻塞 | , | 一个 | 干涉 | ? |

它们是堵塞物还是干扰物?

[hæv; həv]['hærəld][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['siːst] [ 'fɔːmiŋ ] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] ?

| Have | Harold | and | Elizabeth | ceased | forming | new | growths | of | affection | in | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哈罗德 | 和 | 伊丽莎白 | 停止 | 成型 | 新的 | 增长 | 的 | 感情 | 在 | 你 | ? |

哈罗德和伊丽莎白是否已经不再让你心生新的爱意了?

[duː][juː; jʊ]['evər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [siːk] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

| Do | you | ever | unconsciously | seek | pretexts | for | avoiding | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 曾经 | 不知不觉 | 寻找 | 借口 | 为了 | 避免 | 他们 | ? | ” |

你是否曾在无意识中寻找借口来逃避它们?

“ [ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [groʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| “ | The | older | they | grow | , | the | more | I | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老 | 他们 | 生长 | , | 这 | 更多的 | 我 | 爱 | 他们 | . |

“他们越长大，我就越爱他们。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tempt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd] ['duːtiz] .

| The | more | they | interest | me | and | tempt | away | from | work | and | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 兴趣 | 我 | 和 | 诱惑 | 离开 | 从 | 工作 | 和 | 职责 | . |

它们越让我感兴趣，就越容易让我远离工作和职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn]

| I | am | more | drawn | to | be | with | them | and | I | live | more | and | more | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 绘制 | 到 | 是 | 和 | 他们 | 和 | 我 | 居住 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 |

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”

| the | thought | of | what | they | are | becoming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 成为 | . | ” |

我越来越想和他们在一起，也越来越关注他们未来的发展方向。

“ [jʊr; jər] [wɜːrk] !

| “ | Your | work | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 工作 | ! |

“你的作品！”

[dʌz] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ə'trækt] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ?

| Does | your | work | attract | you | less | than | formerly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 工作 | 吸引 | 你 | 较少的 | 比 | 以前 | ? |

你对工作的热情不如以前了？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]['staɪf(ə)l][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]

| Does | it | develop | in | you | the | purpose | to | be | something | more | or | stifle | in | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 发展 | 在 | 你 | 这 | 目的 | 到 | 是 | 某物 | 更多的 | 或者 | 窒息 | 在 | 你 | 这 |

[rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] ?

| regret | to | be | something | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 到 | 是 | 某物 | 较少的 | ? |

它会激发你追求更高的目标，还是会让你对碌碌无为感到遗憾？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ɔːr][ə; eɪ][goʊd] [tuː; tə] [tɔɪl] ? ”

| Is | it | a | snare | to | idleness | or | a | goad | to | toil | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 圈套 | 到 | 懒惰 | 或者 | 一个 | 刺激 | 到 | 辛劳 | ? | ” |

它是使人懒惰的陷阱，还是激励人努力的动力？

“ [æz; əz][ðə; ði]['mærɪnər] [stiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði][stæg]

| “ | As | the | mariner | steers | for | the | lighthouse | , | as | the | hound | runs | down | the | stag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 水手 | 牛 | 为了 | 这 | 灯塔 | , | 作为 | 这 | 猎犬 | 跑步 | 向下 | 这 | 麋 |

,

,

,

“当水手驶向灯塔，当猎犬追逐雄鹿，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [weiks] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪnər][dɪgz][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ,

| as | the | soldier | wakes | to | the | bugle | , | as | the | miner | digs | for | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 醒来 | 到 | 这 | 号角 | , | 作为 | 这 | 矿工 | 挖掘 | 为了 | 财富 | , |

如同士兵在号角声中醒来，如同矿工在矿井中挖掘财富，

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [dreɪnz] [ðə; ði] [kʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [krɔːs] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ]

| as | the | drunkard | drains | the | cup | , | as | the | saint | watches | the | cross | , | I | follow | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 酒鬼 | 排水沟 | 这 | 杯子 | , | 作为 | 这 | 圣 | 手表 | 这 | 叉 | , | 我 | 跟随 | 我的 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

当醉汉饮尽杯中酒，当圣徒凝视十字架，我则埋头工作。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [wɜːrk] . ”

| I | follow | my | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 我的 | 工作 | . | ” |

我关注我的工作。

“ [laɪf] , [laɪf] [ɪt'self] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] [ɪn]['væljuː][ɔːr]['les(ə)n] ?

| “ | Life | , | life | itself | , | does | it | increase | in | value | or | lessen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 生活 | , | 生活 | 本身 | , | 做 | 它 | 增加 | 在 | 价值 | 或者 | 减少 | ? |

“生命，生命本身，它的价值是在增加还是在减少？”

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] [ə'hed] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ]

| Is | the | world | still | morning | to | you | with | your | work | ahead | or | afternoon | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 世界 | 仍然 | 早晨 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 工作 | 前方 | 或者 | 下午 | 什么时候 | 你 |

[bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rest] ? ”

| begin | to | tire | and | to | think | of | rest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 胎 | 和 | 到 | 思考 | 的 | 休息 | ? | ” |

对你来说，世界还是清晨，你还有工作要做；还是下午，你开始感到疲倦，想要休息？

“ [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][æz; əz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| “ | The | world | to | me | is | as | early | morning | to | a | man | going | forth | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 世界 | 到 | 我 | 是 | 作为 | 早期的 | 早晨 | 到 | 一个 | 男人 | 去 | 前进 | 到 | 他的 | 工作 | . |

“对我来说，世界就像清晨对一个即将去上班的人一样。”

[wer] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| Where | the | human | race | is | from | and | whither | it | is | hurrying | and | why | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人类 | 种族 | 是 | 从 | 和 | 往哪里去 | 它 | 是 | 匆忙 | 和 | 为什么 | 它 |

[ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] ;

| exists | at | all | ; |
|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 全部 | ; |

人类从何而来，又将奔向何方，以及人类存在的意义是什么？

[waɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [lʌvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ;

| why | a | human | being | loves | what | it | loves | and | hates | what | it | hates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 人类 | 存在 | 爱 | 什么 | 它 | 爱 | 和 | 讨厌 | 什么 | 它 | 讨厌 | ; |

人为何会爱上自己所爱的，恨上自己所恨的；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪθf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

| why | it | is | faithful | when | it | could | be | unfaithful | and | faithless | when | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 是 | 忠实 | 什么时候 | 它 | 可以 | 是 | 不忠 | 和 | 不忠 | 什么时候 | 它 | 应该 |

[biː; bi] [truː] ;

| be | true | ; |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | ; |

为什么它在可能不忠的时候却忠于事实，在应该忠于事实的时候却背离事实？

[haʊ] ['sɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['loʊər]

| how | civilized | man | can | fight | single | handed | against | the | ages | that | were | his | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 文明 | 男人 | 能 | 斗争 | 单身的 | 递交 | 反对 | 这 | 年龄 | 那 | 是 | 他的 | 降低 |

[pæst] — [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'veləp] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

| past | — | how | he | can | develop | self | - | renunciation | out | of | selfishness | and | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | — | 如何 | 他 | 能 | 发展 | 自己 | - | 放弃 | 出去 | 的 | 自私 | 和 | 他的 | 自己的 |

['wɪzdəm] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːli] ,

| wisdom | out | of | surrounding | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 出去 | 的 | 周围 | 蠢事 | , |

文明人如何才能单枪匹马地对抗他过去低劣的时代——如何才能从自私中培养出自我牺牲的精神，从周围的愚昧中培养出自身的智慧。

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [miːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| — | all | these | are | questions | that | mean | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这些 | 是 | 问题 | 那 | 意思是 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

——所有这些问题都变得越来越重要。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz][bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| My | work | is | but | beginning | and | the | world | is | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 但 | 开始 | 和 | 这 | 世界 | 是 | 早晨 | . | ” |

我的工作才刚刚开始，世界才刚刚黎明。

“ [ðɪs] [haʊs] !

| “ | This | house | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房子 | ! |

“这房子！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊldər] ?

| Are | you | tired | of | it | now | that | it | is | older | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疲劳的 | 的 | 它 | 现在 | 那 | 它 | 是 | 老 | ? |

现在它老旧了，你是不是已经厌倦了?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ″

| Would | you | rather | move | into | a | new | one | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相当 | 移动 | 进入 | 一个 | 新的 | 一 | ? | ″ |

你更愿意搬进新房子吗?

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [haʊs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| “ | I | love | this | house | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 爱 | 这 | 房子 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

我越来越喜欢这栋房子了。

[noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| No | other | dwelling | could | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 住宅 | 可以 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

没有其他住所可以取代它。

['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeltər] ; [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] .

| Any | other | could | be | but | a | shelter | ; | this | is | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 可以 | 是 | 但 | 一个 | 庇护所 | ; | 这 | 是 | 家 | . |

其他任何地方都只是避难所；这里才是家。

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| And | I | care | more | for | it | now | that | the | signs | of | age | begin | to | settle | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 关心 | 更多的 | 为了 | 它 | 现在 | 那 | 这 | 标志 | 的 | 年龄 | 开始 | 到 | 定居 | 在 | 它 | . |

现在它开始出现岁月的痕迹，我更加珍惜它了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ruːɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [best] !

| If | it | were | a | ruin | , | I | should | love | it | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 废墟 | , | 我 | 应该 | 爱 | 它 | 最好的 | ! |

如果它是一处废墟，那我应该最喜欢它才对!

″ [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['setəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| ″ | She | leaned | over | and | looked | down | at | the | two | setters | lying | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 她 | 倾斜 | 超过 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 二 | 二传手 | 说谎 | 在 | 她 | 脚 | . |

她俯身看向躺在她脚边的两名二传手。

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] ? ″

| “ | Do | you | care | less | for | the | dogs | of | the | house | as | they | grow | older | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 你 | 关心 | 较少的 | 为了 | 这 | 狗 | 的 | 这 | 房子 | 作为 | 他们 | 生长 | 老 | ? | ″ |

“随着家里的狗年纪渐长，你对它们的关心就减少了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

| “ | I | think | more | of | them | and | take | better | care | of | them | now | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 思考 | 更多的 | 的 | 他们 | 和 | 拿 | 更好的 | 关心 | 的 | 他们 | 现在 | 那 | 他们的 |

['hʌntɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . ″

| hunting | days | are | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 天 | 是 | 超过 | . | ″ |

“现在它们的狩猎生涯结束了，我会更加关心它们，也会更好地照顾它们。”

“ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
“ The friend of your youth — the friend of your middle age — the children —
“ 这 朋友 的 你的 青年 — 这 朋友 的 你的 中间 年龄 — 这 孩子们 —
[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] — [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
your profession — the world of human life — this house — the dogs of the house
你的 职业 — 这 世界 的 人类 生活 — 这 房子 — 这 狗 的 这 房子
— [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [taɪm] [ 'paːsiz ] ? ”
— you care more for them all as time passes ? ”
— 你 关心 更多的 为了 他们 全部 作为 时间 通过 ? ”

“随着时间的流逝，你越发关心你年轻时的朋友、你中年时的朋友、你的孩子、你的职业、人类世界、这所房子、家里的狗——你对他们的关心也与日俱增？”

“ [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [taɪm] [ 'paːsiz ] .
“ I care more for them all as time passes .
“ 我 关心 更多的 为了 他们 全部 作为 时间 通过 .

“随着时间的推移，我越来越关心他们了。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪsnɪŋ]
” Then there came a great stillness in the room — the stillness of all listening
” 然后 那里 来了 一个 伟大的 寂静 在 这 房间 — 这 寂静 的 全部 聆听
['jɪrz] .
years .
年 .

“然后房间里一片寂静——这是所有聆听岁月里才会有的寂静。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [les] [fɔːr; fər][æz; əz] [taɪm] [ 'paːsiz ] ?
“ Am I the only thing that you care less for as time passes ?
” 是 我 这 仅有的 事物 那 你 关心 较少的 为了 作为 时间 通过 ?

“随着时间的流逝，难道只有我，是你越来越不在乎的吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
“ Am I in the way ?
” 是 我 在 这 方式 ?

我挡路了吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
“ Would you like to go over it all again with another ?
” 会 你 喜欢 到 去 超过 它 全部 再次 和 其他 ?

“你想和另一个人再复习一遍吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
She had hidden her face in her hands and pressed her head against the
她 有 隐 她 脸 在 她 双手 和 按下 她 头 反对 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
end of the sofa .
结尾 的 这 沙发 .

她双手捂住脸，把头靠在沙发的一端。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [ʃræŋk] ['loʊər] ,

| Her | whole | figure | shrank | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 数字 | 缩小 | 降低 | , |

她的整个身形向下缩缩了，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| as | though | to | escape | being | touched | by | him | — | to | escape | the | blow | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 逃脱 | 存在 | 感动 | 经过 | 他 | — | 到 | 逃脱 | 这 | 吹 | 的 | 他的 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

仿佛要躲避他的触碰——躲避他言语的打击。

[noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .

| No | words | came | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 来了 | . |

一句话也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] .

| There | was | no | touch | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 触碰 | . |

没有身体接触。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

| A | moment | later | she | felt | that | he | must | be | standing | over | her | , | looking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 常设 | 超过 | 她 | , | 寻找 | 向下 |

[æt; ət][hɜːr; hər] .

| at | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

片刻之后，她感觉他一定站在她上方，俯视着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

| She | would | respond | to | his | hand | on | the | back | of | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 回应 | 到 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脖子 | . |

她会回应他放在她后颈上的手。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

| He | must | be | kneeling | beside | her | ; | his | arms | would | infold | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 跪着 | 旁 | 她 | ; | 他的 | 武器 | 会 | 抱 | 她 | . |

他一定跪在她身边；他的双臂会环抱着她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['terər] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| Then | with | a | kind | of | incredible | terror | she | realized | that | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 极好的 | 恐怖 | 她 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

然后，她突然感到一阵莫名的恐惧，意识到他不在那里。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | first | she | could | so | little | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 可以 | 所以 | 小的 | 相信 | 它 | , |

起初她简直不敢相信，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['berid] [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| that | with | her | face | still | buried | in | one | hand | she | searched | the | air | for | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 她 | 脸 | 仍然 | 埋葬 | 在 | 一 | 手 | 她 | 搜索 | 这 | 空气 | 为了 | 他 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

她一只手捂着脸，另一只手在空中搜寻他的身影。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

| expecting | to | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 触碰 | 他 | . |

期待着能碰到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

| Then | she | cried | out | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 哭 | 出去 | 到 | 他 | : |

然后她向他喊道：

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| “ | Isn't | there | anything | you | can | say | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 能 | 说 | 到 | 我 | ? |

你难道没有什么话想对我说吗?

” ['saɪləns] ['læstɪd] .

| ” | Silence | lasted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 沉默 | 持续 | . |

一片沉默。

“ [oʊ] , [fred] ! [fred] !

| “ | Oh | , | Fred | ! | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 弗雷德 | ! | 弗雷德 | ! |

“哦，弗雷德！弗雷德！”

[fred] !

| Fred | ! |
|---|---|
| 弗雷德 | ! |

弗雷德!

[fred] !

| Fred | ! |
|---|---|
| 弗雷德 | ! |

弗雷德!

” [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ]

| ” | In | the | stillness | she | began | to | hear | something | — | the | sound | of | his | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 寂静 | 她 | 开始 | 到 | 听到 | 某物 | — | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 脚步声 |

['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

| moving | on | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 这 | 地毯 | . |

在寂静中，她开始听到一些声音——他的脚步声在地毯上移动的声音。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] .

| She | sat | up | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | . |

她坐了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] .

| The | room | was | getting | darker | ; | he | was | putting | out | the | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 获得 | 较暗 | ; | 他 | 曾是 | 推杆 | 出去 | 这 | 蜡烛 | . |

房间渐渐暗了下来；他正在熄灭蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| It | was | too | dark | already | to | see | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 已经 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | . |

天色太黑，看不清他的脸。

[wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| With | fascination | she | began | to | watch | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魅力 | 她 | 开始 | 到 | 手表 | 他的 | 手 | . |

她饶有兴致地开始观察他的手。

[haʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] .

| How | steady | it | was | as | it | moved | among | the | boughs | , | extinguishing | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 稳定的 | 它 | 曾是 | 作为 | 它 | 已搬 | 之中 | 这 | 树枝 | , | 熄灭 | 这 | 灯 | . |

它在树枝间移动时多么稳定，熄灭了灯光。

[aʊt] [ðeɪ] [went] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]

| Out | they | went | one | by | one | and | back | into | their | darkness | returned | the | emblems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们 | 去 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 后退 | 进入 | 他们的 | 黑暗 | 返回 | 这 | 徽章 | 的 |

['dɑːrkər]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meməriz] .

| darker | ages | — | the | Forest | Memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 年龄 | — | 这 | 森林 | 回忆 | . |

他们一个接一个地走了出去，回到了黑暗之中，黑暗时代的象征——森林记忆——也随之回归。

[ə; eɪ]['sɑːləteri]['teɪpər][wʌz; wəz] [left] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] :

| A | solitary | taper | was | left | burning | at | the | pinnacle | of | the | Tree | under | the | cross | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 锥形 | 曾是 | 左边 | 燃烧 | 在 | 这 | 巅峰 | 的 | 这 | 树 | 在下面 | 这 | 叉 | : |

树顶十字架下，孤零零地燃着一根蜡烛：

[ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| that | highest | torch | of | love | shining | on | everything | that | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最高 | 火炬 | 的 | 爱 | 灼灼 | 在 | 一切 | 那 | 有 | 消失 | . |

那至高无上的爱的火炬照亮了所有消失的事物。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| He | quietly | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 放 | 它 | 出去 | . |

他悄悄地把它熄灭了。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] ,

| Yet | the | light | seemed | not | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 光 | 似乎 | 不是 | 放 | 出去 | , |

然而，灯光似乎并没有熄灭。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['pɑːrlər] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

| but | instantly | to | have | travelled | through | the | open | parlor | door | into | the | adjoining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 即刻 | 到 | 有 | 旅行 | 通过 | 这 | 打开 | 客厅 | 门 | 进入 | 这 | 相邻的 |

[ruːm] , [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

| room | , | her | bedroom | ; |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 她 | 卧室 | ; |

但瞬间，她就穿过敞开的客厅门，进入了隔壁的房间，也就是她的卧室；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [naʊ] ['striːmd] [ə; eɪ] [səf'juːzd] [red] [laɪt] ;

| for | out | of | that | there | now | streamed | a | suffused | red | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 那 | 那里 | 现在 | 流媒体 | 一个 | 弥漫 | 红色的 | 光 | ; |

因为从那里流淌出一道朦胧的红光；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [bed][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] .

| it | came | from | the | lamp | near | the | great | bed | in | the | shadowy | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 灯 | 靠近 | 这 | 伟大的 | 床 | 在 | 这 | 阴暗的 | 角落 | . |

它来自阴暗角落里大床旁的那盏灯。

[ðɪs] [læmp] [pɔːd] [ɪts] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['læmpʃeɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ]

| This | lamp | poured | its | light | through | a | lampshade | having | the | semblance | of | a | bursting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 倾倒 | 它是 | 光 | 通过 | 一个 | 灯罩 | 拥有 | 这 | 外表 | 的 | 一个 | 爆发 |

['krɪmz(ə)n] ['piːəni] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

| crimson | peony | as | some | morning | in | June | the | flower | with | the | weight | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 牡丹 | 作为 | 一些 | 早晨 | 在 | 六月 | 这 | 花 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 它是 | 自己的 |

['splendər] [fɔːlz] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

| splendor | falls | face | downward | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 瀑布 | 脸 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

这盏灯的光芒透过灯罩倾泻而出，灯罩的形状像一朵盛开的深红色牡丹，就像六月的某个清晨，这朵花因自身的光彩而重重地倒在草地上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðɪs] [sɔːft][læmp] - [laɪt] [fel] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['krɪmz(ə)n] ['wɪntər]

| And | in | that | room | this | soft | lamp | - | light | fell | here | and | there | on | crimson | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 房间 | 这 | 柔软的 | 灯 | - | 光 | 跌倒 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 赤红 | 冬天 |

['dreɪpəriːz] .

| draperies | . |
|---|---|
| 窗帘 | . |

在那间房间里，柔和的灯光不时洒落在深红色的冬日窗帘上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

| He | had | been | living | alone | as | a | bachelor | before | he | married | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 活的 | 独自的 | 作为 | 一个 | 学士 | 前 | 他 | 已婚 | 她 | . |

在与她结婚之前，他一直单身独居。

['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

| After | they | became | engaged | he | , | having | watched | for | some | favorite | color | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 成为 | 已订婚的 | 他 | , | 拥有 | 观看 | 为了 | 一些 | 最喜欢的 | 颜色 | 的 | 她的 | , |

他们订婚后，他一直留意着她最喜欢的颜色，

[hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [riː'dekəˌreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪd] .

| had | had | this | room | redecorated | in | that | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 这 | 房间 | 重新装修 | 在 | 那 | 阴影 | . |

这间房间之前重新装修成了那种颜色。

['evri] ['wɪntər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [weɪ] [ðiːz] ['hæŋgɪŋz] ,

| Every | winter | since | she | had | renewed | in | this | way | or | that | way | these | hangings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 冬天 | 自从 | 她 | 有 | 更新 | 在 | 这 | 方式 | 或者 | 那 | 方式 | 这些 | 绞刑 | , |

自从她每年冬天都以某种方式重新挂上这些挂饰以来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['dreɪpəriːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] — ['æftər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] .

| and | now | the | bridal | draperies | remained | unchanged | — | after | the | changing | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 新娘 | 窗帘 | 剩余 | 未更改 | — | 后 | 这 | 变化 | 年 | . |

而如今，历经岁月变迁，新娘的婚纱却依然如故。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['teɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| He | replaced | the | taper | against | the | wall | and | came | over | and | stood | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 替换 | 这 | 锥形 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 来了 | 超过 | 和 | 站立 | 前 | 她 |

,

,

,

他把蜡烛放回墙边，走过来站在她面前。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [raɪz] .

| holding | out | his | hands | to | help | her | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 帮助 | 她 | 上升 | . |

他伸出手去扶她起来。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

| She | arose | without | his | aid | and | passed | around | him | , | moving | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 没有 | 他的 | 援助 | 和 | 通过了 | 大约 | 他 | , | 移动 | 朝向 | 她 |

['bedruːm; 'bedrʊm] .

| bedroom | . |
|---|---|
| 卧室 | . |

她无需他的帮助便起身，绕过他，走向自己的卧室。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ 'gaːdiŋ ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz]

| With | arms | outstretched | guarding | her | but | not | touching | her | , | he | followed | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 伸展 | 守护 | 她 | 但 | 不是 | 接触 | 她 | , | 他 | 随后 | 关闭 |

, [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .

| , | for | she | was | unsteady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 为了 | 她 | 曾是 | 不稳定 | . |

他伸出双臂护着她，却不碰她，紧紧跟在她身后，因为她站不稳。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| She | entered | her | bedroom | and | crossed | to | the | door | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 她 | 卧室 | 和 | 交叉 | 到 | 这 | 门 | 的 | 他的 |

['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðɪs] ['oʊpən] ,

| bedroom | ; | she | pushed | this | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | ; | 她 | 推动 | 这 | 打开 | , |

她走进自己的卧室，走到他卧室门口，推开了门。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bent] [ə'saɪd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

| and | keeping | her | face | bent | aside | waited | for | him | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 她 | 脸 | 弯曲 | 旁边 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 在 | . |

她侧着脸，等着他进去。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

| He | went | in | and | she | closed | the | door | on | him | and | turned | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 他 | 和 | 转向 | 这 | 钥匙 | . |

他走了进去，她把门关上，然后转动了钥匙。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [noʊt] ,

| Then | with | a | low | note | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 低的 | 笔记 | , |

然后，低声说道：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [laɪf] ,

| with | which | the | soul | tears | out | of | itself | something | that | has | been | its | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 灵魂 | 眼泪 | 出去 | 的 | 本身 | 某物 | 那 | 有 | 到过 | 它是 | 生活 | , |

灵魂用它从自身撕裂出曾经构成它生命的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['proʊfaɪl]

| she | made | a | circlet | of | her | white | arms | against | the | door | and | laid | her | profile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 圆环 | 的 | 她 | 白色的 | 武器 | 反对 | 这 | 门 | 和 | 铺设 | 她 | 轮廓 |

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːrklət][ænd; ənd] [stʊd] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['meməri] .

| within | this | circlet | and | stood | — | the | figure | of | Memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 圆环 | 和 | 站立 | — | 这 | 数字 | 的 | 记忆 | . |

她用白皙的双臂在门上围成一个圆圈，侧身倚靠在这个圆圈内，伫立着——她就是记忆的化身。

[ðʌs] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [siːz] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tuːm] [wer]

| Thus | sometimes | a | stranger | sees | a | marble | figure | standing | outside | a | tomb | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有时 | 一个 | 陌生人 | 看到 | 一个 | 大理石 | 数字 | 常设 | 外部 | 一个 | 墓 | 在哪里 |

[sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] ['endɪd] :

| some | story | of | love | and | youth | ended | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 故事 | 的 | 爱 | 和 | 青年 | 结束 | : |

因此，有时陌生人会看到一座大理石雕像矗立在墓穴外，那里曾是一段爱情和青春故事的终点：

[sʌm; səm]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lænd] ,

| some | stranger | in | a | far | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 陌生人 | 在 | 一个 | 远的 | 土地 | , |

远方某个陌生人

— ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðoʊz] ['kwaɪətər] [graʊndz] [wer] [ɔːl]['hjuːmən] ['stɔːriz] [end] ;

| — | walking | some | afternoon | in | those | quieter | grounds | where | all | human | stories | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 步行 | 一些 | 下午 | 在 | 那些 | 更安静 | 理由 | 在哪里 | 全部 | 人类 | 故事 | 结尾 | ; |

—某个午后，漫步在那片宁静的土地上，那里是所有人类故事的终点；

[æn; ən] ['ɔːtəm] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ber] ['brænʧɪz] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [mɔːr'tæləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| an | autumn | bird | in | the | bare | branches | fluting | of | its | mortality | and | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秋天 | 鸟 | 在 | 这 | 裸 | 分支 | 凹槽 | 的 | 它是 | 死亡 | 和 | 他的 | 心 |

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][wʌn] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| singing | with | the | bird | of | one | lost | to | him | — | lost | to | him | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 这 | 鸟 | 的 | 一 | 丢失的 | 到 | 他 | — | 丢失的 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

一只秋鸟在光秃秃的树枝上鸣叫，诉说着生命的短暂，他的心也随之歌唱，歌唱着失去的鸟儿——在他自己的国家里失去的鸟儿。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

| On | the | other | side | of | the | door | the | silence | was | that | of | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 门 | 这 | 沉默 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 墓 | . |

门的另一边一片死寂，如同坟墓一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi]

| She | had | felt | confident | — | so | far | as | she | had | expected | anything | — | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 自信的 | — | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 有 | 预期的 | 任何事物 | — | 那 | 他 |

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| would | speak | to | her | through | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 说话 | 到 | 她 | 通过 | 这 | 门 | , |

她原本很有信心——至少在她预料之中——他会隔着门跟她说话。

[traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| try | to | open | it | , | plead | with | her | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 打开 | 它 | , | 恳求 | 和 | 她 | 到 | 打开 | 它 | . |

试着打开它，恳求她打开它。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] .

| Nothing | of | the | kind | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 发生 | . |

根本没有发生过这种事。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] ?

| Why | did | he | not | come | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 来 | 后退 | ? |

他为什么没有回来?

[wʌt] [boʊlt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

| What | bolt | could | have | separated | her | from | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 螺栓 | 可以 | 有 | 分开 | 她 | 从 | 他 | ? |

究竟是什么闪电将他们分开?

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| The | silence | began | to | weigh | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 开始 | 到 | 称重 | 之上 | 她 | . |

沉默开始让她感到压抑。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

| Then | in | the | tense | stillness | she | heard | him | moving | quietly | about | , | getting | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 紧张 | 寂静 | 她 | 听到 | 他 | 移动 | 悄悄 | 关于 | , | 获得 | 准备好 | 为了 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

然后，在紧张的寂静中，她听到他悄悄地走动，准备睡觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ 'muːvmənts ] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| There | were | the | same | movements | , | familiar | to | her | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 相同的 | 移动 | , | 熟悉的 | 到 | 她 | 为了 | 年 | . |

她看到的都是同样的动作，这些动作她已经熟悉多年了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ,

| She | would | not | open | the | door | , | she | could | not | leave | it | , | she | could | not | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 打开 | 这 | 门 | , | 她 | 可以 | 不是 | 离开 | 它 | , | 她 | 可以 | 不是 | 站立 | , |

她不肯开门，她无法离开，她站不住。

[noʊ] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

| no | support | was | near | , | and | she | sank | to | the | floor | and | sat | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支持 | 曾是 | 靠近 | , | 和 | 她 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 卫星 | 那里 | , |

附近没有任何支撑物，她瘫倒在地，坐在那里。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] .

| leaning | her | brow | against | the | lintel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 眉头 | 反对 | 这 | 楣 | . |

她将眉毛抵在门楣上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] .

| On | the | other | side | the | quiet | preparations | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 安静的 | 准备工作 | 去 | 在 | . |

另一边，平静的准备工作仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][vest][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| She | heard | him | take | off | his | coat | and | vest | and | hang | them | on | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 他 | 拿 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 背心 | 和 | 悬挂 | 他们 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[ə; eɪ] [tʃer] .

| a | chair | . |
|---|---|---|
| 一个 | 椅子 | . |

她听到他脱下外套和马甲，把它们挂在椅子背上。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .

| The | buttons | made | a | little | scraping | sound | against | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 制成 | 一个 | 小的 | 刮擦 | 声音 | 反对 | 这 | 木头 | . |

纽扣与木头摩擦发出轻微的刮擦声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] ,

| Then | he | went | to | his | dresser | and | took | off | his | collar | and | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 梳妆台 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 衣领 | 和 | 领带 | , |

然后他走到梳妆台前，脱下领带和领子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][leɪd][aʊt][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] .

| and | he | opened | a | drawer | and | laid | out | a | night | - | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 一个 | 抽屉 | 和 | 铺设 | 出去 | 一个 | 夜晚 | - | 衬衫 | . |

他打开抽屉，拿出一件睡衣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]

| She | heard | the | creaking | of | a | chair | under | him | as | he | threw | one | foot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 一个 | 椅子 | 在下面 | 他 | 作为 | 他 | 扔 | 一 | 脚 | 和 |

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

| then | the | other | up | across | his | knee | and | took | off | his | shoes | and | socks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 向上 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | 和 | 袜子 | . |

她听到他身下的椅子发出吱嘎声，他先抬起一只脚，然后抬起另一只脚跨过膝盖，脱掉了鞋袜。

[ðen] [ðer; ðər] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɔːft] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] (

| Then | there | reached | her | the | soft | movements | of | his | bare | feet | on | the | carpet | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 达到 | 她 | 这 | 柔软的 | 移动 | 的 | 他的 | 裸 | 脚 | 在 | 这 | 地毯 | ( |

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['ægəni][ðə; ði][oʊld] ['ɪmpʌls] ['stɑːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| despite | her | agony | the | old | impulse | started | in | her | to | caution | him | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 痛苦 | 这 | 老的 | 冲动 | 开始 | 在 | 她 | 到 | 警告 | 他 | 关于 | 他的 |

['slɪpərz] ) .

| slippers | ) | . |
|---|---|---|
| 拖鞋 | ) | . |

然后她听到了他赤脚在地毯上轻柔的移动声（尽管她很痛苦，但她内心深处还是涌起一股旧时的冲动，想提醒他注意他的拖鞋）。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Then | followed | the | brushing | of | his | teeth | and | the | deliberate | bathing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 刷牙 | 的 | 他的 | 牙齿 | 和 | 这 | 商榷 | 洗澡 | 的 | 他的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

然后他刷了牙，并认真地洗了手。

[ðen] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp]['æftər]

| Then | was | audible | the | puff | of | breath | with | which | he | blew | out | his | lamp | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 可听见的 | 这 | 噗 | 的 | 气息 | 和 | 哪个 | 他 | 吹 | 出去 | 他的 | 灯 | 后 |

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ;

| he | had | turned | it | low | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 它 | 低的 | ; |

然后，可以听到他吹灭油灯时呼出的一声叹息；

[ænd; ənd] [ðen] , — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , — [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ɪr] [hɪz; ɪz]

| and | then | , | — | on | the | other | side | of | the | door | , | — | just | above | her | ear | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | — | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 门 | , | — | 只是 | 多于 | 她 | 耳朵 | 他的 |

[nɑːk] ['saʊndɪd] .

| knock | sounded | . |
|---|---|---|
| 敲 | 听起来 | . |

然后，——在门的另一边，——就在她耳边，传来敲门声。

[ðə; ði] [seɪm] [nɑːk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] ;

| The | same | knock | waited | for | and | responded | to | throughout | the | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 敲 | 等待 | 为了 | 和 | 回应 | 到 | 自始至终 | 这 | 年 | ; |

多年来，同样的敲门声一直等待着，也一直回应着；

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ ˌveəriː'eiʃənz ][ʌv; əv] ['pleɪflnəs] .

| so | often | with | his | little | variations | of | playfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 和 | 他的 | 小的 | 变体 | 的 | 玩乐 | . |

他经常用一些小小的玩笑方式来活跃气氛。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]

| Many | a | time | in | early | summer | when | out | - | of | - | doors | she | would | be | reminded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 在 | 早期的 | 夏天 | 什么时候 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 她 | 会 | 是 | 提醒 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][bɜːrd] ['saʊndɪŋ] [ɪts] [lʌv] ['sɪgnəl][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] — [ðæt]

| it | by | hearing | some | bird | sounding | its | love | signal | on | a | piece | of | dry | wood | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 听力 | 一些 | 鸟 | 听起来 | 它是 | 爱 | 信号 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 干燥 | 木头 | — | 那 |

[tæp][ʌv; əv] [hɑːrt] - [biːt] .

| tap | of | heart | - | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 的 | 心 | - | 打 | . |

初夏时节，她常常在户外听到鸟儿在干木头上发出求偶信号——就像心跳一样，这让她想起这件事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

| Now | it | crashed | close | to | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 崩溃了 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

现在它砰的一声砸在了她耳边。

[sʌtʃ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fleʃ]

| Such | strength | came | back | to | her | that | she | rose | as | lightly | as | though | her | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 力量 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 那 | 她 | 玫瑰 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 尽管 | 她 | 肉 |

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

| were | but | will | and | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 将要 | 和 | 精神 | . |

她恢复了如此强大的力量，轻盈地站了起来，仿佛她的肉体只剩下意志和灵魂。

[wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| When | he | knocked | again | , | she | was | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 敲门 | 再次 | , | 她 | 曾是 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

他再次敲门时，她已经在房间另一边了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːmz] [prest] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θrʌst]
**sitting** **on** **the** **edge** **of** **her** **bed** **with** **her** **palms** **pressed** **together** **and** **thrust**
坐着 在 这 边缘 的 她 床 和 她 棕榈树 按下 一起 和 推力
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] :
**between** **her** **knees** **:**
之间 她 膝盖 :

她坐在床边，双手合十，双膝夹在中间：

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
**the** **instinctive** **act** **of** **a** **human** **animal** **suddenly** **chilled** **to** **the** **bone** **.**
这 本能 行为 的 一个 人类 动物 突然 冷藏 到 这 骨 .

人类动物的本能行为突然变得彻骨寒冷。

[ðə; ði] [ 'nɔkiŋ ] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
**The** **knocking** **sounded** **again** **.**
这 敲门 听起来 再次 .

敲击声再次响起。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ?
**“** **Was** **there** **anything** **you** **needed** **?**
“ 曾是 那里 任何事物 你 需要 ?

您需要什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɪrfəli] .
**”** **she** **asked** **fearfully** **.**
” 她 问 恐惧地 .

她战战兢兢地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [nɑːk] .
**There** **was** **no** **response** **but** **another** **knock** **.**
那里 曾是 不 回复 但 其他 敲 .

没有回应，但又有人敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
**She** **hurriedly** **raised** **her** **voice** **to** **make** **sure** **that** **it** **would** **reach** **him** **.**
她 匆匆 提高 她 嗓音 到 制作 当然 那 它 会 抵达 他 .

她赶紧提高音量，确保他能听到。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?
**“** **Was** **there** **anything** **you** **wanted** **?**
“ 曾是 那里 任何事物 你 通缉 ?

“你想要什么吗？”

” [æz; əz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] , [ðə; ði] [prə'tektɪv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [tʊk] ['greɪtər] [ə'lɑːrm] ,
**”** **As** **no** **response** **came** **,** **the** **protective** **maternal** **instinct** **took** **greater** **alarm** **,**
” 作为 不 回复 来了 , 这 保护的 母体 本能 采取 更大的 警报 ,

“由于没有得到回应，母性的保护本能变得更加令人担忧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wʌn]
**and** **she** **crossed** **to** **the** **door** **of** **his** **room** **and** **she** **repeated** **her** **one**
和 她 交叉 到 这 门 的 他的 房间 和 她 重复 她 一
['kwestʃən] :
**question** **:**
问题 :

她走到他房间门口，再次问了她刚才那个问题：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] ['eniθɪŋ] ?
**“** **Did** **you** **forget** **anything** **?**
“ 做过 你 忘记 任何事物 ?

你忘了什么吗?

" [hɜːr; hər][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt][aɪ'diːə] :

| " | Her | mind | refused | to | release | itself | from | the | iteration | of | that | idea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 头脑 | 拒绝 | 到 | 发布 | 本身 | 从 | 这 | 迭代 | 的 | 那 | 主意 | : |

"她的脑海中始终萦绕着那个想法，挥之不去："

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] — [nɑːt][hɜːr'self] — [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| it | was | some | thing | — | not | herself | — | that | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 事物 | — | 不是 | 她自己 | — | 那 | 他 | 通缉 | . |

他想要的不是她本人，而是某种东西。

[hiː; hi] [nɑːkt] .

| He | knocked | . |
|---|---|---|
| 他 | 敲门 | . |

他敲了敲门。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑːk] [sʌm; səm]

| Her | imagination | , | long | oppressed | by | his | silence | , | now | made | of | his | knock | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想像力 | , | 长的 | 受压迫者 | 经过 | 他的 | 沉默 | , | 现在 | 制成 | 的 | 他的 | 敲 | 一些 |

['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

| signal | of | distress | . |
|---|---|---|---|
| 信号 | 的 | 痛苦 | . |

他的沉默让她长期处于压抑状态，现在他的敲门声让她误以为这是某种痛苦的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

| It | took | on | the | authority | of | an | appeal | not | to | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 在 | 这 | 权威 | 的 | 一个 | 上诉 | 不是 | 到 | 是 | 否认 | . |

它具有了不容驳回的上诉效力。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| She | unlocked | the | door | and | opened | it | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解锁 | 这 | 门 | 和 | 打开 | 它 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

她打开门锁，又把门开了一条缝。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [pʊr] ['kwestʃən] .

| and | once | more | she | asked | her | one | poor | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 她 | 问 | 她 | 一 | 贫穷的 | 问题 | . |

她又一次问了她那个可怜的问题。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| His | answer | to | it | came | in | the | form | of | a | gentle | pressure | against | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 到 | 它 | 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 温和的 | 压力 | 反对 | 这 | 门 | , |

他的回应是轻轻地推了推门。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] .

| breaking | down | her | resistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 向下 | 她 | 反抗 | . |

瓦解她的抵抗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [mɔːr] [streŋθ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒentli] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| As | she | applied | more | strength | , | this | was | as | gently | overcome | ; | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 应用 | 更多的 | 力量 | , | 这 | 曾是 | 作为 | 轻轻地 | 克服 | ; | 和 | 什么时候 | 这 |

['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| opening | was | sufficient | , |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 曾是 | 充足的 | , |

随着她加大力度，这便被轻轻地克服了；当开口足够大时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| he | walked | past | her | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 过去的 | 她 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他从她身边走过，走进了房间。

[haʊ] [hʌʃt] [ðə; ði] [haʊs] !
**How** **hushed** **the** **house** **!**
如何 静静地 这 房子 !

屋里真安静!

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [woʊv] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪts] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] !
**How** **still** **the** **world** **outside** **as** **the** **cloud** **wove** **in** **darkness** **its** **mantle** **of** **light** **!**
如何 仍然 这 世界 外部 作为 这 云 编织 在 黑暗 它是 地幔 的 光 !

外面的世界多么寂静啊，云朵在黑暗中织就了一层光明的外衣!

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [waɪt] [dɑːn]
**THE** **WHITE** **DAWN**
这 白色的 黎明

白色黎明

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
**Day** **was** **breaking** **.**
天 曾是 打破 .

天亮了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] ,
**The** **crimson** **curtains** **of** **the** **bedroom** **were** **drawn** **close** **,**
这 赤红 窗帘 的 这 卧室 是 绘制 关闭 ,

卧室的深红色窗帘紧紧地拉上了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [feɪnt] ['flændʒəz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns]
**but** **from** **behind** **their** **outer** **edges** **faint** **flanges** **of** **light** **began** **to** **advance**
但 从 在后面 他们的 外 边缘 头晕的 法兰 的 光 开始 到 进步
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
**along** **the** **wall** **.**
沿着 这 墙 .

但从它们的外缘后面，隐隐约约的光线开始沿着墙壁推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [snoʊ] [wɪʧ] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
**It** **was** **a** **clear** **light** **reflected** **from** **snow** **which** **had** **sifted** **in** **against** **the**
它 曾是 一个 清除 光 反映 从 雪 哪个 有 筛过的 在 反对 这
['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
**window** **-** **panes** **,**
窗户 - 窗格 ,

那是透过窗玻璃飘进来的积雪反射出的明亮光线。

[wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪdʒd] [ðə; ði][jɑːrd] [fens] , [piːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] -
**was** **banked** **on** **the** **sills** **outside** **,** **ridged** **the** **yard** **fence** **,** **peaked** **the** **little** **gate** **-**
曾是 银行 在 这 门槛 外部 , 脊状的 这 院子 栅栏 , 巅峰 这 小的 门 -
[poʊsts] ,
**posts** **,**
帖子 ,

堆积在外面的窗台上，勾勒出院子围栏的轮廓，耸立在小门柱上。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
**and** **buried** **the** **shrubbery** **.**
和 埋葬 这 灌木 .

然后把灌木丛埋了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt]

| There | was | no | need | to | look | out | in | order | to | know | that | it | had | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 命令 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 有 | 停止 |

['snoʊɪŋ] ,

| snowing | , |
|---|---|
| 下雪了 | , |

无需向外看，就知道雪已经停了。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['wɪndləs] ,

| that | the | air | was | windless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 空气 | 曾是 | 无风 | , |

当时空气中没有一丝风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvər] - [peɪl] [ɪk'sept] [wʌn] — [greɪt] ['goʊldən] - ['krəʊzɪə]

| and | that | the | stars | were | flashing | silver | - | pale | except | one | — | great | golden | - | croziered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 明星 | 是 | 闪烁 | 银 | - | 苍白 | 除了 | 一 | — | 伟大的 | 金的 | - | 弯钩 |

['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] , ['muːvɪŋ] [hoʊst] .

| shepherd | of | the | thick | , | soft | - | footed | , | moving | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 的 | 这 | 厚的 | , | 柔软的 | - | 有脚的 | , | 移动 | 主持人 | . |

群星闪烁着银灰色的光芒，唯有一颗例外——一位手持金色牧杖的伟大牧羊人，带领着庞大、轻盈、移动的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [ʃiːld] .

| It | was | Christmas | morning | on | the | effulgent | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 早晨 | 在 | 这 | 光辉灿烂的 | 盾 | . |

那是阳光灿烂的圣盾上的圣诞节早晨。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] — [les] [æz; əz]['æktʃuəl] [θɪŋz]

| Already | there | was | sufficient | light | in | the | room | to | reveal | — | less | as | actual | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 那里 | 曾是 | 充足的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 到 | 揭示 | — | 较少的 | 作为 | 实际的 | 事物 |

[ðæn; ðən][æz; əz] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] — [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd]

| than | as | brown | shadows | of | the | memory | — | a | gay | company | of | socks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 作为 | 棕色的 | 阴影 | 的 | 这 | 记忆 | — | 一个 | 同性恋 | 公司 | 的 | 袜子 | 和 |

['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;

| stockings | hanging | from | the | mantelpiece | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 长筒袜 | 绞刑 | 从 | 这 | 壁炉架 | ; |

房间里已经有足够的光线，可以辨认出——与其说是真实的物体，不如说是记忆中的棕色影子——挂在壁炉架上的一排色彩鲜艳的袜子和长袜；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 槲寄生新娘(The Bride of the Mistletoe)
# 第5/6页

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**sufficient** **to** **give** **outline** **to** **the** **bulk** **of** **a** **man** **asleep** **on** **the** **edge** **of** **the**
充足的 到 给 大纲 到 这 大部分 的 一个 男人 睡着了 在 这 边缘 的 这
[bed] ;
**bed** **;**
床 ;

足以勾勒出睡在床边的男人的大致轮廓；

[ænd; əndˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz]
**and** **it** **exposed** **to** **view** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **farthest** **from** **the** **rays**
和 它 裸露 到 看法 在 一个 角落 的 这 房间 最远 从 这 射线
[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
**a** **woman** **sitting** **in** **a** **straight** **-** **backed** **chair** **,**
一个 女士 坐着 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ,

在房间最远离光线的角落里，可以看到一位女士坐在直背椅上。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] .
**a** **shawl** **thrown** **about** **her** **shoulders** **over** **her** **night** **-** **dress** **.**
一个 披肩 抛掷 关于 她 肩膀 超过 她 夜晚 - 裙子 .

她将一条披肩随意地搭在睡衣外面。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [steɪd] [ʌp] [pæst][ðer; ðər]
**He** **always** **slept** **till** **he** **was** **awakened** **;** **the** **children** **,** **having** **stayed** **up** **past** **their**
他 总是 睡着了 直到 他 曾是 觉醒 ; 这 孩子们 , 拥有 入住 向上 过去的 他们的
['juːʒuəl] ['bedtaɪm] ,
**usual** **bedtime** **,**
通常 就寝时间 ,

他总是睡到被叫醒为止；孩子们因为熬夜超过了平时的就寝时间，

[wʊd] [sliːp] [leɪt] ['ɔːlsoʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] ['kwaɪətnəs] .
**would** **sleep** **late** **also** **;** **she** **had** **the** **white** **dawn** **to** **herself** **in** **quietness** **.**
会 睡觉 晚的 还 ; 她 有 这 白色的 黎明 到 她自己 在 寂静 .

她也会睡到很晚；她独自一人静静地享受着黎明的白色。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**She** **needed** **it** **.**
她 需要 它 .

她需要它。

[sliːp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
**Sleep** **could** **not** **have** **come** **to** **her** **had** **she** **wished** **.**
睡觉 可以 不是 有 来 到 她 有 她 希望 .

即使她想睡，也无法入眠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [daʊn] ,
**She** **had** **not** **slept** **and** **she** **had** **not** **lain** **down** **,**
她 有 不是 睡着了 和 她 有 不是 莱恩 向下 ,

她既没睡也没躺下，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ɪn'devər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ʃætərd] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self]
**and** **the** **sole** **endeavor** **during** **those** **shattered** **hours** **had** **been** **to** **prepare** **herself**
和 这 唯一 努力 期间 那些 破碎 小时 有 到过 到 准备 她自己
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
**for** **his** **awakening** **.**
为了 他的 唤醒 .

在那段支离破碎的时光里，她唯一的目标就是为他的醒来做好准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| She | was | not | yet | ready | — | she | felt | that | during | the | rest | of | her | life | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 然而 | 准备好 | — | 她 | 毛毡 | 那 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 | 她 | 应该 |

['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ə'gen] .

| never | be | quite | ready | to | meet | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 相当 | 准备好 | 到 | 见面 | 他 | 再次 | . |

她还没有做好准备——她觉得在余生中，她永远都不应该再做好与他再次见面的准备。

[skænt] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [naʊ] .

| Scant | time | remained | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 时间 | 剩余 | 现在 | . |

时间所剩无几了。

[suːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ɪndɔːr] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

| Soon | all | over | the | Shield | indoor | merriment | and | outdoor | noises | would | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 全部 | 超过 | 这 | 盾 | 室内的 | 欢乐 | 和 | 户外的 | 噪音 | 会 | 开始 | . |

很快，整个盾牌城里都会响起室内的欢声笑语和室外的喧闹声。

[wer'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] ['eni] ['meni] - ['tʃɪmnid] ['sɪti] , [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] , [roʊz] [baɪ] [ðə; ði]

| Wherever | in | the | lowlands | any | many | - | chimneyed | city | , | proud | of | its | size | , | rose | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 低地 | 任何 | 许多 | - | 烟囱 | 城市 | , | 自豪的 | 的 | 它是 | 尺寸 | , | 玫瑰 | 经过 | 这 |

[swiːp] [ʌv; əv] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

| sweep | of | watercourses | , |
|---|---|---|---|
| 扫 | 的 | 水道 | , |

无论在低地何处，只要有一座烟囱林立、规模宏大的城市，依偎在蜿蜒的河道旁，

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnlənd] [taʊn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [striːts] [ðæt]

| or | any | little | inland | town | was | proud | of | its | smallness | and | of | streets | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 小的 | 内陆 | 镇 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 它是 | 小 | 和 | 的 | 街道 | 那 |

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ;

| terminated | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 这 | 字段 | ; |

或者说，任何内陆小镇都以自己的小巧和街道尽头延伸至田野而自豪；

[wɛr'evər] ['eni] ['hæmlət] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] ['kʌntri] [roʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd]

| whereever | any | hamlet | marked | the | point | at | which | two | country | roads | this | morning | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 村庄 | 标记 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 二 | 国家 | 道路 | 这 | 早晨 | 制成 |

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] ,

| the | sign | of | the | white | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 的 | 这 | 白色的 | 叉 | , |

今天早上，两条乡村公路在某个小村庄的交汇处形成了白色十字架的标志。

[ɔːr] ['həʊmˌstedz] [stʊd] ['praʊdli] [ 'kɑːsld ] [ɑːn] ['wʊdi] ['hɪltɑːp] ,

| or | homesteads | stood | proudly | castled | on | woody | hilltops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 家园 | 站立 | 自豪地 | 城堡 | 在 | 木质的 | 山顶 | , |

或者，家园像城堡一样骄傲地矗立在树木繁茂的山顶上，

[ɔːr] [wɔːmd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brˈhoʊldər] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðer; ðər] ['ɑːlɪv] - [dɑːrk] ['wɪntər] ['pɑːstʃəz]

| or | warmed | the | heart | of | the | beholder | from | amid | their | olive | - | dark | winter | pastures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 温暖 | 这 | 心 | 的 | 这 | 旁观者 | 从 | 之中 | 他们的 | 橄榄 | - | 黑暗的 | 冬天 | 牧场 |

;

;

;

或者在橄榄绿色的冬日牧场中，温暖了观赏者的心；

[ɔːr][fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [werˈevər] [ˈeni][ˈkæbɪn] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

| or | far | away | on | the | shaggy | uplift | of | the | Shield | wherever | any | cabin | clung | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 毛茸茸 | 提升 | 的 | 这 | 盾 | 无论 | 任何 | 舱 | 紧紧抓住 | 喜欢 | 一个 |

[ˈswɑːloʊz] [nest] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [ ˌæpəˈleɪtʃən ] [wɔːl] — [ˈevriwer] [suːn] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ðə; ði]

| swallow's | nest | against | the | gray | Appalachian | wall | — | everywhere | soon | would | begin | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燕子的 | 巢 | 反对 | 这 | 灰色的 | 阿巴拉契亚山脉 | 墙 | — | 到处 | 很快 | 会 | 开始 | 这 |

[ˈhelθi] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [glæd] [əˈbaʊt]

| healthy | outbreak | of | joy | among | men | and | women | and | children | — | glad | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 暴发 | 的 | 喜悦 | 之中 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 孩子们 | — | 高兴的 | 关于 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

或者在遥远的盾状山脉蓬松的隆起地带，无论哪间小屋像燕窝一样依偎在灰色的阿巴拉契亚山脉山壁上——很快，男女老少都会开始欢欣雀跃，为自己感到高兴。

[glæd][ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] , [glæd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜːrld] .

| glad | in | one | another | , | glad | of | human | life | in | a | happy | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 在 | 一 | 其他 | , | 高兴的 | 的 | 人类 | 生活 | 在 | 一个 | 快乐的 | 世界 | . |

彼此为对方感到高兴，为生活在一个幸福的世界里的人类生活感到高兴。

[ðə; ði] [ˈmeni] - [vɔɪst] [rɔːr] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm][ˈkɑːrnɪv(ə)l] [leɪ] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

| The | many | - | voiced | roar | and | din | of | this | warm | carnival | lay | not | far | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | - | 配音 | 吼 | 和 | din | 的 | 这 | 温暖的 | 狂欢 | 躺 | 不是 | 远的 | 离开 | 从 |

[hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][koʊld][bɑːr][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

| her | across | the | cold | bar | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿过 | 这 | 寒冷的 | 酒吧 | 的 | 沉默 | . |

喧闹嘈杂的热闹景象就在她身后，隔着寂静的酒吧，传来这热闹非凡的嘉年华的喧嚣。

[suːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [fiːt] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][hɜːr; hər]

| Soon | within | the | house | likewise | the | rush | of | the | children's | feet | would | startle | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 之内 | 这 | 房子 | 同样地 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 孩子们的 | 脚 | 会 | 惊吓 | 她 |

[ɪr] ;

| ear | ; |
|---|---|
| 耳朵 | ; |

不久，屋内孩子们的脚步声也随之响起，惊扰了她的耳朵；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| they | would | be | tugging | at | the | door | , | tugging | at | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 拉扯 | 在 | 这 | 门 | , | 拉扯 | 在 | 她 | 心 | . |

他们会拉扯着门，拉扯着她的心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| And | as | she | thought | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | , |

当她想到这一点时，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [ˈpiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

| the | recollection | of | old | simple | things | came | pealing | back | to | her | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 老的 | 简单的 | 事物 | 来了 | 剥落 | 后退 | 到 | 她 | 从 | 在后面 |

[ˈlaɪfs] [hɪlz] .

| life's | hills | . |
|---|---|---|
| 生活的 | 丘陵 | . |

往昔简单美好的回忆如同从生活的山峦后剥落下来一般，涌上心头。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈpɑːrtɪd] [laɪk] [ˈneɪkɪd] [ˈfroʊz(ə)n] [riːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈsɔːrli] [ˈstrɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]

| The | years | parted | like | naked | frozen | reeds | , | and | she | , | sorely | stricken | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 分手了 | 喜欢 | 裸 | 冷冻 | 芦苇 | , | 和 | 她 | , | 非常 | 受打击的 | 在 | 她 |

[ˈwʊmənhʊd] ,

| womanhood | , |
|---|---|
| 女性 | , |

岁月如裸露的冰冻芦苇般分开，而她，在女性的道路上遭受重创，

[fled] ['bækwərd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] — [seɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd]

| fled | backward | till | she | herself | was | a | child | again | — | safe | in | her | father's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 落后 | 直到 | 她 | 她自己 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 再次 | — | 安全的 | 在 | 她 | 父亲的 | 和 |

['mʌðɚz] [prə'tekʃn] .

| mother's | protection | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 保护 | . |

她一路向后逃窜，直到自己又变回了孩子——安全地待在父母的庇护之下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| It | was | Christmas | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 早晨 | , |

那是圣诞节的早晨。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ber] [fi:t] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊld] [flɔ:rz] [tɔ:rd] [ðer; ðər]

| and | she | in | bare | feet | was | tipping | over | the | cold | floors | toward | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 在 | 裸 | 脚 | 曾是 | 小费 | 超过 | 这 | 寒冷的 | 楼层 | 朝向 | 他们的 |

['bedru:m; 'bedrʊm] — [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] .

| bedroom | — | toward | her | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | — | 朝向 | 她 | 长筒袜 | . |

她赤着脚，跌跌撞撞地走向冰冷的地板，走向他们的卧室——走向她的长袜。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

| Her | father | and | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | ! |

她的父母！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɔ:l] [ðer; ðər]

| How | she | needed | them | at | this | moment | : | they | had | been | sweethearts | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 需要 | 他们 | 在 | 这 | 片刻 | : | 他们 | 有 | 到过 | 甜心们 | 全部 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

她此刻多么需要他们啊：他们可是相恋一辈子的人。

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wu:ndɪŋ]

| One | picture | of | them | rose | with | distinctness | before | her | — | for | the | wounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 图片 | 的 | 他们 | 玫瑰 | 和 | 明显 | 前 | 她 | — | 为了 | 这 | 受伤 |

['pɪktʃər] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['moʊmənt] .

| picture | always | comes | to | the | wounded | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 总是 | 来 | 到 | 这 | 受伤 | 片刻 | . |

其中一张他们的照片清晰地浮现在她眼前——因为伤痛的照片总是会在受伤的时刻出现。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [pju:] [fɑ:r] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

| She | saw | them | sitting | in | their | pew | far | down | toward | the | chancel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他们 | 坐着 | 在 | 他们的 | 座位 | 远的 | 向下 | 朝向 | 这 | 圣坛 | . |

她看到他们坐在靠近圣坛的长椅上。

[θru:] [ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ( [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ) [ðə; ði]

| Through | a | stained | glass | window | ( | where | there | was | a | ladder | of | angels | ) | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 染色 | 玻璃 | 窗户 | ( | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 梯子 | 的 | 天使 | ) | 这 |

[laɪt] [fel] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðem; ðəm] — [bəuθ] ['sɪlvər] - ['herd] ;

| light | fell | softly | on | them | — | both | silver | - | haired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 跌倒 | 轻轻 | 在 | 他们 | — | 两个都 | 银 | - | 头发 | ; |

透过一扇彩色玻璃窗（窗上有一架天使的梯子），光线柔和地洒在他们身上——两人都已银发飘飘；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [bʊk] .

| and | as | with | the | voices | of | children | they | were | singing | out | of | one | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 孩子们 | 他们 | 是 | 歌唱 | 出去 | 的 | 一 | 书 | . |

他们用孩童般的声音，唱着同一本书里的故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| She | remembered | how | as | she | sat | between | them | she | had | observed | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 如何 | 作为 | 她 | 卫星 | 之间 | 他们 | 她 | 有 | 观察到 | 她 | 父亲 |

[slɪp][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd][klæsp][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæstnəs] [ðæt]

| slip | his | hand | into | her | mother's | lap | and | clasp | hers | with | a | steadfastness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 他的 | 手 | 进入 | 她 | 母亲的 | 膝 | 和 | 搭扣 | 她的 | 和 | 一个 | 坚定不移 | 那 |

['wedɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ;

| wedded | her | for | eternity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 她 | 为了 | 永恒 | ; |

她记得自己坐在他们中间时，看到父亲把手伸进母亲的腿上，紧紧地握住母亲的手，那份坚定不移的感情仿佛将他们永远地结合在了一起；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊvər][ðer; ðər] [lɪŋkt] [hændz] ,

| and | thus | over | their | linked | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 超过 | 他们的 | 链接 | 双手 | , |

于是，他们通过彼此相连的双手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]

| with | the | love | of | their | youth | within | them | and | the | snows | of | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 他们的 | 青年 | 之内 | 他们 | 和 | 这 | 雪 | 的 | 这 | 年 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

他们心中怀着青春的热爱，身上却披着岁月的厚重雪白。

[ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðər] :

| they | sang | together | : |
|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 一起 | : |

他们一起唱歌：

“ ['dʒentli] , [lɔːrd] , [oʊ]['dʒentli] [liːd] [ˌjuː 'es]

| “ | Gently | , | Lord | , | O | gently | lead | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻地 | , | 主 | , | 哦 | 轻轻地 | 带领 | 我们 |

主啊，请温柔地引领我们

“ [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðaʊst] [dɪ'kriːd] [ˌjuː 'es] .

| “ | Through | the | changes | Thou'st | decreed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 这 | 变化 | 汝 | 颁布 | 我们 | . |

“通过祢为我们制定的变革。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [led] ['dʒentli] .

| ” | Her | father | and | mother | had | not | been | led | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 不是 | 到过 | 引领 | 轻轻地 | . |

“她的父母并没有被温柔地引导。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

| They | had | known | more | than | common | share | of | life's | shocks | and | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已知 | 更多的 | 比 | 常见的 | 分享 | 的 | 生活的 | 冲击 | 和 | 暴力 | , |

他们经历过比常人更多的生活冲击和暴力，

[ɪts] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['ɪlz] [ænd; ənd] [griːfs] .

| its | wrongs | and | meannesses | and | ills | and | griefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 错误 | 和 | 卑鄙 | 和 | 疾病 | 和 | 悲伤 | . |

它的错误、卑鄙、弊病和悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪθ] [hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] ['dʒentli] ;

| But | their | faith | had | never | wavered | that | they | were | being | led | gently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 信仰 | 有 | 绝不 | 犹豫不决 | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 引领 | 轻轻地 | ; |

但他们始终坚信自己正被温柔地引领；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [tə'geðər] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] :

| so | long | as | they | were | led | together | , | to | them | it | was | gentle | leading | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 引领 | 一起 | , | 到 | 他们 | 它 | 曾是 | 温和的 | 领导 | : |

只要他们被一起带领，对他们来说就是温和的带领：

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [wer'baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][mæn][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm] ['puːrɚ]

| the | richer | each | in | each | for | aught | whereby | nature | or | man | could | leave | them | poorer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更富有 | 每个 | 在 | 每个 | 为了 | 零 | 由此 | 自然 | 或者 | 男人 | 可以 | 离开 | 他们 | 贫穷 |

;
;
;

每个人都因为自然或人为因素而变得更加富有，从而导致他们变得更加贫穷；

[ðə; ði]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːks] ; [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saʊər] ;

| the | calmer | for | the | shocks | ; | the | sweeter | for | the | sour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更平静 | 为了 | 这 | 冲击 | ; | 这 | 更甜 | 为了 | 这 | 酸的 | ; |

经历冲击后更平静；经历苦涩后更甜蜜；

[ðə; ði]['faɪnər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['laɪfs] ['ruːdnəs] .

| the | finer | with | one | another | because | of | life's | rudenesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更精细 | 和 | 一 | 其他 | 因为 | 的 | 生活的 | 粗鲁 | . |

因为生活的种种不公，彼此之间变得更加友善。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dʌst] ;

| In | after | years | she | often | thought | of | them | as | faithful | in | their | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 年 | 她 | 经常 | 想法 | 的 | 他们 | 作为 | 忠实 | 在 | 他们的 | 灰尘 | ; |

多年以后，她常常想起他们，想起他们虽已化为尘土，却依然忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][ pla:ntid ]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔːtərd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ]

| and | the | flowers | she | planted | over | them | and | watered | many | a | bright | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 她 | 已种植 | 超过 | 他们 | 和 | 浇水 | 许多 | 一个 | 明亮的 | 天 |

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| with | happy | tears | brought | up | to | her | in | another | form | the | freshness | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 眼泪 | 带来 | 向上 | 到 | 她 | 在 | 其他 | 形式 | 这 | 新鲜 | 的 | 他们的 |

[ʌn'wɪrid] ['juːniən] .

| unwearied | union | . |
|---|---|---|
| 不知疲倦 | 联盟 | . |

她种在他们身上的花朵，以及她用幸福的泪水浇灌的许多个阳光灿烂的日子，都以另一种形式将他们不懈结合的新鲜感带给了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

| That | was | what | she | had | not | doubted | her | own | life | would | be | — | with | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 她 | 有 | 不是 | 怀疑 | 她 | 自己的 | 生活 | 会 | 是 | — | 和 | 他 | — |

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

| when | she | had | married | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已婚 | 他 | . |

当她嫁给他时，她从未怀疑过自己的生活会是这样——和他在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

| From | the | moment | of | the | night | before | when | he | had | forced | the | door | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | 什么时候 | 他 | 有 | 强制 | 这 | 门 | 打开 |

[ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

| and | entered | her | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 她 | 房间 | , |

从前一天晚上他强行打开门进入她房间的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] ['eni] [wɜːrdz][nɔːr][ə; eɪ] [glæns] .

| they | had | not | exchanged | any | words | nor | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 交换 | 任何 | 字 | 也不 | 一个 | 瞥一眼 | . |

他们没有交谈，也没有眼神交流。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ;

| He | had | lain | down | and | soon | fallen | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 莱恩 | 向下 | 和 | 很快 | 倒下 | 睡着了 | ; |

他躺下后不久便睡着了;

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst]

| apparently | he | had | offered | that | to | her | as | for | the | moment | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 提供 | 那 | 到 | 她 | 作为 | 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 至少 |

[hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]

| his | solution | of | the | matter | — | that | he | should | leave | her | to | herself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 解决方案 | 的 | 这 | 事情 | — | 那 | 他 | 应该 | 离开 | 她 | 到 | 她自己 | 和 |

['æbsənt] [hɪm'self] [ɪn] ['slʌmbər] .

| absent | himself | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|
| 缺席的 | 他自己 | 在 | 睡眠 | . |

显然，他曾向她提出，至少目前来说，他的解决办法是——让她一个人待着，自己则去睡觉。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| The | instant | she | knew | him | to | be | asleep | she | set | about | her | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 她 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 睡着了 | 她 | 放 | 关于 | 她 | 准备工作 | . |

她一知道他睡着了，就开始着手准备。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['eniwer] — [tuː; tə]

| Before | he | awoke | she | must | be | gone | — | out | of | the | house | — | anywhere | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 醒来 | 她 | 必须 | 是 | 已消失 | — | 出去 | 的 | 这 | 房子 | — | 任何地方 | — | 到 |

[seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| save | herself | from | living | any | longer | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 她自己 | 从 | 活的 | 任何 | 更长 | 和 | 他 | . |

在他醒来之前，她必须离开——离开这所房子——去任何地方——以保全自己，不再和他一起生活。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ;

| His | indifference | in | the | presence | of | her | suffering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 漠不关心 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 她 | 痛苦 | ; |

面对她的痛苦，他却漠不关心;

[hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [glæns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [æz; əz]

| his | pitiless | withdrawal | from | her | of | touch | and | glance | and | speech | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无情 | 退出 | 从 | 她 | 的 | 触碰 | 和 | 瞥一眼 | 和 | 演讲 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrkəst][ʌv; əv] ['laɪfs] ['væliz] ;

| she | had | gone | down | into | that | darkest | of | life's | valleys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 向下 | 进入 | 那 | 最黑暗的 | 的 | 生活的 | 山谷 | ; |

当她坠入人生最黑暗的低谷时，他无情地收回了对她的触碰、目光和言语;

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

| his | will | of | iron | that | since | she | had | insisted | upon | knowing | the | whole | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 将要 | 的 | 铁 | 那 | 自从 | 她 | 有 | 坚持 | 之上 | 会心 | 这 | 所有的 | 真相 | , |

他意志坚定，因为她坚持要知道全部真相。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] : [ɔːl] [ðɪs] [left] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] [æz; əz][baɪ][æn; ən]

| know | it | she | should | : | all | this | left | her | wounded | and | stunned | as | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 她 | 应该 | : | 全部 | 这 | 左边 | 她 | 受伤 | 和 | 目瞪口呆 | 作为 | 经过 | 一个 |

[ɪn'kredəb(ə)l] [bloʊ] ,

| incredible | blow | , |
|---|---|---|
| 极好的 | 吹 | , |

她应该明白：这一切让她身心俱疲，如同遭受重创一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| and | she | was | acting | first | from | the | instinct | of | removing | herself | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 表演 | 第一的 | 从 | 这 | 本能 | 的 | 移除 | 她自己 | 超过 | 这 |

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][bruː'tæləti] .

| reach | of | further | humiliation | and | brutality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 更远 | 屈辱 | 和 | 残酷 | . |

她首先是出于本能地想要让自己远离进一步的羞辱和残暴。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dresər] [bɪ'saɪd]

| Instinctively | she | took | off | her | wedding | ring | and | laid | it | on | his | dresser | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 婚礼 | 戒指 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 他的 | 梳妆台 | 旁 |

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] :

| his | watch | : |
|---|---|---|
| 他的 | 手表 | : |

她下意识地摘下结婚戒指，放在他梳妆台上，就在他的手表旁边：

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | would | find | it | there | in | the | morning | and | he | could | dispose | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 它 | 那里 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 他 | 可以 | 处置 | 的 | 它 | . |

他早上会在那里找到它，然后就可以处理掉它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['hevi] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['hevi]

| Then | she | changed | her | dress | for | the | plainest | heavy | one | and | put | on | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已更改 | 她 | 裙子 | 为了 | 这 | 最朴素的 | 重的 | 一 | 和 | 放 | 在 | 重的 |

['wɔ:kɪŋ] [ʃu:z] .

| walking | shoes | . |
|---|---|---|
| 步行 | 鞋 | . |

然后她换上了一件最朴素厚重的连衣裙，穿上了厚重的步行鞋。

[ʃi:; ʃi] [pækt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hændbæg] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['erlu:m] [ʌv; əv]

| She | packed | into | a | handbag | a | few | necessary | things | with | some | heirlooms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 进入 | 一个 | 手提包 | 一个 | 很少 | 必要的 | 事物 | 和 | 一些 | 传家宝 | 的 |

[hɜ:r; hər] [oʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

她把一些必需品和自己的一些传家宝装进了一个手提包里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fæməli] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]

| Among | the | latter | was | a | case | of | family | jewels | ; | and | as | she | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 家庭 | 珠宝 | ; | 和 | 作为 | 她 | 打开 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

其中有一箱家传珠宝；当她打开箱子时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [θɪn] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['revərəns]

| her | eyes | fell | upon | her | mother's | thin | wedding | ring | and | with | quick | reverence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 她 | 母亲的 | 薄的 | 婚礼 | 戒指 | 和 | 和 | 快的 | 尊敬 |

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðæt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] .

| she | slipped | that | on | and | kissed | it | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 那 | 在 | 和 | 亲吻 | 它 | 苦涩地 | . |

她的目光落在了母亲纤细的结婚戒指上，她带着敬畏之心迅速戴上戒指，并苦涩地亲吻了一下。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['lɑ:kɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv]

| She | lifted | out | also | her | mother's | locket | containing | a | miniature | daguerreotype | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 出去 | 还 | 她 | 母亲的 | 吊坠 | 包含 | 一个 | 微型 | 达盖尔银版摄影法 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['du:tɪfəli] [fed] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] .

| her | father | and | dutifully | fed | her | eyes | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 尽职尽责地 | 美联储 | 她 | 眼睛 | 在 | 那 | . |

她还取出母亲的吊坠，里面装着她父亲的一张微型银版照片，并认真地仔细端详起来。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪlvər] - ['herd] [ðen] , [bʌt; bət] ['reɪv(ə)n] - [ lɔkt ] ;

| Her | father | was | not | silver | - | haired | then | , | but | raven | - | locked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 银 | - | 头发 | 然后 | , | 但 | 乌鸦 | - | 已锁定 | ; |

她父亲当时并非银发，而是乌黑的头发；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [men] [fɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [bʌt; bət] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] .

| with | eyes | that | men | feared | at | times | but | no | woman | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 那 | 男人 | 害怕 | 在 | 时代 | 但 | 不 | 女士 | 曾经 | . |

她的眼神有时令男人恐惧，但从未令女人恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['gɜːrlhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəːbd]

| His | eyes | were | on | her | now | as | so | often | in | girlhood | when | he | had | curbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 她 | 现在 | 作为 | 所以 | 经常 | 在 | 少女时代 | 什么时候 | 他 | 有 | 路边 |

[hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['weɪwərdnəs] .

| her | exuberance | and | guided | her | waywardness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 热情洋溢 | 和 | 引导 | 她 | 任性 | . |

他的目光此刻正注视着她，就像他少女时代经常做的那样，那时他曾约束她的热情，引导她任性的一举一动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['kɔːrsli] [ræpt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

| He | was | watching | as | she | , | coarsely | wrapped | and | carrying | some | bundle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观看 | 作为 | 她 | , | 粗略地 | 包装 | 和 | 携带 | 一些 | 捆 | 的 |

[θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| things | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 她 | 自己的 | , |

他看着她，粗糙地裹着自己的东西，手里拿着一捆东西。

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] , [left] [hɜːr; hər] [ fuːt'prints ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd]

| opened | her | front | door | , | left | her | footprints | in | the | snow | on | the | porch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 她 | 正面 | 门 | , | 左边 | 她 | 脚印 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 |

[pæst] [aʊt] — ['weɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

| passed | out | — | wading | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | — | 涉水 | 离开 | . |

她打开前门，在门廊的雪地上留下脚印，然后晕倒了——趟着雪走了。

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] :

| Those | eyes | of | his | saw | what | took | place | the | next | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 眼睛 | 的 | 他的 | 锯 | 什么 | 采取 | 地方 | 这 | 下一个 | 天 | : |

他的眼睛目睹了第二天发生的事情：

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hɔːrər] ;

| the | happiness | of | Christmas | morning | turned | into | horror | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 圣诞节 | 早晨 | 转向 | 进入 | 恐怖 | ; |

圣诞节早晨的喜悦变成了恐惧；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dʌm] — [ðə; ði]

| the | children | wild | with | distress | and | crying | — | the | servants | dumb | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 荒野 | 和 | 痛苦 | 和 | 哭泣 | — | 这 | 仆人 | 哑的 | — | 这 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['nebəz] - ['haʊzɪz] — [ðə; ði] [nuːz] [ 'spredɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði]

| inquiry | at | neighbors | ' | houses | — | the | news | spreading | to | the | town | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 在 | 邻居 | - | 房屋 | — | 这 | 消息 | 传播 | 到 | 这 | 镇 | — | 这 |

['pepərz] — [ðə; ði] [blæk] ['ruːɪn] .

| papers | — | the | black | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | — | 这 | 黑色的 | 废墟 | . |

孩子们惊恐万分，哭喊不止——仆人们哑口无言——邻居们挨家挨户打听——消息传遍全城——报纸——一片漆黑的废墟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪr] :

| And | from | him | two | restraining | words | issued | for | her | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他 | 二 | 限制 | 字 | 发布 | 为了 | 她 | 耳朵 | : |

他向她耳边说了两句劝诫的话：

“ [maɪ] ['dɔːtər] !

| “ | My | daughter | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 女儿 | ! |

“我的女儿!

〃 ['pæʃənətli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər][praɪd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

| 〃 | Passionately | she | bore | the | picture | to | her | lips | and | her | pride | answered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 热情地 | 她 | 钻孔 | 这 | 图片 | 到 | 她 | 嘴唇 | 和 | 她 | 自豪 | 回答 | 他 |

.

:

.

她满怀热情地将照片送到唇边，她的骄傲回应了他。

[ænd; ənd][soʊ] ['ænsər] ,

| And | so | answering | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 回答 | , |

于是回答道：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [blʌd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blʌd] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

| it | applied | a | torch | to | her | blood | and | her | blood | took | fire | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应用 | 一个 | 火炬 | 到 | 她 | 血 | 和 | 她 | 血 | 采取 | 火 | 和 | 一个 |

[fleɪm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [spred] [θru:] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər] .

| flame | of | rage | spread | through | and | swept | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 的 | 愤怒 | 传播 | 通过 | 和 | 扫荡 | 她 | . |

它点燃了她的血液，她的血液燃起了火焰，愤怒的火焰在她体内蔓延，席卷了她。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [fi:l]

| She | stopped | her | preparations | : | she | had | begun | to | think | as | well | as | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 她 | 准备工作 | : | 她 | 有 | 开始 | 到 | 思考 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 感觉 |

.

:

.

她停止了准备工作：她开始思考，也开始感受。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [bæg] , ['pʊtɪŋ] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

| She | unpacked | her | travelling | bag | , | putting | each | article | back | into | its | place | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拆开包装 | 她 | 旅行 | 包 | , | 推杆 | 每个 | 文章 | 后退 | 进入 | 它是 | 地方 | 和 |

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [peɪnz] .

| exaggerated | pains | . |
|---|---|---|
| 夸张的 | 疼痛 | . |

她打开旅行包，夸张地把每件物品放回原位。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

| Having | done | this | , | she | stood | in | the | middle | of | the | floor | , | looking | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | , | 她 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , | 寻找 | 关于 | 她 |

[ɪ'rezəlu:t] :

| irresolute | : |
|---|---|
| 徊 | : |

做完这一切后，她站在地板中央，犹豫地环顾四周：

[ðen] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [loʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

| then | responding | to | that | power | of | low | suggestion | which | is | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 回应 | 到 | 那 | 力量 | 的 | 低的 | 建议 | 哪个 | 是 | 一 | 的 |

['æŋgərz] ['wɛpənz] ,

| anger's | weapons | , |
|---|---|---|
| 愤怒的 | 武器 | , |

然后，就对这种低级暗示的力量做出回应，而这种力量正是愤怒的武器之一。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['mælɪs] .

| she | began | to | devise | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 设计 | 恶意 | . |

她开始心怀恶意。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [drɔːr] —

| She | went | to | a | wardrobe | and | stooping | down | took | from | a | bottom | drawer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 一个 | 衣柜 | 和 | 弯腰 | 向下 | 采取 | 从 | 一个 | 底部 | 抽屉 | — |

[wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðæt]

| where | long | ago | it | had | been | stored | away | under | everything | else | — | a | shawl | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 长的 | 前 | 它 | 有 | 到过 | 存储 | 离开 | 在下面 | 一切 | 别的 | — | 一个 | 披肩 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['grænd͵məðɚz] ;

| had | been | her | grandmother's | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 她 | 祖母的 | ; |

她走到衣柜前，弯下腰，从最下面的抽屉里拿出一条披肩——那是她祖母的披肩，很久以前就一直被塞在那里，压在其他东西下面。

[ə; eɪ] ['brɪndld] ['krʊəl] [ʃɔːl] , — ['sʌmtaɪmz] [wɔːrn][baɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

| a | brindled | crewel | shawl | , | — | sometimes | worn | by | superannuated | women | of | a | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑纹 | 克鲁尔 | 披肩 | , | — | 有时 | 磨损 | 经过 | 退休 | 女性 | 的 | 一个 | 以前的 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['hɪdiəsnəs] .

| generation | ; | a | garment | of | hideousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | ; | 一个 | 服装 | 的 | 丑陋 | . |

一条斑驳的刺绣披肩，——有时是上一代年迈妇女所穿；一件丑陋的衣服。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| Once | , | when | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

有一次，当她还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔɪəli] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| she | had | loyally | jerked | it | off | her | grandmother | because | it | added | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 忠诚地 | 猛地一抖 | 它 | 离开 | 她 | 祖母 | 因为 | 它 | 额外 | 到 | 她 |

['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] .

| ugliness | and | decrepitude | . |
|---|---|---|---|
| 丑陋 | 和 | 衰老 | . |

她一直忠实地帮她祖母手淫，因为这让她显得更加丑陋和衰老。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɛkərəˌtɪvli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

| She | shook | this | out | with | mocking | eyes | and | threw | it | decoratively | around | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 这 | 出去 | 和 | 嘲讽 | 眼睛 | 和 | 扔 | 它 | 装饰性地 | 大约 | 她 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她带着嘲讽的眼神抖了抖这些东西，然后随意地披在肩上。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['piːəni] ['læmpʃeɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

| She | strode | to | the | gorgeous | peony | lampshade | and | lifting | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大步走 | 到 | 这 | 华丽的 | 牡丹 | 灯罩 | 和 | 举重 | 它 | 离开 | , |

她大步走到那盏华丽的牡丹花灯罩前，把它取了下来。

['dʒɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| gibbeted | it | and | scattered | the | fragments | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑架 | 它 | 和 | 疏散 | 这 | 片段 | 在 | 这 | 地面 | . |

他把它吊死在绞刑架上，把碎片散落在地上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seɪfli] [bɜːrn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɪdlɪs]

| She | turned | the | lamp | up | as | high | as | it | would | safely | burn | so | that | the | huge | lidless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 这 | 灯 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 它 | 会 | 安全 | 烧伤 | 所以 | 那 | 这 | 巨大的 | 无盖 |

[aɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ɪts] [fʊl] [gler] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

| eye | of | it | would | throw | its | full | glare | on | him | and | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 它 | 会 | 扔 | 它是 | 满的 | 强光 | 在 | 他 | 和 | 她 | . |

她把灯调到能安全燃烧的最高亮度，这样它那巨大的、没有眼睑的眼睛就能把所有的光芒都照射到他和她身上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [pʊt]

| She | drew | a | rocking | chair | to | the | foot | of | the | bed | and | seating | herself | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 一个 | 摇滚 | 椅子 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 和 | 座位 | 她自己 | 放 |

[hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]

| her | forefinger | up | to | each | temple | and | drew | out | from | their | hiding | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 食指 | 向上 | 到 | 每个 | 寺庙 | 和 | 画 | 出去 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 |

['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [her] [tuː] [lɔːŋ] [greɪ] ['lɑːks] [ænd; ənd][let] [ðiːz] [hæŋ] [daʊn]

| under | the | mass | of | her | black | hair | two | long | gray | locks | and | let | these | hang | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 大量的 | 的 | 她 | 黑色的 | 头发 | 二 | 长的 | 灰色的 | 锁 | 和 | 让 | 这些 | 悬挂 | 向下 |

['hæg,laɪk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| haglike | across | her | bosom | . |
|---|---|---|---|---|
| 像女巫 | 穿过 | 她 | 怀 | . |

她把一把摇椅拉到床脚，坐了下来，用食指按住太阳穴，从浓密的黑发下抽出两缕长长的灰发，让它们像老巫婆一样垂在胸前。

[ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kerfəli] ['nʌrɪʃt] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] — [drɑːpt]

| She | banished | the | carefully | nourished | look | of | youth | from | her | face | — | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被放逐 | 这 | 小心 | 营养 | 看 | 的 | 青年 | 从 | 她 | 脸 | — | 掉落 |

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɔːrst] - [bæk] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

| the | will | to | look | young | — | and | allowed | the | forced | - | back | years | to | rush | into | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 到 | 看 | 年轻的 | — | 和 | 允许 | 这 | 强制 | - | 后退 | 年 | 到 | 匆忙 | 进入 | 它 |

— ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] ,

| — | into | the | wastage | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 进入 | 这 | 浪费 | , |

她抹去了脸上精心保养的青春容颜——放弃了保持年轻的意志——任由岁月强行推向衰老——任由岁月在她脸上肆意流逝。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]['eɪbli] , [hæd; həd]

| the | wreckage | , | which | he | and | Nature | , | assisting | each | other | so | ably | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残骸 | , | 哪个 | 他 | 和 | 自然 | , | 协助 | 每个 | 其他 | 所以 | 能够 | , | 有 |

[rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] .

| wrought | in | her | . |
|---|---|---|---|
| 锻 | 在 | 她 | . |

他和大自然巧妙地互相帮助，在她身上造成了毁灭性的破坏。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][hæf] - [kreɪzd] , ['rɑːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] ;

| She | sat | there | half | - | crazed | , | rocking | noisily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | 一半 | - | 疯狂 | , | 摇滚 | 喧闹地 | ; |

她半疯地坐在那里，摇晃着身体发出嘈杂的声音；

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| waiting | for | the | glare | of | the | lamp | to | cause | him | to | open | his | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 灯 | 到 | 原因 | 他 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | ; |

等待灯光刺得他睁开眼睛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| and | she | smiled | upon | him | in | exultation | of | vengeance | that | she | was | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 之上 | 他 | 在 | 大喜 | 的 | 复仇 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 居住 |

[ɑːn][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| on | there | in | his | house | — | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那里 | 在 | 他的 | 房子 | — | 他的 | 房子 | . |

她对他露出了复仇的喜悦笑容，因为她将住在他的房子里——他的房子里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [muːd] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| After | a | while | a | darker | mood | came | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 一个 | 较暗 | 情绪 | 来了 | 超过 | 她 | . |

过了一会儿，她的情绪变得低落起来。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] [lest] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| With | noiseless | steps | lest | she | awake | him | , | she | began | to | move | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无声 | 步骤 | 免得 | 她 | 醒 | 他 | , | 她 | 开始 | 到 | 移动 | 关于 | 这 | 房间 | . |

她蹑手蹑脚，生怕吵醒他，开始在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| She | put | out | the | lamp | and | lighted | her | candle | and | set | it | where | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 这 | 灯 | 和 | 照明 | 她 | 蜡烛 | 和 | 放 | 它 | 在哪里 | 它 | 会 |

[biː; bi] [skriːnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| be | screened | from | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 筛选 | 从 | 他的 | 脸 | ; |

她熄灭了油灯，点燃蜡烛，放在一个不会让他看到的地方；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['hevist] ,

| and | where | the | shadow | of | the | chamber | was | heaviest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 最重 | , |

而当房间的阴影最浓重时，

['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sæt] — [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [tuː; tə] [siː]

| into | that | shadow | she | retired | and | in | it | she | sat | — | with | furtive | look | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 阴影 | 她 | 退休 | 和 | 在 | 它 | 她 | 卫星 | — | 和 | 鬼鬼祟祟 | 看 | 到 | 看 |

['weðər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .

| whether | he | observed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 观察到 | 她 | . |

她退到那片阴影里，坐在那里——偷偷地看着他是否注意到她。

[ə; eɪ] [pɔːl] - [laɪk] ['stɪlnəs] ['diːpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

| A | pall | - | like | stillness | deepened | about | the | bed | where | he | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵柩 | - | 喜欢 | 寂静 | 加深 | 关于 | 这 | 床 | 在哪里 | 他 | 躺 | . |

他躺着的床周围一片死寂。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ə; eɪ] ['welnaɪ] [pjʊr] [striːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] ['æŋgloʊ] -

| Running | in | her | veins | a | wellnigh | pure | stream | across | the | generations | was | Anglo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 她 | 静脉 | 一个 | 几乎 | 纯的 | 溪流 | 穿过 | 这 | 几代人 | 曾是 | 盎格鲁 | - |

['sæksn] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɪrsəst] ;

| Saxon | blood | of | the | world's | fiercest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒克逊 | 血 | 的 | 这 | 世界的 | 最凶猛 | ; |

她血管里流淌着近乎纯净的盎格鲁-撒克逊血统，世代传承，是世界上最勇猛的血脉；

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['fæməli] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| floating | in | the | tide | of | it | passions | of | old | family | life | which | had | dyed | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 潮 | 的 | 它 | 激情 | 的 | 老的 | 家庭 | 生活 | 哪个 | 有 | 染色 | 历史 |

[fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ɪn] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [fɔːls] ['frendʃɪp] ,

| for | all | time | in | tragedies | of | false | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 时间 | 在 | 悲剧 | 的 | 错误的 | 友谊 | , |

随波逐流，沉浸于旧时家庭生活的激情之中，这些激情曾以虚假友谊的悲剧永远地玷污了历史。

[fɔːls] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['bæt(ə)l] ;

| false | love | , | and | false | battle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 爱 | , | 和 | 错误的 | 战斗 | ; |

虚假的爱情，虚假的战争；

[bʌt; bət] ['fɪrsəst] ['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ɪts] [vaʊ] .

| but | fiercest | ever | about | the | marriage | bed | and | the | betrayal | of | its | vow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最凶猛 | 曾经 | 关于 | 这 | 婚姻 | 床 | 和 | 这 | 背叛 | 的 | 它是 | 发誓 | . |

但对婚姻和背叛誓言这件事，他却义愤填膺。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [sʌm; səm] [rɔːŋd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

| A | thousand | years | from | this | night | some | wronged | mother | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | 从 | 这 | 夜晚 | 一些 | 冤枉 | 母亲 | 的 | 她的 | , |

从今夜算起一千年后，她某个受冤屈的母亲，

| ['sɪtɪŋ] | [bɪ'saɪd] | [sʌm; səm] | ['sliːpɪŋ] | ['fɑːðər] | [ʌv; əv] | [hɜːrz] | [ɪn] | [ðer; ðər] | ['fɔːrɪst] | - | [bɪ'liːgərd] | ['kæs(ə)l] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sitting** | **beside** | **some** | **sleeping** | **father** | **of** | **hers** | **in** | **their** | **forest** | **-** | **beleaguered** | **castle** | **—** |
| 坐着 | 旁 | 一些 | 睡眠 | 父亲 | 的 | 她的 | 在 | 他们的 | 森林 | - | 饱受围困的 | 城堡 | — |

| [ðə; ði] | ['muːnlaɪt] | ['striːmɪŋ] | [ɪn][ə'pɑːn] | [hɪm; ɪm] | [θruː] | [ðə; ði] | ['dʒævlɪn] | ['keɪsmənt] | [ænd; ənd] | ['pʊtɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **moonlight** | **streaming** | **in** | **upon** | **him** | **through** | **the** | **javelined** | **casement** | **and** | **putting** |
| 这 | 月光 | 流媒体 | 在 | 之上 | 他 | 通过 | 这 | 标枪 | 窗扇 | 和 | 推杆 |

| [bɪ'fɔːr] | [hɜːr; hər][ðə; ði] | ['mænli] | ['bjuːti] | [ʌv; əv][hɪm; ɪm] | — | [ðə; ði][blɑːnd] | [her] | ['mætɪd] | [θɪk] | [ɑːn][hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **before** | **her** | **the** | **manly** | **beauty** | **of** | **him** | **—** | **the** | **blond** | **hair** | **matted** | **thick** | **on** | **his** |
| 前 | 她 | 这 | 男子气概 | 美丽 | 的 | 他 | — | 这 | 金发 | 头发 | 哑光 | 厚的 | 在 | 他的 |

| ['fɔːrhed] | [æz; əz][hɪz; ɪz] | ['helmɪt] | [hæd; həd] | [left] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **forehead** | **as** | **his** | **helmet** | **had** | **left** | **it** | **,** |
| 前额 | 作为 | 他的 | 头盔 | 有 | 左边 | 它 | , |

她坐在被森林包围的城堡里，身边是她熟睡的父亲——月光透过钉着标枪的窗户洒在他身上，映照出他英俊的外表——他的头盔使他额头上的金发变得浓密。

| [hɪz; ɪz] | [maʊθ] | ['rednɪŋ] | [ɪn][hɪz; ɪz] | ['slʌmbər] | ['ʌndər] | [ɪts] | ['kɜːrlɪŋ] | [goʊld] | — | [sʌm; səm] | ['mʌðər] | [ʌv; əv][hɜːrz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **mouth** | **reddening** | **in** | **his** | **slumber** | **under** | **its** | **curling** | **gold** | **—** | **some** | **mother** | **of** | **hers** |
| 他的 | 嘴 | 发红 | 在 | 他的 | 睡眠 | 在下面 | 它是 | 冰壶 | 金子 | — | 一些 | 母亲 | 的 | 她的 |

| [huːm] | [hiː; hi][hæd; həd] | ['kærid] | [ɔːf][frʌm; frəm] | ['ʌdər] | [men] | [baɪ] | [maɪt] | [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | [sɔːrd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whom** | **he** | **had** | **carried** | **off** | **from** | **other** | **men** | **by** | **might** | **of** | **his** | **sword** | **,** |
| 谁 | 他 | 有 | 携带 | 离开 | 从 | 其他 | 男人 | 经过 | 可能 | 的 | 他的 | 剑 | , |

他睡梦中嘴唇泛红，被卷曲的金发笼罩——那是他用剑的力量从其他人手中掳走的某个母亲。

| [ðʌs] | ['sɪtɪŋ] | [bɪ'saɪd] | [hɪm; ɪm][ænd; ənd] | ['noʊɪŋ] | [hɪm; ɪm][tuː; tə] | [biː; bi]['koʊldɚ][tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [naʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **thus** | **sitting** | **beside** | **him** | **and** | **knowing** | **him** | **to** | **be** | **colder** | **to** | **her** | **now** |
| 因此 | 坐着 | 旁 | 他 | 和 | 会心 | 他 | 到 | 是 | 更冷 | 到 | 她 | 现在 |

| [ðæn; ðən][ðə; ði] | ['muːnz] | [ded] | ['reɪz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **than** | **the** | **moon's** | **dead** | **rays** | **,** |
| 比 | 这 | 月亮的 | 死的 | 射线 | , |

于是，她坐在他身边，知道他现在对她比月亮死寂的光芒还要冷漠。

| [maɪt] | [hæv; həv] | [wɑːtʃt] | [ðoʊz] | ['reɪz][æz; əz] | [ðeɪ] | ['trævld] | [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] | ['fɪgjər] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **might** | **have** | **watched** | **those** | **rays** | **as** | **they** | **travelled** | **away** | **from** | **his** | **figure** | **and** |
| 可能 | 有 | 观看 | 那些 | 射线 | 作为 | 他们 | 旅行 | 离开 | 从 | 他的 | 数字 | 和 |

| [pʊt][ə; eɪ] | [gliːm] | [ɑːn][hɪz; ɪz] | [sɔːrd] | ['hæŋɪŋ] | [nɪr] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **put** | **a** | **gleam** | **on** | **his** | **sword** | **hanging** | **near** | **:** |
| 放 | 一个 | 闪耀 | 在 | 他的 | 剑 | 绞刑 | 靠近 | : |

他或许曾注视着那些光束远离他的身影，并在他悬挂在附近的剑上投下一道光芒：

| [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] | ['jɪrz] | [ə'goʊ] | : | [sʌm; səm] | ['mʌðər] | [ʌv; əv][hɜːrz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **thousand** | **years** | **ago** | **:** | **some** | **mother** | **of** | **hers** | **.** |
| 一个 | 千 | 年 | 前 | : | 一些 | 母亲 | 的 | 她的 | . |

一千年前：她的某个母亲。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | [wen] | [ðə; ði][best] | [feɪlz] | ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] | ['neɪtʃər] | [ðæt] | [ðə; ði][wɜːrst] | [ˌvɔlən'tiəz] | [soʊ]['ɔːf(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **when** | **the** | **best** | **fails** | **our** | **human** | **nature** | **that** | **the** | **worst** | **volunteers** | **so** | **often** |
| 它 | 是 | 什么时候 | 这 | 最好的 | 失败 | 我们的 | 人类 | 自然 | 那 | 这 | 最差 | 志愿者 | 所以 | 经常 |

| [tuː; tə] | [teɪk] | [ɪts] | [pleɪs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **take** | **its** | **place** | **.** |
| 到 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

当人性中最优秀的品质无法发挥出来时，最丑陋的品质往往会取而代之。

| [ðə; ði] | [best] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [wɜːrst] | — | [ðiːz] | [ɑːr; ər][ðə; ði] | [soʊl] | [ɔːl'tɜːnətɪvz] | [wɪtʃ] | ['meni] | [ə; eɪ] | [soʊl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **best** | **and** | **the** | **worst** | **—** | **these** | **are** | **the** | **sole** | **alternatives** | **which** | **many** | **a** | **soul** |
| 这 | 最好的 | 和 | 这 | 最差 | — | 这些 | 是 | 这 | 唯一 | 替代方案 | 哪个 | 许多 | 一个 | 灵魂 |

| [siːmz] | [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] | ['meɪkɪŋ] | : |
|---|---|---|---|
| **seems** | **to** | **be** | **capable** | **of** | **making** | **:** |
| 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 的 | 制作 | : |

最好和最坏——似乎许多人只能做出这两种选择：

[hens] ['laɪfs] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [swɪft] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [kə'læps] , ['evər] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt]

| **hence** | **life's** | **spectacle** | **of** | **swift** | **overthrow** | **,** | **of** | **amazing** | **collapse** | **,** | **ever** | **present** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 生活的 | 奇观 | 的 | 迅速 | 推翻 | , | 的 | 惊人的 | 坍塌 | , | 曾经 | 展示 | 关于 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

因此，生活中迅速的颠覆和惊人的崩溃的景象，总是在我们身边上演。

['oʊnli] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ə'mʌŋ] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [ðer; ðər] [fɜːrst]

| **Only** | **the** | **heroic** | **among** | **both** | **men** | **and** | **women** | **,** | **losing** | **the** | **best** | **as** | **their** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 英勇 | 之中 | 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | , | 输 | 这 | 最好的 | 作为 | 他们的 | 第一的 |

[tʃɔɪs] ,

| **choice** | **,** |
|---|---|
| 选择 | , |

只有那些在男女之中都堪称英雄的人，才会甘愿失去他们心目中的最佳人选。

[faɪt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [best] [ænd; ənd] [faɪt]

| **fight** | **their** | **way** | **through** | **defeat** | **to** | **the** | **standard** | **of** | **the** | **second** | **best** | **and** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 他们的 | 方式 | 通过 | 击败 | 到 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 第二 | 最好的 | 和 | 斗争 |

[ɑːn] [ðer; ðər] .

| **on** | **there** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 那里 | . |

他们从失败中奋起，达到第二名的水平，并继续在这个水平上奋斗。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] ['ʌðərwaɪz] ,

| **And** | **whatever** | **one** | **may** | **think** | **of** | **the** | **legend** | **otherwise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | 可能 | 思考 | 的 | 这 | 传奇 | 否则 | , |

无论人们对这个传说有何其他看法，

[ə'bʌndənt] [ɪk'spɪriəns] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [huː] [fel] [tuː; tə]

| **abundant** | **experience** | **justifies** | **the** | **story** | **that** | **it** | **was** | **the** | **Archangel** | **who** | **fell** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 经验 | 证明其合理性 | 这 | 故事 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 大天使 | WHO | 跌倒 | 到 |

[ðə; ði] [pɪt] .

| **the** | **pit** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 坑 | . |

丰富的经验证实了这样一个说法：坠入深渊的是大天使。

[ðə; ði] [loʊ] ['nevər] [fɔːl] [fɑːr] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

| **The** | **low** | **never** | **fall** | **far** | **:** | **how** | **can** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 绝不 | 落下 | 远的 | : | 如何 | 能 | 他们 | ? |

卑微之人不会跌落太远，他们怎么可能跌落太远呢?

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| **They** | **already** | **dwell** | **on** | **the** | **bottom** | **of** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已经 | 住 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 事物 | , |

他们早已沉溺于事物的底层，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| **and** | **many** | **a** | **time** | **they** | **are** | **to** | **be** | **seen** | **there** | **with** | **vanity** | **that** | **they** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 时间 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 那里 | 和 | 虚荣 | 那 | 他们 | 应该 |

[ɪn'hæbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['haɪlənd] .

| **inhabit** | **such** | **a** | **privileged** | **highland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 这样的 | 一个 | 特权 | 高地 | . |

人们常常看到他们在那里炫耀自己能够居住在如此优越的高地上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [duˈreɪʃn]

| **During** | **the** | **first** | **of** | **these** | **hours** | **which** | **stretched** | **for** | **her** | **into** | **the** | **tragic** | **duration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 小时 | 哪个 | 拉伸 | 为了 | 她 | 进入 | 这 | 悲惨 | 期间 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

| **of** | **a** | **lifetime** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 寿命 | , |

在她漫长而悲惨的一生中，最初的几个小时仿佛永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesɪv] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['splendər] ;

| it | was | a | successive | falling | from | a | height | of | moral | splendor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 连续 | 坠落 | 从 | 一个 | 高度 | 的 | 道德 | 辉煌 | ; |

这是从道德巅峰一步步跌落谷底的过程；

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [went] [daʊn] [θruː] [swɪft] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃiː; ʃi] ['hɑːbəd] ['iːðər] [ɪn]

| her | nature | went | down | through | swift | stages | to | the | lowest | she | harbored | either | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然 | 去 | 向下 | 通过 | 迅速 | 阶段 | 到 | 这 | 最低 | 她 | 藏匿 | 任何一个 | 在 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [stɜːrd] ['sedəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

| the | long | channel | of | inheritance | or | as | the | stirred | sediment | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 渠道 | 的 | 遗产 | 或者 | 作为 | 这 | 搅拌 | 沉淀 | 的 | 她 | 自己的 |

[ ˌimpə'fekʃəns ] .

| imperfections | . |
|---|---|
| 瑕疵 | . |

她的本性迅速恶化，最终要么是遗传的漫长通道中潜藏的最低点，要么是她自身缺陷搅动沉淀后的产物。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [truː] ,

| And | as | is | unfortunately | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 是 | 很遗憾 | 真的 | , |

不幸的是，事实的确如此。

[ðɪs] [dɪ'sent] ['ɪntuː]['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] [pə'zest] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

| this | descent | into | moral | darkness | possessed | the | grateful | illusion | that | it | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 进入 | 道德 | 黑暗 | 拥有 | 这 | 感激的 | 错觉 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[ə'sent] ['ɪntuː] [nuː] [laɪt] .

| ascent | into | new | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 进入 | 新的 | 光 | . |

这种滑向道德黑暗的堕落，却抱有一种侥幸心理，认为这是通往新光明的阶梯。

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; ['evri] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]

| All | evil | prompting | became | good | suggestion | ; | every | injustice | made | its | claim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 邪恶的 | 提示 | 成为 | 好的 | 建议 | ; | 每一个 | 不公正 | 制成 | 它是 | 宣称 | 到 |

[biː; bi][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| be | justification | . |
|---|---|---|
| 是 | 理由 | . |

一切邪恶的诱因都变成了良言；一切不公正的行为都声称自己是正当的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs]

| She | enjoyed | the | elation | of | feeling | that | she | was | dragging | herself | out | of | life's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 这 | 欣喜 | 的 | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 | 拖拽 | 她自己 | 出去 | 的 | 生活的 |

['kwɪkˌsændz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɑːk] ,

| quicksands | upward | to | some | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 流沙 | 向上 | 到 | 一些 | 岩石 | , |

她享受着那种感觉：仿佛自己正从生活的流沙中挣脱出来，最终攀上一块坚实的岩石。

[wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnlinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

| where | there | might | be | loneliness | for | her | , | but | where | there | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 可能 | 是 | 孤独 | 为了 | 她 | , | 但 | 在哪里 | 那里 | 会 | 是 |

['kliːnnɪs] .

| cleanness | . |
|---|---|
| 清洁 | . |

她或许会感到孤独，但那里会很干净。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][reɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]['heɪtrɪd] ;

| The | love | which | consumed | her | for | him | raged | in | her | as | hatred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 哪个 | 消耗 | 她 | 为了 | 他 | 愤怒 | 在 | 她 | 作为 | 仇恨 | ; |

她对他的爱曾如烈火般燃烧，如今却化作了仇恨；

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪz][bɔːrn]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['wɛpənz] .

| and | hatred | is | born | into | perfect | mastery | of | its | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仇恨 | 是 | 出生 | 进入 | 完美的 | 精通 | 的 | 它是 | 武器 | . |

仇恨源于对武器的完美掌控。

[haʊ'evər] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

**However young , it needs not to wait for training in order to know how to**

然而 年轻的 , 它 需求 不是 到 等待 为了 训练 在 命令 到 知道 如何 到

[dɪ'strɔɪ] .

**destroy .**

破坏 .

虽然年纪尚小，但它无需经过训练就知道如何破坏。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət] [læst] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɪts]

**He presented himself to her as a character at last revealed in its**

他 呈现 他自己 到 她 作为 一个 特点 在 最后的 揭晓 在 它是

['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [loʊ] ['kɑːrn(ə)l] [prə'pensɪtiːz] .

**faithlessness and low carnal propensities .**

不忠 和 低的 肉体 倾向 .

他向她展现出自己背信弃义、卑劣淫荡的本性。

[wʌt] ['ræŋkəld] [moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ɪn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [self] - [ɪk'spoʊʒər] [wʌz; wəz]

**What rankled most poignantly in this spectacle of his final self - exposure was**

什么 恼怒 最多 令人心酸地 在 这 奇观 的 他的 最终的 自己 - 接触 曾是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn]['noʊb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps]

**the fact that the cloven hoof should have been found on noble mountain tops**

这 事实 那 这 裂瓣 蹄 应该 有 到过 成立 在 高贵 山 最高额

— [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [baɪ] ['dwelɪŋ] [nɪr] ['riːdʒənz]

**— that he should have attempted to better his disguise by dwelling near regions**

— 那 他 应该 有 尝试过 到 更好的 他的 伪装 经过 住宅 靠近 地区

[ʌv; əv] [sə'blɪməti] .

**of sublimity .**

的 崇高 .

在他最后一次自我暴露的景象中，最令人愤慨的是，那分蹄本应出现在高耸的山顶上——他本应通过居住在风景秀丽的地区附近来更好地伪装自己。

[ʌv; əv][ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] [ðə; ði][kaɪnd][moʊst] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɛəz] [lɪv; laɪv]

**Of all hypocrisy the kind most detestable to her was that which dares live**

的 全部 虚伪 这 种类 最多 可恨 到 她 曾是 那 哪个 敢于 居住

[wɪ'ðɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrisiz] ;

**within spiritual fortresses ;**

之内 精神 堡垒 ;

在所有虚伪之中，她最厌恶的就是那种胆敢生活在精神堡垒中的虚伪；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

**and now his whole story of the Christmas Tree ,**

和 现在 他的 所有的 故事 的 这 圣诞节 树 ,

现在，他讲述了整个圣诞树的故事。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['spɪrɪt] — [ə'baʊt]

**the solemn marshalling of words about the growth of the world's spirit — about**

这 庄严 编组 的 字 关于 这 生长 的 这 世界的 精神 — 关于

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] — [ðɪs] [kænt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]

**the sacrifice of the lower in ourselves to the higher — this cant now became to**

这 牺牲 的 这 降低 在 我们自己 到 这 更高 — 这 不能 现在 成为 到

[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪm'pɑːstər] :

**her the invocation and homage of the practised impostor :**

她 这 调用 和 尊敬 的 这 已实践 骗子 :

那些庄严的言辞，关于世界精神的成长——关于我们为了更高的目标而牺牲我们自身较低层次的东西——如今在她看来，却变成了老练骗子的祈祷和颂扬：

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['kærid] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər] .

**he had indeed carried the Christmas Tree on his shoulder into the manger .**

他 有 的确 携带 这 圣诞节 树 在 他的 肩膀 进入 这 马槽 .

他确实把圣诞树扛在肩上，带进了马槽。

[nɑːt][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pjʊrəti][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Not | the | Manger | of | Immortal | Purity | for | mankind | but | the | manger | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 马槽 | 的 | 不朽 | 纯度 | 为了 | 人类 | 但 | 这 | 马槽 | 的 | 他的 |

[oʊn] [ˌbestʃi'ælətɪ] .

| own | bestiality | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 兽交 | . |

这不是人类永恒纯洁的马槽，而是他自身兽性的马槽。

[ðʌs] [skɔːrn][ænd; ənd]['sætaɪər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| Thus | scorn | and | satire | became | her | speech | ; | she | soared | above | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 轻蔑 | 和 | 讽刺 | 成为 | 她 | 演讲 | ; | 她 | 飙升 | 多于 | 他 | 和 |

[spɜːnɪŋ] ;

| spurning | ; |
|---|---|
| 拒绝 | ; |

于是，嘲讽和讽刺成了她的言辞；她用轻蔑的语气高高在上，凌驾于他之上；

[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [dʒɔɪ] ['rækt] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| a | frenzy | of | poisoned | joy | racked | her | that | at | the | moment | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂热 | 的 | 中毒 | 喜悦 | 架子 | 她 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 有 |

[let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] — [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel]

| let | her | know | that | he | wanted | to | be | free | — | at | that | moment | she | might | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 自由的 | — | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 可能 | 告诉 |

[hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] .

| him | he | had | won | his | freedom | at | the | cheap | price | of | his | unworthiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 有 | 韩元 | 他的 | 自由 | 在 | 这 | 便宜的 | 价格 | 的 | 他的 | 不配 | . |

一股毒辣的喜悦席卷了她，就在他让她知道他想要自由的那一刻——就在那一刻，她可能会告诉他，他赢得自由的代价是他的不配。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ;

| And | thus | as | she | descended | , | she | enjoyed | the | triumph | of | rising | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 她 | 下降 | , | 她 | 享受 | 这 | 胜利 | 的 | 上升 | ; |

因此，在她下山的过程中，她享受到了重新崛起的胜利；

[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es]['nevər] [læks] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gaɪd] .

| so | the | devil | in | us | never | lacks | argument | that | he | is | the | celestial | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 魔鬼 | 在 | 我们 | 绝不 | 缺乏 | 争论 | 那 | 他 | 是 | 这 | 天体 | 指导 | . |

因此，我们心中的魔鬼总能找到各种理由，声称自己是来自上天的向导。

[mɔːr'oʊvər] , ['heɪtrɪd] ['nevər] [dwelz] ['sɑːlətəri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [faɪndz] [buːn] [kəm'pænjənz] .

| Moreover | , | hatred | never | dwells | solitary | ; | it | readily | finds | boon | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 仇恨 | 绝不 | 居住地 | 孤 | ; | 它 | 容易 | 发现 | 恩惠 | 同伴 | . |

此外，仇恨从不孤单，它总是会找到志同道合的伙伴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| And | at | one | period | of | the | night | she | began | to | look | back | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 时期 | 的 | 这 | 夜晚 | 她 | 开始 | 到 | 看 | 后退 | 之上 | 她 |

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [sens] [ʌv; əv]['praɪər] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri]

| experience | with | a | curious | sense | of | prior | familiarity | — | to | see | it | as | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 和 | 一个 | 好奇的 | 感觉 | 的 | 事先的 | 熟悉 | — | 到 | 看 | 它 | 作为 | 一个 | 故事 |

[ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['sekənd] [hænd] .

| already | known | to | her | at | second | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已知 | 到 | 她 | 在 | 第二 | 手 | . |

夜里某个时候，她开始回想起自己的经历，心中涌起一种似曾相识的奇妙感觉——仿佛那是她早已听闻过的故事。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trædʒədi] [ðæt] ['leɪtər][faɪnd][ðer; ðər]

| She | viewed | it | as | the | first | stage | of | one | of | those | tragedies | that | later | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已查看 | 它 | 作为 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 悲剧 | 那 | 之后 | 寻找 | 他们的 |

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['fæməli] [fɪ'zɪʃnz] ,

| way | into | the | care | of | family | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 进入 | 这 | 关心 | 的 | 家庭 | 医生 | , |

她认为这是后来需要家庭医生诊治的那种悲剧的第一阶段。

['ɪntuː][ðə; ði] [briːfs] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn] , ['ɪntuː][ðə; ði]

| into | the | briefs | of | lawyers | , | into | the | confidence | of | clergymen | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 内裤 | 的 | 律师 | , | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 神职人员 | , | 进入 | 这 |

['pepərz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] ,

| papers | and | divorce | courts | , |
|---|---|---|---|---|
| 文件 | 和 | 离婚 | 法院 | , |

进入律师的案卷，进入神职人员的信任，进入文件和离婚法庭，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['fleɪɪŋ] [ɔːr] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['nɑːvəlz]

| and | that | receive | their | final | flaying | or | canonization | on | the | stage | and | in | novels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 收到 | 他们的 | 最终的 | 剥皮 | 或者 | 封圣 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 在 | 小说 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| of | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时间 | . |

并在当时的舞台和小说中得到最终的惩罚或封圣。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| Sitting | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 距离 | , |

保持一定距离，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæltru'ɪstɪk] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]

| she | had | within | recent | years | studied | in | a | kind | of | altruistic | absorption | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 之内 | 最近的 | 年 | 研究 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 利他主义 | 吸收 | 如何 | 这 |

['neɪʃənz] [pres] ,

| nation's | press | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 按 | , |

近年来，她出于一种利他主义的专注，研究了国家新闻界的运作方式。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['præktɪs]

| the | nation's | science | of | medicine | , | the | nation's | science | of | law | , | the | nation's | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 科学 | 的 | 药品 | , | 这 | 国家的 | 科学 | 的 | 法律 | , | 这 | 国家的 | 实践 |

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| of | religion | , |
|---|---|---|
| 的 | 宗教 | , |

国家的医学科学，国家的法学，国家的宗教实践，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | nation's | imaginative | literature | were | all | at | work | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家的 | 富有想象力的 | 文学 | 是 | 全部 | 在 | 工作 | 和 | 这 |

[seɪm] ['næʃ(ə)nəl]['oʊmən] — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

| same | national | omen | — | the | decay | of | the | American | family | and | the | downfall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 国家的 | 预兆 | — | 这 | 衰变 | 的 | 这 | 美国人 | 家庭 | 和 | 这 | 倒台 | 的 |

[ðə; ði] [hoʊm] .

| the | home | . |
|---|---|---|
| 这 | 家 | . |

而全国的文学作品都围绕着同一个国家预兆展开——美国家庭的衰落和家庭的瓦解。

[naʊ] [ðɪs] [nuː] ['pestɪləns] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪn'kredəbli]

| Now | this | new | pestilence | raging | in | other | regions | of | the | country | had | incredibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 新的 | 瘟疫 | 愤怒 | 在 | 其他 | 地区 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 难以置信 |

[riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| reached | her | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 她 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，现在这场肆虐全国其他地区的新瘟疫竟然也蔓延到了她这里，真是不可思议。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['loʊləndz] [wer] [ðə; ði]['oʊldər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hoʊm] [laɪf] [stɪl] [leɪ]

| on | the | sheltered | lowlands | where | the | older | traditions | of | American | home | life | still | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 避难所 | 低地 | 在哪里 | 这 | 老 | 传统 | 的 | 美国人 | 家 | 生活 | 仍然 | 躺 |

[laɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɑːk] .

| like | foundation | rock | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 基础 | 岩石 | . |

在地势低洼、环境优美的地区，美国古老的家庭生活传统仍然像磐石一样屹立不倒。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ;

| The | corruption | of | it | had | attacked | him | ; | the | ruin | of | it | awaited | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腐败 | 的 | 它 | 有 | 遭到攻击 | 他 | ; | 这 | 废墟 | 的 | 它 | 等待中 | 她 | ; |

它的腐败侵蚀了他；它的毁灭正等待着她；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld]

| and | thus | to | - | night | she | took | her | place | among | those | women | whom | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | - | 夜晚 | 她 | 采取 | 她 | 地方 | 之中 | 那些 | 女性 | 谁 | 这 | 世界 |

[fɜːrst] ['hiːrz] [ʌv; əv][æz; əz][ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teəriːəmz][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd]

| first | hears | of | as | in | hospitals | and | sanitariums | and | places | of | refuge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 听到 | 的 | 作为 | 在 | 医院 | 和 | 疗养院 | 和 | 地方 | 的 | 避难所 | 和 |

[ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['sædli] ['elsˌwer] ;

| in | their | graves | — | and | more | sadly | elsewhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 坟墓 | — | 和 | 更多的 | 令人遗憾的是 | 别处 | ; |

今晚，她也加入了那些世人最初听说的女性行列，她们的身影往往出现在医院、疗养院、避难所，以及坟墓中——更令人悲哀的是，她们的身影也可能出现在其他地方；

[huːz] [mis'fɔːtʃənz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [huːz] [taɪps] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] .

| whose | misfortunes | interested | the | press | and | whose | types | attracted | the | novelists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不幸 | 感兴趣的 | 这 | 按 | 和 | 谁 | 类型 | 吸引 | 这 | 小说家 | . |

他们的不幸遭遇引起了媒体的兴趣，他们的性格吸引了小说家的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She | was | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | . |

她就是其中之一。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] :

| They | swarmed | about | her | ; | one | by | one | she | recognized | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜂拥而至 | 关于 | 她 | ; | 一 | 经过 | 一 | 她 | 认可 | 他们 | : |

他们蜂拥而至；她一个接一个地认出了他们：

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['trædʒədi] [suːn] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] — [ɔːr]

| the | woman | who | unable | to | bear | up | under | her | tragedy | soon | sinks | into | eternity | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 无法 | 到 | 熊 | 向上 | 在下面 | 她 | 悲剧 | 很快 | 水槽 | 进入 | 永恒 | — | 或者 |

[wɔːks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| walks | into | it | ; |
|---|---|---|---|
| 散步 | 进入 | 它 | ; |

无法承受悲剧重压的女人很快便沉入永恒——或者走向永恒；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm]

| the | woman | who | disappears | from | the | scene | and | somewhere | under | another | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 消失 | 从 | 这 | 场景 | 和 | 某处 | 在下面 | 其他 | 姓名 |

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɑːt][laɪvz; lɪvz][ɑːn] — [di'vəutɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['meməri] [ɔːr][tuː; tə] [fər'getflnəs] ;

| or | with | another | lot | lives | on | — | devoting | herself | to | memory | or | to | forgetfulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 其他 | 很多 | 生活 | 在 | — | 奉献 | 她自己 | 到 | 记忆 | 或者 | 到 | 健忘 | ; |

那个从生活中消失的女人，以另一个名字或另一种命运继续生活在某个地方——要么致力于记忆，要么致力于遗忘；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [steɪz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| the | woman | who | stays | on | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 停留 | 在 | 在 | 这 | 房子 | , |

留在家里的女人

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][noʊ][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

| giving | to | the | world | no | sign | for | the | sake | of | everything | else | that | still | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 世界 | 不 | 符号 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一切 | 别的 | 那 | 仍然 | 遗迹 |

[tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ lɔkt ] [dɔːr] ;

| to | her | but | living | apart | — | on | the | other | side | of | the | locked | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 但 | 活的 | 除 | — | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 已锁定 | 门 | ; |

为了她仍要面对的一切，她没有向世人透露任何消息，而是独自生活——在紧锁的门后；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [steɪz] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hæf] - ['heɪtɪŋ] , [hæf] - ['lʌvɪŋ] — [ðə; ði]

| the | woman | who | stays | on | without | locking | the | door | , | half | - | hating | , | half | - | loving | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 停留 | 在 | 没有 | 锁定 | 这 | 门 | , | 一半 | - | 憎恨 | , | 一半 | - | 爱 | — | 这 |

[ək'septɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['kɑːmprəmaɪz] ;

| accepted | and | rejected | compromise | ; |
|---|---|---|---|---|
| 公认 | 和 | 拒绝 | 妥协 | ; |

那个不锁门就留下来的女人，一半恨，一半爱——既被接受又被拒绝的妥协；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['welkəmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['drɑːmə][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| the | woman | who | welcomes | the | end | of | the | love | - | drama | as | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 欢迎 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 爱 | - | 戏剧 | 作为 | 这 | 开始 | 的 |

[piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] ;

| peace | and | the | cessation | of | annoyances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 这 | 停止 | 的 | 烦心事 | ; |

这位女士将爱情剧的结束视为和平的开始和烦恼的终结；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ækt][hɜːr; hər]['trædʒədi][tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| the | woman | who | begins | to | act | her | tragedy | to | servants | and | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 开始 | 到 | 行为 | 她 | 悲剧 | 到 | 仆人 | 和 | 孩子们 | 和 |

[ə'kweɪntəns] — ['riːpɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] —

| acquaintances | — | reaping | sympathy | for | herself | and | sowing | ruin | and | torture | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | — | 收割 | 同情 | 为了 | 她自己 | 和 | 播种 | 废墟 | 和 | 酷刑 | — |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| for | him | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | ; |

女人开始向仆人、孩子和熟人演绎自己的悲剧——博取自己的同情，却给他带来毁灭和折磨；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [drɑːps][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [haʊs] , ['ɛndz][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] ,

| the | woman | who | drops | the | care | of | house | , | ends | his | comforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 滴 | 这 | 关心 | 的 | 房子 | , | 结束 | 他的 | 舒适 | , |

女人放弃操持家务，也终结了他的舒适生活。

[ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['væljuː][æz; əz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]

| thus | forcing | the | sharp | reminder | of | her | value | as | at | least | an | investment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 强制 | 这 | 锋利的 | 提醒 | 的 | 她 | 价值 | 作为 | 在 | 至少 | 一个 | 投资 |

[tɔːrd] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] ;

| toward | his | general | well | - | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他的 | 一般的 | 出色地 | - | 存在 | ; |

从而让他深刻意识到她的价值，至少对她来说是对他整体福祉的一种投资；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l] ['daɪɪŋ] [koʊl] [baɪ] ['fænɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ]

| the | woman | who | endeavors | to | rekindle | dying | coals | by | fanning | them | with | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 努力 | 到 | 重燃 | 垂死 | 煤炭 | 经过 | 扇形 | 他们 | 和 | 新鲜的 |

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| fascinations | ; |
|---|---|
| 魅力 | ; |

试图用新鲜事物重新点燃即将熄灭的煤块的女人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [pleɪz] [ə'pɑːn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz]

| the | woman | who | plays | upon | jealousy | and | touches | the | male | instinct | to | keep | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 演出 | 之上 | 妒忌 | 和 | 触摸 | 这 | 男性 | 本能 | 到 | 保持 | 一个人的 |

[oʊn] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪzd] [lest] [ə'nʌðər] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ;

| own | though | little | prized | lest | another | acquire | it | and | prize | it | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 尽管 | 小的 | 珍贵的 | 免得 | 其他 | 获得 | 它 | 和 | 奖 | 它 | 更多的 | ; |

那个利用嫉妒心的女人，触动了男人那种即使自己不珍惜，也会紧紧抓住不放的本能，生怕被别人夺走并更加珍视；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sets] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] : [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt]

| the | woman | who | sets | a | watch | to | discover | the | other | woman | : | they | swarmed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 套 | 一个 | 手表 | 到 | 发现 | 这 | 其他 | 女士 | : | 他们 | 蜂拥而至 | 关于 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

那个女人设定了一个时间表，想要找出另一个女人：她们蜂拥而至。

[ʃiː; ʃi] [aɪ'dentɪfaɪd] [iːtʃ] .

| she | identified | each | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 已识别 | 每个 | . |

她逐一辨认出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

| And | she | dismissed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 解雇 | 他们 | . |

她打发他们走了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [noʊ] [eɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ;

| They | brought | her | no | aid | ; | she | shrank | from | their | companionship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 她 | 不 | 援助 | ; | 她 | 缩小 | 从 | 他们的 | 友谊 | ; |

他们没有给她带来任何帮助；她也疏远了他们；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] [muːvd] [hɜːr; hər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

| a | strange | dread | moved | her | lest | they | should | discover | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 恐惧 | 已搬 | 她 | 免得 | 他们 | 应该 | 发现 | 她 | . |

一种莫名的恐惧涌上心头，她害怕他们会发现她。

[wʌn] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ]

| One | only | she | detached | from | the | throng | and | for | a | while | withdrew | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仅有的 | 她 | 分离的 | 从 | 这 | 人群 | 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 退出 | 和 |

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['duːəl] ['sɑːlətuːd] :

| her | into | a | kind | of | dual | solitude | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 双重的 | 孤独 | : |

只有她一个人脱离了人群，暂时与她一起陷入了一种双重的孤独之中：

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wen] [soʊ] [rɪ'dʒektɪd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

| the | woman | who | when | so | rejected | turns | to | another | man | — | the | man | who | is | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 什么时候 | 所以 | 拒绝 | 转弯 | 到 | 其他 | 男人 | — | 这 | 男人 | WHO | 是 | 等待 |

['sʌmwer] [nɪr] .

| somewhere | near | . |
|---|---|---|
| 某处 | 靠近 | . |

被拒绝后，这个女人转而投入另一个男人的怀抱——那个在附近等待着她的男人。

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['hɔvəd] [nɪr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri]

| The | man | she | turned | to | , | who | for | years | had | hovered | near | , | was | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 她 | 转向 | 到 | , | WHO | 为了 | 年 | 有 | 悬停 | 靠近 | , | 曾是 | 这 | 国家 |

['dɑːktər] ,

| doctor | , |
|---|---|
| 医生 | , |

她求助的对象，多年来一直陪伴在她身边的乡村医生，

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [traɪd] [ænd; ənd] ['kloʊsɪst] [frend] , [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz]

| her | husband's | tried | and | closest | friend | , | whose | children | were | asleep | upstairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 尝试 | 和 | 最接近 | 朋友 | , | 谁 | 孩子们 | 是 | 睡着了 | 楼上 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| with | her | children | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 孩子们 | . |

她丈夫最亲密的朋友，他的孩子和她的孩子一起在楼上睡觉。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] — [ðə; ði] ['dɑːktər] .

| During | all | these | years | her | secret | had | been | — | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这些 | 年 | 她 | 秘密 | 有 | 到过 | — | 这 | 医生 | . |

这么多年来，她的秘密一直是——医生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

| When | she | had | come | as | a | bride | into | that | neighborhood | , | he | , | her | husband's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 来 | 作为 | 一个 | 新娘 | 进入 | 那 | 邻里 | , | 他 | , | 她 | 丈夫的 |

['siːniər] [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| senior | by | several | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 高级的 | 经过 | 一些 | 年 | , |

当她作为新娘来到那个街区时，他比她的丈夫年长好几岁，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

| was | already | well | established | in | his | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 出色地 | 已确立的 | 在 | 他的 | 实践 | . |

他的执业生涯已经相当成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃaɪld] ; ['nevər] ['æftərwərdz] .

| He | had | attended | her | at | the | birth | of | her | first | child | ; | never | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 参加 | 她 | 在 | 这 | 出生 | 的 | 她 | 第一的 | 孩子 | ; | 绝不 | 然后 | . |

他曾陪她生产第一个孩子；之后就再也没有出现过。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər]

| As | time | passed | , | she | had | discovered | that | he | loved | her | ; | she | could | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 通过了 | , | 她 | 有 | 发现 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | ; | 她 | 可以 | 绝不 |

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| have | him | again | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 再次 | . |

随着时间的流逝，她发现他爱着她；但她再也无法拥有他了。

[ðɪs] [hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

| This | had | dealt | his | professional | reputation | a | wound | , | but | he | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 已处理 | 他的 | 专业的 | 名声 | 一个 | 伤口 | , | 但 | 他 | 理解 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [wuːnd] .

| and | he | welcomed | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 欢迎 | 这 | 伤口 | . |

这给他的职业声誉造成了损害，但他理解，并且欣然接受了这种损害。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [nɪr] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| Many | a | night | , | lying | awake | near | her | window | , | through | which | noises | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 夜晚 | , | 说谎 | 醒 | 靠近 | 她 | 窗户 | , | 通过 | 哪个 | 噪音 | 从 | 这 |

['tɜːrnpaɪk] ['pleɪnli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

| turnpike | plainly | reached | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费公路 | 显然 | 达到 | 她 | , |

许多个夜晚，她躺在窗边辗转难眠，高速公路上的噪音清晰地传到她耳边。

[ɔːl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [ə'sliːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| all | earthly | happiness | asleep | alongside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 尘世的 | 幸福 | 睡着了 | 旁边 | 她 | , |

世间所有的幸福都与她一同沉睡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌgi] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] ,

| she | could | hear | the | doctor's | buggy | passing | on | its | way | to | some | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 这 | 医生的 | 有缺陷的 | 通过 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 一些 | 病人 | , |

她能听到医生的马车经过，正赶往某个病人那里。

[ɔːr][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃnts] ['ɔːlsoʊ] .

| or | on | its | return | from | the | town | where | he | had | patients | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 它是 | 返回 | 从 | 这 | 镇 | 在哪里 | 他 | 有 | 患者 | 还 | . |

或者从他有病人的那个城镇返回时。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] :

| Many | a | time | she | had | heard | it | stop | at | the | front | gate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 她 | 有 | 听到 | 它 | 停止 | 在 | 这 | 正面 | 门 | : |

她曾多次听到它在前门停下：

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| the | road | of | his | life | there | turned | in | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 的 | 他的 | 生活 | 那里 | 转向 | 在 | 到 | 她 | . |

他的人生道路在那里转向了她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [reɪn] ;

| There | were | nights | of | pitch | darkness | and | beating | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 夜晚 | 的 | 沥青 | 黑暗 | 和 | 殴打 | 雨 | ; |

曾有过漆黑的夜晚和瓢泼大雨；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .

| and | sometimes | on | these | she | had | to | know | that | he | was | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在 | 这些 | 她 | 有 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 出去 | 那里 | . |

有时，她必须知道他就在那里。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] [wer] [hɜːr; hər]

| Long | she | sat | in | the | shadow | of | her | room | , | looking | towards | the | bed | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 她 | 房间 | , | 寻找 | 向 | 这 | 床 | 在哪里 | 她 |

['hʌzbənd] [slept] ,

| husband | slept | , |
|---|---|---|
| 丈夫 | 睡着了 | , |

她久久地坐在房间的阴影里，望着丈夫熟睡的床。

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['dæliːɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| but | sending | the | dallying | vision | toward | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发送 | 这 | 磨蹭 | 想象 | 朝向 | 这 | 医生 | . |

但将这犹豫不决的景象传递给了医生。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| He | would | be | at | the | Christmas | party | ; | she | would | be | dancing | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 圣诞节 | 派对 | ; | 她 | 会 | 是 | 跳舞 | 和 | 他 | . |

他会在圣诞派对上；她会和他跳舞。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Clouds | and | darkness | descended | upon | the | plain | of | life | and | enveloped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 和 | 黑暗 | 下降 | 之上 | 这 | 清楚的 | 的 | 生活 | 和 | 被包裹 | 它 | . |

乌云和黑暗降临到生命平原，将其笼罩。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [lɔːst] ['hjuːmən]

| She | groped | her | way | , | torn | and | wounded | , | downward | along | the | old | lost | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摸索 | 她 | 方式 | , | 撕裂 | 和 | 受伤 | , | 向下 | 沿着 | 这 | 老的 | 丢失的 | 人类 |

[pæðz] .

| paths | . |
|---|---|
| 路径 | . |

她浑身伤痕累累，跌跌撞撞地沿着古老的人类小径向下走去。

[ðə; ði] ['endləs] [naɪt] ['skersli] [muːvd] [ɑːn] .

| The | endless | night | scarcely | moved | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | 夜晚 | 几乎 | 已搬 | 在 | . |

无尽的黑夜几乎没有过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| She | was | wearied | out | , | she | was | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 疲惫 | 出去 | , | 她 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

她筋疲力尽，精疲力竭。

[ðer; ðər][ɪz]['æŋgər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃrɪvəlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri]

| There | is | anger | of | such | intensity | that | it | scorches | and | shrivels | away | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 愤怒 | 的 | 这样的 | 强度 | 那 | 它 | 焦土 | 和 | 萎缩 | 离开 | 这 | 非常 |

[temp'teiʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪts]['fjuːəl] ;

| temptations | that | are | its | fuel | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 那 | 是 | 它是 | 燃料 | ; |

愤怒如此强烈，以至于它能灼烧并摧毁那些助长它气焰的诱惑；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'fed] , [ˌaɪ 'tiː]

| nothing | can | long | survive | the | blast | of | that | white | flame | , | and | being | unfed | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 长的 | 存活 | 这 | 爆炸 | 的 | 那 | 白色的 | 火焰 | , | 和 | 存在 | 未喂养的 | , | 它 |

[daɪz] [aʊt] .

| dies | out | . |
|---|---|---|
| 死亡 | 出去 | . |

任何生物都无法在白焰的炙烤下长久存活，如果得不到养分，就会熄灭。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðer; ðər]

| it | is | the | destiny | of | a | portion | of | mankind | that | they | are | enjoined | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 人类 | 那 | 他们 | 是 | 禁止 | 经过 | 他们的 |

['veri] [noʊ'bɪləti][frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [loʊ] ['bætlz] ;

| very | nobility | from | winning | low | battles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 贵族 | 从 | 获胜 | 低的 | 战斗 | ; |

一部分人类的命运就是，他们受制于自身的贵族身份，无法赢得卑微的战斗；

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

| these | always | go | against | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 总是 | 去 | 反对 | 他们 | : |

这些总是与他们作对：

[ðə; ði]['oʊnli] ['viktəriz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['haɪər] ['fɔːrsɪz]

| the | only | victories | for | them | are | won | when | they | are | leading | the | higher | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 胜利 | 为了 | 他们 | 是 | 韩元 | 什么时候 | 他们 | 是 | 领导 | 这 | 更高 | 力量 |

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] ['laɪfs] ['ʌpwərd] [kən'flɪkts] .

| of | human | nature | in | life's | upward | conflicts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 自然 | 在 | 生活的 | 向上 | 冲突 | . |

他们只有在引领人类天性更高层次的力量，在人生向上冲突中取得胜利时，才能获得真正的胜利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

| She | was | weary | , | she | was | exhausted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 厌倦 | , | 她 | 曾是 | 筋疲力尽的 | ; |

她很疲惫，筋疲力尽；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['niːðər] ['mɔːrəl] [laɪt] [nɔːr]['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] .

| there | was | in | her | for | a | while | neither | moral | light | nor | moral | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 尽管 | 两者都不 | 道德 | 光 | 也不 | 道德 | 黑暗 | . |

有一段时间，她身上既没有道德光明，也没有道德黑暗。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

| Her | consciousness | lay | like | a | boundless | plain | on | which | nothing | is | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意识 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 无边无际 | 清楚的 | 在 | 哪个 | 没有什么 | 是 | 可见的 | . |

她的意识就像一片无垠的平原，上面什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] ;

| She | had | passed | into | a | great | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 通过了 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 冷静的 | ; |

她进入了一种极度的平静状态；

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

| and | slowly | there | was | borne | across | her | spirit | a | clearness | that | is | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 那里 | 曾是 | 出生 | 穿过 | 她 | 精神 | 一个 | 清晰度 | 那 | 是 | 喜欢 | 这 |

['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [wɪŋd] [skaɪ] .

| radiance | of | the | storm | - | winged | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 的 | 这 | 风暴 | - | 有翅膀的 | 天空 | . |

渐渐地，她的心中涌起一股清澈之感，如同暴风雨肆虐的天空般明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm] , [ɪn] [ðɪs] ['klɪrnəs] , [tuː] [smɔːl] [waɪt] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] — [hɜːr; hər]

| And | now | in | this | calm | , | in | this | clearness | , | two | small | white | figures | appeared | — | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 冷静的 | , | 在 | 这 | 清晰度 | , | 二 | 小的 | 白色的 | 数据 | 出现 | — | 她 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

此刻，在这片宁静与澄澈之中，出现了两个白色的小身影——她的孩子。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

| Hitherto | the | energies | of | her | mind | had | grappled | with | the | problem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 这 | 能量 | 的 | 她 | 头脑 | 有 | 缠斗 | 和 | 这 | 问题 | 的 |

[hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ;

| her | future | ; |
|---|---|---|
| 她 | 未来 | ; |

此前，她的全部心力都集中在思考自己的未来问题上；

[naʊ] ['meməriz] [bɪ'gæn] — ['meməriz] [ðæt] [dɪ'saɪd] [mɔːr] [pər'hæps] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

| now | memories | began | — | memories | that | decide | more | perhaps | than | anything | else | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 回忆 | 开始 | — | 回忆 | 那 | 决定 | 更多的 | 也许 | 比 | 任何事物 | 别的 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

现在，记忆开始了——这些记忆或许比任何事物都更能决定我们的命运。

[ænd; ənd] ['meməriz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| And | memories | began | with | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 开始 | 和 | 她 | 孩子们 | . |

而她的回忆则始于她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] ,

| She | arose | without | making | any | noise | , | took | her | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 没有 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | 采取 | 她 | 蜡烛 | , |

她悄无声息地起身，拿起蜡烛，

[ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] .

| and | screening | it | with | the | palm | of | her | hand | , | started | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筛选 | 它 | 和 | 这 | 棕榈 | 的 | 她 | 手 | , | 开始 | 楼上 | . |

她用手掌遮挡了一下，然后开始上楼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] ;

| There | were | two | ways | by | either | of | which | she | could | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 方式 | 经过 | 任何一个 | 的 | 哪个 | 她 | 可以 | 去 | ; |

她可以走两条路中的任何一条；

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪr] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

| a | narrow | rear | stairway | leading | from | the | parlor | straight | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 后部 | 楼梯 | 领导 | 从 | 这 | 客厅 | 直的 | 到 | 他们的 |

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

| bedrooms | , |
|---|---|
| 卧室 | , |

客厅后方有一条狭窄的楼梯，直通他们的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

| and | the | broad | stairway | in | the | front | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 楼梯 | 在 | 这 | 正面 | 大厅 | . |

还有前厅里的宽阔楼梯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mə'tɜːrn(ə)l] [naɪt] - ['hæbɪt][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [weɪ] [bʌt; bət]

| From | the | old | maternal | night | - | habit | she | started | to | take | the | shorter | way | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 母体 | 夜晚 | - | 习惯 | 她 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 较短 | 方式 | 但 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [druː] [bæk] .

| thought | of | the | parlor | and | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 客厅 | 和 | 画 | 后退 | . |

她从母亲过去的夜间习惯开始走近路，但想到客厅，又退缩了。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['truːli][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

| This | room | had | become | too | truly | the | Judgment | Seat | of | the | Years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 变得 | 也 | 真的 | 这 | 判断 | 座位 | 的 | 这 | 年 | . |

这间房间已经名副其实地成为了岁月的审判席。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪnd] [meɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| She | shrank | from | it | as | one | who | has | been | arraigned | may | shrink | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缩小 | 从 | 它 | 作为 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 提审 | 可能 | 收缩 | 从 | 一个 |

[traɪ'bjuːnl] [wer] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [laɪf] .

| tribunal | where | sentence | has | been | pronounced | which | changes | the | rest | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 在哪里 | 句子 | 有 | 到过 | 发音 | 哪个 | 变化 | 这 | 休息 | 的 | 生活 | . |

她畏缩不前，就像一个被传讯的人畏缩不前，畏缩不前地面对法庭，因为判决会改变她的一生。

[ɪts] ['flaʊərz] , [ɪts] [fruːts] , [ɪts] [tɔɪz] , [ɪts] ['rɪbənz] , [bʌt; bət] ['diːpənd] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Its | flowers | , | its | fruits | , | its | toys | , | its | ribbons | , | but | deepened | the | derision | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 花朵 | , | 它是 | 水果 | , | 它是 | 玩具 | , | 它是 | 丝带 | , | 但 | 加深 | 这 | 嘲笑 | 和 | 这 |

['bɪtərnəs] .

| bitterness | . |
|---|---|
| 苦味 | . |

它的花朵、它的果实、它的玩具、它的丝带，却加深了嘲笑和苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evərgriːn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| And | the | evergreen | there | in | the | middle | of | the | room | — | it | became | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常绿 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | — | 它 | 成为 | 到 | 她 |

[æz; əz] [ðæt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] [kriː'eɪʃənz]

| as | that | tree | of | the | knowledge | of | good | and | evil | which | at | Creation's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 树 | 的 | 这 | 知识 | 的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 哪个 | 在 | 创造的 |

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

| morning | had | driven | Woman | from | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 有 | 驱动 | 女士 | 从 | 天堂 | . |

房间中央的那棵常青树——在她眼中，它就像是创世之初将女人逐出伊甸园的那棵知善恶之树。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| She | chose | the | other | way | and | started | toward | the | main | hall | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 开始 | 朝向 | 这 | 主要的 | 大厅 | 的 | 这 | 房子 | , |

她选择了另一条路，朝着房子的主厅走去。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bed] ;

| but | paused | in | the | doorway | and | looked | back | at | the | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暂停 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 床 | ; |

但他停在门口，回头看了看床；

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi]

| what | if | he | should | awake | in | the | dark | , | alone | , | with | no | knowledge | of | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他 | 应该 | 醒 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 独自的 | , | 和 | 不 | 知识 | 的 | 在哪里 | 她 |

[wʌz; wəz] ?

| was | ? |
|---|---|
| 曾是 | ? |

如果他醒来时发现自己身处黑暗，孤身一人，完全不知道她在哪里，那该怎么办?

[wʊd] [hiː; hi] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [vɔɪs] ?

| Would | he | call | out | to | her | — | with | what | voice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 称呼 | 出去 | 到 | 她 | — | 和 | 什么 | 嗓音 | ? |

他会呼唤她吗? ——用什么样的声音?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ iˈməuʃənz ] ?

| Would | he | come | to | seek | her | — | with | what | emotions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 来 | 到 | 寻找 | 她 | — | 和 | 什么 | 情绪 | ? |

他会带着怎样的心情来寻找她?

( [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [naʊ] — [ðə; ði] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmʊrɪŋ]

| ( | The | tide | of | memories | was | setting | in | now | — | the | drift | back | to | the | old | mooring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 潮 | 的 | 回忆 | 曾是 | 环境 | 在 | 现在 | — | 这 | 漂移 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 停泊 |

. )

| . | ) |
|---|---|
| . | ) |

（回忆的浪潮开始涌来——仿佛又回到了过去的泊位。）

[hʌnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

| Hunt | for | her | ! |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 她 | ! |

找到她!

[haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [ˈaɪərn] [stroʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] .

| How | those | words | fell | like | iron | strokes | on | the | ear | of | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那些 | 字 | 跌倒 | 喜欢 | 铁 | 笔画 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 纪念 | . |

这些话语如同铁锤般敲击着记忆的耳畔。

[ðeɪ] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] .

| They | registered | the | beginning | of | the | whole | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挂号的 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 所有的 | 麻烦 | . |

他们记录下了整个灾难的开端。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːk]

| Up | to | the | last | two | years | his | first | act | upon | reaching | home | had | been | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | 他的 | 第一的 | 行为 | 之上 | 到达 | 家 | 有 | 到过 | 到 | 寻找 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

过去两年，他回到家的第一件事就是去找她。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪflnəs] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

| It | had | even | been | her | playfulness | at | times | to | slip | from | room | to | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 甚至 | 到过 | 她 | 玩乐 | 在 | 时代 | 到 | 滑 | 从 | 房间 | 到 | 房间 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ ˈpruːviŋ ] [haʊ] [pərˈsɪstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

| for | the | delight | of | proving | how | persistently | he | would | prolong | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 喜 | 的 | 证明 | 如何 | 持续地 | 他 | 会 | 延长 | 他的 | 搜索 | . |

她有时甚至会故意从一个房间溜到另一个房间，以此来取乐，证明他会多么执着地拖延寻找的时间。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

| But | one | day | some | two | years | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一些 | 二 | 年 | 前 | 这 | , |

但在此之前大约两年的某一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

| when | she | had | entered | his | study | about | the | usual | hour | of | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 进入 | 他的 | 学习 | 关于 | 这 | 通常 | 小时 | 的 | 他的 | 返回 | , |

当她在他通常回来的时间左右走进他的书房时，

['brɪŋɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hæt][ɑːn] , ['draɪvɪŋ]

| bringing | flowers | for | his | writing | desk | , | she | saw | him | sitting | there | , | hat | on | , | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 花朵 | 为了 | 他的 | 写作 | 桌子 | , | 她 | 锯 | 他 | 坐着 | 那里 | , | 帽子 | 在 | , | 驾驶 |

[glʌvz] [ɑːn] ,

| gloves | on | , |
|---|---|---|
| 手套 | 在 | , |

她拿着花去给他的书桌，看见他坐在那里，戴着帽子，戴着驾驶手套。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [noʊts] .

| making | some | notes | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 笔记 | . |

做些笔记。

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ; [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] ['gæðərd]

| The | sight | had | struck | the | flowers | from | her | hands | ; | she | swiftly | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 有 | 击 | 这 | 花朵 | 从 | 她 | 双手 | ; | 她 | 迅速地 | 聚集 |

[ðem; ðəm][ʌp] ,

| them | up | , |
|---|---|---|
| 他们 | 向上 | , |

那景象让她手中的花掉落下来；她迅速地把它们捡了起来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | going | to | her | room | , | shut | herself | in | ; | she | knew | it | was | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 她 | 房间 | , | 关闭 | 她自己 | 在 | ; | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði][end] .

| of | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 结尾 | . |

她回到自己的房间，把自己关了起来；她知道这是末日的开始。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['lɝːks][ɪn] ['evri] ['braɪdl][læmp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Shadow | which | lurks | in | every | bridal | lamp | had | become | the | Spectre | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 哪个 | 潜伏者 | 在 | 每一个 | 新娘 | 灯 | 有 | 变得 | 这 | 幽灵 | 的 | 这 |

['bedtʃeɪmbər] .

| bedchamber | . |
|---|---|
| 卧室 | . |

潜伏在每盏新娘灯中的阴影，变成了卧室里的幽灵。

[wen] [ðeɪ] [met] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ,

| When | they | met | later | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 之后 | 那 | 天 | , |

当天晚些时候他们再次见面时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə][duː] ,

| he | was | not | even | aware | of | what | he | had | done | or | failed | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 意识到的 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 或者 | 失败的 | 到 | 做 | , |

他甚至没有意识到自己做了什么或没做什么。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [hɪm'self] .

| the | change | in | him | was | so | natural | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 在 | 他 | 曾是 | 所以 | 自然的 | 到 | 他自己 | . |

他的改变对他来说是如此自然而然。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] : [ðə; ði][oʊld] [lʊk] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

| Everything | else | had | followed | : | the | old | look | dying | out | of | the | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 有 | 随后 | : | 这 | 老的 | 看 | 垂死 | 出去 | 的 | 这 | 眼睛 | ; |

其他一切都随之消失了：眼神中旧有的神采也消失了；

[ðə; ði][oʊld] [tʌtʃ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][hændz] ; [les] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɔːr]

| the | old | touch | abandoning | the | hands | ; | less | time | for | her | in | the | house | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 触碰 | 放弃 | 这 | 双手 | ; | 较少的 | 时间 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 房子 | , | 更多的 |

[fɔːr; fər][wɜːrk] ;

| for | work | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 工作 | ; |

昔日灵巧的双手已然离她而去；待在家里的时间越来越少，工作的时间越来越多；

[kən'streɪnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ; [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ]

| constraint | beginning | between | them | , | the | awkwardness | of | reserve | ; | she | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约束 | 开始 | 之间 | 他们 | , | 这 | 尴尬 | 的 | 预订 | ; | 她 | 看到 |

['neɪtʃɚz] ['muːvmənt] [jet] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Nature's | movement | yet | refusing | to | believe | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 移动 | 然而 | 拒绝 | 到 | 相信 | 它 | ; |

他们之间开始产生隔阂，变得尴尬而矜持；她看到了自然的律动，却拒绝相信；

[ðen] [æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər]['braɪdl]

| then | at | last | resolving | to | know | to | the | uttermost | and | choosing | her | bridal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 解决 | 到 | 知道 | 到 | 这 | 极致 | 和 | 选择 | 她 | 新娘 |

[naɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

| night | as | the | hour | of | the | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 作为 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 考验 | . |

最后，她下定决心要彻底了解真相，并选择新婚之夜作为考验的时刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] ?

| If | he | awoke | , | would | he | come | to | seek | her | — | with | what | feelings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 醒来 | , | 会 | 他 | 来 | 到 | 寻找 | 她 | — | 和 | 什么 | 情怀 | ? |

如果他醒来，他会来寻找她吗？他会怀着怎样的心情？

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] ,

| She | went | on | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 楼上 | , |

她继续上楼去了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ]

| holding | the | candle | to | one | side | with | her | right | hand | and | supporting | herself | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 蜡烛 | 到 | 一 | 边 | 和 | 她 | 正确的 | 手 | 和 | 支持 | 她自己 | 经过 |

[ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left] .

| the | banisters | with | her | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 和 | 她 | 左边 | . |

她右手将蜡烛举到一边，左手扶着栏杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

| There | was | a | turn | in | the | stairway | at | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | , |

二楼楼梯有个拐弯处，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['reɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

| and | here | the | candle | rays | fell | on | the | face | of | the | tall | clock | in | the | hallway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 蜡烛 | 射线 | 跌倒 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 高的 | 钟 | 在 | 这 | 门厅 | . |

烛光洒在走廊里高大的钟面上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][step] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

| She | sat | down | on | a | step | , | putting | the | candle | beside | her | ; | and | there | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 步 | , | 推杆 | 这 | 蜡烛 | 旁 | 她 | ; | 和 | 那里 | 她 |

[rɪ'meɪnd] ,

| remained | , |
|---|---|
| 剩余 | , |

她坐在台阶上，把蜡烛放在身边；然后就一直待在那里。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɑːmz] ;

| her | elbows | on | her | knees | , | her | face | resting | on | her | palms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肘部 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 她 | 脸 | 休息 | 在 | 她 | 棕榈树 | ; |

她双肘撑在膝盖上，脸埋在手掌中；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [drɑːpt] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [stroʊks] .

| and | into | the | abyss | of | the | night | dropped | the | tranquil | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 | 这 | 夜晚 | 掉落 | 这 | 宁静 | 笔画 | . |

于是，宁静的笔触落入了夜的深渊。

[mɔːr] ['meməriz] !

| More | memories | ! |
|---|---|---|
| 更多的 | 回忆 | ! |

更多美好回忆!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl] [laɪf][bʌt; bət][ə'laɪv][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['laɪfləs]

| She | was | by | nature | not | only | alive | to | all | life | but | alive | to | surrounding | lifeless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 经过 | 自然 | 不是 | 仅有的 | 活 | 到 | 全部 | 生活 | 但 | 活 | 到 | 周围 | 无生命 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

她天性不仅对所有生命充满热情，而且对周围无生命的事物也充满热情。

[mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| Much | alone | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 独自的 | 在 | 这 | 房子 | , |

他经常独自一人待在家里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts] [dʌm] [ɪn'vaɪrənz] — ['hjuːmənaɪzɪŋ] [ðiːz] —

| she | had | sent | her | happiness | overflowing | its | dumb | environs | — | humanizing | these | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发送 | 她 | 幸福 | 溢出 | 它是 | 哑的 | 周边环境 | — | 人性化 | 这些 | — |

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'spɑːnsɪv] ['sɪmbəlɪzəm] — [ɪk'stendɪŋ] [spiːtʃ]

| drawing | them | toward | her | by | a | gracious | responsive | symbolism | — | extending | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他们 | 朝向 | 她 | 经过 | 一个 | 亲切 | 响应式设计 | 象征意义 | — | 扩展 | 演讲 |

['oʊvər] ['rɛlmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

| over | realms | which | nature | has | not | yet | awakened | to | it | or | which | she | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 领域 | 哪个 | 自然 | 有 | 不是 | 然而 | 觉醒 | 到 | 它 | 或者 | 哪个 | 她 | 可能 | 有 |

[strʌk] ['ɪntuː] ['spiːtʃləsnəs] [lɔːŋ] [pæst] .

| struck | into | speechlessness | long | æons | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 进入 | 失语 | 长的 | 永恒 | 过去的 | . |

她将自己的幸福送入了它那愚钝的环境——使它们变得人性化——通过优雅的回应象征将它们吸引到她身边——将语言延伸到自然尚未觉醒的领域，或者她可能在很久以前就使之陷入沉默的领域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [klɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gɑːd][ʌv; əv] ['aʊərz] ;

| She | had | symbolized | the | clock | ; | it | was | the | wooden | God | of | Hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 象征性的 | 这 | 钟 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 木制的 | 上帝 | 的 | 小时 | ; |

她象征着时钟；那是木制的时辰之神；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [feɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] ;

| she | had | often | feigned | that | it | might | be | propitiated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 假装 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 安抚 | ; |

她常常假装可以安抚它；

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

| and | opening | the | door | of | it | she | would | pin | inside | the | walls | little | clusters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 它 | 她 | 会 | 别针 | 里面 | 这 | 墙壁 | 小的 | 集群 | 的 |

['blɔsəmz] [æz; əz] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] :

| blossoms | as | votive | offerings | : |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 作为 | 奉献 | 供品 | : |

她打开门，会在墙上钉上一小簇一小簇的花朵作为祭品：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [muːv] ['fæstər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

| if | it | would | only | move | faster | and | bring | him | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 会 | 仅有的 | 移动 | 快点 | 和 | 带来 | 他 | 家 | ! |

如果它能走快点就好了，把他带回家!

[ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['kɑːlɪdʒ][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

| The | usual | hour | of | his | return | from | college | was | three | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 小时 | 的 | 他的 | 返回 | 从 | 大学 | 曾是 | 三 | 在 | 这 | 下午 | . |

他通常下午三点从大学回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðæt] ['aʊər] ; [wʌn] [stroʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| She | had | symbolized | that | hour | ; | one | stroke | for | him | , | one | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 象征性的 | 那 | 小时 | ; | 一 | 中风 | 为了 | 他 | , | 一 | 为了 | 她 | , |

她象征着那一刻；一击为他，一击为她。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] — [ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| one | for | the | children | — | the | three | in | one | — | the | trinity | of | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 孩子们 | — | 这 | 三 | 在 | 一 | — | 这 | 三位一体 | 的 | 这 | 家庭 | . |

一个给孩子——三合一——家庭的三位一体。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| She | sat | there | on | the | step | with | the | candle | burning | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 步 | 和 | 这 | 蜡烛 | 燃烧 | 旁 | 她 | . |

她坐在台阶上，旁边燃着蜡烛。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] !

| The | clock | struck | three | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 三 | ! |

时钟敲了三下!

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] : [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

| The | sound | went | through | the | house | : | down | to | him | , | up | to | the | children | , | into | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 去 | 通过 | 这 | 房子 | : | 向下 | 到 | 他 | , | 向上 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 进入 | 她 | . |

声音传遍了整栋房子：传到他耳边，传到孩子们耳边，传到她耳边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] : [ɔːl][ɪz] [wel] !

| It | was | like | a | cry | of | a | night | watch | : | all | is | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 哭 | 的 | 一个 | 夜晚 | 手表 | : | 全部 | 是 | 出色地 | ! |

就像夜巡员的呼喊：一切安好!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ægəni] ,

| It | was | the | first | sound | that | had | reached | her | from | any | source | during | this | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 声音 | 那 | 有 | 达到 | 她 | 从 | 任何 | 来源 | 期间 | 这 | 痛苦 | , |

这是她在这场痛苦中听到的第一个声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hjuː'mænəti] ;

| and | now | it | did | not | come | from | humanity | , | but | from | outside | humanity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | 从 | 人类 | , | 但 | 从 | 外部 | 人类 | ; |

现在它不再来自人类，而是来自人类之外；

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪt'self] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ]

| from | Time | itself | which | brings | us | together | and | holds | us | together | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 本身 | 哪个 | 带来 | 我们 | 一起 | 和 | 持有 | 我们 | 一起 | 作为 | 长的 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['seprəts] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] — [ɪn'dɪfrənt] ['weðər]

| as | possible | and | then | separates | us | and | goes | on | its | way | — | indifferent | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 和 | 然后 | 分离 | 我们 | 和 | 去 | 在 | 它是 | 方式 | — | 冷漠 | 无论 |

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɔːr] [ə'pɑːrt] ;

| we | are | together | or | apart | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一起 | 或者 | 除 | ; |

时间本身将我们聚集在一起，尽可能长时间地让我们在一起，然后又将我们分开，继续它自己的道路——它不在乎我们是在一起还是分开；

[taɪm] [wɪtʃ] [weldz] [ðə; ði] [sændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [werz] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪts]

| Time | which | welds | the | sands | into | the | rock | and | then | wears | the | rock | away | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 哪个 | 焊接 | 这 | 沙子 | 进入 | 这 | 岩石 | 和 | 然后 | 穿着 | 这 | 岩石 | 离开 | 到 | 它是 |

['seprət] [sændz] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [taɪd] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

| separate | sands | and | sends | the | level | tide | softly | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 沙子 | 和 | 发送 | 这 | 等级 | 潮 | 轻轻 | 超过 | 他们 | . |

时间将沙子熔入岩石，然后磨蚀岩石，最终形成细小的沙子，并让潮水轻轻地冲刷它们。

[wʌns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

| Once | for | him | , | once | for | her | , | once | for | the | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 他 | , | 一次 | 为了 | 她 | , | 一次 | 为了 | 这 | 孩子们 | ! |

一次给他，一次给她，一次给孩子们!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| She | took | up | the | candle | and | went | upstairs | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 这 | 蜡烛 | 和 | 去 | 楼上 | 到 | 他们 | . |

她拿起蜡烛，上楼去找他们了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər]

| For | a | while | she | stood | beside | the | bed | in | one | room | where | the | two | little | girls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 她 | 站立 | 旁 | 这 | 床 | 在 | 一 | 房间 | 在哪里 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 是 |

[ə'sliːp] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| asleep | clasping | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 紧握 | 每个 | 其他 | , |

她站在一间房间的床边，两个小女孩紧紧相拥着睡着了。

[tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

| cheek | against | cheek | ; | and | in | another | room | at | the | bedside | of | the | two | little | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 反对 | 脸颊 | ; | 和 | 在 | 其他 | 房间 | 在 | 这 | 床头 | 的 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 |

,

,

,

脸颊贴着脸颊；在另一个房间里，两个小男孩的床边，

[ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] ['dʌbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| their | backs | turned | on | one | another | and | each | with | a | hand | doubled | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | 转向 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 每个 | 和 | 一个 | 手 | 双倍 | 进入 | 一个 |

['prɑːmɪsɪŋ] [fɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] .

| promising | fist | outside | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 拳头 | 外部 | 这 | 覆盖 | . |

他们背对着对方，各自将一只手握成拳头，伸出掩体。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [perd] ;

| In | a | few | years | how | differently | the | four | would | be | divided | and | paired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | 如何 | 不同 | 这 | 四 | 会 | 是 | 分割 | 和 | 成对的 | ; |

几年后，这四个人将会以截然不同的方式分组和配对；

[iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [iːtʃ] [gɜːrl][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;

| each | boy | a | young | husband | , | each | girl | a | young | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男生 | 一个 | 年轻的 | 丈夫 | , | 每个 | 女孩 | 一个 | 年轻的 | 妻子 | ; |

每个男孩都像一个年轻的丈夫，每个女孩都像一个年轻的妻子；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [hɜːrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| and | out | of | the | lives | of | the | two | of | them | who | were | hers | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 二 | 的 | 他们 | WHO | 是 | 她的 | 她 | 会 |

[ðen] [drɑːp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['sekənd] [pleɪs] .

| then | drop | into | some | second | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 降低 | 进入 | 一些 | 第二 | 地方 | . |

在她与那两个人的生活中，她却只能屈居第二。

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [ə; eɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

| If | to | - | night | she | were | realizing | what | befalls | a | wife | when | she | becomes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | - | 夜晚 | 她 | 是 | 意识到 | 什么 | 发生 | 一个 | 妻子 | 什么时候 | 她 | 变成 | 这 |

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| Incident | to | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 事件 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

如果今晚她意识到，当妻子成为丈夫的附属品时，会发生什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] ['riːəlaɪz] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

| she | would | then | realize | what | befalls | a | woman | when | the | mother | becomes | the | Incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 然后 | 意识到 | 什么 | 发生 | 一个 | 女士 | 什么时候 | 这 | 母亲 | 变成 | 这 | 事件 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] :

| to | her | children | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 孩子们 | : |

她那时就会明白，当母亲成为孩子眼中的“事件”时，一个女人会遭遇什么：

['wʊmən] , [twaɪs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] !

| Woman | , | twice | the | Incident | in | Nature's | impartial | economy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 两次 | 这 | 事件 | 在 | 自然的 | 公正 | 经济 | ! |

女人，自然界公正经济中的两倍事件！

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] ['pleɪfəli] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ]

| Her | son | would | playfully | confide | it | to | his | bride | that | she | must | bear | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 会 | 嬉戏地 | 信任 | 它 | 到 | 他的 | 新娘 | 那 | 她 | 必须 | 熊 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪmz] [ænd; ənd] [weɪz] .

| his | mother's | whims | and | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 心血来潮 | 和 | 方式 | . |

她的儿子会开玩笑地向新娘透露，她必须忍受他母亲的任性和行事方式。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'lʊk] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

| Her | daughter | would | caution | her | husband | that | he | must | overlook | peculiarities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 会 | 警告 | 她 | 丈夫 | 那 | 他 | 必须 | 俯瞰 | 特殊性 |

[ænd; ənd] ['wiknəsɪz] .

| and | weaknesses | . |
|---|---|---|
| 和 | 弱点 | . |

她的女儿会告诫丈夫，他必须对别人的怪癖和缺点视而不见。

[ðə; ði] ['veri] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['kɪndld] [ænd; ənd] [fænd] [ɪn]

| The | very | study | of | perfection | which | she | herself | had | kindled | and | fanned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 学习 | 的 | 完美 | 哪个 | 她 | 她自己 | 有 | 点燃 | 和 | 扇形 | 在 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

| them | as | the | illumination | of | their | lives | they | would | now | turn | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 这 | 照明 | 的 | 他们的 | 生活 | 他们 | 会 | 现在 | 转动 | 之上 | 她 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] .

| as | a | searchlight | of | her | failings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 探照灯 | 的 | 她 | 缺点 | . |

她自己点燃并煽动了他们对完美的追求，将其作为他们生活的光辉，而现在，他们却将这种追求当作探照灯，用来揭露她的缺点。

[hiː; hi] [ˌdaʊn'sterz] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] !

| He | downstairs | would | never | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 楼下 | 会 | 绝不 | 做 | 那 | ! |

楼下的他绝不会那样做!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| She | could | not | conceive | of | his | discussing | her | with | any | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 构想 | 的 | 他的 | 讨论 | 她 | 和 | 任何 | 人类 | 存在 | . |

她无法想象他会和任何人谈论她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] ['dezərt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] .

| Even | though | he | should | some | day | desert | her | , | he | would | never | discuss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 应该 | 一些 | 天 | 沙漠 | 她 | , | 他 | 会 | 绝不 | 讨论 | 她 | . |

即使他有朝一日会抛弃她，他也绝不会谈论她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| She | had | lived | so | secure | in | the | sense | of | him | thus | standing | with | her | against | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 居住地 | 所以 | 安全的 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 他 | 因此 | 常设 | 和 | 她 | 反对 | 这 | 世界 | , |

她一直生活在一种安全感之中，因为她觉得他会和她并肩作战，对抗全世界。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪr] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [krʊəl] [bloʊ] .

| that | it | was | the | sheer | withdrawal | of | his | strength | from | her | to | - | night | that | had | dealt | her | the | cruelest | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 透明 | 退出 | 的 | 他的 | 力量 | 从 | 她 | 到 | - | 夜晚 | 那 | 有 | 已处理 | 她 | 这 | 最残酷的 | 吹 | . |

今晚他彻底从她身上抽离出来，这才是对她最残酷的打击。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

| But | now | she | began | to | ask | herself | whether | his | protection | had | failed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 开始 | 到 | 问 | 她自己 | 无论 | 他的 | 保护 | 有 | 失败的 | 她 | . |

但现在她开始怀疑，他的保护是否辜负了她。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ?

| Could | he | have | recognized | the | situation | without | rendering | it | worse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 认可 | 这 | 情况 | 没有 | 渲染 | 它 | 更糟 | ? |

他能否在不使情况变得更糟的情况下认识到问题的严重性?

[hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [maɪt] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæv; həv] — [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? ?

| Had | he | put | his | arms | around | her | , | might | she | not | have | — | struck | at | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | , | 可能 | 她 | 不是 | 有 | — | 击 | 在 | 他 | ? |

如果他搂住她，她会不会——打他?

[hæd; həd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [weɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| Had | he | laid | a | finger | - | weight | of | sympathy | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 铺设 | 一个 | 手指 | - | 重量 | 的 | 同情 | 在 | 她 | , |

如果他曾对她流露出哪怕一丁点的同情，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [skɑːr] [fɔːr; fər] [laɪf] ?

| would | it | not | have | left | a | scar | for | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 有 | 左边 | 一个 | 瘢痕 | 为了 | 生活 | ? |

难道不会留下终身伤疤吗?

['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ʌn'siːsɪŋli] ?

| Any | words | of | his | , | would | they | not | have | rung | in | her | ears | unceasingly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 字 | 的 | 他的 | , | 会 | 他们 | 不是 | 有 | 梯子 | 在 | 她 | 耳朵 | 不停地 | ? |

他的每一句话，难道不会在她耳边不断回响吗?

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt]

| To | pass | it | over | was | as | though | it | had | never | been | — | was | not | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 它 | 超过 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | — | 曾是 | 不是 | 那 |

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ?

| his | protection | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 保护 | ? |

放任不管，就好像这件事从未发生过一样——这难道不是他的保护措施吗?

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| She | suddenly | felt | a | desire | to | go | down | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 毛毡 | 一个 | 欲望 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

她突然很想下楼去客厅。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

| She | kissed | her | child | in | each | room | and | she | returned | and | kissed | the | doctor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 她 | 孩子 | 在 | 每个 | 房间 | 和 | 她 | 返回 | 和 | 亲吻 | 这 | 医生的 |

['tʃɪldrən] — [wɪð; wɪθ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

| children | — | with | memory | of | their | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | — | 和 | 记忆 | 的 | 他们的 | 母亲 | ; |

她在每个房间里亲吻了自己的孩子，然后又回到房间亲吻了医生的孩子们——带着对他们母亲的思念；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['sterweɪ] .

| and | then | she | descended | by | the | rear | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 下降 | 经过 | 这 | 后部 | 楼梯 | . |

然后她从后楼梯走了下去。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| She | set | her | candle | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 蜡烛 | 在 | 这 | 桌子 | , |

她把蜡烛放在桌子上，

[wer] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][læmp] — [nɪr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] —

| where | earlier | in | the | night | she | had | placed | the | lamp | — | near | the | manuscript | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 早些时候 | 在 | 这 | 夜晚 | 她 | 有 | 放置 | 这 | 灯 | — | 靠近 | 这 | 手稿 | — |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɔːrsfəli] :

| and | she | sat | down | and | looked | at | that | remorsefully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 那 | 懊悔地 | : |

她晚上早些时候把灯放在手稿附近，然后坐下来，懊悔地看着那里：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

| she | had | ignored | it | when | he | placed | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 忽略 | 它 | 什么时候 | 他 | 放置 | 它 | 那里 | . |

他把它放在那里的时候，她没理会。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

| He | had | made | her | the | gift | of | his | work | — | dedicated | to | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 她 | 这 | 礼物 | 的 | 他的 | 工作 | — | 投入的 | 到 | 她 | 这 |

['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

| triumphs | of | his | toil | . |
|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 的 | 他的 | 辛劳 | . |

他将自己的劳动成果献给了她——将自己辛勤劳作的胜利献给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [diːp] [kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [kə'rɪr]

| It | was | his | deep | cry | to | her | to | share | with | him | his | widening | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 深的 | 哭 | 到 | 她 | 到 | 分享 | 和 | 他 | 他的 | 扩大 | 职业 |

[ænd; ənd] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɜːrvɪs] .

| and | enter | with | him | into | the | world's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 世界的 | 服务 | . |

这是他内心深处的渴望，希望她能与他分享他日益壮大的事业，并与他一起投身于服务世界的行列。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | crossed | her | hands | over | it | awhile | , | and | then | she | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 她 | 双手 | 超过 | 它 | 一会儿 | , | 和 | 然后 | 她 | 左边 | 它 | . |

她双手交叉放在上面一会儿，然后就离开了。

[ðə; ði] [loʊ] - [bɜːrnt]['kænd(ə)l][dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɑːrlər] .

| The | low | - | burnt | candle | did | not | penetrate | far | into | the | darkness | of | the | immense | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | - | 烧焦的 | 蜡烛 | 做过 | 不是 | 穿透 | 远的 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 巨大 | 客厅 | . |

那根燃烧不充分的蜡烛无法照亮宽敞客厅的黑暗深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

| There | was | an | easy | chair | near | her | piano | and | her | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 椅子 | 靠近 | 她 | 钢琴 | 和 | 她 | 音乐 | . |

她的钢琴和乐谱旁边放着一把舒适的椅子。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [wen] [ə'loʊn] ,

| After | playing | when | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 玩耍 | 什么时候 | 独自的 | , |

独自玩耍之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['influənsiz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm]['mjuːzɪk]['oʊnli] ,

| she | would | often | sit | there | and | listen | to | the | echoes | of | those | influences | that | come | into | the | soul | from | music | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 经常 | 坐 | 那里 | 和 | 听 | 到 | 这 | 回声 | 的 | 那些 | 影响 | 那 | 来 | 进入 | 这 | 灵魂 | 从 | 音乐 | 仅有的 | , |

她常常坐在那里，聆听那些只有音乐才能带入灵魂深处的共鸣。

— [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['hɔːntɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][də'vaɪnər] ['bjuːti] .

| — | the | rhythmic | hauntings | of | some | heaven | of | diviner | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 节奏 | 闹鬼 | 的 | 一些 | 天堂 | 的 | 占卜师 | 美丽 | . |

——仿佛来自某个拥有神圣之美的天堂的悠扬旋律。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [naʊ] [kwaɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

| She | sat | there | now | quite | in | darkness | and | closed | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | 现在 | 相当 | 在 | 黑暗 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | ; |

她静静地坐在黑暗中，闭上了眼睛；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][sæd] [sə'blaɪm] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| and | upon | her | ear | began | faintly | to | beat | the | sad | sublime | tones | of | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 她 | 耳朵 | 开始 | 淡淡的 | 到 | 打 | 这 | 伤心 | 升华 | 音调 | 的 | 他的 | 故事 | . |

他那悲伤而崇高的故事的音调，开始在她耳边轻轻响起。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [di'laɪts] [ɪn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] — [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| One | of | her | delights | in | growing | things | on | the | farm | had | been | to | watch | the | youth | of | the | hemp | — | a | field | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 美味 | 在 | 生长 | 事物 | 在 | 这 | 农场 | 有 | 到过 | 到 | 手表 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 麻 | — | 一个 | 场地 | 的 | 它 | , |

她在农场种植作物的一大乐趣就是观察大麻幼苗的生长——一片大麻田，

[tɔːl] [ænd; ənd] [wɑːndlaɪk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] .

| tall | and | wandlike | and | tufted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 魔杖状 | 和 | 簇绒 | . |

高而像魔杖，有簇绒。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [stɔːks] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls]

**If the north wind blew upon it , the myriad stalks as by a common impulse**

如果 这 北 风 吹 之上 它 , 这 无数 茎 作为 经过 一个 常见的 冲动

[ swei ] [ˈsaʊθwərd] ;

**swayed southward ;**

摇摆 向南 ;

如果北风吹拂，无数的茎秆仿佛受到共同的推动力，向南摇摆；

---

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈzefər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [boʊd] [bɪˈfɔːr]

**if a zephyr from the south crossed it , all heads were instantly bowed before**

如果 一个 和风 从 这 南 交叉 它 , 全部 头部 是 即刻 鞠躬 前

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

**the north .**

这 北 .

如果南方的微风吹过这里，所有人都会立刻向北方低头致敬。

---

[west] [wɪnd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [iːst] [ænd; ənd] [iːst] [wɪnd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [west] .

**West wind sent it east and east wind sent it west .**

西方 风 发送 它 东方 和 东方 风 发送 它 西方 .

西风把它吹向东方，东风把它吹向西方。

---

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

**And so , it had seemed to her ,**

和 所以 , 它 有 似乎 到 她 ,

所以，在她看来，

---

[ɪz] [ðæt] [ˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ɪts]

**is that ever living world which we sometimes call the field of human life in its**

是 那 曾经 活的 世界 哪个 我们 有时 称呼 这 场地 的 人类 生活 在 它是

[pərˈpetʃuəl] [ˈsʌmər] .

**perpetual summer .**

永久 夏天 .

那就是我们有时称之为人类生活领域永恒盛夏的那个生机勃勃的世界。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rʌn] [θruː] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [lɔːz] ; [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfɔːrsɪz] ,

**It is run through by many different laws ; governed by many distinct forces ,**

它 是 跑步 通过 经过 许多 不同的 法律 ; 受统治 经过 许多 清楚的 力量 ,

它受多种不同规律的约束，并受到多种不同力量的影响。

---

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [straivz] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊlli] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [dʌz] .

**each of which strives to control it wholly — but never does .**

每个 的 哪个 努力 到 控制 它 完全 — 但 绝不 做 .

它们各自都试图完全控制它——但从未成功过。

---

[ˈselfɪʃnəs] [bloʊz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [sɪˈrɑːkoʊ] ,

**Selfishness blows on it like a parching sirocco ,**

自私 打击 在 它 喜欢 一个 干旱 西洛克风 ,

自私就像干燥的西洛克风一样吹拂着它。

---

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .

**and all things seem to bow to the might of selfishness .**

和 全部 事物 似乎 到 弓 到 这 可能 的 自私 .

万物似乎都屈服于自私的力量。

---

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] [muːvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə] [wʌt]

**Generosity moves across the expanse , and all things are seen responsive to what**

慷慨 移动 穿过 这 广阔 , 和 全部 事物 是 已见 响应式设计 到 什么

[ɪz] [ˈdʒenərəs] .

**is generous .**

是 慷慨的 .

慷慨之心普照大地，万物皆对慷慨之举有所回应。

[pleɪs] [jɔːr'self] [wer] [laɪf] [ɪz] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

| Place | yourself | where | life | is | lowest | and | everything | like | an | avalanche | is | rushing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你自己 | 在哪里 | 生活 | 是 | 最低 | 和 | 一切 | 喜欢 | 一个 | 雪崩 | 是 | 匆忙 | 到 |

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| the | bottom | . |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | . |

把自己置于人生最低谷，让一切都像雪崩一样涌向谷底。

[pleɪs] [jɔːr'self] [wer] ['kærəktər] [ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [loʊ] !

| Place | yourself | where | character | is | highest | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你自己 | 在哪里 | 特点 | 是 | 最高 | , | 和 | 洛 | ! |

把自己置于品格最高尚的地方，瞧!

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [haɪ] .

| the | whole | world | is | but | one | struggle | upward | to | what | is | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | 是 | 但 | 一 | 斗争 | 向上 | 到 | 什么 | 是 | 高的 | . |

整个世界不过是一场向上攀登的斗争。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] .

| You | see | what | you | care | to | see | , | and | find | what | you | wish | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 你 | 关心 | 到 | 看 | , | 和 | 寻找 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 寻找 | . |

你只会看到你想看到的，找到你想找到的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪs] [bʌt; bət]

| In | his | story | of | the | Forest | and | the | Heart | he | had | wanted | to | trace | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 故事 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 这 | 心 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 痕迹 | 但 |

[wʌn] [lɔː] ,

| one | law | , |
|---|---|---|
| 一 | 法律 | , |

在他讲述森林与心灵的故事中，他只想追溯一条规律，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bent]

| and | he | had | traced | it | ; | he | had | drawn | all | things | together | and | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 追踪 | 它 | ; | 他 | 有 | 绘制 | 全部 | 事物 | 一起 | 和 | 弯曲 |

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['mædʒəsti] :

| them | before | its | majesty | : |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 前 | 它是 | 威严 | : |

他已探寻过它的全貌；他将万物汇聚一处，使它们臣服于它的威严之下：

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .

| the | ancient | law | of | Sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 法律 | 的 | 牺牲 | . |

古老的献祭法则。

[ʌv; əv] [oʊld] [ðə; ði] [haɪ] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] ; ['æftərwərdz] [ðə; ði] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] :

| Of | old | the | high | sacrificed | to | the | low | ; | afterwards | the | low | to | the | high | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 这 | 高的 | 牺牲 | 到 | 这 | 低的 | ; | 然后 | 这 | 低的 | 到 | 这 | 高的 | : |

古时尊贵者祭祀卑微者；后时卑微者祭祀尊贵者。

[wʌns] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [naʊ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

| once | the | sacrifice | of | others | ; | now | the | sacrifice | of | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 牺牲 | 的 | 其他的 | ; | 现在 | 这 | 牺牲 | 的 | 我们自己 | ; |

曾经是牺牲他人，现在是牺牲自己；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] , ['daɪɪŋ] , [wiː; wi]

| but | always | in | ourselves | of | the | lower | to | the | higher | in | order | that | , | dying | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 在 | 我们自己 | 的 | 这 | 降低 | 到 | 这 | 更高 | 在 | 命令 | 那 | , | 垂死 | , | 我们 |

[meɪ] [lɪv; laɪv] .

| may | live | . |
|---|---|---|
| 可能 | 居住 | . |

但总要从低级到高级地认识自己，这样，即使死亡，我们也能继续存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| With | this | law | he | had | made | his | story | a | story | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 故事 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 世界 | . |

凭借这条法律，他把自己的故事变成了世界的故事。

[ðə; ði][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ 'pə:ʃə ] ;

| The | star | on | the | Tree | bore | it | back | to | Chaldæa | ; | the | candle | bore | it | to | ancient | Persia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 在 | 这 | 树 | 钻孔 | 它 | 后退 | 到 | 迦勒底 | ; | 这 | 蜡烛 | 钻孔 | 它 | 到 | 古老的 | 波斯 | ; |

树上的星辰将它带回迦勒底；蜡烛将它带回古波斯；

[ðə; ði] [krɔ:s] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd]['aɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] ; [ðə; ði] [dʌv] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['sirɪr] ;

| the | cross | bore | it | to | the | Nile | and | Isis | and | Osiris | ; | the | dove | bore | it | to | Syria | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 钻孔 | 它 | 到 | 这 | 尼罗河 | 和 | 伊西斯 | 和 | 奥西里斯 | ; | 这 | 鸽子 | 钻孔 | 它 | 到 | 叙利亚 | ; |

十字架将它带到了尼罗河、伊西斯和奥西里斯那里；鸽子将它带到了叙利亚；

[ðə; ði] [bel] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] ; [ðə; ði] [drʌm] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bu:də,'bʊdə] ; [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔ:rn][tu:; tə] [gri:s] ;

| the | bell | bore | it | to | Confucius | ; | the | drum | bore | it | to | Buddha | ; | the | drinking | horn | to | Greece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 钻孔 | 它 | 到 | 孔子 | ; | 这 | 鼓 | 钻孔 | 它 | 到 | 佛 | ; | 这 | 喝 | 喇叭 | 到 | 希腊 | ; |

钟将它带给了孔子；鼓将它带给了佛陀；饮酒号角将它带给了希腊；

[ðə; ði] ['tɪnsl] [tu:; tə][ 'rɔmjuləs ][ænd; ənd] [roʊm] ; [ðə; ði] [dɑ:l] [tu:; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək] ; [ðə; ði] ['mæsks][tu:; tə] [gɔ:l] ;

| the | tinsel | to | Romulus | and | Rome | ; | the | doll | to | Abraham | and | Isaac | ; | the | masks | to | Gaul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箔 | 到 | 罗穆卢斯 | 和 | 罗马 | ; | 这 | 玩具娃娃 | 到 | 亚伯拉罕 | 和 | 艾萨克 | ; | 这 | 面具 | 到 | 高卢 | ; |

彩带献给罗穆卢斯和罗马；玩偶献给亚伯拉罕和以撒；面具献给高卢；

[ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][tu:; tə]['brɪt(ə)n] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kraɪst] ,

| the | mistletoe | to | Britain | , | — | and | all | brought | it | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槲寄生 | 到 | 英国 | , | — | 和 | 全部 | 带来 | 它 | 到 | 基督 | , |

槲寄生传入英国，——所有人都把它带给了基督。

— [kraɪst] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜ:rld] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

| — | Christ | the | latest | world | - | ideal | of | sacrifice | that | is | self | - | sacrifice | and | of | the | giving | of | all | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 基督 | 这 | 最新的 | 世界 | - | 理想的 | 的 | 牺牲 | 那 | 是 | 自己 | - | 牺牲 | 和 | 的 | 这 | 给予 | 的 | 全部 | 为了 | 全部 | . |

——基督是当今世界最新的牺牲理想，即自我牺牲和为所有人奉献一切。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

| The | story | was | for | herself | , | he | had | said | , | and | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 为了 | 她自己 | , | 他 | 有 | 说 | , | 和 | 为了 | 他自己 | . |

他说，这个故事既是写给她自己的，也是写给他自己的。

[hɪm'self] !

| Himself | ! |
|---|---|
| 他本人 | ! |

本人！

[hɪr] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ['endɪd] :

| Here | at | last | all | her | pain | and | wandering | of | this | night | ended | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 最后的全部 | | 她 | 疼痛 | 和 | 漫游 | 的 | 这 | 夜晚 | 结束 | : |

今夜所有的痛苦和徘徊终于结束了：

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wuːnd] [wer] ['ræŋkəld] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] .

| at | the | bottom | of | her | wound | where | rankled | his | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 她 | 伤口 | 在哪里 | 恼怒 | 他的 | 问题 | . |

在她伤口的底部，激起了他的痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [moʊst] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['entərd] :

| From | this | problem | she | had | most | shrunk | and | into | this | she | now | entered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 问题 | 她 | 有 | 最多 | 缩小 | 和 | 进入 | 这 | 她 | 现在 | 进入 | : |

她曾因这个问题而退缩，如今却又陷入了另一个境地：

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] !

| She | sacrificed | herself | in | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牺牲 | 她自己 | 在 | 他 | ! |

她为他牺牲了自己！

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

| She | laid | upon | herself | his | temptation | and | his | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 之上 | 她自己 | 他的 | 诱惑 | 和 | 他的 | 斗争 | . |

她将他的诱惑和他的挣扎都倾注在自己身上。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] ,

| Taking | her | candle | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 蜡烛 | , |

拿起她的蜡烛，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| she | passed | back | into | her | bedroom | and | screened | it | where | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 后退 | 进入 | 她 | 卧室 | 和 | 筛选 | 它 | 在哪里 | 她 | 有 |

[skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

| screened | it | before | ; |
|---|---|---|---|
| 筛选 | 它 | 前 | ; |

她回到卧室，像之前那样把纱窗拉上了；

[ðen] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

| then | went | into | his | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 进入 | 他的 | 卧室 | . |

然后他走进了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [lɪps] .

| She | put | her | wedding | ring | on | again | with | blanched | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 婚礼 | 戒指 | 在 | 再次 | 和 | 焯水 | 嘴唇 | . |

她脸色苍白，重新戴上了结婚戒指。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

| She | went | to | his | bedside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 他的 | 床头 | , |

她走到他床边，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [paɪld] ,

| and | drawing | to | the | pillow | the | chair | on | which | his | clothes | were | piled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 到 | 这 | 枕头 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他的 | 衣服 | 是 | 堆积 | , |

他拉过堆放着衣服的椅子，枕在枕头上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| sat | down | and | laid | her | face | over | on | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 和 | 铺设 | 她 | 脸 | 超过 | 在 | 它 | ; |

她坐下，把脸埋在上面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wer] [spiːtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

| and | there | in | that | shrine | of | feeling | where | speech | is | formed | , | but | whence | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 那 | 神社 | 的 | 感觉 | 在哪里 | 演讲 | 是 | 形成 | , | 但 | 何处 | 它 |

['nevər] ['ɪʃuːz] ,

| never | issues | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 问题 | , |

在那情感的圣殿里，言语在那里形成，却永远无法从那里发出。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [læst] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

| she | made | her | last | communion | with | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 最后的 | 圣餐 | 和 | 他 | : |

她与他进行了最后一次圣餐：

“ [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| “ | You | , | to | whom | I | gave | my | youth | and | all | that | youth | could | mean | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | 到 | 谁 | 我 | 给予 | 我的 | 青年 | 和 | 全部 | 那 | 青年 | 可以 | 意思是 | 到 | 我 | ; |

“你，我把我的青春以及青春对我来说的一切都给了你；

[huːz] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [æt; ət][maɪ] [brest] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [aɪz] [aɪ]

| whose | children | I | have | borne | and | nurtured | at | my | breast | — | all | of | whose | eyes | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 孩子们 | 我 | 有 | 出生 | 和 | 培育 | 在 | 我的 | 胸部 | — | 全部 | 的 | 谁 | 眼睛 | 我 |

[hæv; həv] [siːn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] ;

| have | seen | open | and | the | eyes | of | some | of | whom | I | have | closed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 打开 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一些 | 的 | 谁 | 我 | 有 | 关闭 | ; |

我曾为他们生育子女，并将他们养育在我的乳汁中——我曾亲眼目睹他们睁开双眼，也曾亲眼目睹其中一些人闭上双眼；

['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlhʊd] , [lʌvd] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] ['evər] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər]

| husband | of | my | girlhood | , | loved | as | no | woman | ever | loved | the | man | who | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 的 | 我的 | 少女时代 | , | 喜爱 | 作为 | 不 | 女士 | 曾经 | 喜爱 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 她 |

[hoʊm] ;

| home | ; |
|---|---|
| 家 | ; |

我少女时代的丈夫，她爱他胜过任何女人爱她，爱着那个带她回家的男人；

[streŋθ] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; ['helpər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌem 'iː] ;

| strength | and | laughter | of | his | house | ; | helper | of | what | is | best | in | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 笑声 | 的 | 他的 | 房子 | ; | 帮手 | 的 | 什么 | 是 | 最好的 | 在 | 我 | ; |

他家的力量和欢笑；帮助我发挥出最好的一面；

[maɪ] [dɪ'fendər] [ə'genst] [θɪŋz] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['gʌvərn] ; ['pæθfaɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['fjuːtʃər] ;

| my | defender | against | things | in | myself | that | I | cannot | govern | ; | pathfinder | of | my | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 防守队员 | 反对 | 事物 | 在 | 我 | 那 | 我 | 不能 | 治理 | ; | 探路者 | 的 | 我的 | 未来 | ; |

我的守护者，抵御我内心无法掌控的事物；我的未来指引者；

[rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ebɪŋ] ['jɪrz] !

| rock | of | the | ebbing | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 的 | 这 | 退潮 | 年 | ! |

岁月流逝的磐石！

[ðoʊ] [maɪ] [her] [tɜːrn] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] [ænd; ənd] [fleʃ] ['wɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,

| Though | my | hair | turn | white | as | driven | snow | and | flesh | wither | to | the | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 头发 | 转动 | 白色的 | 作为 | 驱动 | 雪 | 和 | 肉 | 枯萎 | 到 | 这 | 骨 | , |

纵使我的头发白如雪，血肉消瘦至骨，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] ['kɪndld] .

| I | shall | never | cease | to | be | the | flame | that | you | yourself | have | kindled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 停止 | 到 | 是 | 这 | 火焰 | 那 | 你 | 你自己 | 有 | 点燃 | . |

我将永远是你亲手点燃的那团火焰。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

| " | But | never | again | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 绝不 | 再次 | 到 | 你 | ! |

"但绝不会再有第二次了！"

[let] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:l] [wer] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɪlnəs] !

| Let | the | stillness | of | nature | fall | where | there | must | be | stillness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 寂静 | 的 | 自然 | 落下 | 在哪里 | 那里 | 必须 | 是 | 寂静 | ! |

让大自然的静谧降临于需要静谧之处！

[pi:s] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pi:s] !

| Peace | come | with | its | peace | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 来 | 和 | 它是 | 和平 | ! |

和平自有其和平！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| And | the | room | which | heard | our | whisperings | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | 哪个 | 听到 | 我们的 | 耳语 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

而那间曾聆听我们夜里低语的房间，

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sailənsiz] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sailənsiz] !

| let | it | be | the | Room | of | the | Silences | — | the | Long | Silences | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 沉默 | — | 这 | 长的 | 沉默 | ! |

就让它成为寂静之屋——漫长的寂静！

[ə'du:] , [krɔ:s] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [klʌŋ] [tu:; tə] ! — [ə'du:] ! — [ə'du:] ! — [ə'du:] ! — [ə'du:] !

| Adieu | , | cross | of | living | fire | that | I | have | so | clung | to | ! | — | Adieu | ! | — | Adieu | ! | — | Adieu | ! | — | Adieu | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 叉 | 的 | 活的 | 火 | 那 | 我 | 有 | 所以 | 紧紧抓住 | 到 | ! | — | 再见 | ! | — | 再见 | ! | — | 再见 | ! | — | 再见 | ! |

永别了，我曾如此紧紧抓住的燃烧的十字架！——永别了！——永别了！——永别了！——永别了！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][lɪft]

| " | She | remained | as | motionless | as | though | she | had | fallen | asleep | or | would | not | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 剩余 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 或者 | 会 | 不是 | 举起 |

[hɜ:r; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [ebd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ðə; ði][læst]

| her | head | until | there | had | ebbed | out | of | her | life | upon | his | pillow | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 直到 | 那里 | 有 | 退潮 | 出去 | 的 | 她 | 生活 | 之上 | 他的 | 枕头 | 这 | 最后的 |

[drɑ:p][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ] .

| drop | of | things | that | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 的 | 事物 | 那 | 必须 | 去 | . |

"她一动不动，仿佛睡着了，或者直到她生命中最后一滴必须消逝的东西都落在他的枕头上，她才抬起头来。"

[ʃi:; ʃi][ðer; ðər] — [hɜ:r; hər] ['waɪtnɪŋ] [hed] ['berid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪfs] ['kælvəri]

| She | there | — | her | whitening | head | buried | on | his | pillow | : | it | was | Life's | Calvary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那里 | — | 她 | 美白 | 头 | 埋葬 | 在 | 他的 | 枕头 | : | 它 | 曾是 | 生活的 | 加略山 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

| of | the | Snows | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雪 | . |

她就在那里——她那逐渐泛白的头颅埋在他的枕头上：那是人生雪中的苦路。

[ðə; ði] [dɑ:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

| The | dawn | found | her | sitting | in | the | darkest | corner | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 成立 | 她 | 坐着 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , |

黎明时分，她独自坐在房间最黑暗的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['desəlɪtli] .

| and | there | it | brightened | about | her | desolately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 明亮 | 关于 | 她 | 凄凉地 | . |

于是，她周围一片凄凉，阳光也随之亮了起来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [druː] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ;

| The | moment | drew | near | when | she | must | awaken | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 画 | 靠近 | 什么时候 | 她 | 必须 | 觉醒 | 他 | ; |

她必须叫醒他的时刻快到了；

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt]

| the | ordeal | of | their | meeting | must | be | over | before | the | children | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考验 | 的 | 他们的 | 会议 | 必须 | 是 | 超过 | 前 | 这 | 孩子们 | 匆忙 |

[ˌdaʊn'sterz] [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɑːkt] .

| downstairs | or | the | servants | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 或者 | 这 | 仆人 | 敲门 | . |

他们的会面必须结束，孩子们才肯冲下楼，仆人们才肯敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] ['hevi] [breɪdz] ,

| She | had | plaited | her | hair | in | two | heavy | braids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 编织 | 她 | 头发 | 在 | 二 | 重的 | 辫子 | , |

她把头发编成了两条粗辫子。

[ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [breɪd] [ðə; ði] [greɪ] [toʊld][ɪts] ['stɔːri] [θruː] [ðə; ði] [blæk] .

| and | down | each | braid | the | gray | told | its | story | through | the | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 每个 | 编织 | 这 | 灰色的 | 讲述 | 它是 | 故事 | 通过 | 这 | 黑色的 | . |

每一缕辫子上，灰色的头发都透过黑色的头发诉说着它的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [braʊ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [soʊ] [ðæt]

| And | she | had | brushed | it | frankly | away | from | brow | and | temples | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 刷过 | 它 | 坦率地说 | 离开 | 从 | 眉头 | 和 | 寺庙 | 所以 | 那 |

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] — [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['nəublist] — [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti]

| the | contour | of | her | head | — | one | of | nature's | noblest | — | was | seen | in | its | simplicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮廓 | 的 | 她 | 头 | — | 一 | 的 | 自然的 | 最高贵 | — | 曾是 | 已见 | 在 | 它是 | 简单 |

.

:

.

她毫不掩饰地拂去额头和太阳穴上的碎发，让她的头部轮廓——自然界最美丽的轮廓之一——以其简洁的姿态展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

| It | is | thus | that | the | women | of | her | land | sometimes | prepare | themselves | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 那 | 这 | 女性 | 的 | 她 | 土地 | 有时 | 准备 | 他们自己 | 在 | 这 |

['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæptɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

| ceremony | of | their | baptism | into | a | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 的 | 他们的 | 洗礼 | 进入 | 一个 | 新的 | 生活 | . |

因此，她所在国家的妇女有时会通过洗礼仪式来准备迎接新的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [naɪt] - [dres] ,

| She | had | put | on | a | plain | night | - | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 清楚的 | 夜晚 | - | 裙子 | , |

她穿上了一件朴素的睡衣，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]

| and | her | face | and | shoulders | rising | out | of | this | had | the | austerity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 和 | 肩膀 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 有 | 这 | 紧缩政策 | 的 |

['mɑːrb(ə)l] — [ɪg'zempt][nɑːt][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

| marble | — | exempt | not | from | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | — | 豁免 | 不是 | 从 | 废墟 | , |

她从这废墟中升起的脸庞和肩膀，如同大理石般肃穆——也难逃毁灭的命运。

[bʌt; bət][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['lesər] [mjuː'teɪʃ(ə)n] .

| but | exempt | from | lesser | mutation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 豁免 | 从 | 较少 | 突变 | . |

但不受较小程度的变异影响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪsts] [wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt]

| She | looked | down | at | her | wrists | once | and | made | a | little | instinctive | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 手腕 | 一次 | 和 | 制成 | 一个 | 小的 | 本能 | 移动 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [sliːvz] .

| with | her | fingers | as | if | to | hide | them | under | the | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手指 | 作为 | 如果 | 到 | 隐藏 | 他们 | 在下面 | 这 | 袖子 | . |

她低头看了一眼自己的手腕，下意识地用手指做了个小动作，好像要把手腕藏到袖子下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

| Then | she | approached | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 接近 | 这 | 床 | . |

然后她走向床边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

| As | she | did | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , |

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ˌmɪd'weɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz]

| she | turned | back | midway | and | quickly | stretched | her | arms | toward | the | wall | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 后退 | 中途 | 和 | 迅速地 | 拉伸 | 她 | 武器 | 朝向 | 这 | 墙 | 作为 |

[ðoʊ] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| though | to | flee | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 逃跑 | 到 | 它 | . |

她走到一半转身，迅速伸出双臂指向墙壁，仿佛要逃向它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɪtɪf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

| Then | she | drew | nearer | , | a | new | pitiful | fear | of | him | in | her | eyes | — | the | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 画 | 更近 | , | 一个 | 新的 | 可怜 | 害怕 | 的 | 他 | 在 | 她 | 眼睛 | — | 这 | 看 | 的 |

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] .

| the | rejected | . |
|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | . |

然后她走近了他，眼中流露出一种新的、可怜的恐惧——那是被拒绝者的神情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| So | she | stood | an | instant | and | then | she | reclined | on | the | edge | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 站立 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 她 | 斜倚 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | , |

于是她站了一会儿，然后斜倚在床边。

['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| resting | on | one | elbow | and | looking | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 一 | 弯头 | 和 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | . |

她用一只胳膊肘撑着身体，低头看着他。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [best]

| For | years | her | first | words | to | him | on | this | day | had | been | the | world's | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 她 | 第一的 | 字 | 到 | 他 | 在 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 这 | 世界的 | 最好的 |

['griːtɪŋ] :

| greeting | : |
|---|---|
| 问候 | : |

多年来，每到这一天，她对他说的第一句话都是世界上最好的问候：

“ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

| “ | A | Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | ! |

“圣诞快乐！”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] .

| ” | She | tried | to | summon | the | words | to | her | lips | and | have | them | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 尝试 | 到 | 召唤 | 这 | 字 | 到 | 她 | 嘴唇 | 和 | 有 | 他们 | 准备好 | . |

她努力把话说出口，并做好准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| At | the | pressure | of | her | body | on | the | bed | he | opened | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 压力 | 的 | 她 | 身体 | 在 | 这 | 床 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 |

['ɪnstəntli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌz; wəz] :

| instantly | looked | to | see | what | the | whole | truth | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 看起来 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 所有的 | 真相 | 曾是 | : |

感受到她身体压在床上，他睁开了眼睛，立刻想看看真相究竟如何：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌt] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] ,

| how | she | had | come | out | of | it | all | , | what | their | life | was | to | be | henceforth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 它 | 全部 | , | 什么 | 他们的 | 生活 | 曾是 | 到 | 是 | 今后 | , |

她是如何走出困境的，他们今后的生活将会如何，

[wʌt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] .

| what | their | future | would | be | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们的 | 未来 | 会 | 是 | 值得 | . |

他们的未来价值几何?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [tʃeɪndʒd] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| But | at | the | sight | of | her | so | changed | — | something | so | gone | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 所以 | 已更改 | — | 某物 | 所以 | 已消失 | 出去 | 的 | 她 |

[fər'evər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| forever | — | with | a | quick | cry | he | reached | his | arms | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | — | 和 | 一个 | 快的 | 哭 | 他 | 达到 | 他的 | 武器 | 为了 | 她 | . |

但看到她变化如此之大——仿佛有什么东西永远地从她身上消失了——他惊呼一声，伸手去抱她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʃeltərɪŋli]

| She | struggled | to | get | away | from | him | ; | but | he | , | winding | his | arms | sheltering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | ; | 但 | 他 | , | 绕线 | 他的 | 武器 | 庇护地 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [juːθ] - [ʃɔːrn] [hed] ,

| about | the | youth | - | shorn | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 青年 | - | 剪 | 头 | , |

她挣扎着想要摆脱他；但他却用双臂环抱住她那剃光的头发，

[druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| drew | her | face | close | down | against | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 她 | 脸 | 关闭 | 向下 | 反对 | 他的 | 脸 | . |

她将脸紧紧贴在他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| She | caught | at | one | of | the | braids | of | her | hair | and | threw | it | across | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 辫子 | 的 | 她 | 头发 | 和 | 扔 | 它 | 穿过 | 她 | 眼睛 | , |

她抓住一根辫子，把它甩到眼睛上。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [rent] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] , [tɔːr] [hɜːr; hər] .

| and | then | silent | convulsive | sobs | rent | and | tore | her | , | tore | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沉默的 | 痉挛 | 啜泣 | 租 | 和 | 撕裂 | 她 | , | 撕裂 | 她 | . |

然后，无声的抽泣撕裂了她，撕裂了她。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [terz] .

| The | torrent | of | her | tears | raining | down | into | his | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激流 | 的 | 她 | 眼泪 | 下雨 | 向下 | 进入 | 他的 | 眼泪 | . |

她的泪水如瀑布般倾泻而下，汇入他的泪水中。

[terz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['laɪfs] [fɔːlts] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [laɪf] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɔːlts] .

| Tears | not | for | Life's | faults | but | for | Life | when | there | are | no | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 不是 | 为了 | 生活的 | 故障 | 但 | 为了 | 生活 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 故障 | . |

不是为生活的缺点而流泪，而是为了没有缺点的生活而流泪。

[ðeɪ] [ lɔkt ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['neɪtʃɝz] [væst] ['loʊnli] ,

| They | locked | in | each | other's | arms | — | trying | to | save | each | other | on | Nature's | vast | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已锁定 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | — | 尝试 | 到 | 节省 | 每个 | 其他 | 在 | 自然的 | 广阔的 | 孤独 | , |

['tɔːsɪŋ] , [ʌn'kerɪŋ] [siː] .

| tossing | , | uncaring | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | , | 冷漠 | 海 | . |

他们紧紧相拥，试图在大自然浩瀚无垠、孤寂汹涌、冷酷无情的大海上拯救彼此。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smʌðəd]

| The | rush | of | children's | feet | was | heard | in | the | hall | and | there | was | smothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 孩子们的 | 脚 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 那里 | 曾是 | 窒息 |

['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] .

| laughter | at | the | door | and | the | soft | turning | of | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 在 | 这 | 门 | 和 | 这 | 柔软的 | 转弯 | 的 | 这 | 旋钮 | . |

走廊里传来孩子们急促的脚步声，门口传来压抑的笑声和门把手轻轻转动的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

| It | was | Christmas | Morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 早晨 | . |

那是圣诞节的早晨。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz]['goʊldən][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɪts][goʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['glædnəs]

| The | sun | rose | golden | and | gathering | up | its | gold | threw | it | forward | over | the | gladness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | 金的 | 和 | 采集 | 向上 | 它是 | 金子 | 扔 | 它 | 向前 | 超过 | 这 | 欢乐 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .

| of | the | Shield | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盾 | . |

太阳升起，金光灿灿，它聚集起金色的光芒，将之抛向欢欣雀跃的盾牌。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

| The | farmhouse | — | such | as | the | poet | had | sung | of | when | he | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农家 | — | 这样的 | 作为 | 这 | 诗人 | 有 | 唱 | 的 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 |

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hoʊm] [laɪf] — [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['wɪntər] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| singing | of | American | home | life | — | looked | out | from | under | its | winter | roof | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 的 | 美国人 | 家 | 生活 | — | 看起来 | 出去 | 从 | 在下面 | 它是 | 冬天 | 屋顶 | 和 | 这 |

['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['trævələr] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

| cheeriness | of | a | human | traveller | who | laughs | at | the | snow | on | his | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 的 | 一个 | 人类 | 游客 | WHO | 笑声 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

这座农舍——就像诗人吟咏美国家庭生活时所歌颂的那样——从冬日的屋顶下望出去，带着旅行者般的愉悦，看着帽子和肩膀上的积雪，不禁开怀大笑。

[smoʊk] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪmniz] , [bɪ'spiːkɪŋ] [brɪsk] [ fairz ][fɔːr; fər] ['festɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| Smoke | poured | out | of | its | chimneys | , | bespeaking | brisk | fires | for | festive | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 倾倒 | 出去 | 的 | 它是 | 烟囱 | , | 宣告 | 轻快 | 火灾 | 为了 | 节日 | 目的 | . |

烟囱里冒出滚滚浓烟，表明屋内正在为节日燃起熊熊炉火。

[ðə; ði][oʊk] [triː] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwaiətid][ʌv; əv][ɪts] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] .

| The | oak | tree | beside | it | stood | quieted | of | its | moaning | and | tossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | 树 | 旁 | 它 | 站立 | 安静 | 的 | 它是 | 呻吟 | 和 | 抛掷 | . |

旁边的橡树不再发出呻吟和翻腾声，静静地伫立着。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn]['skɑːrlət] [wɪŋz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] -

| Soon | after | sunrise | a | soul | of | passion | on | scarlet | wings | , | rising | out | of | the | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 日出 | 一个 | 灵魂 | 的 | 热情 | 在 | 猩红 | 翅膀 | , | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 雪 | - |

[boʊd] ['ʃrʌbəri] ,

| bowed | shrubbery | , |
|---|---|---|
| 鞠躬 | 灌木 | , |

日出不久，一个充满激情的灵魂乘着猩红色的翅膀，从积雪覆盖的灌木丛中升起。

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɑːpmoʊst] [twɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] ;

| flew | up | to | a | topmost | twig | of | the | oak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 向上 | 到 | 一个 | 最顶层 | 枝条 | 的 | 这 | 橡木 | ; |

飞到橡树顶端的一根树枝上；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [sʌn] [skænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [aɪs] .

| and | sitting | there | with | its | breast | to | the | gorgeous | sun | scanned | for | a | little | while | that | landscape | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 那里 | 和 | 它是 | 胸部 | 到 | 这 | 华丽的 | 太阳 | 扫描 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 那 | 景观 | 的 | 冰 | . |

它坐在那里，胸膛对着灿烂的阳光，环顾着那片冰雪世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['sʌmər] [ə'weɪ] .

| It | was | beyond | its | intelligence | to | understand | how | nature | could | create | it | for | Summer | and | then | take | Summer | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 它是 | 智力 | 到 | 理解 | 如何 | 自然 | 可以 | 创造 | 它 | 为了 | 夏天 | 和 | 然后 | 拿 | 夏天 | 离开 | . |

它无法理解大自然是如何创造出夏天，然后又把夏天带走的。

[ɪts] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [truː] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [soʊ] [fɔːls] .

| Its | wisdom | could | only | have | ended | in | wonderment | that | a | sun | so | true | could | shine | on | a | world | so | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 智慧 | 可以 | 仅有的 | 有 | 结束 | 在 | 惊奇 | 那 | 一个 | 太阳 | 所以 | 真的 | 可以 | 闪耀 | 在 | 一个 | 世界 | 所以 | 错误的 | . |

它的智慧最终只能归于惊叹：如此真实的太阳，竟能照耀如此虚假的世界。

[f'rɒlɪkɪŋ] ['sɜːrvənt] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['swiːpɪŋ] [pɔːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [pæðz] .

| Frolicking | servants | fell | to | work | , | sweeping | porches | and | shovelling | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬉戏 | 仆人 | 跌倒 | 到 | 工作 | , | 扫荡 | 门廊 | 和 | 铲雪 | 路径 | . |

嬉戏玩闹的仆人们开始干活，打扫门廊，铲雪。

['æftər] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] ['faɪərsaɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

| After | breakfast | a | heavy | - | set | , | middle | - | aged | man | , | his | face | red | with | fireside | warmth | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 一个 | 重的 | - | 放 | , | 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | 他的 | 脸 | 红色的 | 和 | 炉边 | 温暖 | 和 | 笑声 | , |

早餐后，一位身材魁梧的中年男子，脸颊因炉火的温暖和笑声而泛红。

[wɪ'ðaʊt] [hæt] [ɔːr] [glʌvz] [ɔːr] ['oʊvərkoʊt] ,

| without | hat | or | gloves | or | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 帽子 | 或者 | 手套 | 或者 | 大衣 | , |

没有戴帽子、手套或穿外套，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] ['stɜːrnli] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [kæpt] [ænd; ənd] [glʌvd] ;

| rushed | out | of | the | front | door | pursued | by | a | little | soldier | sternly | booted | and | capped | and | gloved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | 追击 | 经过 | 一个 | 小的 | 士兵 | 严厉地 | 已启动 | 和 | 封顶 | 和 | 戴手套 | ; |

冲出前门，身后跟着一个穿着靴子、戴着帽子和手套的小士兵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['snəʊˌbɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] .

| and | the | two | snowballed | each | other | , | going | at | it | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 雪球效应 | 每个 | 其他 | , | 去 | 在 | 它 | 愤怒地 | . |

两人针锋相对，激烈交锋。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] ['meʒər] [ʌv; əv]

| Watching | them | through | a | window | a | little | girl | , | dancing | a | dreamy | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 通过 | 一个 | 窗户 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 跳舞 | 一个 | 梦幻般的 | 措施 | 的 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

| her | own | , |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | , |

透过窗户，一个小女孩看着他们，跳着自己梦幻般的小舞，

['evər] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] —

| ever | turned | inward | and | beckoned | to | some | one | to | come | and | look | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 转向 | 向内 | 和 | 招手 | 到 | 一些 | 一 | 到 | 来 | 和 | 看 | — |

['bekənd] [ɪn] [veɪn] .

| beckoned | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 招手 | 在 | 徒劳 | . |

总是向内凝视，并向某人招手示意，让他来看看——却徒劳无功。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ;

| All | day | the | little | boy | beat | the | drum | of | Confucius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 这 | 小的 | 男生 | 打 | 这 | 鼓 | 的 | 孔子 | ; |

小男孩整天都在敲孔子的鼓；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] — [hʌgɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

| all | day | the | little | girl | played | with | the | doll | — | hugged | to | her | breast | the | symbol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 这 | 小的 | 女孩 | 玩 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | — | 拥抱 | 到 | 她 | 胸部 | 这 | 象征 |

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,

| of | ancient | sacrifice | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 古老的 | 牺牲 | , |

小女孩整天抱着娃娃玩——娃娃是古代祭祀的象征，紧紧地贴在她的胸前。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [nuː] ['mɜːrsi] .

| the | emblem | of | the | world's | new | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽 | 的 | 这 | 世界的 | 新的 | 怜悯 | . |

世界新慈悲的象征。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [sleɪ] - ['belz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

| Along | the | turnpike | sleigh | - | bells | were | borne | hither | and | thither | by | rushing | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 收费公路 | 雪橇 | - | 铃铛 | 是 | 出生 | 这里 | 和 | 那里 | 经过 | 匆忙 | 马匹 | ; |

沿着收费公路，奔跑的马匹驮着雪橇铃铛来回穿梭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɑːn]['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæroʊ] [went] [ 'ekəuiŋ ] [ə'krɔːs]

| and | the | shouts | of | young | men | on | fire | to | their | marrow | went | echoing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 年轻的 | 男人 | 在 | 火 | 到 | 他们的 | 骨髓 | 去 | 回声 | 穿过 |

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['væliz] .

| the | shining | valleys | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 山谷 | . |

年轻人的呐喊声如同熊熊燃烧的火焰，在波光粼粼的山谷间回荡。

['krɪsməs] [deɪ] !

| Christmas | Day | ! |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | ! |

圣诞节！

['krɪsməs] [deɪ] !

| Christmas | Day | ! |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | ! |

圣诞节！

['krɪsməs] [deɪ] !

| Christmas | Day | ! |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | ! |

圣诞节！

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn]['trædʒɪk] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ;

| One | thing | about | the | house | stood | in | tragic | aloofness | from | its | surroundings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 关于 | 这 | 房子 | 站立 | 在 | 悲惨 | 冷漠 | 从 | 它是 | 周围环境 | ; |

这座房子与周围环境之间有一种悲剧性的疏离感；

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [gruː] [ə; eɪ]['siːdər] , [loʊ] , [θɪk] ,

| just | outside | the | bedroom | window | grew | a | cedar | , | low | , | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 这 | 卧室 | 窗户 | 生长 | 一个 | 雪松 | , | 低的 | , | 厚的 | , |

卧室窗外长着一棵低矮、茂密的雪松，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ] [baʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ]

| covered | with | snow | except | where | a | bough | had | been | broken | off | for | decorating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 雪 | 除了 | 在哪里 | 一个 | 买 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | 为了 | 装饰 |

[ðə; ði] [haʊs] ;

| the | house | ; |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | ; |

除了折下树枝装饰房屋的地方外，其他地方都被雪覆盖着；

[hɪr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ðə; ði] [snoʊ] [slɪd] [ɔːf] .

| here | owing | to | the | steepness | the | snow | slid | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 欠款 | 到 | 这 | 陡峭度 | 这 | 雪 | 滑行 | 离开 | . |

由于坡度陡峭，积雪在这里滑落。

[ðə; ði][spɑːt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pjʊrəti] ,

| The | spot | looked | like | a | wound | in | the | side | of | the | Divine | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 伤口 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 神圣的 | 纯度 | , |

那块污渍看起来像是神圣纯洁侧面的一道伤口。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['oʊpən] [wuːnd] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪts]['roʊzəri] - [biːdz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

| and | across | this | open | wound | the | tree | had | hung | its | rosary | - | beads | never | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 打开 | 伤口 | 这 | 树 | 有 | 悬挂 | 它是 | 念珠 | - | 珠子 | 绝不 | 到 | 是 |

[toʊld][baɪ] ['sɔːroʊz] ['fɪŋgərz] .

| told | by | Sorrow's | fingers | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 经过 | 悲伤的 | 手指 | . |

在这道敞开的伤口上，树上挂着念珠，永远不会被悲伤的手指触碰。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['goʊldən][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɪts] [læst] [goʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| The | sunset | golden | and | gathering | up | its | last | gold | threw | it | backward | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日落 | 金的 | 和 | 采集 | 向上 | 它是 | 最后的 | 金子 | 扔 | 它 | 落后 | 穿过 | 这 |

['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .

| sadness | of | the | Shield | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 的 | 这 | 盾 | . |

夕阳染成金色，将最后的金色抛向悲伤的盾牌。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

| One | by | one | the | stars | came | back | to | their | faithful | places | above | the | silence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 明星 | 来了 | 后退 | 到 | 他们的 | 忠实 | 地方 | 多于 | 这 | 沉默 | 和 |

[ðə; ði] ['waɪtnəs] .

| the | whiteness | . |
|---|---|---|
| 这 | 白人 | . |

繁星一颗颗回到了它们原本的位置，在寂静和洁白之上。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [fel] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

| A | swinging | lamp | was | lighted | on | the | front | porch | and | its | rays | fell | on | little | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇摆 | 灯 | 曾是 | 照明 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | 和 | 它是 | 射线 | 跌倒 | 在 | 小的 | 圆形的 |

[mæts][ʌv; əv] [snoʊ] [stæmpt] [ɔːf] [baɪ] ['entərɪŋ] [buːt] [hiːlz] .

| mats | of | snow | stamped | off | by | entering | boot | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垫子 | 的 | 雪 | 盖章 | 离开 | 经过 | 进入 | 启动 | 高跟鞋 | . |

前廊上点亮了一盏摇曳的灯，灯光洒在被靴子踩踏出的圆形雪地上。

[ɑːn] [iːtʃ] ['geɪtpoʊst] [ə; eɪ] [loʊ] ['krɪsməs] [stɑːr] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] [gʊd]

| On | each | gatepost | a | low | Christmas | star | was | set | to | guide | and | welcome | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 门柱 | 一个 | 低的 | 圣诞节 | 星星 | 曾是 | 放 | 到 | 指导 | 和 | 欢迎 | 好的 |

['nebəz] ;

| neighbors | ; |
|---|---|
| 邻居 | ; |

每个门柱上都挂着一颗低矮的圣诞星，用来指引方向，欢迎友好的邻居；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['biːkənz] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

| and | between | those | beacons | soon | they | came | hurrying | , | fathers | and | mothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 那些 | 信标 | 很快 | 他们 | 来了 | 匆忙 | , | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 和 |

['tʃɪldrən] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

| children | assembling | for | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 组装 | 为了 | 这 | 派对 | . |

很快，人们便从那些烽火台之间匆匆赶来，父亲、母亲和孩子们聚集在一起参加聚会。

[leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['læstɪd] .

| Late | into | the | night | the | party | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 这 | 派对 | 持续 | . |

派对一直持续到深夜。

[ðə; ði] [lɔːgz] [bleizd] [ɪn] [diːp] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ['meməriz] [went] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

| The | logs | blazed | in | deep | fireplaces | and | their | Forest | Memories | went | to | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 燃烧的 | 在 | 深的 | 壁炉 | 和 | 他们的 | 森林 | 回忆 | 去 | 到 | 灰烬 | . |

木柴在深邃的壁炉中熊熊燃烧，它们承载的森林记忆也化为灰烬。

['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'bʌst]

| Bodily | comfort | there | was | and | good | - | will | and | good | wishes | and | the | robust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 舒适 | 那里 | 曾是 | 和 | 好的 | - | 将要 | 和 | 好的 | 愿望 | 和 | 这 | 强壮的 |

['sensəb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

| sensible | making | the | best | of | what | is | best | on | the | surface | of | our | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 什么 | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

身体上的舒适，善意和美好的祝愿，以及坚强理智地尽力做到生活中最好的事情。

[ænd; ənd] [heɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] [wʌns] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət]

| And | hale | eating | and | drinking | as | old | England | itself | once | ate | and | drank | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈尔 | 吃 | 和 | 喝 | 作为 | 老的 | 英格兰 | 本身 | 一次 | 吃 | 和 | 喝 | 在 |

['juːltaɪd] .

| Yuletide | . |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

而且人们像古老的英格兰在圣诞节期间那样尽情地吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [fæst] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðæt] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

| And | fast | music | and | dancing | that | ever | wanted | to | go | faster | than | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速地 | 音乐 | 和 | 跳舞 | 那 | 曾经 | 通缉 | 到 | 去 | 快点 | 比 | 这 | 音乐 |

.

| : |
|---|
| . |

还有节奏很快的音乐和舞蹈，想要比音乐更快。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revlri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪfts] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪsməs]

| The | chief | feature | of | the | revelry | was | the | distribution | of | gifts | on | the | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 特征 | 的 | 这 | 狂欢 | 曾是 | 这 | 分配 | 的 | 礼物 | 在 | 这 | 圣诞节 |

[triː] — [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'red]

| Tree | — | the | handing | over | to | this | person | and | to | that | person | of | those | unread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | — | 这 | 处理 | 超过 | 到 | 这 | 人 | 和 | 到 | 那 | 人 | 的 | 那些 | 未读 |

['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] — ['lɪt(ə)l] ['mʌmid] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [taɪm] .

| lessons | of | the | ages | — | little | mummied | packages | of | the | lord | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 年龄 | — | 小的 | 木乃伊 | 包裹 | 的 | 这 | 主 | 的 | 时间 | . |

庆祝活动的主要内容是在圣诞树上分发礼物——将那些未经世人阅读的古老教诲——时间之主的小型木乃伊包裹——传递给这个人或那个人。

[wʌn] [θɪŋ] [noʊ][wʌn]['noʊtɪd] .

| One | thing | no | one | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 不 | 一 | 著名的 | . |

有一件事没人注意到。

[freʃ] ['kændlz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðoʊz] [bɜːrnt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] :

| Fresh | candles | had | replaced | those | burnt | out | on | the | Tree | the | night | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 蜡烛 | 有 | 替换 | 那些 | 烧焦的 | 出去 | 在 | 这 | 树 | 这 | 夜晚 | 前 | : |

树上昨晚燃尽的蜡烛已被新的蜡烛取代：

[ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [waɪt] [naʊ] .

| all | the | candles | were | white | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 蜡烛 | 是 | 白色的 | 现在 | . |

现在所有的蜡烛都变成白色了。

['revləz] !

| Revellers | ! |
|---|---|
| 狂欢者 | ! |

狂欢者们!

['revləz] !

| Revellers | ! |
|---|---|
| 狂欢者 | ! |

狂欢者们!

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kænvəs] !

| A | crowded | canvas | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 挤 | 帆布 | ! |

一幅拥挤的画布!

[ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['peɪntɪd] [siːn] !

| A | brilliantly | painted | scene | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩 | 绘 | 场景 | ! |

一幅画作精美绝伦!

[kən'troʊlɪŋ] ['evriθɪŋ] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

| Controlling | everything | , | controlling | herself | , | the | lady | of | the | house | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 一切 | , | 控制 | 她自己 | , | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | : |

掌控一切，也掌控自己，她是这家的女主人：

['hʌntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪs] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [iːtʃ] ; ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

| hunting | out | her | guests | with | some | grace | that | befitted | each | ; | laughing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 出去 | 她 | 客人 | 和 | 一些 | 优雅 | 那 | 合适的 | 每个 | ; | 笑 | 和 |

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ;

| talking | with | the | doctor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 这 | 医生 | ; |

她以与每位客人相称的优雅姿态迎接他们；与医生有说有笑；

['siːkrətli] ['gɪvɪŋ] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] — ['feɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] ;

| secretly | giving | most | attention | to | the | doctor's | wife | — | faded | little | sufferer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 给予 | 最多 | 注意力 | 到 | 这 | 医生的 | 妻子 | — | 褪色 | 小的 | 患者 | ; |

暗地里，他最关注的是医生的妻子——一位面容憔悴的小病人；

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

| with | strength | in | her | to | be | the | American | wife | and | mother | in | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 在 | 她 | 到 | 是 | 这 | 美国人 | 妻子 | 和 | 母亲 | 在 | 这 | 家 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] :

| of | the | poet's | dream | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诗人的 | 梦 | : |

她有力量成为诗人梦寐以求的美国妻子和母亲：

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [veɪl] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'mɪd] ['laɪfs] [snoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| the | spiritual | majesty | of | her | bridal | veil | still | about | her | amid | life's | snow | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 威严 | 的 | 她 | 新娘 | 面纱 | 仍然 | 关于 | 她 | 之中 | 生活的 | 雪 | 作为 | 它 |

['nevər] [lɪfts] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sæd] [moʊst] ['lʌvli]

| never | lifts | itself | from | the | face | of | the | Jungfrau | amid | the | sad | most | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 电梯 | 本身 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 少女峰 | 之中 | 这 | 伤心 | 最多 | 迷人的 |

['maʊntnz] :

| mountains | : |
|---|---|
| 山脉 | : |

她新娘面纱的灵性光辉依然笼罩着她，如同人生的雪中，它从未从少女峰的山巅升起，在悲伤而美丽的群山之中：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! — [hɜːr'self] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪmɪn] !

| the | American | wife | and | mother | ! | — | herself | the | Jungfrau | among | the | world's | women | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 妻子 | 和 | 母亲 | ! | — | 她自己 | 这 | 少女峰 | 之中 | 这 | 世界的 | 女性 | ! |

这位美国妻子和母亲！——她本人就是世界女性中的少女峰！

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] [tʊk] [pleɪs] [wʌt] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪn]

| The | last | thing | before | the | company | broke | up | took | place | what | often | takes | place | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 前 | 这 | 公司 | 打破 | 向上 | 采取 | 地方 | 什么 | 经常 | 需要 | 地方 | 那里 | 在 |

['hæpi] ['gæðərɪŋz] :

| happy | gatherings | : |
|---|---|---|
| 快乐的 | 聚会 | : |

公司解散前的最后一件事，是那些在欢乐聚会中经常发生的事情：

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] —

| the | singing | of | the | song | of | the | State | which | is | also | a | song | of | the | Nation | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 状态 | 哪个 | 是 | 还 | 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 国家 | — |

[ɪts] ['meləd i] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'fɔːlən] [hoʊm] :

| its | melody | of | the | unfallen | home | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 旋律 | 的 | 这 | 未堕落者 | 家 | : |

歌唱国家之歌，也是民族之歌——它是未堕落家园的旋律：

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sæŋktəti] :

| with | sadness | enough | in | it | , | God | knows | , | but | with | sanctity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 足够的 | 在 | 它 | , | 上帝 | 知道 | , | 但 | 和 | 圣洁 | : |

上帝知道，其中蕴含着足够的悲伤，但也充满神圣：

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʊlwɜːrk] .

| she | seated | at | the | piano | — | the | others | upholding | her | like | a | living | bulwark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 在 | 这 | 钢琴 | — | 这 | 其他的 | 维护 | 她 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 堡垒 | . |

她坐在钢琴前——其他人像活生生的堡垒一样支撑着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] :

| There | was | another | company | thronging | the | rooms | that | no | one | wot | of | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 公司 | 熙熙攘攘 | 这 | 房间 | 那 | 不 | 一 | 什么 | 的 | : |

还有另一家公司的人挤满了房间，但没人注意到：

[ðoʊz] ['bɑːdɪlɪs] [wʌnz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪd] — [ðə; ði]

| those | Bodiless | Ones | that | often | are | much | more | real | than | the | embodied | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 无形体 | 一个 | 那 | 经常 | 是 | 很多 | 更多的 | 真实的 | 比 | 这 | 具身化的 | — | 这 |

[gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Guests | of | the | Imagination | . |
|---|---|---|---|---|
| 客人 | 的 | 这 | 想像力 | . |

那些无形之物往往比有形之物更加真实——想象的客人。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ 'strəuliŋ ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːrm]

| The | Memories | were | there | , | strolling | back | and | forth | through | the | chambers | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 是 | 那里 | , | 漫步 | 后退 | 和 | 前进 | 通过 | 这 | 房间 | 手臂 |

[ænd; ənd] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] :

| and | arm | with | the | Years | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手臂 | 和 | 这 | 年 | : |

记忆就在那里，与岁月携手漫步于各个房间：

[biˈstəuiŋ] [noʊ] [ˈkɑːgnɪzəns] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [siːn] [nɔːr] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] .

| bestowing | no | cognizance | upon | that | present | scene | nor | aware | that | they | were | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 不 | 认知 | 之上 | 那 | 展示 | 场景 | 也不 | 意识到的 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 独自的 | . |

他们丝毫没有意识到眼前的景象，也没有意识到自己并非孤身一人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ;

| About | the | Christmas | Tree | the | Wraiths | of | earlier | children | returned | to | gambol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 圣诞节 | 树 | 这 | 幽灵 | 的 | 早些时候 | 孩子们 | 返回 | 到 | 嬉戏 | ; |

圣诞树旁，早年孩童的幽灵们又回来嬉戏玩耍了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪtər] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | these | knew | naught | of | those | later | ones | who | had | strangely | come | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 知道 | 零 | 的 | 那些 | 之后 | 一个 | WHO | 有 | 奇怪的 | 来 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

| the | unknown | to | fill | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 到 | 充满 | 他们的 | 地方 | . |

而这些人对后来那些神秘莫测地出现，填补他们空缺的人一无所知。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ˈʌðər] [məˈdʒestikl] [veɪld] [ʃeɪps] [ðæt] [bent] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

| Around | the | walls | stood | other | majestical | Veiled | Shapes | that | bent | undivided | attention | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 墙壁 | 站立 | 其他 | 雄伟的 | 含蓄 | 形状 | 那 | 弯曲 | 未分割的 | 注意力 | 之上 |

[ðə; ði]['æktʃuəl]['pædʒənt] :

| the | actual | pageant | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 盛会 | : |

墙壁周围矗立着其他雄伟的蒙面人影，将人们的注意力完全吸引到这场盛大的庆典上：

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['laɪfs] ['pitiz] .

| these | were | Life's | Pities | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 生活的 | 可惜 | . |

这就是人生的悲哀。

['evər] [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [veɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [briːf]

| Ever | and | anon | they | would | lift | their | noble | veils | and | look | out | upon | that | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 匿名 | 他们 | 会 | 举起 | 他们的 | 高贵 | 面纱 | 和 | 看 | 出去 | 之上 | 那 | 简短的 |

['flɪkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][dʒɔɪ] ,

| flicker | of | our | mortal | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 我们的 | 凡人 | 喜悦 | , |

她们时不时会揭开高贵的面纱，凝视着我们凡人生命中那短暂的喜悦。

[ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈlæps] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kəmˈpæʃənət] ['vɪdʒɪl] .

| and | drop | them | and | relapse | into | their | compassionate | vigil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 他们 | 和 | 复发 | 进入 | 他们的 | 富有同情心 | 守夜 | . |

然后放下它们，重新投入到充满同情的守望中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdilɪs] [wʌnz] [ðer; ðər] ['gæðərd] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [jʌŋ] [ʃeɪp] [fɪld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

| But | of | the | Bodiless | Ones | there | gathered | a | solitary | young | Shape | filled | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 无形体 | 一个 | 那里 | 聚集 | 一个 | 孤 | 年轻的 | 形状 | 已填 | 这 | 全部的 |

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| house | with | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 她 | 在场 | . |

但聚集在那里的无形者中，有一个孤独的年轻身影，她的存在充满了整个房子。

[æz; əz][ðə; ði] ['meməriz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

| As | the | Memories | walked | through | the | rooms | with | the | Years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 回忆 | 步行 | 通过 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 年 | , |

当记忆伴随着岁月走过一个个房间时，

[ðeɪ] [pɔːzd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mjuːtli] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]

| they | paused | ever | before | her | and | mutely | beckoned | her | to | a | place | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 曾经 | 前 | 她 | 和 | 默默地 | 招手 | 她 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 他们的 |

['sɪstərhʊd] .

| Sisterhood | . |
|---|---|
| 姐妹情谊 | . |

她们在她面前驻足，默默地召唤她加入她们的姐妹会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [bæk] [piːpt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ]

| The | children | who | had | wandered | back | peeped | shyly | at | her | but | then | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | WHO | 有 | 漫步 | 后退 | 偷窥 | 害羞地 | 在 | 她 | 但 | 然后 | 和 |

[sʌm; səm] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [gɪfts] ,

| some | sure | instinct | of | recognition | ran | to | her | and | threw | down | their | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 当然 | 本能 | 的 | 认出 | 跑 | 到 | 她 | 和 | 扔 | 向下 | 他们的 | 礼物 | , |

那些溜回来的孩子们害羞地偷偷看了她一眼，但随后又凭着某种确定的本能认出了她，跑到她身边，把礼物扔在地上。

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| to | put | their | arms | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们的 | 武器 | 大约 | 她 | . |

他们拥抱了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pitiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn]

| And | the | Pities | before | they | left | the | house | that | night | walked | past | her | one | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可惜 | 前 | 他们 | 左边 | 这 | 房子 | 那 | 夜晚 | 步行 | 过去的 | 她 | 一 | 经过 | 一 |

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [veɪl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɔːftli] .

| and | each | lifted | its | veil | and | dropped | it | more | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 抬起 | 它是 | 面纱 | 和 | 掉落 | 它 | 更多的 | 轻轻 | . |

那天晚上，怜悯女神们在离开房子之前，一个接一个地从她身边走过，每个人都掀起面纱，然后轻轻地放下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] :

| This | was | the | Shape | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 形状 | : |

这就是它的形状：

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] — [wɪtʃ]

| In | the | great | bedroom | on | a | spot | of | the | carpet | under | the | chandelier | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 卧室 | 在 | 一个 | 点 | 的 | 这 | 地毯 | 在下面 | 这 | 枝形吊灯 | — | 哪个 |

[hæd; həd][noʊ] [ˌdekə'reɪʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [stʊd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,

| had | no | decoration | whatsoever | — | stood | an | exquisite | Spirit | of | Youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 装饰 | 任何 | — | 站立 | 一个 | 精美的 | 精神 | 的 | 青年 | , |

在宽敞的卧室里，吊灯下的地毯上——吊灯本身没有任何装饰——摆放着一尊精美的青春之灵雕像。

[mɔːr] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [jet] [moʊst][ə'laɪv] ;

| more | insubstantial | than | Spring | morning | mist | , | yet | most | alive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不实质性的 | 比 | 春天 | 早晨 | 薄雾 | , | 然而 | 最多 | 活 | ; |

比春日清晨的薄雾更轻盈，却也最有生机；

[hɜːr; hər][lɪps] [skers] ['pɑːrtɪd] — [hɜːr; hər][skɪn] [laɪk] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] ['ʃædoʊd] [baɪ][pɪŋk] — [ɪn]

| her | lips | scarce | parted | — | her | skin | like | white | hawthorn | shadowed | by | pink | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 稀少 | 分手了 | — | 她 | 皮肤 | 喜欢 | 白色的 | 山楂 | 阴影 | 经过 | 粉色的 | — | 在 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [lʌv] — [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [sə'rendər]

| her | eyes | the | modesty | of | withdrawal | from | Love | — | in | her | heart | the | surrender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 这 | 谦逊 | 的 | 退出 | 从 | 爱 | — | 在 | 她 | 心 | 这 | 投降 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

她的嘴唇几乎没有张开——她的皮肤像白色的山楂树，泛着粉红色的阴影——她的眼神中流露出对爱情的羞涩退缩——她的心中却充满了对爱情的臣服。

| ['dʊrɪŋ] | [ðoʊz] | [dɪ'stræktɪŋ] | ['aʊərz] | ['nevər] | [dɪd] | [ʃi:; ʃi] | [mu:v] | [nɔ:r] | [dɪd] | [hɜ:r; hər] | [lʊk] | [wʌns] | [tʃeɪndʒ] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **During** | **those** | **distracting** | **hours** | **never** | **did** | **she** | **move** | **nor** | **did** | **her** | **look** | **once** | **change** | **:** |
| 期间 | 那些 | 分散注意力 | 小时 | 绝不 | 做过 | 她 | 移动 | 也不 | 做过 | 她 | 看 | 一次 | 改变 | : |

在那令人分心的几个小时里，她一动不动，容貌也丝毫未变：

| [ʃi:; ʃi] | ['weɪtɪŋ] | [ðer; ðər] | — | ['weɪtɪŋ] | [fɔ:r; fər] | [sʌm; səm] | [wʌn] | [tu:; tə] | [kʌm] | — | ['weɪtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **waiting** | **there** | **—** | **waiting** | **for** | **some** | **one** | **to** | **come** | **—** | **waiting** | **.** |
| 她 | 等待 | 那里 | — | 等待 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 来 | — | 等待 | . |

她在那里等着——等着有人来——等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['weɪtɪŋ] .
**Waiting .**
等待 .

等待。


©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神